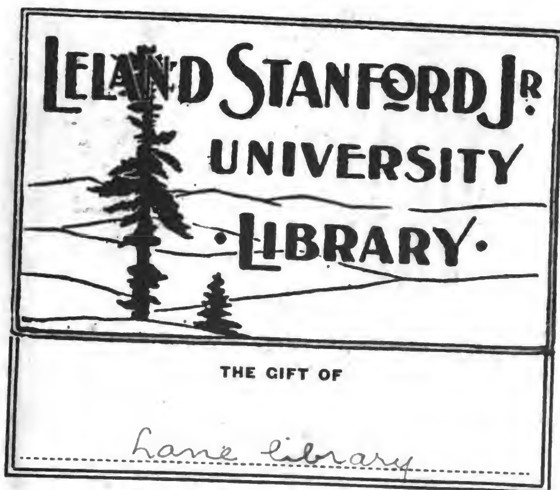



LELAND STANFORD JR.
UNIVERSITY
·LIBRARY·
THE GIFT OF
Lane Library

G. C. Lane.

J. G. Lane.

J. C. Lane.

THE

SPANISH PHRASE BOOK

AND

SELF-INSTRUCTOR:

CONTAINING A SELECTION OF

PHRASES, DIALOGUES & COMMERCIAL CORRESPONDENCE;

PRECEDED BY A

SHORT AND COMPREHENSIVE

Elementary Grammar of the Spanish Language.

BY

JOSÉ ANTONIO PIZARRO, A.M.

Professor of the Spanish Language at St. Mary's College, Baltimore.

BALTIMORE:

FIELDING LUCAS, JR.

No. 170 Market Street.

PRINTED BY JOHN D. TOY.

PREFACE.

HAVING lately determined to publish a Collection of Phrases and Dialogues in Spanish and English, I have thought it useful to prefix a Synopsis of Spanish Grammar, for the benefit of those, who, unable to devote much time to the subject, desire to obtain only a general idea of the language.

The sketch, which I now have the honour to present to the American public, is the result of some years experience in teaching my native language; and although it may, perhaps, seem wanting in detail, is in accordance both with the end proposed, and the rapid progress of the times in all popular branches of learning. It has met the approbation of many of my intelligent friends, and will, I hope, merit also that of the public.

In the small space of *fourteen* short lessons, I have given a condensed, but clear and intelligible idea of the language, including the rules of pronunciation, reading and construction. Such, at least, has been the end in view: the public must judge whether or not it is attained.

A selection from the latest and best writers of Conversational Phrases, together with some additions and alterations, which have been thought necessary, occupy the remainder of the book. The conjugations of the most essential verbs (which must serve as models for the rest) in all their moods

and tenses, forming at the same time useful sentences, are from a work of Sr. E. de Ochoa, and were selected in preference to a similar one previously prepared by myself.

It must not be supposed that this little book will convey, in a short time, and without labour, a perfect knowledge of the Castilian: it presents merely the elements—the quintessence of its grammar. Those who have already acquired a general knowledge of grammar, will find the following course of lessons easy and intelligible—all who wish to go farther and study the *philosophy* of the language, must of course consult the best elementary treatises in use, under the tuition of a well-qualified, *native* instructor.

JOSÉ ANTONIO PIZARRO.

BALTIMORE, *August*, 1847.

ELEMENTS

OF

SPANISH GRAMMAR.

FIRST LESSON.

PRONUNCIATION.

ALPHABET,	A. a,	B. b,	C. c,	Ch. ch,	D. d,		
PRONUNCIATION,	*ah,*	*bay,*	*thay,*	*chay,*	*day,*		
ALPH.	E. e,	F. f,	G. g,	H. h,	I. i,	J. j,	K. k,
PRON.	*a,*	*a-fay,*	*hay,*	*at-chay,*	*e,*	*hotah,*	*kah,*
ALPH.	L. l,	Ll. ll,	M. m,	N. n,	Ñ. ñ,	O. o,	P. p,
PRON.	*á-lay,*	*ail-yay,*	*amay,*	*anay,*	*ain-yay,*	*o,*	*pay,*
ALPH.	Q. q,	R. r,	S. s,	T. t,	U. u,	V. v,	X. x,
PRON.	*koo,*	*air-ray,*	*asay,*	*tay,*	*oo,*	*vay,*	*akiss,*
ALPH.	Y. y,	Z. z.					
PRON.	*e-gree-á-gah,*	*tháy-tah.*					

The vowels, á, é, í, ó, ú, are invariable, in sound, and the consonants also, except the *c* before *é, i,* which is pronounced like *th,* as *cé, thay, ci, thee;* but before á, ó, ú, *ka, ko, koo,* invariably. In *gue, gui,* the *ú* is not sounded; but, when it is marked with two dots, as *güe, güi,* it preserves its sound of *oo.* The same rule is to be observed in *que, qui;* but when the *u* is to be sounded, it must be spelt with *c,* as qüestion, &c. or *cuestion.*

The H. h, is mute, or very little aspirated, as in huevo, &c. (*wayvo*) egg.

The J. j, has nearly the aspirated or guttural sound before all vowels, of the English *h* in *house, horse, his, her,* &c.;

ge, gi, are likewise pronounced guttural, *hay, hee;* but *ga, go, gu,* hard as in English.

The *ll* is not a double consonant, nor the *ch;* they have a particular denomination and sound. No consonant in Spanish is doubled, except the *r*, in the middle of a word, as chapparral, *carro,* &c. which is admitted in order to give to these syllables a rolling sound, or the sound of *r* in the beginning of a word, as *Roma, Rome, Rio, river,* &c. The *r* between two vowels is very soft.—*See note, p.* 15.

The X is no longer a guttural (since 1815) being used but in one way, and pronounced as in *exhibition, examination;* having before all vowels the same sound as in English; but before every consonant, except *h* mute, it has been supplanted by the *S*, as *estraño,* strange, &c.

The *D* is never sounded like *th* at the *end* of a word, as some erroneously suppose; it is not so dental as in the beginning of a word, but soft as in the Latin preposition and conjunctions, *ad* and *sed;* as, *verdad,* truth, *Madrid.*

The other consonants being similar in pronunciation to the English, require no explanation.

In reading and speaking Spanish, every letter must be pronounced, according to the sound given in the alphabet and in the preceding rules. Little effort is required to obtain a perfect knowledge of them.

The Y, y, is both a vowel and a consonant, as in English, and has the same sounds—alone, before a consonant, or at the end of a word. It is used for capitals in writing, but not in printing.

SECOND LESSON.

THE PARTS OF SPEECH

Are the same as in English, and have the same character and attributes. To these are added in Spanish the participle past of the active verbs, which, with the verb *to be*, forms the passive voice. When thus combined, it is declinable, as an adjective, and must agree in number and gender

with the subject of the verb. Articles, nouns, adjectives, pronouns and participles are declined; they have *gender*, *number* and *case*. The verb is conjugated, having *moods*, *tenses*, *numbers* and *persons*.

Adverbs, prepositions, conjunctions and interjections are indeclinable.

THIRD LESSON.

THE ARTICLE AND ITS DECLENSION.

The declinable parts of speech, admit of *six* cases. The nouns, in changing their relations, never change their terminations, as is seen in the following sentences:

Masc. Sing. Nom. *El* hombre ama la gloria militar.
Gen. (*Contraction for de el) *Del** hombre es el amar la virtud.
Dat. (*Contraction for á el) *Al** or para *el* hombre es el estudio.
Ac. *A*, or *contra* el hombre estan los vicios.
Voc. ¡*O* hombre, sin virtudes!
Ab. *En*, *con*, *por*, &c. el hombre feliz.
The same obtains with respect to the plural.
Nom. *Los hombres inventan*, &c. &c.

Feminine Sing. Nom. *La* mujer ama, y es amada.
Gen. *De la* mujer es la modestia su cara prenda.
Dativ. *A la*, or *para* la mujer es lo domestico, &c.
Ac. *La-á la*, or *ante* la mujer debemos ser civiles.
Voc. ¡*O* mujer, cuanto bien puedes hacer, &c.
Ab. *En*, *con*, *por* la mujer vivimos, &c.
Plural Fem. Nom. *Las mujeres honran la sociedad*, &c.

English grammar, under the denomination of *objective*, comprehends the dative, accusative, and ablative cases. In other languages the rule is different.

The article masc. and fem. sing. and plur. agrees with its substantive, or any other declinable part of speech, in gender, number and case, as above.

The neuter article, Nom. *Lo* bueno, *the good*, Genit. *De lo* bueno, *of the good*, &c. agrees only with adjectives and participles passive in an indefinite manner, and has no vocative.

FOURTH LESSON.

PROPER AND COMMON NOUNS

Are declined with the proper article in number and gender, either simply, or with an adjective, as above. Proper nouns are generally declined without the article; but admit of the prepositions proper to each case—as Pedro, *Peter,* De Pedro, *of Peter,* á Pedro, *to Peter,* &c. and agree also with adjectives.

The names of nations, as England, France, Spain, &c. do not take the article in declension, except for emphasis or comparison—as, La Inglaterra es superior á la Francia en fuerzas maritimas, &c. England is superior to France in maritime forces, &c. If the article is not used, even in this case, it is not by any means a fault. There are some countries the names of which, in Spanish, absolutely require the article, as el Perú, la China, el Japon, &c. Peru, China, Japan, &c.

FIFTH LESSON.

DEGREES OF COMPARISON—SUPERLATIVES.

Adjectives admit of comparison with respect to nouns, verbs and adverbs. There are three degrees, viz: 1st. Equality—Tan-como—as—as—Pedro es *tan* alto *como* Juan. *Peter is as tall as John.* 2d. Superiority—mas-que, *more than*—Pedro es *mas* prudente *que* Juan—*Peter is more prudent than John.* 3d. Inferiority—*menos-que, less than*—Pedro es *menos* orgulloso *que* Juan—Peter is *less* proud *than* John.

The superlative serves to increase or diminish the qualities of the positive in the highest or lowest degree, as grande, *great*—mas grande, *greater*—muy grande, or grandísimo, *greatest,* &c.

Sixth Lesson.

THE PRONOUNS

Are six; personal, possessive, demonstrative, relative, interrogative and indefinite. They are declined with the prepositions proper to each case, without the article, except the absolute or relative possessive, el mio, la mia, los mios, las mias,—*mine*—el tuyo, &c. *thine*, el suyo, la suya, &c. *his, hers*—el nuestro, la nuestra, &c. *ours*—el vuestro, la vuestra, &c. *yours*, and the relative, el cual, la cual, los cuales, las cuales, &c. *which*.

Personal Sing. b. gend.—Yó-de mi, &c. I, of me. Plu. Nos, nosotros, m. nosotras, f. *we*. Tu, de ti. b. gend. *Thou, of thee*. Plural, vos, vosotros m. vosotras f. *you*. Sing. m. El, de él, &c. *he, of, him*. Plur. m. Ellos, they. Sing. f. Ella, de ella, &c. *she, of her*. Plural f. Ellas, they.*

Possessive adjectives—Mi, Sin. mis. Plur. *My*. *Tu*, S. tus, plu. *thy*. Tu, S. sus plur.—*his, her, its, thine*—nuestro—a—os—as—*our*—vuestro—a—os—as—*your*.

Demonstratives. Este, esta, Sing. m. f Estos, estas, p. m. f. *this, these*. Ese, esa, s. m. f. Esos, esas, p. m. f. *that, those*. Aquel, aquella, s. m. f. *he, that—she, that*. Aquellos, aquellas, p. m. f. *they, those*. Neut. Esto, *this*—eso, *that*—aquello, *that it*.

Relative. Quien, quienes, s. p. *who*. Neuter, lo que, de lo que, *what, of what*.

Interrogative. Quien, quienes, *who*. Neuter, qué, de qué, &c. *what?*

Indefinite pronouns are all adjectives as in English. The reflective pronoun is, se, de si, &c. one's self, of one's self.

* The ablative singular of the three personal pronouns terminates in *igo*, as conmigo—contigo—consigo, &c. *with me, with thee*, &c. &c.

SEVENTH LESSON.

ADVERBS

Are negative and positive. The invariable rule in Spanish is always to place the negative adverb before the verb; but the positive, generally after it; although, in figurative style, for the sake of euphony the position may be changed. The adverbs in Spanish differ from those in English in no essential particular.

EIGHTH LESSON.

PREPOSITIONS, CONJUNCTIONS & INTERJECTIONS.

These parts of speech are used in Spanish, with few exceptions, in the same manner as in English, and for the same purposes. The two most remarkable conjunctions are y—*and*, which is changed into é, when the following word commences with an *i* or *hi*, as—á derecha é izquierda, *to the right and left*—and the conjunctive disjunctive *ó—or*, which is also changed into ú, as *uno* ú *otro*, one or the other. In both cases to avoid the meeting of two similar sounds y and í, or ó, o. Y, when a vowel, is sounded like the English *e*, or the Spanish *i*, but when a *consonant*, followed by another vowel, it is sounded as in English. It is incorrect to say, Pedro é yó, but it ought to be, Pedro y yó. The sounds are entirely different.

NINTH LESSON.

All common substantives of the feminine gender singular, which begin with an accented *á*, take the masculine article *el*, to avoid the disagreeable meeting of two accented á á, as el alma, *the soul*, el ama, *the mistress*, el agua, *the water*, &c. Some proper nouns also, take the masc. article, according to the foregoing rules, as él Asia, el Africa, but not el America, because the accent is on the second syllable.

Tenth Lesson.

THE VERB

Is that part of speech which represents and expresses our thoughts, sentiments, affections, actions, passions, situations, possessions, movements, &c. It is conjugated, by moods, tenses and persons. The first division of the verb is into substantive and adjective. All verbs are adjective, except the verb *ser*, which is substantive, and only represents and expresses the essence of persons and things, and all their accidents and qualities, past, present and future. Ex. Pompeyo *fué* desgraciado, *Pompey was unfortunate.* Napoleon *fué*, *es*, y *será* grande en la historia. *Napoleon was, is, and will be great in history.* Peter *is fat.* Pedro *es* gordo. *John is lean,* Juan es flaco. La nieve es blanca, y el carbon es negro. Snow is white and charcoal is black, &c. It always expresses habitual qualities, defects, virtues, vices, inclinations good or bad. The verb *estar*, which also signifies *to be,* is an auxiliary adjective, and even sometimes a passive verb; being most generally used as an auxiliary, and always joined to the gerund of another verb, or with the infinitive, governed by a preposition. V.g. Estoy escribiendo, *I am writing*—Está pensando, *he is thinking*—estamos paseando, *we are walking*—in all of which examples the verb *estar* can be easily omitted, because it is equivalent to *I write, he thinks,* &c. In the infinitive it is different, because the verb *estar* presents and expresses the will or disposition of doing or not doing a thing. Ex. Estoy para partir, *I am ready to depart.* Estúvo para matarse. *He was disposed to kill himself.* Estaban en peligro, &c. *There were in danger of,* &c. Está durmiendo, ó despierto, *he is asleep or awake.*

Estar joined with adverbs and other parts of speech is of course an adjective verb. Ex. Estoi aqui, *I am here;* because, independently of the things and their accidents, (which belong exclusively to the substantive verb *ser*,) it also implies place, resolution, will, &c. and admits of the question, when, or how a thing is, was, or will be done.

Estar is also occasionally, like *ser*, an auxiliary verb, and then admits of number and gender in the participle passive

of the verb with which it is conjugated, without losing its character of adjective. Ex. *Las señoras estuvieron muy divertidas con la feria,* the ladies were very much pleased with the fair—equivalent to the expression, they amused themselves very much, and because the verb *estar* expresses or implies the cause or effect of the fair, of which qualities the verb *ser* is deficient.

ELEVENTH LESSON.

CONJUGATION IN GENERAL.

There are three conjugations in Spanish, which are distinguished by the termination of the infinitive. 1st. In *ar*, as amar, *to love*. 2d. In *er*, as temer, *to fear*. 3d. In *ir*, as sufrir, *to suffer*. The gerunds of 1st conjugation, terminate in ando—as amando—2d and 3d, in iendo, as termiendo, sufriendo. The participles past, for the 1st Conj. in *ado*, as amado, *loved*—in *ido*, for the 2d and 3d, as *temido, sufrido, feared, suffered*. The participles active, or verbal adjectives, for the 1st in ante—as amante, *loving*, and in iente, for the 2d and 3d, as temiente, *fearing*, sufriente, *suffering*.

The radical letters vary in the tenses of verbs. They are the letters immediately preceding the termination *ar—er—ir*—in the infinitive, and from which all the other tenses are formed. There are four moods, viz: *infinitive, indicative, imperative* and *subjunctive*. The *infinitive* signifies the action of a verb in an indefinite and general manner, without any distinction of number, or person—as *amar*, to love. The *indicative* denotes the action of a verb absolutely and as a fact, considered either as present, past or future, as, pres. yó amo, *I love*, imperf. tu amabas, *thou didst love*, preterite, el amó, *he loved*—fut.—Nosotros amarémos—*we shall or will love*. Comp. preterite, yó hé, or hube amado, *I have, or had loved*. Compound future, yó habré amado—*I shall have loved*. The *imperative*, expresses a command, exhortation, entreaty or wish. The *subjunctive* denotes the action of a verb, not like the indicative, in an *absolute* manner, but as depending on some subordinate circum-

stance expressed or implied; as, *deseo que venga el instructor*, I wish that the instructor would come. Quisiera que estudiase mas. I wish that he studied more. *Remark*. The conjunction *que, that*, governs the indicative when the preceding verb expresses affirmation in a *direct, positive* and *independent* manner, but the *subjunctive* when the preceding verb expresses *doubt, surprise, fear, admiration, uncertainty, desire, hope, will, permission, prohibition* and *command*. An *impersonal* verb is that which is used only in the third person singular, as, llueve, nieva, hiela, &c. it rains, it snows, it freezes, &c. *Hay*—there is—there are, together with the verb *ser* are numbered among impersonal verbs. Ex. Ser menester, to be necessary.

Active verbs express an action exercised upon some object; as, yó amo á mis escolares. A neuter verb is that which expresses by itself a complete idea; as Juan *duerme* en lugar de estudiar, John sleeps instead of studying. Passive verbs are formed by the assistance of the verb *ser* throughout all its tenses and the participle past of the active verb, which takes the number and gender of the subject; as, Pedro es sabio, Maria es instruida. *Peter is wise, Maria is learned.* Somos amados ó amadas, *we are loved.* Defective verbs are such as are used only in some tenses or persons.

Regular verbs in Spanish are those which follow the regular conjugations, as before stated. Irregular verbs are such as differ from the regular models either in the radical letters or terminations.

Twelfth Lesson.

A verb is called *reflective* when the subject and regimen, either expressed or understood, are of the same person: thus, *amarse, to love one's self*, is a reflective verb, because two pronouns are required to conjugate it. Ex. Yo me amo, tu té amas, él se ama, &c. *I love myself, thou lovest thyself, he loves himself.*

Reciprocal verbs express reciprocity of action;-as, Pedro y Juan se cartean ó cartéanse—Peter and John mutually correspond. Los amigos se deben amar entre si. Friends ought to love one another. Remarks. The personal pro-

nouns when considered as the direct regimen of the verb, have two cases, the accusative and dative. 1st person sing. both genders, *me, to me*, p. *nos, to us*. 2d pers. sing. m. and f. *te, to thee*—plur. *vos, to you*. 3d pers. sing. m. *le se, to him*—p. m. *les, se los, to them*, fem. s. *le, se, la, to her, to it*, p. f. *les, se, las, to them*. These indirect cases serve, instead of the objective case of the pronouns, in a sentence, when they are the direct regimen of the verb. They must be placed after the verb, whenever it is in the infinitive, imperative, or a gerund; and in these cases they are united close to the verb, so as to form with it, at least in appearance, a single word, as dame, dale, *give me, give him*. In all other cases, the general rule requires that they be placed before the verb: as, yó se lo daré. *I will give it to him, or to her.*

Verbs which in English are in the passive voice are often rendered more elegantly in Spanish by a reflective or pronominal verb, as, se juntaron, they were assembled—lo que *se une* à ótros, that which is united to others.

Thirteenth Lesson.

ON THE AUXILIARY VERBS.

As the verb *haber, to have*, is exclusively auxiliary, or impersonal, and never denotes possession, which latter quality belongs solely to the verb *tener*, we omit the conjugation of it in this sketch. Remark. When the verb *to have* is the only verb in an English sentence, it necessarily implies possession, and is invariably rendered by the verb tener, which in Spanish expresses possession: as, I have a book, Yó tengo un libro, and not yó *hé* un libro. But as it is also an auxiliary in English, it is very easy to mistake the auxiliary *haber*, to have, for the possessive verb *tener* or *poseer*. In order to distinguish them with more facility, it will be necessary to observe, that when the verb to have is alone in a sentence, it is not an auxiliary, but implies possession, and consequently requires the verb *tener:* as tuve una carta de mi amigo W. I had a letter from my friend W.

FOURTEENTH LESSON.

In English any verb is called *auxiliary*, which assists another to form its tenses, and although they are used in the same manner in Spanish, still they do not receive the name of auxiliary, for we exclusively call those auxiliary which serve to compound tenses:—as, haber, *to have*, for the active voice and ser or estar, *to be*, for the passive. All others which govern a verb are called in Spanish *regentes*, as *pienso* contestar á mi amigo W.

NOTE.—In addressing any person, and in polite conversation in Spanish, the third person singular is always used with *usted* (written v. or vm. or vmd. being an abbreviation for *vuesa merced*, your worship.) Examp. *V.* or *Vm. es* mi amigo, you are my friend.

NOTE.—The *ll* has the sound of the last *l* in *William:* as, allanar (alyanar) *to make smooth.*

The ñ has that of the *n* in *onion:* as, año (anyo) *year.*

CONJUGATIONS.

CONJUGACIONES.

LOS VERBOS **TENER** Y **HABER** CONJUGADOS CON SUSTANTIVOS.

Afirmativamente.

INDICATIVO.

Presente.

Yo tengo una casa
Tú tienes un cuarto.
Él tiene un espejo.
Nosotros tenemos una silla.
Vosotros teneis un cojin.
Ellos tienen un tapiz.

Imperfecto.

Yo tenia una cama.
Tú tenias cortinas.
Él tenia una chimenea.
Nosotros teniamos un fuelle.
Vosotros teniais una badila.
Ellos tenian las tenazas.

Preterito perfecto.

Yo tuve morillos.
Tú tuviste carbon.
Él tuvo leña.
Nosotros tuvimos pajuelas.
Vosotros tuvisteis lumbre.
Ellos tuvieron ceniza.

*

Yo he tenido una pantalla.

CONJUGATIONS.

THE VERB **TO HAVE** CONJUGATED WITH SUBSTANTIVES.

Affirmatively.

INDICATIVE.

Present.

I have a house.
Thou hast a room.
He has a looking-glass.
We have a chair.
You have a cushion.
They have a carpet.

Imperfect.

I had a bed.
Thou hadst curtains.
She had a chimney.
We had bellows.
You had a shovel.
They had the tongs.

*

I had andirons.
Thou hadst coals.
He had some wood.
We had matches.
You had a fire.
They had ashes.

Perfect.

I have had a screen.

Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
Yo habia tenido una mesa.	I had had a table.
*	*
Yo hube tenido un mantel.	I had had a table-cloth.
Futuro.	*Future.*
Yo tendré una lámpara.	I shall have a lamp.
Tu tendrás bugias.	Thou wilt have wax candles.
Él tendrá un tenedor.	He will have a fork.
Nosotros tendremos un cuchillo.	We shall have a knife.
Vosotros tendreis una cuchara.	You will have a spoon.
Ellos tendrán un plato.	They will have a dish.
Futuro perfecto.	*Second Future.*
Yo habré tenido una taza.	I shall have had a cup.
IMPERATIVO.	**IMPERATIVE.**
Ten carnero.	Have some mutton.
Tenga ternera.	Let her have some veal.
Tengamos vaca.	Let us have some beef.
Tened ave.	Have some fowl.
Tengan huevos.	Let them have eggs.
SUJUNTIVO.	**SUBJUNCTIVE-POTENTIAL.**
Presente.	*Present.*
A fin de que yó tenga jamon.	In order that I may have some ham.
Dudo que tengas aceite.	I doubt whether thou hast any oil.
Quiero que tenga reposteria.	I will have him have some pastry.
Es preciso que su madre tenga manteca.	His mother must have some butter.
Que tenga uvas ó no.	Whether she has grapes or not
Ne creo que tenga fruta.	I do not think that he has any fruit.
En caso de que tengamos peras.	In case we should have some pears.
Sea cual fuere el mérito que tengais.	Whatever merit you may have.
Es posible que tengais fruta de sarten.	It is possible that you may have some fritters.

Es imposible que tengais bollos.	It is impossible that you should have any cakes.
Si vienen, y con tal que tengan crema.	If they come and they have some cream.
Importa que tengan vino.	It is necessary that they should have some wine.
Dios quiera que tengan buenos ejemplos.	God grant they may have good examples.
Imperfecto.	*Imperfect.*
Cualquiera cerveza que yo tuviese.	Whatever beer I might have.
Aunque yo tuviese azúcar.	Though I had some sugar.
Seria menester que tuvieses té.	It was necessary that thou shouldst have some tea.
Fué el primero que tuvo café.	He was the first who had some coffee.
Por pocos licores que tuviesemos	If we had any liquors at all.
No convenia que tuvieseis dulces.	It was not proper that you should have sweatmeats.
Poco faltó para que tuviesen helados.	They were very near having ices.
No era estraño que tuviesen almendras garapiñadas.	Their having sugar-almonds was not to be wondered at.
Sentiria que tuviesen ponche.	I should be sorry if they had any punch.
Perfecto.	*Perfect.*
Aunque yo haya tenido aguardiente.	Although I have had some brandy.
¿Es verdad que haya tenido cidra?	Is it true that thou hast had any cider?
Es preciso que haya tenido sorbete.	He must have had some sherbet.
Lejos de que haya tenido jarabe.	So far from his having had any syrup.
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
Esperaba que yo tuviese verduras.	He was waiting till I had vegetables.
Suponed que hubierais tenido trofas.	Suppose that you should have had truffles.

CONDICIONAL.

Presente.

Yo tendria una servilletta.
Tú tendrias un vaso.
El tendria un plato.
Nosotros tendriamos una fuente.
Vosotros tendrias un puchero.
Ellos tendrian cincuenta botellas.

Pretérito.

Yo hub. tenido una tapadera.

INFINITIVO.

Presente.

Tener una sopera.

Pasado.

Haber tenido un salero.

Participio presente.

Teniendo una cafetera.

Participio pasado.

Habiendo ten. un saca-corchos

Negativamente.

INDICATIVO.

Presente.

No tengo florete.
Tú no tienes pelota.
Él no tiene sus patines.
Ya no tenemos bolas.
No teneis una peonza.
No tienen volante.

Imperfecto.

Yo no tenia flauta.
Tú no tenias tu violin.
Ella no tenia su arpa.
No teniamos tambor.
No teniais su bocina.
No tenian piano.

*

Present.

I should have a napkin.
Thou wouldst have a glass.
He would have a plate.
We should have a dish.
You would have a pot.
They would have fifty bottles.

Perfect.

I should have had a lid.

INFINITIVE.

Present.

To have a soup-dish.

Past.

To have had a salt-cellar.

Present participle.

Having a coffee-pot.

Past participle.

Having had a corkscrew.

Negatively.

INDICATIVE.

Present.

I have no foil.
Thou hast not any ball.
He has not his skates.
We have no more bowls.
You have not a top.
They have no shuttlecock.

Imperfect.

I had no flute.
Thou hadst not thy violin.
She had not her harp.
We had no drum.
You had not his horn.
They had not a piano.

Pretérito perfecto.	*
Yo no tuve espuelas.	I had no spurs.
Tú no tuviste escopeta.	Thou hadst no gun.
No tuvo un látigo mas.	He had not one whip more.
No tuvimos ya anteojo.	We had no longer an opera-glass.
No tuvisteis caja de rapé.	You had no snuff-box.
Ellas no tuvieron libro de memorias.	They had no pocket-book.
*	*Perfect.*
Yo no he tenido carne.	I have not had any meat.
Tú no has tenido asado.	I have had no roast meat.
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
Yo no habia tenido sopa.	I had had no soup.
Tú no habias tenido caza.	I have not had any game.
Futuro.	*Future.*
Yo no tendré una quinta tan hermosa.	I shall not have so fine a castle.
Tú no tendrás el coche.	Thou wilt not have the coach.
El no tendra sus criados consigo.	He will not have his servants with him.
No tendremos portero.	We shall have no porter.
Vosotros no tendreis cochero.	You will not have a coachman.
Ellos no tendran cocinero.	They will have no cook.
Futuro perfecto.	*Second future.*
Yo no habré tenido jardinero.	I shall have had no gardener.
IMPERATIVO.	IMPERATIVE.
No tengas tu plumero.	Have not thy plume.
No tenga él su escarapela.	Let him not have his cockade.
No tengamos mochila.	Let us have no knapsack.
No tengais casco.	Have not a helmet.
No tengan ellos fusiles.	Let them not have guns.
SUJUNTIVO.	SUBJUNCTIVE-POTENTIAL.
Presente.	*Present.*
A fin de que yo no tenga espada á mano.	In order that I may not have a sword at hand.
Es imposible que no tengas pistola.	It is impossible that thou mayst have no pistol.

En caso de que ya no tenga hacha.	In case he should not have an axe.
Quiere que no tengamos cañones.	He will not have us have cannons.
Temo que no tengais dinero.	I fear you have no silver.
Suponed que no tengan oro.	Suppose that they should not have any gold.
Imperfecto.	*Imperfect.*
Era imposible que yo no tuviese hierro.	It was impossible that I should not have some iron.
Era preciso que tú no tuvieses marmol.	It was necessary that thou shouldst have no marble.
Esperó á que ya no tuviese cobre.	He waited till he had no more copper.
Poco faltó para que no tuviésemos acero.	We were very near not having any steel.
Yo procuraba que no tuviesen bronce.	Although you had not brass enough.
Aunque no tuvieseis bastante plomo.	I aimed at their having no lead.
Perfecto.	*Perfect.*
¿No es admirable que yo no naya tenido diamentes?	Is it not astonishing that I have not had any diamonds?
¿Es cierto que no ha tenido granito?	Is it true that he has had no granite?
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
! Ojalá no hubiera tenido estas perlas!	Would to God that I should not have had those pearls!
Si os hubiera visto, y no hubierais tenido esa esmeralda.	If he had seen you, and you had not had this emerald.
CONDICIONAL.	*
Presente.	*Present.*
Yo no tendria tienda.	I should not have a shop,
Tú no tendrias tan vastos almacenes.	Thou wouldst not have so large warehouses.
Él no tendria horno.	He would have no oven.
No tendriamos posada.	We should have no longer an inn.
No tendriais fábrica.	You would have no manufactory.
Todavia no tendrian fragua.	They would not have a forge yet.

Pasado.

Yo no hubiera tenido imprenta.

INFINITIVO.

Presente.

No tener caballo.

Pasado.

No haber tenido perro.

Participio presente.

No teniendo gato.

Participio pasado.

No habiendo tenido burros.

Interrogativamente.

INDICATIVO.

Presente.

¿Tengo bata?
¿No tengo zapatillas?
¿No tengo sombrero?
¿Tienes pantalon?
¿Tiene calzoncillos?
¿Tiene sus ligas?
¿Tenemos camisas?
¿No tenemos medias?
¿Teneis vuestra casaca?
¿No tienen botas?

Imperfecto.

¿Tenia yo zapatos?
¿No tenias un velo?
¿No tenia sus escarpines?
¿No tenia encaje?
¿Teniamos cinta?
¿Teniais vuestro vestido?
¿No tenian sus collares?

Pretérito perfecto.

¿Tuve un pañuelo?
¿No tuve chapines?
¿Tuvo un gorro?
¿Tuvo un par de guantecs?

Past.

I should have had no printing-office.

INFINITIVE.

Present.

To have no horse.

Past.

Not to have had any dog.

Present participle.

Having not a cat.

Past participle.

Having had no asses.

Interrogatively.

INDICATIVE.

Present.

Have I a morning-gown?
Have I no slippers?
Have I not a hat?
Hast thou thy pantaloons?
Has he his drawers?
Has he not his garters?
Have we shirts?
Have we no stockings?
Have you your coat?
Have they not boots?

Imperfect.

Had I shoes?
Hadst thou not a veil?
Had he not his pumps?
Had she not some lace?
Had we any ribbon?
Had you your gown?
Had they not their necklaces?

*

Had I a handkerchief?
Had not I socks?
Had he a cap?
Had he not a pair of gloves?

¿Tuvimos una bolsa?	Had we a purse?
¿No tuvisteis una sortija?	Had you not a ring?
¿Tuvieron alhajas?	Had they any jewels?
*	*Perfect.*
¿He tenido un abanico?	Have I had a fan?
¿No he tenido plunas?	Have I not had feathers?
¿He tenido un paraguas?	Have I had no umbrella?
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
¿Habia yo tenido un alfiler?	Had I had a pin?
¿No habia yo tenido agujas?	Had not I had needles?
¿No habia yo tenido su ropa blanca?	Had I not had his linen?
Futuro.	*Future.*
¿Tendré terciopelo?	Shall I have any velvet?
¿No tendré raso?	Shall I not have some satin?
¿Tendrás paño?	Wilt thou have any cloth?
¿Tendrá bombasi?	Will he have any fustian?
¿Tendrá tan buen algodon?	Will he not have so fine cotton?
¿Tendremos hilo?	Shall we have any thread?
¿Tendreis una aguja?	Will you have a needle?
¿No tendreis seda á mano?	Will not you have some silk about you?
¿No tendrán tijeras?	Will they not have scissors?
Futuro perfecto.	*Second future.*
¿Habré tenido un estuche?	Shall I have had a case?
¿No habré tenido un huso?	Shan't I have had a spindle?
CONDICIONAL.	*
Presente.	*Present.*
¿Tendria yo un bastidor?	Should I have a loom?
¿No tendria yo regla?	Should I have no rule?
¿No tendrias plegadera?	Wouldst thou not have a folding-stick?
¿Tendria ella un pupitre?	Would she have a desk?
¿No tendriamos lápices?	Should not we have some pencils?
¿Tendriais una lima?	Would you have a file?
¿No tendriais paleta?	Would you have no pallet?
¿Tendrian colores?	Would they not have any colours?

Pasado.

¿Habré tenido una escuadra?
¿No habré tenido papel?
¿No habreis tenido compas?

EL VERBO SER Y ESTAR CONJUGADOS CON SUSTANTIVOS, ADJETIVOS Y PARTICIPIOS.

Afirmativamente.

INDICATIVO.

Presente.

Yo soy Francés.
Tú eres Inglesa.
Él es Italiano.
Nosotros somos Españoles.
Vosotros sois Alemanes.
V. es Aleman.
Ellos son Americanos.

Imperfecto.

Yo era soldado.
Tú eras oficial.
Él era abogado.
Nosotros éramos cómicos.
Vosotros erais estudiantes.
V. era ministro.
Ellas eran bordadoras.

Pretérito perfecto.

Yo estuve contento.
Tú fuiste puntual.
El acto fué regular.
Nosotros estuvimos enfermos.
Vosotros fuisteis curados.
V. fué asustado.
Ellas fueron muertas.

*

Yo he sido muy feliz.
Tú has sido desgraciado.
Ella ha sido hermosa.

Past.

Should I have had a square?
Should I have had no paper?
Would he not have had compasses?

THE VERB TO BE CONJUGATED WITH SUBSTANTIVES, ADJECTIVES AND PARTICIPLES.

Affirmatively.

INDICATIVE.

Present.

I am a Frenchman.
Thou art an Englishwoman.
He is an Italian.
We are Spaniards.
You are Germans
You are a German.
They are Americans.

Imperfect

I was a soldier.
Thou wast an officer.
He was a lawyer.
We were players.
You were students.
You were a minister.
They were embroiderers.

*

I was content.
Thou wast punctual.
The deed was regular.
We were ill.
You were cured.
You were frightened.
They were killed.

Perfect.

I have been very lucky.
Thou hast been unhappy.
She has been handsome.

Nosotros hemos sido fieles.	We have been faithful.
Vds. habeies sido bien recibidos.	You have been well received.
Ellos han sido presos.	They have been arrested.
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
Yo habia sido austero.	I had been austere.
Tú hadias sido imprudente.	Thou hadst been imprudent.
Él habia sido despedido.	He had been discharged.
Nosotr. habiamos estado pasmados.	We had been astonished.
V. habia sido honrado.	You had been honest.
Los colores habian sido enarbolados.	The colours had been hoisted up.
*	*
Yo hube sido audaz.	I had been audacious.
Futuro.	*Future.*
Yo seré activo.	I shall be active.
Tú serás holgazan.	Thou wilt be lazy.
Él será avaro.	He will be covetous.
Nosotros seremos generosos.	We shall be generous.
Vosotros sereis pródigos.	You will be prodigal.
Ellas serán benévolas.	They will be kind.
Futuro perfecto.	*Second future.*
Habré sido vengado.	I shall have been revenged.
Tú habrás sido batido.	Thou wilt have been beaten.
Él habrá sido sorprendido.	He will have been surprised.
Nos. habremos sido osados.	We shall have been bold.
V. habreis estado cerca de él.	You will have been near him.
Ellos habrán sido mas fuertes.	They will have been stronger.
IMPERATIVO.	IMPERATIVE.
Está de buen humor.	Be good-humoured.
Esté la puerta abierta.	Let the door be open.
Seamos honrados.	Let us be civil.
Estad quietos.	Be quiet.
Que sus tesoros sean cojidos.	Let his treasures be seized.
SUJUNTIVO.	SUBJUNCTIVE-POTENTIAL.
Presente.	*Present.*
A fin de que yo sea rico.	In order that I may be rich.
Con tal que yo sea indemnizado.	Provided that I may be indemnified.

Espera a que yo esté necesitado.	He is waiting till I am needy.
Quiere que tú seas economico.	I will have thee be saving.
Es preciso que él sea modesto.	He must be modest.
Por grande que sea vuestro mérito.	However great your merit may be.
Seamos ó no dignos de tal honra.	Whether we are worthy of such an honour or not.
No creo que seais mas diestro.	I do not think that you are more skilful.
Es posible que eso os satisfaga poco.	It is possible that you may be little pleased with it.
En caso de que seais engañados.	In case you should be deceived.
Es imposible que esteis en estado de hacerlo.	It is impossible that you should be able to do it.
Si es vuestro amigo, y si se os avisa.	If he is your friend, and you are warned.
Importa que los trabajos sean continuados.	It is necessary that the works should be continued.
Dios quiera que sean recompensadas.	God grant that they may be rewarded.
Imperfecto.	*Imperfect.*
Aunque yo fuese ciego.	Although I was blind.
Por amable que fueses.	How amiable soever thou mightst be.
Era el primero que se mostraba tan constante.	He was the first who was so constant.
Procuré que fuese recibido.	I aimed at his being received.
Por poco cruel que fuese.	If he were ever so little cruel.
Preciso era que fuese mas moderada.	It was necessary that she should be more moderate.
No era regular que fuésemos tan curiosos.	It was not proper that we should be so curious.
Poco faltó para que fuesen castigados.	They were very near being punished.
No era estraño que estuviesen bien vestidos.	Their being so well dressed was not to be wondered at.
Sentiria que fuesen rehusadas.	I should be sorry if they were refused.
Temian que las puertas estuviesen cerradas.	They feared the doors had been shut.
Antes de que estuviesen de vuelta.	Before they were returned.

Perfecto.

Aunque me haya engañado.

¿Es verdad que has andado insolente?

No quiere salir hasta que le paguen.

Preciso es que lo haya engañado esa muger.

Lejos de que se haya alegrado mucho.

Pluscuamperfecto.

¡Ojalá hubiese yo sido estudioso!

Suponga V. que hubiese sido frugal.

Dudaba que hubiese sido convidada.

CONDICIONAL.

Presente.

Yo estaria demasiado puerco.

Estarias demasiado limpio.

Seria muy ridiculo.

Aun cuando asi fuese.

Seriamos bastantes.

Pronto os cansariais.

Seriais un padre para mi.

Los batallones estarian completos.

Pasado.

Hubiera ó habria tenido mucho gusto en verio.

Tú hubieras ó habrias sido su victima.

La empresa se hubiera ó se habría dilatado.

Lo hubiéramos ó lo habriamos abradecido.

Hubiérais ó habriais sentido ese encuentro.

Perfect.

Although I have been his dupe.

Is it true that thou hast been insolent?

He will not go out until he has been paid.

He must have been abused by that woman.

So far from his having been overjoyed.

Pluperfect.

Would to God that I had been studious.

Suppose he should have been frugal.

He doubted whether she had been invited.

*

Present.

I should be too dirty.

Thou wouldst be very clean.

That would be very ridiculous.

Though that were true.

We should be numerous enough.

You would be soon weary of it.

You would be like a father to me.

The battalions would be complete.

Past.

I should have been very glad to see him.

Thou wouldst have been his victim.

The undertaking would have been adjourned.

We should have been grateful.

You would have been sorry for that meeting.

Los trigos hubieran ó habrian estabo maduros.	The corn would have been ripe.
INFINITIVO.	**INFINITIVE.**
Presente.	*Present.*
Ser feo, pero tener talento.	To be ugly, but witty.
Pasado.	*Past.*
Despues de haber estado tan alegre, ¡ qué tristeza !	After being so gay what a sadness.
No haber sido nunca mas que dependiente.	To have never been but a clerk.
Participio presente.	*Present participle.*
Siendo muy instruido, logró lo que queria.	Being very learned, he succeeded.
Participio pasado.	*Past participle.*
Habiendo sabido su apuro, fué á su casa.	Having been told of his perplexity, I ran to his house.
—	—
Negativamente.	*Negatively.*
—	—
INDICATIVO.	**INDICATIVE.**
Presente.	*Present.*
Yo no soy comilon.	I am not gluttonous.
Tú no estás solo aqui.	Thou art not alone here.
No es razonable.	He is not reasonable.
Ese método no es bueno para los principiantes.	That method is not good for beginners.
No estamos aqui en esa intencion.	We are not here with such an intent.
No sois marinos.	You are no sailors.
No son bonitas.	They are not pretty.
Imperfecto.	*Imperfect.*
Yo no era viejo.	I was not old.
Tú no eras alto.	Thou wast not tall.
No era una hermosura	She wast not a beauty.
No era regular.	That was not proper.
Aun no habiamos salido.	We were not gone yet.
No era V. tan pequeño como ella.	You were not so little as she.
Las cuerdas no estaban bastante apretadas.	The cords were not tight enough.

Pretérito perfecto.	*
No me sorprendió.	I was not surprised at it.
No te alcanzó.	Thou wast not hit.
Apenas salió, cuando. . . .	She wast no sooner out, than. . . .
No duró mucho nuestro contento.	We were not joyful a long time.
No fuisteis bastante firmes.	You were not firm enough.
No se ofendierom.	They were not offended.
*	*Perfect.*
Yo no he sido tan confiado.	I have been no longer so confident.
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
Yo no habia sido el primero.	I had not been the first.
*	*
Yo no hubiera sido nombrado	I had not been appointed.
Futuro.	*Future.*
Nunca seré su adulador.	I shall not ever be his flatterer.
Nunca serás cantor.	Thou wilt never be a singer.
Su trabajo no será suficiente para sus necesidades.	His labour will not be sufficient for his wants.
No estaremos tranquilos durante su ausencia.	We shall not be quiet, while he is absent.
No sereis inflexibles.	You will not be inflexible.
No serán mas de quince etre todos.	They will not be more than fifteen in all.
Futuro perfecto.	*Second future.*
No habré sido ultrajado impunemente.	I shall not have been outraged with impunity.
IMPERATIVO.	IMPERATIVE.
No seas tan desatento.	Be not so impolite.
No se le trate con miramientos.	Let him not be spared.
No nos desanimemos tan pronto.	Let us not be discouraged so soon.
Nunca envidieis la dicha agena.	Never be uneasy at other people's happiness.
No se les condene sin haberlos oido.	Let them not be condemned without being heard.

SUJUNTIVO.	SUBJUNCTIVE-POTENTIAL.
Presente.	*Present.*
A fin de que no se me prive de todo.	In order that I may not be deprived of all.
Es posible que no seas la última.	It is possible that thou mayst not be the last.
En caso de que no se haya levantado tan temprano.	In case he should not be up so early.
No quiero que sea perseguido de ese modo.	I will not have him be tormented in that manner.
Temo que no estemos de vuolta esta noche.	I fear we shall not return this evening.
Apresuraos, no os sorprendan.	Make haste, lest you should be overtaken.
Suponed que no esten prontos á seguirnos.	Suppose they should not be ready to follow us.
Imperfecto.	*Imperfect.*
Poco faltó para que fuese introducida.	I was very near not being introduced.
Aunque no fueses bastante crédulo para creerlo.	Although thou wast not so credulous as to believe it.
Era imposible que no se notase su ausencia.	It was impossible that her absence should not be remarked.
Era preciso que no fuésemos negligentes.	It was necessary that we should not be negligent.
Esparaba á que no estuvieseis enfermo.	I was waiting till you were no longer ill.
Procuré que no le quitasen desde luego sus papeles.	I did my best in order that his papers should not be taken from him immediately.
Importaba que no las viesen.	It was necessary that they should not be perceived.
Perfecto.	*Perfect.*
¿No es admirable que no haya yo llegado a tiempo?	Is it not astonishing that I have not arrived in time?
¿Es verdad que nuestros campos no han sido talados?	Is it true that our fields have not been laid waste?
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
¡Ojalá no se hubiese abatido su valor en aquel momento!	Would to God that his courage had not been damped in that moment.

Si hubieran venido ladrones, y no hubieran estado sueltos los perros.	If thieves had come, and the dogs had not been out of bounds.
Era increible que no las hubiesen estraviado de intento.	It was not to be believed that they had not been misled on purpose.
CONDICIONAL.	*
Presente.	*Present.*
No estaria distante de hacerlo.	I should not be far from doing it.
Nunca estarias á tu gusto.	Thou wouldst never be at thy ease.
La manga no seria bastante ancha.	The sleeve would not be wide enough.
No seriamos vencidos en generosidad.	We should not be surpassed in generosity.
No seriais querido de vuestros inferiores.	You would not be loved by your inferiors.
Los vasos no estarian llenos.	The glasses would not be full.
Pasado.	*Past.*
Yo no hubiera sido comerciante.	I should not have been a merchant.
El exámen no hubiera sido tan útil.	The examination would not have been so useful.
INFINITIVO.	**INFINITIVE.**
Presente.	*Present.*
Fué bastante dichoso para no ser descubierto.	He was so lucky as not to be detected.
No estar nunca enfermo, esa es la felicidad.	Never to be ill, there's happiness.
Pasado.	*Past.*
No haber sido vencido.	Not to have been vanquished.
Pretende no haber sido engañado.	He pretends he has not been deceived.
Participio presente.	*Present participle.*
No hallándose en estado de salir, envió a disculparse.	Being not able to go out, he sent an excuse.
Participio pasado.	*Past participle.*
No habiendo nunca servido para nada, ¿podia convenirles?	Having never been good for any thing, could he be acceptable to them?

Interrogativamente.

INDICATIVO.

Presente.

¿Estoy convidada al baile?
¿No eres libre?
¿No está contenta con su suerte?
¿No somos disculpables?
¿No estais avergonzados?
¿Están bien dispuestas á favor de tu amigo?
¿No son sus enemigos mortales?

Imperfecto.

¿No era yo mas sincero que él?
¿No estabas sentado alli?
¿Estaba presente?
¿No estaba su hermano en el campo?
¿Eramos ciegos hasta ese punto?
¿No estabias colocadas demasiado alto?
¿Sus hermanas no eran tan instruidas como él?

Pretérito perfecto.

¿Estuve triste?
¿No tuviste que detenerte?
¿No fué tu compañero de viaje?
¿Fuimos perseguidos?
¿Estuvisteis alli al mismo tiempo que ellos?
¿No fueron siempre caritativos oun los pobres?

*

¿No he sido su primer discipulo?
¿He sido ingrato con él?

Interrogatively.

INDICATIVE.

Present.

Am I invited to the ball?
Art thou not free?
Is she not content with her condition?
Are we not excusable?
Are you not ashamed?
Are they well disposed towards his friend?
Are they not his mortal foes?

Imperfect.

Was I not more sincere than he?
Wast thou not sitting there?
Was she present?
Was not her brother in the country?
Were we blind to such a degree?
Were you not placed too high?
Were not his sisters as learned as he?

*

Was I sad?
Wast thou not obliged to stop?
Was he not thy travelling companion?
Were we pursued?
Were you there at the same time as they?
Were they not always charitable to the poor?

Perfect.

Have I not been his first pupil?
Have I been ungrateful with him?

¿No ha quedado contento de él su maestro?	Has not his master been pleased with him?
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
¿Habia yo estado en casa?	Had I been at home?
¿No le habian abandonado los médicos?	Had he not been given over by medical men?
Futuro.	*Future.*
¿Me llevarán á casa de mi padre?	Shall I be brought back to my father's?
¿No serás mas reprensible que ella?	Wilt thou not be more blameable than she?
¿El peso no será demasiado ligero?	Will not the weight be too light?
¿No seremos demasiados?	Shall we not be more numerous?
¿No llegareis á tiempo?	Will you not be too late?
¿Sereis exacto?	Will you be exact?
¿Los salones estarán decorados como nuevos?	Will the saloons be decorated in a new style?
Futuro perfecto.	*Second future.*
¿Habré sido maltratado por nada?	Shall I have been abused for nothing?
¿No habré sido su arrimo?	Shall I not have been his supporter?
CONDICIONAL.	*
Presente.	*Present.*
¿Tendria derecho para hacerlo?	Should I be entitled to do it?
¿No serias el mas digno de lástima?	Wouldst thou not be the most pitiable?
¿No seria este el mejor de los dos?	Would not this be the better of the two?
¿No nos edificaria semejante caridad?	Should we not be edified by such a charity?
¿No os irritariais como yo?	Would you not be as angry as I?
¿Y V. seria tan escrupuloso?	And would you be so scrupulous?
¿No quedarian victoriosas nuestras tropas?	Would not our troops be victorious?

Pasado	*Past.*
¿Sin eso, hubiera ó habria yo sido constantemente su mejor amigo?	Had it not been for that, should I have ever been his best friend?
¿La casa no hubiera ó no habria sido demolida?	Would not the house have been pulled down?
¿No habrian sido buenos soldados?	Would they not have been good soldiers?

VERBOS ACTIVOS, &c. — ACTIVE, &c., VERBS.

Afirmativamente. — *Affirmatively.*

INDICATIVO. — INDICATIVE.

Presente.	*Present.*
Os amo como á un padre.	I love you like a father.
Creo que hay un solo Dios.	I believe that there is an only God.
Limpio estos cuadros esta noche; mañana por la mañana acabaré lo demas.	I am cleaning these paintings to-night; I'll finish the rest to-morrow morning.
Siempre debes aliviar al infortunado.	Thou shouldst always comfort the unfortunate.
Desea hablarle á V. esta noche.	She wants to speak with you to-night.
Deben nombrarle para ese empleo en breve.	He is to be appointed to that office shortly.
Le prohiben el uso del vino.	He is forbidden the use of wine.
Nos ponemos estos vestidos, aunque ya no son de moda.	We wear these gowns, although they are grown out of fashion.
Ambos solicitamos un empleo.	We are both soliciting employment.
V. se viste á la inglesa.	You dress yourself after the English fashion.
En vez de instruirse, está V. jugando hace dos horas.	Instead of improving yourselves, you have been playing these two hours.
Está V. pensando en su dinero.	You are thinking of your money.
Lo tratan como á un enemigo.	They deal with him as if he were an enemy.
La paciencia y la actividad remueven montañas.	Patience and diligence remove mountains.

Ademas de que ya están dispuéstas á ello, sus padres exigen absolutamente que lo hagan.	Besides their being already disposed to it, their parents absolutely insist upon its being done.
Imperfecto.	*Imperfect.*
Yo estudiaba para llegar á ser sabio.	I studied in order to become learned.
Temblaba de miedo.	I was shaking with fear.
Iba á condescender con su ruego.	I was going to comply with his request.
Mientras procurabas en vano advertirlos, el peligro aumentaba para ellos.	Whilst thou wast making a vain attempt at warning them, the danger increased upon them.
Llovia demasiado para salir.	It rained too hard to go out.
Si persistia en su proyecto.	Should he persist in his design.
Creia que se habia ido.	She thought he was gone.
Era preciso hablar.	It was necessary to speak.
Tocaba la flauta admirablemente á la edad de doce años.	He played admirably on the flute, when he was but fifteen.
Acabábamos de comprar la casa cuando se le prendió fuego.	We had just bought the house, when the fire broke out in it.
Llevábamos mucho dinero con nosotros.	We carried a good deal of money about us.
Mientras os llamábamos con todas nuestras fuerzas, ibais á esconderos detras de las tablas.	Whilst we were calling out to you with all our might, you were running to hide yourself behind the boards.
Cuando se acercaba, los perros le ladraban ó le gruñian.	When he approached the dogs would bark or growl at him.
Sus piezas eran aplaudidas á mas no poder.	His dramas were applauded with rapture.
Las princesas querian mucho á su aya.	The princesses were fond of their governess.
Pretérito definido.	*
Le intimé la órden de que diese cuenta de su ausencia.	I called him to account for his absence.
Até al pobre animal sin replicar mas.	I tied the poor beast without any more reply.
Invoqué a Dios.	I called unto God.

Socorriste á tus amigos con tus consejos y con tu bolsillo; ¡bendito seas!	Thou assistedst thy friends with thy advice and purse: blessings on thee!
Incapaz de hacer frente á la desgracia, se saltó la tapa de los sesos.	Unable to bear up against misfortune, he blew out his brains.
Apuró su copa, y salió á toda prisa.	He drank off his glass and hastened out.
Recibimos sus cartas en mil ochocientos cuarenta y siete.	We received his letters in one thousand eight hundred and forty-seven.
Hallamos el hombre que necesitábamos.	We hit upon the man we wanted.
Nos escribisteis sobre ese asunto, pero ya era terde.	You wrote to us about that affair; but it was too late.
Ensillasteis su caballo á toda prisa.	You saddled his horse hastily.
Me cogieron, y á no ser por V., estaba perdido.	They seized upon me, and had it not been for you, it was all over with me.
Descansaron cinco minutos en un valle delicioso, y continuaron su camino hácia la frontera.	They took five minutes rest in a delicious valley, and set out again towards the frontier.
Pretérito indefinido.	*Perfect.*
He comido demasiado á la mesa.	I have eaten too much at dinner.
Has enterrado dinero por órden suya; ahora, desentiérralo.	Thou hast buried the money according to his orders; well, dig it out now.
Nos ha dejado con pena, pero el deber es lo primero.	He left us with reluctance, but duty goes before every thing.
Le han rehusado ese favor.	He has been denied that favour.
Le ha amenazado con su venganza.	He has threatened him with his vengeance.
En vez de aprender su leccion, se ha ido al baile con sus amigos.	Instead of learning his lesson he is gone to the ball with his friends.
Le hemos visto salir una hora despues que su madre.	We saw him going out an hour after his mother.
Nos hemos acercado á él, pero la muerte nos habia cojido la delantera.	We drew near him; but death had been there before us.

Se ha levantado V. demasiado de mañana; se acostará V. temprano.	You rose too early; you will go to bed betimes.
Iba á decirnos su secreto, cuando nos interrumpió V.	He was going to tell us his secret when you broke in upon us.
Las ventanas se han cerrado con mucho cuidado.	The windows have been shut up carefully.
Todos sus compatriotas, hasta sus enemigos, han admirado su talento.	Every countryman of his, even his enemies, admired his talents.
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
Yo habia allegado poco á poco con qué vivir para cuando llegase la vejez.	By little and little I had hoarded up something to live on when old.
Hiciste bien en esconder la plata cuando llegó esa noticia.	Thou hadst been right in concealing the silver plate at such news.
Un pobre diablo habia sido acusado en falso de ese crímen.	The poor fellow had been unjustly charged with that crime.
Habia roto la puerta de desesperacion.	She had broken the door through despair.
Habiamos sido mal recibidos por su padre, no sé porqué.	We had been ill received by his father, I don't know why.
Y eso que habiamos frotado sus muebles toda la mañana con todo el esmero posible.	We had nevertheless been rubbing the furniture with all possible care during the whole morning.
Habiamos hallado un antigno amigo y le habiamos obligado á entrar.	We had fallen in with an old friend, and forced him in.
Hasta entonces habiais vivido en paz.	Till then, you had lived in peace.
Los coches se habian vuelto vacíos.	The carriages had set out again empty.
Sin embargo habian procurado perjudicarme en su concepto.	They had however endeavoured to injure me in his mind.
*	*
Apenas le hube anunciado la llegada del destacamento, hizo un lio de toda su ropa y echó á huir.	When I told him the detachment had arrived, he bundled up his clothes and took to his heels.

Luego que armaste aquel estrépito, me hizo bajar.	After thou hadst made such noise, he called me down.
Cuando hubo nombrado al homicída, su padre se desmayó.	When he named the murderer, his father swooned.
Pronto despachó, yo os lo juro.	He has not been long in doing it, be sure.
No bien hubimos llamado á la puerta, salieron atropelladamente de la casa.	We had scarce knocked at the door, when they rushed out of the house in a crowd.
Apenas hubisteis puesto el pié en el coche, nos tranquilizamos.	As soon as you stepped into the carriage, our fears were removed.
Luego que los montañeses hubieron talado completamente nuestras cosechas del llano, se volvieron á sus montañas.	When the highlanders had completely laid waste our crops in the fields, they returned to their mountains.
Apenas hubieron reconocido los cuarteles del enemigo, los atacaron por todos lados.	They had scarce reconnoitred the quarters of the enemy, when they beat them up on all sides.
Futuro.	*First future.*
Mañana iré á su casa de V., si hace bueno.	I shall call at your house to-morrow, if it is fine.
Yo le enseñaré á chulearse con sus superiores.	I will let him know what it is to jest with his betters.
Tú le acompañarás á su casa al instante, no sea que le suceda algun fracaso.	Thou wilt wait upon him back to his house by and by, for fear any ill should betide him.
No levantarás falso testimonio contra tu prójimo.	Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.
Apenas le vea, le echará en cara su imprudencia.	As soon as he sees him, he will reproach him with his imprudence.
El último articulo del acto será obligatorio para ambas partes.	The last clause of the deed shall be binding for both parties.
Se lo daremos á V., si lo paga.	We shall give it to you, if you pay for it.
Haga lo que quiera, no nos someteremos á semejante tratamiento.	He may do what he pleases, but we will not submit to such usage.
Adelantará V. por la izquierda cuanto pueda.	You'll advance on the left as far as you can.

Pues que sereis sostenidos por él, podeis poneros a gusto.	Since you will be assisted by him, you may well be at your ease.
Tarde ó temprano ellos mismos se acusarán de haber faltado á su deber.	Sooner or later, they will reproach themselves with having failed in their duty,
Futuro perfecto.	*Second future.*
Con que habré perdonado á ese miserable para perderme.	Then I will have spared that wretch but for my own ruin.
Pronto habré reparado esa desgracia.	I shall have soon made up that misfortune.
¡Cuan feliz le habrás hecho!	How happy thou wilt have rendered him!
Habrá sido condenada á una crecida multa, ni mas ni menos.	She will have been fined heavily, neither more nor less.
Gracias á Dios, habremos escapado de un gran peligre.	Thank God, we shall have escaped a great danger.
Para entonces ya lo habremos acabado entermente.	We shall have quite finished it then.
Habrá V. charlado sin le menor prudencia, segun su costumbre.	You will have chattered without the least prudence, as you are wont to do.
Lo habrá V. aprendido á fondo.	You will have learned it thoroughly.
Habrán rasgado la carta apenas les haya llegado.	They will have torn the letter as soon as they received it.
Sin duda habrán comido bastante; que beban mas á lo menos.	They'll doubtless have eaten enough; let them drink something more at least.
IMPERATIVO.	**IMPERATIVE.**
Déjame en paz, tengo que estudiar; ¿lo oyes?	Let me be quiet; I must study; dost thou hear?
Que considere á la menos que no puedo tampoco obrar como ella.	Let her consider at least that I cannot behave as she does.
Que lo despidan sin mas ceremonia.	Let him be turned out of doors without any more ado.
Acepillemos nuestros vestidos al instante, pues tenemos que salir dentro de cinco minutos, todo lo mas.	Let us brush our clothes immediately, since we are to go out in five minutes at most.

Tome V. el vaso y deme de beber.	Take the glass and give me something to drink.
Despáchese V., vamos.	Make haste, do.
Siga V. leyendo.	Read on.
Que los aten á esos postes y que se haga justicia.	Let them be tied to these posts and justice done upon them.
Sobre todo que esos niños cuiden de no mancharse.	Above all, let these children take care not to dirty themselves.
SUJUNTIVO.	**SUBJUNCTIVE-POTENTIAL.**
Presente.	*Present.*
Quiere V. que lo haga al instante; pero hágame el gusto de considerar la hora.	You will have me do it now; but pray look at the hour.
Es preciso que me vaya.	I must go away.
Ojalá no tengas que entenderte con él, porque es un tuno.	Mayst thou have nothing to do with him! for he is but a rogue.
¡Dios quiera que le vuelvan sano y salvo a sus padres!	God grant he may be restored safe and sound to his parents!
Es posible que se vaya mañana.	It is possible he will set out to-morrow.
La voluntad de Su Escelencia es que traten aqui á esa jóven con todas las atenciones posibles.	It is my lord's pleasure that this young lady be entertained here with all due attention.
Se téme que contraiga deudas.	They fear he will run into debt.
Si ha de llegar á su casa antes que sea de noche, es preciso que ensillemos su jaca inmediatamente.	If he wants to be at home before it is dark, we must bridle his pony immediately.
No es regular que V. mismo se limpie sus botas.	It is not proper that you should clean your own boots.
¡Ojalá se pudran en el muladar donde han nacido!	May they rot on the dunghill where they were born!
Imperfecto.	*Imperfect.*
Es decir que quisierais que conociese su ingenio lo mismo que su cara.	So you would have me know his mind as well as his face.

¡ Ojalá me hallase con ella en semejante momento!	Would to God I were with her at such a time!
Era preciso que espusiese ciaramente mis razones.	It was necessary for me to explain my reasons clearly.
Podia suceder que pensases en retirarte por algun tiempo en las cercanías.	It was possible that thou mightst think of retiring thereabouts for a little time.
¿ Temblabas de que el esclavo sacudiese sus pesadas cadenas?	Didst thou fear the slave should ever shake off his heavy chains?
Nada tendria de estraño que el proyecto saliese bien por una y otra parte.	It would not be suprising that the project might succeed on both sides.
Mandó que se empezase el ataque por la izquierda.	He ordered the attack to be commenced on the left.
Ah! habiamos de vernos abandonados por falsos amigos, unos despues de otros!	Alas! were we to be forsaken by false friends one after the other!
¡ Ay de vos, si fuera cierto que nos impelieseis de intento á ese acto de desesperacion!	Woe be to you, were it true that you drive us designedly to this act of despair!
Poco faltó para que aquellos caballeros le creyesen de buenas á primeras.	These gentlemen nearly believed it in good earnest.
¿Habiamos de esperar á que arrastrasen los escudos por el lodo?	Should we have waited till the scutcheons were dragged in the kennels?
Pretérito.	*Perfect.*
Sabrás ese secreto antes de que haya dejado enteramente el pais para establecerme en otra parte.	Thou shalt know that secret, before I quite leave the country to settle elsewhere.
Aunque muchas veces he visitado su quinta, nunca he visto eso de que habla V.	Although I have visited his country house very often, I never saw what you speak of.
Si es cierto que has atravesado el campamento enemigo, dinos si está bien fortificado.	If so be that thou hast passed through the hostile camp, tell us if it is well fortified.
Poco me importa que lo haya oido decir ó no.	Whether he heard it or not, I don't care.
Cualquiera que sea la ignominia que hayamos merecido, sabemos como repa-	Whatever disgrace we may have deserved, we know how to make amends for it,

rarla cuando se presente la ocasion.	when an opportunity occurs.
Puede que ya haya V. hecho ese papel.	Possibly you have played that part already.
En caso de que haya V. conservado esa cancion, le ruego que me la preste.	In case you should have preserved that song, I beg you would lend it to me.
No iré si no me convidan.	I will not go till they have invited me.
No hay que dejar las armas antes que los jefes hayan ajustado el tratado.	There is no laying down one's arms before the chiefs have concluded the treaty.
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
¡ Ojalá hubiese empezado antes esta reforma !	Would to God I had begun such a reform earlier !
¿ De modo que hubieras dormido todo el dia, y corrido todo la noche ?—Muy bien.	So thou wouldst have been sleeping at noonday and rambling all night?—Very well.
Aunque el padre pegó al hijo, se falló contra este sentencia de muerte.	Although the son had been beaten by his father, a sentence of death was passed against him.
Era posible que rompiésemos algo andando á tientas.	It was possible that we might have broken something as we were groping along.
La casualidad queria que se hubiese V. puesto las medias al revés.	By chance you had put on your stockings the wrong side outwards.
No era creible que hubiese V. abandonado á unos amigos antiguous como nosotros.	It was not to be believed that you should have cast off such old friends as we are.
Yo no podia figuarme que se hubieran atrevido á tomar sobre si toda la carga.	I could not imagine that they had dared take the whole burden upon themselves.
CONDICIONAL.	*
Presente.	*Present.*
Procuraré cumplir esa obligacion.	I should do my best to discharge that obligation.
Se ha portado mal, yo se lo diré en su cara.	He acted unfairly, and I would tell him so to his face.
Sin su ausilio todavia me hallaria yo sumergido en la miseria.	I should be even now plunged in misery but for his aid.

Como tú te atormentarias por cosa que tal vez no mereceria la pena, déjame á mi arreglarlo.	As thou wouldst torment thyself with what perhaps is not worth the trouble, leave that to me.
No podria negarlo (ella,) aun cuando quisiera.	She could not deny it, even though she would.
Se necesitaria algun dinero al instante.	A little money would be immediately necessary.
Segun V. podria encarecer sus géneros y desacreditar los mios.	According to you, he could cry up his goods and cry down mine.
Mejor se compondria él solo sin esos intrigantes.	He would do better alone without those intriguers.
Nos quejariamos inoportunamente, y solo lograriamos indisponerle mas.	Our complaining would be out of season; we should only give him more offence.
¿Cuál de los dos preferiria V.?	Which of the two would you have?
Negarian que han estado allí, aunque hayamos podido verlos.	They would deny that they had ever been there, though we might have seen them.
Aun cuando lo desearan ahora, yo les quitaria las ganas de ello para siempre.	Even were they willing now, I would disgust them with it for ever.

Pasado.	*Past.*
Me hubiera dado la muerte, si su recuerdo no me hubiera contenido.	I would have killed myself had I not been restrained by the remembrance of her.
De buena gana hubiera empleado el domingo en tapar esos agujeros.	I should have willingly employed my Sunday to stop these holes.
Todo lo hubiera declarado, el traidor.	The traitor would have avowed all.
Si la tabla hubiera cedido, hubiera podido costarle la vida.	Had the plank given way, it might have cost him his life.
La empresa hubiera ido de mal en peor, si él no se hubiera encargado de su direccion.	The undertaking would have been worse and worse, had he not got a share in its management.
Le hubieramos dado la recompensa que merecia—una paliza.	We should have rewarded him as he deserved—with a cudgel.
Hubiera V. podido buscar una casa donde hospedarse.	You could have sought a house to dwell in.

Sin la intervencion de E., seguramente hubiera V. cedido á su voluntad.
Had not E. interfered, you would have certainly submitted to his will.

En otro tiempo hubieran viajado con gusto.
Formerly they would have travelled with pleasure.

Este mal tiempo hubiera estropeado los muebles de sus tias de V.
The furniture of your aunt would have been spoiled by such bad weather.

Mejor hubieran hecho los pobres muchachos en quedarse en casa.
The poor lads had better have staid at home.

INFINITIVO. — INFINITIVE.

Presente. — *Present.*

Engañarse es propio de un hombre: perdonar de un dios.
To err is human; to forgive, divine.

¡Un hombre temblar, qué vergüenza!
A man and afraid! fie!

Creia hallarnos en su quinta de V.
He thought he should find us at your country-house.

Pretérito. — *Past.*

Dice haber respondido al instante.
He says he answered instantly.

Creo haber oido cantar esa cancion.
I think I have heard that song.

Participio presente. — *Present participle.*

Hablando se pasa el tiempo.
While tattle goes on, time passes away.

Enseñando se aprende.
One learns by teaching.

Montando su corcel de batalla, sonrie el guerrero.
Mounting his war-horse, the hero smiled.

Se ha enriquecido robando.
He has got riches by stealing.

Viéndose perseguido de cerca, cesó de defenderse.
As he was closely pursued, he ceased defending himself.

Participio pasado. — *Past participle.*

Hab. dado las gracias á su huésped, huyó á rienda suelta.
Having thanked his landlord, he ran off at full speed.

Habiendo muerto su padre en laguerra, quedó sola en el mundo.
Since her father was killed at war, she was alone on earth.

VERBOS ACTIVOS, &c.	ACTIVE VERBS, &c.
Negativa, é Interrogativamente.	*Negatively, and Interrogatively.*
INDICATIVO.	**INDICATIVE.**
Presente.	*Present.*
No quiero aprovecharme de su error.	I will not profit by his error.
¿Voy yo alguna vez á sus asambleas?	Do I ever go to their meetings?
¿Educo yo mal á este niño?	Do I bring up that child badly?
Si no le pagas, te meterán en la cárcel.	If thou dost not pay him, thou wilt be put in gaol.
¿La ley no es superior al rey?	Is not the law placed above the king?
Ya no maneja la espada: ahora escribe.	He is no longer fencing now; he is writing.
¿A quién hay que hablar?—A mí.	Whose turn is it to speak?—It's my turn.
¿Porqué no vamos derechos al fin?	Why don't we proceed straight towards our end?
No sabemos qué quereis decir.	We don't know what you mean.
¿Que quereis de mí?	What will you have with me?
¿No le compadeceis por sus largas desgracias?	Do you not pity him for his long misfortunes?
¿Quereis acaso decir, que no puedo disputároslo?	You don't mean that I cannot stand with you for that, do you?
¿De quién se quejan? ¿De mí?	Of whom do they complain? Is it of me?
¿A quién pertenecen esos prados? ¿Y esos álamos?	Whose meadows are these? and those poplars?
Estos vinos no tienen nunca necesidad de llegar á añejos para beberse bien.	These wines have no need of growing old to be fit to drink.
Imperfecto.	*Imperfect.*
Yo no podia hablarle con mas dureza, á menos de chocar con él.	I could not speak to him more harshly, unless I should pick up a quarrel with him.
Yo no dudaba sin embargo de que consentiria en ello.	Nevertheless I did not doubt but he would consent to it.

¿Estaba yo como V. calentándome al sol?	Was I basking in the sun like you?
¿Esperabas acaso obtener al instante lo que me negaban hacía tanto tiempo?	Wast thou then assured immediately to obtain, what I had been denied so long?
¿No vivia su amigo de V. un piso mas bajo cuando ocurrió el accidente?	Was not your friend dwelling below you, when the accident occurred?
¿No iba de cuando en cuando á verla á su casa de V.?	He came and saw her now and then at your house, did he not?
¿Esperába que iria V. á visitarla anoche?	Did she expect that you would go and pay her a visit yesterday night?
¿Estaba convencido de ello?	Was he convinced of it?
¿No convenia que se la recompensase?	Was it not proper that she should be rewarded?
¿No íbamos juntos á todas partes mi hermano y yo?	Did not my brother and I go everywhere together?
Nunca le permitiais salir.	You never let him off.
Cuando saliais de noche ¿hasta dónde os acompañaba?	When you went out in the evening, how far did he accompany you?
¿Las puertas no se cerraban aun á las seis y mediá?	Were not the doors still shut at half-past six?
¿No expiaban sus culpas?	Were they not atoning for their sins?
Pretérito perfecto.	*
No pude menos de echarme á reir.	I could not refrain from laughing out.
¿No fuí preso y maltratado como un facineroso?	Was I not seized upon and abused as if I were an evildoer?
¿Iba yo nunca al teatro sin que él lo supiera?	Did I ever go to the theatre without his knowledge?
¿No pudiste, mediante algun dinero, hacerle callar?	Couldst thou not for a little money make him hold his tongue?
A fuerza de andar, ¿llegó antes de caer la noche?	By dint of walking, did he arrive before night?
¿No oró con fervor?—Si.	Did he not pray fervently?—He did.
¿No nevó durante vuestra ausencia?—Y heló tambien.	Did it not snow during your absence?—And it froze also.

No bebimos arriba de veinte botellas entre todos: no era mucho.	We drank no more than twenty bottles between us; it was not a great many.
¿Porqué no tomasteis algo, aunque poco?	Why did you not take ever so little of it?
¿En qué consiste que no quisisteis quejaros de él sobre ese punto?	How comes it that you would not expostulate with him upon that subject?
¿Confesaron en fin que se reconocian culpadas?	Did they confess at last that they were sensible of being in the wrong?
¿Por dónde llegaron?	Which way did they arrive?
Pretérito imperfecto.	*Perfect.*
¿Me he mezclado nunca en sus asuntos de V.?	Have I ever meddled with your affairs?
¿No he consentido en ello con gusto?	Did I not consent to it heartily?
Di mas bien que lo has hecho á pesar tuyo, pues estabas reducido á esa estremidad.	Say rather that thou didst so but against thy will, brought as thou wast to that necessity.
Porqué no se acercó mas á la lumbre su hermana de V.?	Why did not your sister draw nearer the fire?
¿Cómo fué que salisteis tan temprano?	How was it that you were out so early?
No hemos estado fuera del alcance de la vista menos de dos horas.	We did not remain out of sight less than two hours.
¿No los hemos ayudado?	Have we not helped them on?
¿No perdió V. su pleito por no haber tenido una consulta á tiempo?	Have you not been cast for want of consulting him in time?
Por lo que hace á mi hermana, todavía no le ha enviado V. lo que le pedia.	As for my sister, you have not yet sent her what she asked you for.
¿No se les han dado ya las gracias á esos jóvenes por su mala conducta?	Have not these young men been already discharged for their misbehaviour?
Pretérito perfecto.	*
No bien hube concebido esperanzas de obtenerlo, gracias á V., cuando partí en posta.	As soon as I had some hope of obtaining it on your account, I posted off.

Apenas volviste la espalda, alargó el brazo para llevarme.	Thou hadst no sooner turned thy back, when he stretched out his arms to hurry me away.
Apenas disipó su hacienda, se estableció en nuestra casa.	As soon as she had squandered her property, she settled at our house.
Apenas los arrancaron de la casa, se desplomó el techo.	They had scarce been taken out of the house, when the roof fell in.
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
No habia sido en manera alguna mi objeto divertirme á sus espensas.	I had not meant at all to amuse myself at their expense.
Por fortuna todavía no me habia deshecho de mi caballo.	By a good chance, I had not yet parted with my horse.
¿Habias subido hácia las cuatro de la tarde?—No.	Hadst thou been up stairs about four o'clock in the afternoon?—I had not.
¿No habia sabido salir adelante?	Had he not known how to carry himself through?
¿No habia hecho su fortuna durante esa maldita guerra?	Had she not made a fortune during that accursed war?
¿No habia vivido ya en frente del banco?	Had he not already dwelt opposite the Bank?
Todavía no habiamos terminado nuestros asuntos, y no podiamos bajar.	We had not yet done with our business and could not come down stairs.
Habia V. visto á la señora de N.; ¿no le encantó á V. su ingenio?	You had seen Mrs. N.; had you not been charmed with her wit?
Habia N. suplicado á aquel caballero que las acompañase á su casa?	Had you begged that gentleman to wait on them home?
Parece que no habian pensado en esquivarse á favor de la noche.	It appears that they had by no means contrived an elopement under favour of the night.
No pudieron oponerse á ello.	They had not been able to stand against it.
Futuro.	*Future.*
Le devolveré á V. su dinero, sí ó no?—Como V. guste.	Shall I give you back your money, or not?—As you please.

No le daré mi caballo por menos de mil pesos.	I will not give him my horse for less than a thousand dollars.
¿No irás un poco delante mientras yo me quedo detras?	Wilt thou not go a little forward, while I remain behind?
Este V. seguro de que no repartirá siempre su dinero con los que han repartído el suyo con él.	Be sure he will not always share his money with those who have shared theirs with him.
Nada hará, á menos de que V. le hable.	He will not do it, unless you should speak to him.
¿Tendrá que dar cuenta del dinero gastado?	Will he be obliged to account for the money laid out?
¿Sabremos á punto fijo el dia de su regreso?	Shall we be informed of his return exactly?
¿Nos hará V. aguardar hasta mañana?	You will not keep us waiting till to-morrow, will you?
No irá V. directamente de Paris á Viena: ¿no debe V. pasar un dia ó dos en casa del señor***?	You will not go directly from Paris to Vienna; are you not to spend a day or two at M.***'s?
Mientras V. no venga, no se proseguirá la obra: tanto peor.	So long as you remain away, the work will not be continued; so much the worse.
Mientras ande V. metido en la política, no le apoyarán.	So long as you deal in political matters, they will not give you any countenance.
La primera vez que venga V. á verme, no olvide traérmelo consigo.	The first time you come to see me, do not forget to bring it with you.
Pensarán en decir á su hermano que vaya corriendo hasta su casa esta mañana?	Will they mind telling their brother to run to his house this morning?
Futuro perfecto.	*Second future.*
De modo que no habré vivido bastante para acabar mi obra de predileccion.	So I shall not have lived long enough to finish the work of mine I liked best.
En vez de ayudarle, ¿no le habrás vendido?	Instead of assisting him, wilt thou not have betrayed him?
¿Habrán recobrado su libertad?	Will they have been restored to liberty?
¿No nos habremos arruinado por nuestro gusto?	Shall we not have ruined ourselves wantonly?

¿No lo habremos puesto en la mesa sin pensarlo?	Shall we not have placed it upon the table unwittingly?
¿Se habrá V. engañado realmente en este asunto?	Will you have really made some mistake in that affair?
No habrá V. copiado los ver sos que le traje.	You will not have copied the verses which I have brought to you.
No se le habrán reunido como él esperaba.	They will not have joined him as he had some hope.
¿No se habrán caido debajo de la silla, al lado de mi hermano?	Will they not have fallen down under the chair by the side of my brother?
IMPERATIVO.	**IMPERATIVE.**
No llores, hijo mio; éstate quieto.	Don't cry, my child; be quiet.
¡Quieto! No te muvas.	Softly! do not stir.
Que no se engañe: quiero uno igual.	Let him make no mistake: I want such another.
¡Chiton! No metamos ruido no los enfademos.	Hush! let us make no noise, let us teaze them no more.
Ea, compañeros, marchemos sin miedo.	Come on comrades, and fear nothing.
No se vuelva V. á presentar delante de mi vista.	Let me see you no more.
Que no vayan á apoyarse por descuido en el borde de la chimenea.	Let them not lean on the edge of the chimney unawares.
SUJUNTIVO.	**SUBJUNCTIVE-POTENTIAL.**
Presente.	*Present.*
Cuide V. de que no tenga que ponerme en camino sin sus paquetes.	Have a care lest I be obliged to set out without your packet.
Es de desear para V. que yo no siga en semejante incomodidad.	It is to be wished on your account that I may not continue in such straits.
Es un error, buen hombre, á menos de que hagas consistir la virtud en saber sufrir.	'Tis a mistake, man; unless thou makest virtue to consist in knowing how to suffer.
Temo que no acabe el primer cuadro antes de empezar el segundo.	I fear he will not finish the first picture before beginning the second.

¿No es cosa que irrita el que un gobierno no trate á sus amigos con mas miramientos que á enemigos mortales? — Is it not shocking that a government should not deal with its friends more fairly than with its mortal enemies?

Es posible que no podais enviarle á buscar á tiempo. — It is possible that you may not be able to send for him in time.

Imperfecto. — *Imperfect.*

Temia que no le hallase en la cita. — He feared I should not meet with him at the rendezvous.

¡Ojalá no arriesgase así su vida! — Would to God he would not risk his life in that manner!

Lo mismo fué recibir el pobre muchacho el precio de sus primeros trabajos que cuidar de que su anciana abuela no careciese ya de nada. — The poor young man was no sooner paid for his first labours, than he took care that his old grandmother should be no more in want of any thing.

¿Era tan estraño que no pudiese V. hacer carrera con solo su talento? — Was it so surprising that you could not get on in the world, only through your talents?

¿Como queria V. que no se juzgase de su carácter por el de las personas con quienes se juntaba? — How would you have people not to judge of your character, according to that of the persons you associate with?

Cuidamos de que no se despertase V. — We took care not to have you started out of sleep.

Pedia que no hiciesen el ajuste sobre la marcha. — He begged they would not strike up the bargain.

Pretérito. — *Perfect.*

¿Temes que yo no haya ganado en juego limpio? — Dost thou fear I have not won fairly?

Es increible que no hayas visto á mi hijo. — Is it not to be believed that you have not seen my son.

¿Cree V. que no ha hecho lo posible para evitar ese percance? — Do you think that he has not done what he could to prevent that accident?

¿Es posible que no se hayan Vds. perdido en el bosque? — Is it possible that you have not lost your way in the wood?

Aunque no hemos sido muy aficionados al estudio, no — Although we were but little inclined to study, we are

somos tan ignorantes como V. cree.	not so ignorant as you think.
No lo entiendo, á menos de que no hayan cerrado la puerta, como se les mandó.	I cannot conceive it, unless they did not shut the door, as they had been ordered.
Pluscuamperfecto.	*Pluperfect.*
Era estraño que no hubiese yo recibido noticias suyas.	It was surprising that I had received no news from him.
Querian que no hubiese obtenido permiso para abrazar a sus pobres hijos antes de morir.	They maintained that he had not been allowed to kiss his poor children before dying.
Temia que no hubiese V. comprendido bien sus intenciones.	He was afraid you had not well understood what he meant.
Aunque no les habian despojado de todo su patrimonio, escasamente podian hacer frente á sus necesidades.	Although their whole patrimony had not been taken from them, they could scarcely provide for their wants.
CONDICIONAL.	
Presente.	*Present.*
¿Habré de cedar á sus ruegos?	Should I then yield to their prayers?
¿Dónde te refugiarás, desgraciado?	Where wouldst thou fly for refuge, wretch?
Mucho dinero ganaria en ello, ¿pero no tendria que gastar otro tanto?	He would get a good deal of money there; but would he not be obliged to spend as much?
¿Merece acaso la pena ponerse en movimiento por tan poca cosa?	Would it then be well worth setting about such a trifle?
Nunca faltariamos á nuestra palabra.	We would never fall from our word.
A no ser por eso mejor hariamos en echar tierra sobre esa cuestion.	Were it not for that, we had better lay that question aside.
¿Podriamos elevarle de su baja condicion hasta la nuestra con esta alianza?	Could we raise him from his low condition to ours by that alliance?
¿No podriamos así ponernos á cubierto de la maledencia?	Might we not screen ourselves from slander by that means?

No se detendria V. de esta parte del Rin antes de pasar a la otra.	You would not tarry on this side the Rhine before going on the other.
¿No se retiraria V. del pais?	Would you not retire out of the country?
¿No se descubririan apenas llegasen á Paris?	Could they not find him out as soon as they arrived in Paris?
Apuesto á que no le persuadirian que viniera?	I lay that they would not prevail on him to come.
Pasado.	*Past.*
Jamas hubiera creido al principio que habia de lograr tan buen éxito.	I could never have thought from the beginning that he should succeed so well.
¿Me hubiera yo encolerizado por ventura si él no me hubiera apurado la paciencia?	I would not have broken into a passion, had he not provoked me, would I?
Cómo! No hubieras pasado tu juventud viajando por el mundo como un hombre libre?	What! thou wouldst not have passed thy youth in travelling through the world like a free man?
¿Cuánto me hubiera costado amueblar esa casa?	How much would it have cost me to furnish this house?
Sin embargo, no hubiera parecído que procedía como hombre honrado.	He would not however have seemed to act like an honest man.
¿No hubiera temblado (ella) que se desnucase (él) al caer?	Would she not have trembled lest he should break his neck in falling?
No les hubiéramos dicho á Dios para siempre.	We should not have bid them farewell for ever.
¿No hubiera V. debido reflexionar dos veces antes de hablar?	Should you not have thought twice before you spoke?
¿No hubieran debido pagar su primera compra antes de hacer otra?	Ought they not have paid for their first purchase before making another?

INFINITIVO.	INFINITIVE.
Presente.	*Present.*
¡No saber casi nunca la hora! ¿Cómo puede V. aguantarlo?	To hardly ever know the hour! how can you endure it?
¿Qué se ha de hacer?	What can be done?

Pasado.	*Past.*
Decia no haber visto á su hermano.	He said he had not seen his brother.
Creo no haberle visto á V. nunca retirarse tan temprano.	I think I never saw you return so early.
Participio presente.	*Present participle.*
No perdiendo tiempo y no cesando de trabajar es como se ganan premios.	It is by losing no time and continuing to study, that one bears away prizes.
No aprendiendo el italiano sino de poco tiempo á esta parte, no puede responder palabra.	Learning Italian but a short time, I could not answer a single word.
Participio pasado.	*Past participle.*
No habiéndose limpiado ni por dentro ni por fuera la casa de nuestro difunto tio, tuvimos que establecernos en otra parte.	The house of our late uncle having been cleaned neither within nor without, we were obliged to settle elsewhere.

VOCABULARY.

ABREVIATURAS ESPAÑOLAS.

AA.	*Autores.*
Ag^{to}.	*Agosto.*
Art. ó Artíc.	*Artículo.*
B.	*Beato.*
B. L. M.	*Beso, ó besa la mano, ó las manos.*
B. L. P.	*Beso, ó besa los piés.*
Bmo. P.	*Beatísimo Padre.*
C. ó Cap. ó Capít.	*Capítulo.*
C. M. B.	*Cuyas manos beso, ó besa.*
Col.	*Coluna.*
Conoci^{to}.	*Conocimiento.*
Cor^{te}.	*Corriente.*
C. P. B.	*Cuyos piés beso, ó besa.*
C^{ta}.	*Cuenta.*
D. ó D^{n}.	*Don.*
D^{a}.	*Doña.*
DD.	*Doctores.*
Dha.	*Dicha.*
Dho.	*Dicho.*
Dic^{re}.	*Diciembre.*
Dr.	*Doctor.*
E. g. ó E. gr.	*Exempli gratia (por ejemplo.)*
En^{o}.	*Enero.*
Es^{ma}. ó Esc^{ma}.	*Escelentísima.*
Es^{mo}. ó Esc^{mo}.	*Escelentísimo.*
Feb^{o}.	*Febrero.*
Fha.	*Fecha.*
Fho.	*Fecho.*
Fol.	*Folio.*
Fr.	*Fray, ó frey.*
Ib.	*Ibidem.*
I.ll^{e}., Illmo., Illma.	*Ilustre, Ilustrísimo, Ilustrísima.*
J. C.	*Jesucristo.*
L.	*Libro,* ó bien *ley.*
Lib.	*Libro.*
Lín.	*Linea.*

M. P. S.	*Muy poderoso señor.*
Mr. ó M$^{r.}$	*Monsieur, ó mister.*
M$^{s.}$ a$^{s.}$	*Muchos años.*
MS.	*Manuscrito.*
MSS.	*Manuscritos.*
N.	*Fulano.*
N. B.	*Nota bene.*
N. S.	*Nuestro Señor.*
N. S$^{ra.}$	*Nuestra Señora.*
N. S. J. C.	*Nuestro Señor Jesucristo.*
Novb$^{re.}$	*Noviembre.*
N$^{o.}$ ó núm.	*Número.*
Nro.	*Nuestro.*
Oct$^{e.}$	*Octubre.*
Onz.	*Onza.*
Orn.	*Orden.*
Orns.	*Ordenes.*
P. ó Pág.	*Página.*
P$^{a.}$	*Para.*
Pár.	*Párrafo.*
P. D.	*Postdata.*
P$^{o.}$	*Pero.*
P$^{r.}$	*Por.*
P$^{s.}$	*Pues.*
Q. á V. B. L. M.	*Que á usted besa la mano.*
Q$^{e.}$	*Que.*
R. P. M. ó Mtro.	*Reverendo padre maestro.*
R$^{l.}$ R$^{les.}$	*Real, reales.*
S., S$^{to.}$ ó Sto.	*San ó santo.*
S. A.	*Su alteza.*
S. A. A.	*Su afecto amigo.*
Sr. S$^{or.}$	*Señor.*
S. S$^{a.}$	*Su Señoría.*
S. S$^{d.}$	*Su Santidad.*
Set$^{bre.}$	*Setiembre.*
Seg$^{o.}$ ser$^{or.}$	*Seguro servidor.*
Spre.	*Siempre.*
SS. ó S$^{res.}$	*Señores.*
SS$^{mo.}$	*Santísimo.*
SS. PP.	*Santos Padres.*
S. S. S.	*Su seguro servidor.*
Suma$^{te.}$	*Sumamente.*
T. ó tom.	*Tomo.*
Tpo.	*Tiempo.*
V.	*Véase.*
V., V$^{e.}$ ó Ven.	*Venerable.*

V., Vd., ó Vm., Vmd.	*Usted ó Vuesa merced.*
V. A.	*Vuestra alteza.*
V. E. ó V. Esc^a.	*Vuecelencia.*
V. g. ó V. gr.	*Verbigracia, (por ejemplo.)*
Vers^o.	*Versículo.*
V. M.	*Vuestra Majestad.*
Vol.	*Volúmen.*
Vds. ó Vms.	*Ustedes ó Vuesas mercedes.*
V. S.	*Vueseñoría.*
V. S. I.	*Vueseñoría Ilustrísima.*

NUMEROS.	NUMBERS.
Números cardinales.	*Cardinal numbers.*
Cero.	Nought.
Uno.	One.
Dos.	Two.
Tres.	Three.
Cuatro.	Four.
Cinco.	Five.
Seis.	Six.
Siete.	Seven.
Ocho.	Eight.
Nueve.	Nine.
Diez.	Ten.
Once.	Eleven.
Doce.	Twelve.
Trece.	Thirteen.
Catorce.	Fourteen.
Quince.	Fifteen.
Diez y seis.	Sixteen.
Diez y siete.	Seventeen.
Diez y ocho.	Eighteen.
Diez y nueve.	Nineteen.
Veinte.	Twenty.
Veintiuno, &c.	Twenty-one, &c.
Treinta.	Thirty.

Cuarenta.	Forty.
Cincuenta.	Fifty.
Sesenta.	Sixty.
Setenta.	Seventy.
Setenta y uno, &c.	Seventy-one, &c.
Ochenta.	Eighty.
Noventa.	Ninety.
Ciento.	A hundred.
Ciento y uno, &c.	A hundred and one, &c.
Quinientos.	Five hundred.
Mil.	A thousand.
Mil y uno, &c.	A thousand and one, &c.
Mil seis cientos.	A thousand six hundred.
Dos mill.	Two thousand.
Un million.	A million.

Números ordinales.	*Ordinal numbers.*
El primero, la primera.	The first.—1st.
El segundo, la segunda.	The second.—2d.
El tercero, la tercera.	The third.—3d.
El cuarto, la cuarta.	The fourth.—4th.
El quinto, la quinta.	The fifth.—5th.
El sesto la sesta.	The sixth.—6th, &c.
El sétimo, la sétima.	The seventh.
El octavo, la octava. [—a.	The eighth.
El noveno, el nono, la—a, la	The ninth.
El décimo, la décima.	The tenth.
El onceno, la oncena.	The eleventh.
El duodécimo, la duodécima.	The twelfth.
El décimo-tertio, la décima-	The thirteenth.
El décimo-cuarto, la—a. [—a.	The fourteenth.
El décimo-quinto, la —a.	The fifteenth.
El décimo-sesto, la —a.	The sixteenth.
El décimo-sétimo, la —a.	The seventeenth.
El décimo-octavo, la —a.	The eighteenth.
El décimo-nono, la —a.	The nineteenth.
El vigésimo, la vigésima.	The twentieth.
El vigésimo-primero, la —a.	The twenty-first, &c.
El trigésimo, la trigésima.	The thirtieth.
El cuadragésimo, la —a.	The fortieth.
El quincuagésimo, la —a.	The fiftieth.
El sexagésimo, la sexagésima	The sixtieth.
El septuagésimo, la—a. [—a.	The seventieth.
El septuagésimo-primero, la	The seventy-first, &c.
El octogésimo, la octogésima.	The eightieth.

El nonagésimo, la —a.	The ninetieth.
El centésimo, la centésima.	The hundredth.
El centésimo-primero, la —a.	The hundred and first.
El doscentésimo, la —a.	The two hundredth.
El milésimo.	The thousandth.
El millonésimo.	The millionth.
El penúltimo, la penúltima.	The last but one.
El último, la última.	The last.

Números colectivos.	*Collective numbers.*
Un par, una pareja.	A couple, a pair.
Dos pares.	Two pair.
Una docena.	A dozen.
Media docena.	Half a dozen.
Docena y media.	A dozen and a half.
Una veintena.	A score.
Una centena, un centenar.	A hundred.
Dos centenas.	Two hundreds.
Un millar.	A thousand.
Dos millares.	Two thousands.

Números fraccionarios.	*Fractional numbers.*
La mitad.	The half.
El tercio, un tercio.	The third, a third.
Un cuarto.	A fourth, a quarter.
Un quinto.	A fifth.
Un sesto, &c.	A sixth, &c.
Dos tercios.	Two thirds.
Tres cuartos.	Three fourths.
Cuatro quintos.	Four fifths, &c.

Números proporcionales.	*Proportional numbers.*
Doble.	Double.
Triple.	Treble.
Cuádruple.	Fourfold.
Quíntuplo, &c.	Fivefold, &c.
Céntuplo, &c.	Hundredfold, &c.

Números de repeticion.	*Numbers of repetition.*
Una vez.	Once.
Dos veces.	Twice.
Tres veces.	Thrice, three times.
Cuatro veces, &c.	Four times, &c.

LA GUERRA.	WAR.
Varios servicios.	*Various services.*
Un ejército.	An army.
La artillería.	Artillery.
La artillería de á pié.	The foot artillery.
La artillería ligera.	The flying artillery.
La caballería.	Cavalry, the horse.
La caballería peseda.	The heavy cavalry, horse.
La caballería ligera.	The light cavalry, horse.
Las fuerzas de tierra.	The land forces.
La guardia nacional.	The national guard: yeomanry.
La guardia real.	The royal guards.
La guardia real de caballería.	The royal horse guards.
La guardia real de infantería.	The royal foot guards.
Los guardias de corps.	The life-guards.
La gendarmeria.	The horse patrol.
El cuerpo de ingenieros.	The engineers.
La infantería.	Infantry, the foot.
La infantería de línea.	The line infantry.
La infantería ligera.	The light infantry.
La intendencía militar.	The commissary's department.
La música.	The bands.
Un arquero.	An archer.
Un artillero.	An artilleryman.
Un artillero.	A gunner.
Un carabinero.	A carabineer.
Un ginete.	A horseman.
Un cazador (de caballería.)	A light dragoon.
Un cazador (de infantería.)	A chasseur.
Un cirujano.	A surgeon.
Un coracero.	A cuirassier.
Un dragon.	A dragoon.
Un infante, ó peon.	A footman, a foot soldier.
Un pífano.	A fifer.
Un fusilero.	A fusilier.
Un guardia de la real persona, ó de corps.	A life-guardsman.
Un guardia nacional.	A national guard; a yeoman.
Un granadero.	A grenadier.
Un alabardero.	A halberdier.
Un hombre de armas.	A man at arms.

Un húsar.	A hussar.
Un intendente militar.	A commissary general.
Un lancero.	A lancer.
Uu minero, minador.	A miner.
Un músico.	A musician.
Un gastador.	A pioneer.
Un pontonero.	A pontoneer.
Un zapador.	A sapper.
Un soldado.	A soldier.
Un ingeniero.	An engineer.
Un tambor.	A drummer.
Un timbalero.	A kettledrummer.
Un tirador, un guerrillero.	A sharpshooter.
Un trompeta.	A trumpeter.
Un albeitar.	A veterinary surgeon.
Un picador.	A rifler.
Un cantinero.	A sutler.
Una cantinera.	A (female) sutler.
Un quinto.	A young soldier.
Un batidor-descubridor.	A scout.
Un espia.	A spy.
Un guia.	A guide.
Un enfermero.	An attendant in an infirmary.
Un instructor.	An instructor.
Un recluta.	A recruit.
Un reclutador.	A recruiting officer.
Un vivandero.	A sutler.
Una vivandera.	A (female) sutler.

Divisiones de tropas.	*Divisions of troops.*
El ala derecha de un ejército.	The right wing of an army.
El ala izquierda.	The left wing.
La retaguardia.	The rear.
La vanguardia.	The vanguard, the van.
Una avanzada.	An advanced post.
Un batallon.	A battalion.
Una brigada.	A brigade.
El centro de un ejército.	The centre of an army.
Una compañía de caballería	A company of horse.
Una compañía de infantería.	A company of foot.
Un cuerpo de ejército.	An army.
El cuerpo de batalla.	The main body.
Un cuerpo de reserva.	A body of reserve.
Una fuerza.	A body of forces.
Un destacamento.	A detachment

Una division.	A division.
Un escuadron.	A squadron.
Una fila.	A file.
Una partida.	A platoon.
Un piquete.	A post.
Una hilera.	A rank.
Un regimiento.	A regiment.
Tropas.	Troops.

Grados.	*Ranks.*
El estado mayor, la plana mayor.	The staff.
Un generalísimo.	A generalissimo.
Un general en jefe.	A general in chief.
Un mariscal.	A marshal.
Un teniente-general.	A lieutenant-general.
Un mayor-general.	A major-general.
Un mariscal de campo.	A field-marshal.
Un general de brigada.	A brigadier-general.
Un jefe de estado mayor.	A chief of the staff.
Un oficial de estado mayor.	A field officer.
Un edecan.	An aid-de-camp.
Un coronel.	A colonel.
Un teniente coronel.	A lieutenant-colonel.
Un mayor.	A major.
Un comandante de batallon.	A battalion-leader.
Un jefe de escuadron.	A squadron-leader.
Un ayudante mayor.	An adjutant-major.
Un capitan.	A captain.
Un teniente.	A lieutenant.
Un subteniente.	A sub-lieutenant.
Un maestre de campo.	A quarter-master.
Un sargento mayor.	A sergeant-major.
Un cuartel maestre.	A quarter-master.
Un sargento.	A sergeant.
Un furriel.	A harbinger.
Un brigadier.	A brigadier.
Un cabo.	A corporal.
Un oficial.	An officer.
Un subalterno (de oficial para abajo.)	A non-commissioned officer.
Un porta-estandarte.	A standard-bearer, a cornet.
Un abanderado, un alférez.	A colour-bearer, an ensign.
Un cirujano en jefe.	A surgeon in chief.
Un cirujano mayor.	A surgeon-major.

Un cirujano asistente.	An assistant surgeon.
Un trompeta mayor.	A trumpet-major.
Un tambor mayor.	A drum-major.
Un músico mayor.	The leader of a band.

Armas y accessorios.	*Arms and accessories.*
Un arma de fuego.	A fire-arm.
El cebo.	The priming.
La baqueta.	The ramrod, the rammer.
La bala.	The bullet.
La cazoleta.	The pan.
El rastrillo.	The cover of the pan.
La boca.	The mouth.
El calibre.	The bore.
El cañon.	The barrel.
El cartucho.	The cartridge.
La carga.	The loading.
El gatillo.	The cock.
La culata.	The butt-end.
La culata.	The breech.
El fiador.	The trigger.
El guion—la mira.	The sight.
El fogon, el oido.	The touch-hole.
La caja.	The stock.
El piston, el émbolo.	The piston.
La llave.	The lock.
El fiador.	The check.
El sacabalas.	The worm.
El alcance.	Gunshot, the range of a gun.
Un tiro.	A shot.
Armar.	To cock.
Cebar.	To prime.
Cargar.	To load, to charge.
Atacar.	To ram.
Apuntar.	To level a piece at.
Desarmar.	To unfix the cock.
Descargar.	To discharge.
Disparar.	To fire.
Tirar.	To shoot.
Tirotear.	To shoot sharply.
Marrar.	To flash.
Un arma blanca.	A weapon.
El recazo.	The back.
La vaina.	The scabbard.

La guarnicion.	The hilt.
La hoja.	The blade.
El puño.	The handle.
El filo.	The edge.
Una bayoneta.	A bayonet.
Un bayonetazo.	A thrust with a bayonet.
Un palo.	A cudgel.
Un palo.	A quarter-staff.
Un palo, un garrotazo.	A blow with a cudgel.
Una bomba.	A bomb.
Un escudo, un broquel.	A buckler, a shield.
Una bala de cañon.	A cannon-ball.
Un bala enramada.	A crossbar-shot.
Un brazal.	An armlet.
Una caja, un parche.	A drum.
Tocar el tambor.	To beat the drum.
Un arcon.	An ammunition wagon.
Un cañon.	A cannon.
Un cañon de hierro colado.	A cast iron cannon.
Un cañon de grueso calibre.	A heavy cannon.
Un cañon de sitio.	A siege cannon.
La cureña.	The carriage.
El oido.	The touch hole.
El cartucho de cañon.	The cartridge.
La mecha.	The match.
La reculada.	The recoiling.
Un cañonazo.	A cannon-shot.
Una andanada.	A volley of cannon-shot.
Asestar un cañon.	To mount a cannon.
Limpiar con el escobon un cañon.	To sponge a cannon.
Apuntar con un cañon.	To point a cannon.
Clavar un cañon.	To spike a cannon.
Disparar cañonazos.	To discharge cannons.
Una carabina.	A carbine.
Una aljaba.	A quiver.
Un casco.	A helmet.
Un clarin.	A clarion.
Tocar el clarin.	To sound a clarion.
Una cota de malla.	A coat of mail.
Una culebrina.	A culverin.
Un cuchillo de monte.	A hanger.
Una cuchilla.	A cutlass.
Una cuchillada.	A thrust with a cutlass.
Una coraza.	A cuirass.
Una muslera.	A cuish.

Una daga.	A dagger.
Un golpe de daga.	A stab with a dagger.
Un dardo, una javellina.	A dart, a javelin.
Una espada.	A sword.
Una estocada.	A thrust with a sword.
El equipo.	The equipment.
Un uniforme.	Regimentals.
Una gorra de pelo.	A grenadier's cap.
Un sombrero de ordenanza.	A military hat.
Una escarapela.	A cockade.
Un plumero.	A plume.
Una garzota.	An aigret.
Una gola.	A neckpiece.
Una charretera.	An epaulet.
Un tahalí.	A shoulderbelt.
El correaje.	The belts.
Una cartuchera.	A cartouch-box.
Un cinturon.	A belt.
Una mochila.	A knapsack.
Equipar.	To equip.
Armar.	To arm.
Una flecha.	An arrow.
Un flechazo.	A stroke of an arrow.
Una honda.	A sling.
Un cohete á la Congreve.	A Congreve rocket.
Un fusil.	A fusil, a gun, a firelock.
Un fusil de dos tiros.	A double-barrelled gun.
Una escopeta.	A fowling-piece.
Una escopeta de piston.	A percussion-gun.
Un tiro.	A musket-shot.
Una hacha.	An axe.
Una hacha de arma.	A battle-axe.
Un hachazo.	A blow with an axe.
Una alabarda.	A halberd.
Una lanza.	A lance.
Una lanzada.	A thrust with a lance.
La metralla.	Grapeshot.
Un mortero.	A mortar.
Un mosquete.	A musket.
Una pieza de artillería.	A piece of ordnance.
Una pieza de campaña.	A field-piece.
Una pica.	A pike.
Un golpe de pica.	A thrust with a pike.
Una pistola.	A pistol.
Un pistoletazo.	A pistol-shot.
Un obus.	A howitzer.

Un óbus.	Hollow shot.
Un puñal.	A poniard.
Una puñalada.	A stab with a poniard.
Acuchillar.	To poniard.
Un sable.	A sabre.
Un sablazo.	A stroke of a sabre.
Dar de sablazos.	To sabre.
Una mochila.	A knapsack.
Una trompeta.	A trumpet.
Tocar la trompeta.	To sound a trumpet.

Fortificaciones.	*Fortifications.*
Una barricada.	A barricade.
Hacer barricadas.	To barricade.
Un bastion.	A bastion.
Una batería.	A battery.
Una batería cubierta de blindajes.	A blind battery.
Una casamata.	A casemate.
Un camino cubierto.	A covered way.
Un caballo de frisia.	A cheval-de-frise.
Una contraescarpa.	A counterscarp.
Una cortina.	A curtain.
Una almena.	A battlement.
Un castillo.	A castle.
Una ciudadela.	A citadel.
Las afueras.	The out-works.
Una media-luna.	A half-moon.
Una torre.	A turret.
Una tronera.	A port-hole.
Una escarpa.	A scarp.
Una esplanada.	An esplanade.
Una fagina.	A fascine.
Una falsa trinchera.	A false trench.
Un fuerte.	A fort.
Una fortaleza.	A fortress.
Un fortin.	A fortlet.
Un foso.	A ditch.
Las empalizadas.	The fraises.
Un gavion, un ceston.	A gabion.
El glacis.	The glacis.
Las lineas de circunvalacion.	The lines of circumvallation.
Las lineas de contravalacion.	The lines of countervallation.
Un rastrillo.	A portcullis.
Una saetera.	A loophole.

Las murallas.	The walls.
Obra exterior á tenaza, hornabeque.	A horn-work.
Obra coronada.	A crown-work.
Obra esterior.	An out-work.
Una empalizada.	A palisade.
Poner empalizadas.	To palisade.
Un parapeto.	A parapet.
La plaza de armas.	The parade.
Una plataforma.	A platform.
Un puente levadizo.	A drawbridge.
Las cadenas.	The chains.
Un ponton.	A pontoon.
Una puerta.	A gate.
Una poterna.	A postern.
Un revellin.	A ravelin.
Un reducto.	A redoubt.
Un baluarte.	A rampart.
Un atrincheramiento.	An intrenchment.
Atrincherar.	To intrench.
La trinchera.	The trench.
Una torre.	A tower.
Una ciudad fortificada.	A fortified town.

Servicio, material y operaciones militares. — *Military service, implements and operations.*

Un hospital militar ambulante.	A field hospital.
La llamada.	The call.
Responder á la llamada.	To answer to the call.
Faltar á la llamada.	To be absent when called.
Un armamento.	An armament.
Armar.	To arm.
Armarse.	To arm one's self.
Las armas.	Arms; war.
Tomar las armas.	To take arms.
Dejar, rendir las armas.	To lay down arms.
Un armisticio.	An armistice.
Romper un armisticio.	To break off an armistice.
Un arresto.	Arrest.
Arrestar.	To put under arrest.
Un arsenal.	An arsenal.
El asalto.	An assault, a storm.
Dar el asalto.	To storm, to assault.
Tomar por asalto.	To take by storm.

Subir al asalto.	To mount to the assault.
El ataque.	The attack, the onset.
Atacar.	To attack, to set on.
Los bagages.	The baggage.
Una batella.	A battle.
Un campo de batalla.	A battle-ground.
El órden de batalla.	The battle-array.
Una batalla compal.	A pitched battle.
Ganar la batalla.	To gain the battle.
Dar la batalla.	To engage the enemy.
Perder la batalla.	To lose a battle.
Formar en batalla.	To draw up in order of battle.
Una batería.	A battery.
Armar una batería.	To set up a battery.
Desmontar una batería.	To disable a battery.
Un bivac.	A night-watch.
Pasar la noche al sereno las tropas.	To keep a watch at night.
Un bloqueo.	A blockade.
Bloquear.	To blockade.
Un bombardeo.	A bombardment.
Bombardear.	To bombard.
La botasilla (tocar.)	To sound to horse.
Una brecha.	A breach.
Abrir brecha.	To batter.
Trepar á la brecha.	To mount the breach.
El botin.	Booty, spoil.
Una campaña.	A campaign.
Hacer una campaña.	To serve out a campaign.
Entrar en campaña.	To take the field.
Sotenar la campaña.	To keep the field.
Un campamento, campo.	A camp.
Un campamento atrincherado.	An intrenched camp.
Un campo volante.	A flying camp.
Levantar el campo.	To shift the camp.
Un campamento.	An encampment.
Acampar.	To encamp.
Un cañoneo.	A cannonade.
Disparar cañonazos.	To cannonade.
La cantina.	A canteen.
Un acantonamiento.	A canton; cantoning.
Acantonar.	To canton.
Una capitulacion.	A capitulation.
Admitir á capitulacion.	To admit to terms.

Capitular.	To capitulate.
Un cuartel.	Barracks.
Acuartelar.	To lodge in barracks.
La llamada (tocar.)	A parley (to beat.)
Una cuadra, ó sala.—Rancho.	A mess.
La carga, el ataque.	The charge, the onset.
Tocar á ataque.	To beat a charge.
Tocar á ataque.	To sound a charge.
Cargar.	To charge, to fall upon.
Sostener la carga.	To sustain a charge.
Volver á la carga.	To return to the charge.
Un combate.	A combat, a fight.
Los combatientes.	The combatants.
Presentar la lid.	To meet the enemy.
Trabar la pelea.	To engage the enemy.
Pelear.	To fight, to combat.
Poner fuera de combate.	To disable.
Una órden.	A command.
Un commandante.	A commander.
Mandar.	To command.
Una licencia.	A furlough.
Una destitucion.	A discharge.
La consigna.	The countersign.
Consignar.	To give the countersign.
Un consejo de guerra.	A council of war.
Un tribunal marcial.	A court martial.
Una contramarcha.	A countermarch.
Una contramina.	A countermine.
Contraminar.	To countermine.
Un convoy.	A convoy.
Un cuerpo de guardia.	A guardhouse, guardroom.
El levantamiento de un campo.	A decampment.
Levantar un campo.	To decamp.
Una derrota.	A defeat.
Derrotar.	To defeat.
Un desmantelamiento.	Dismantling.
Desmantelar.	To dismantle.
Un desfile.	Defiling.
Desfilar.	To defile.
La media paga.	Half-pay.
Un depósito.	A depot.
Una derrota.	A rout.
Poner en derrota.	To rout.
Un desarme.	A reduction of forces.
Desarmar.	To disarm.

Desarmar.	To lay down arms.
La desercion.	Desertion.
Un desertor.	A deserter.
Desertar.	To desert.
La diana (tocar.)	To beat the reveille.
Una diversion (hacer.)	A diversion (to make.)
Una emboscada.	An ambuscade, ambush.
Armar una emboscada.	To lay an ambuscade.
Caer en una emboscada.	To fall into an ambuscade.
Emboscarse.	To lie in ambush.
Un alistamiento.	Enlisting.
Alistar.	To enlist.
Alistarse, Séntar plaza.	To enlist.
Un escalamiento.	A scalade.
Escalar.	To scale.
Una escaramuza.	A skirmish.
Escaramuzar.	To skirmish.
Una escolta.	An escort.
Escoltar.	To escort.
Una etapa.	A military station *or* allowance.
Las evoluciones militares.	The military evolutions.
Una exencion de servicio.	An exemption.
Eximir.	To exempt.
El ejercicio.	Drilling, the exercise.
El ejercicio de fuego.	The fire exercise.
Hacer el ejercicio.	To perform the exercise.
Hacer el ejercicio.	To drill, to exercise.
Una espedicion.	An expedition.
Una faccion.	Duty of a sentry.
Un centinela.	A sentinel, a sentry.
Poner de faccion.	To place on a post.
Éstar de faccion.	To be on duty.
Relevar de faccion.	To relieve.
El forrage.	Forage.
Forrageador, forragero.	A forager.
Asolar, arrasar.	To forage.
Ir al forrage.	To go a-foraging.
Un tiroteo.	A discharge of guns.
Fusilar	To shoot.
La gamella.	The mess.
Una guardia.	A guard, a watch.
Montar la guardia.	To mount guard.
Una guarnicion.	A garrison.
Poner guarnicion.	To garrison.
Tocar á generala.	To beat to arms.

Una garita.	A sentrybox.
Parada.	A halt.
Hacer alto.	To halt.
Alto!	Halt!
Una alta paga.	A high pay.
Un hospital militar.	A military hospital.
Una quinta de hombres.	Levying men, money.
Levantar hombres, dinero.	To levy men, money.
Un licenciamiento.	Disbanding.
Licenciar.	To disband.
El manejo de las armas.	The manual exercise.
Una maniobra.	A manœuvre.
Maniòbrar.	To manœuvre.
Una marcha.	A march.
Una marcha forzada.	A forced march.
Una falsa marcha.	A feigned march.
Estar en marcha.	To march, to be upon the march.
Tocar la marcha.	To strike up the march.
Tocar á marcha.	To sound to march.
Marchen!	March!
La pelea.	The thick of a fight.
Una mina.	A mine.
Minar.	To mine.
Hacer saltar una mina.	To blow up a mine.
La voz de órden, la seña.	The watchword.
La contraseña.	The rallying-word.
Las municiones de guerra.	The ammunition.
Las municiones de boca.	The victuals.
El pan de municion.	Ammunition bread.
El rancho.	The mess.
Una parada.	A parade.
Un parque de artilleria.	A park of artillery.
Un parlamentario.	An envoy for a parley.
Parlamentar.	To parley.
Una patrulla.	A patrol.
Patrullar.	To patrol.
Un pillage, saqueo.	A pillage, plunder.
Saquear.	To plunder, to pillage.
El cuartel.	The quarters.
El cuartel general.	The head-quarters.
Los cuarteles de invierno.	The winter-quarters.
Cuartel.	Quarter.
Pedir cuartel.	To call for quarter.
Dar cuartel.	To give quarter.
No dar cuartel.	To give no quarter.

Un rescate.	A ransom.
Rescatar.	To ransom.
La llamada.	The call (to beat.)
La accion y el efecto de reclutar.	Recruiting.
Reclutar.	To recruit.
La retreta (tocar.)	The tattoo (to beat.)
La retirada (llamar á.)	The tattoo (to sound.)
Una retirada.	A retreat.
Hacer una retirada.	To retreat.
Batirse en retirada.	To keep up a running fight.
Una revista.	A review.
Pasar revista.	To review.
Una ronda.	A round.
Rondar, ir de ronda.	To go the rounds.
Uu redoble.	A roll-call.
Un saco, saqueo.	A sack.
Sacquear.	To sack.
Un centinela.	A sentinel, a sentry.
Estar de centinela.	To stand sentry.
Poner un centinela.	To place a sentinel.
Relevar un centinela.	To relieve a sentinel.
Un sitio.	A siege.
Los sitiadores.	The besiegers.
Los sitiados.	The besieged.
Sitiar.	To besiege.
Levantar el sitio.	To raise a siege.
Sostener el sitio.	To sustain a siege.
La paga.	The pay.
Pagar.	To pay.
Una salida.	A sally.
Hacer una salida.	To make a sally.
Una suspension de armas.	A suspension of arms.
El tren de los equipages.	The ammunition wagons.
Un tren de artillería.	A train of artillery.
Una tregua.	A truce.
Un posta.	A vidette.
La victoria.	Victory.
Alcanzar la victoria.	To win victory.
Cara al enemigo (hacer.)	Wheel about (to.)

HABITACION.	HABITATION.
Una ciudad.	A town, a city.
Una capital.	A capital.
Una cabeza de partido.	A chief town.
Una metrópoli.	A metropolis.
Un burgo.	A burgh.
Una aldea.	A village.
Un lugarejo.	A hamlet.
Un barrio.	A ward.
Una parroquia.	A parish.
*	*
Las puertas de la ciudad.	The barrier, the gate.
Un guarda-canton.	A post.
Una encrucijada.	A crossway.
Un cementerio.	A burying ground.
Una huesa.	A grave.
Una caja, un ataud.	A coffin.
Una sepultura.	A tomb.
Un epitafio.	An epitaph.
Un muladar, un basurero.	A sink.
Los arrabales.	The suburbs.
Una fuente.	A fountain.
Un callejon sin salida.	A blind alley.
Una lámpara de gas.	A gas-lamp.
El empedrado.	The pavement.
Una plaza.	A square.
Un puente.	A bridge.
El pretil.	The parapet.
Un ojo.	An arch.
Un paseo.	A walk.
Un muelle, ó espolon.	A quay.
Un farol.	A lamp.
Una calle.	A street.
Una callejuela.	A lane.
Un callejon.	A narrow lane.
Un arroyo.	A kennel.
Una acera.	A footway.

Edificios para habitacion.	*Dwellings.*
Un palacio.	A palace.
Un castillo.	A castle.
Una casa.	A house.
Una quinta.	A country-house.

Una casa de recreo.	A villa.
Una casita.	A cottage.
Una cabaña.	A cot.
Una choza.	A hut.
Un cortijo.	A farm.
Una chocilla.	A lodge.
*	*
Una pantalla.	A skylight.
Una alcoba.	An alcove.
Una calle de arboles.	A gallery.
Una laña de una tapia.	A cramp iron.
Una antesala.	An antechamber.
Un tejadillo ó guardapolvo.	A penthouse.
Un bàlcon.	A balcony.
Una biblioteca.	A library.
Un retrete.	A boudoir.
Un gabinete.	A closet, a cabinet.
Un calorifero.	A heater.
Una cueva, una bódega, un sótano.	A cellar.
Un cuarto.	A room.
Un cuarto de dormir, alcoba.	A bedroom.
El maderámen.	The timberwork.
Cal.	Lime.
Una chimenea.	A chimney.
Las jambas y el dintel de la chimenea.	The mantlepiece.
El hogar.	The hearth.
El cañon.	The funnel.
Cemento.	Cement.
Un tabique.	A partition.
Una columna.	A column.
Una contraventana.	An outside shutter.
Un corredor.	A gallery.
Las guardillas.	A loft.
La cocina.	The kitchen.
Una ventana.	A casement, a window.
La espalda.	The back part.
Un cimborio, una cúpula.	A cupola, a dome.
Un dormitorio.	A dormitory.
El entresuelo.	Small apartments between two floors.
La escalera.	The staircase.
La escalera principal.	The grand staircase.
Una escalera de caracol.	A winding staircase.
Una escalera secreta.	Backstairs.

Los escalones.	The stairs.
La baranda.—El tramo.	The balustrade.
La meseta.	The landing place.
Un piso.	A story.
La fachada.	The front.
Una ventana.	A window.
Una ventana de bastidor, ó de encaje.	A sash window.
El alfeizar.	The chamfering.
El rascador para quitar el barro.	The scraper.
Los cimientos.	The foundations.
Una galeria.	A gallery.
Un guardamuebles.	A wardrobe.
Una gotera.	A gutter.
Cascotes, escombros.	Rubbish.
Un camaranchon.	A garret.
Una reja.	A grate.
Una verja de hierro.	An iron grate.
Un relój.	A clock.
La enfermeria.	The infirmary.
Celosías.	Venetian blinds.
Una lata, un liston.	A lath.
El comun, el lugar escusado.	The privy.
La lencería.	The linen-room.
El cuarto del portero.	The porter's lodge.
Una ventanilla de desvan.	A dormer window.
La aldaba.	The knocker.
Morrillo.	Stones.
Mortero, argamasa.	Mortar.
La pared, la tapia.	The wall.
El oficio.	The pantry, buttery.
Un ruedo, un jergon.	A straw mat.
Un pararayo.	A lightning-rod.
La graderia esterior, escalinata.	The steps.
Una persiana.	A window-blind.
Estacas, puntalas.	Piles, stakes.
El techo.	The ceiling.
El piso.	The floor.
Una bomba.	A pump.
Una puerta.	A door.
Una puerta cochera.	A great gate.
Una puerta de dos hojas.	A folding door.
El hueco de una puerta ó ventana.	The gap.

Las hojas, ó compuertas.	The folds.
El umbral.	The threshold.
El escalon.	A step.
Un postigo, portillo.	A wicket.
Una cerradura.	A lock.
Una cerradura doble.	A double lock.
La llave.	The key.
El agujero de la cerradura.	The keyhole.
Una llave maestra.	A masterkey.
Las guardas.	The wards.
El pestillo.	The bolt.
Los goznes, los quicios.	The hinges.
Un cerrojo.	A bolt.
Un picaporte.	A latch.
Una barra.	A bar.
Un candado.	A padlock.
El eje ó quicio.	The pivot.
Un portico.	A portico.
Una viga.	A beam.
Un pozo.	A well.
La garrucha, ó polea.	The pulley
Los cubos.	The pails.
Un refectorio.	A refectory.
Un receptáculo de gas.	A gas-reservoir.
El piso bajo.	The groundfloor.
Una sala baja.	A parlour.
Un recibimiento.	A hall.
Un comedor.	A dining-room.
Un cuarto de baño.	A bath-room.
Un salon.	A drawing-room.
La campanilla, la campana.	The bell.
Un sobradillo.	A loft.
Un respiradero.	An airhole.
El tejado.	The roof.
Una teja.	A tile.
Una pizarra.	A slate.
Un torreon.	A small tower.
Un enrejado, una celosía.	A lattice.
Un tubo.	A pipe.
Una teja.	A trench.
Un ventilador.	A ventilator.
Un vestíbulo.	A porch, a lobby.
Un vidrio.	A pane of glass.
Una persiana.	A shutter.
Una bóveda.	A vault.

Dependencias.	*Adjuncts.*
Un bebedero, un abrevadero.	A watering place.
Una calle de árboles.	An alley of trees.
Una calle de arena, una avenida.	An avenue.
Un corral.	A poultry yard.
Un estanque, un pilon.	A basin.
Un emparrado.	A bower.
Un aprisco.	A sheepfold.
Un soto, una floresta.	A grove.
Un bosque.	A wood.
Un bosque bravo.	A wood of lofty trees.
Un bosquecillo.	A thicket.
Un lavadero.	A wash-house.
Una leñera.	A wood-house.
Una glorieta.	A green arbour.
Un sembrado.	A field.
Una perrera.	A dog-kennel.
Un claro ó raso.	A glade, a lawn.
Una cerca.	An inclosure.
Un patio.	A courtyard.
Una cuadra, un establo.	A stable.
Un comedero.	A manger.
Un pesebre.	A rack.
Un cercado.	An inclosure.
Una espaldera.	A hedgerow.
Una selva.	A forest.
Una zanja.	A ditch.
Un conejar.	A warren.
Una granja.	A barn.
Una era.	The barnfloor.
Un seto.	A hedge.
Un soportal.	A shed.
Un jardin.	A garden.
Una huerta.	A kitchen-garden.
Un saltador, ó surtidór de agua.	A water-spout.
Una lechería.	A dairy.
Un parque.	A park.
Un terrado.	A parterre.
Un prado.	A field.
Un semillero.	A nursery.
Un palomar.	A pigeon-house.
Un gallinero.	A hen-house.
Un dormitorio de gallinas.	A roost.

Una pradera.	A meadow.
Una cochera.	A coach-house.
Una estufa, un invernadero.	A greenhouse.
Un soto.	A copse.
Una azotea.	A terrace.
Una pocilga, un chiquero.	A hog-sty.
Un dornajo.	A trough.
Una parra.	A vine-arbour.
Una vaqueriza.	A cow-house.
La pajaza, el estiércol.	Litter.
Un vergel.	An orchard.

LA CASA. — THE HOUSEHOLD.

Muebles de habitaciones. — *Furniture for an apartment.*

Un mueble, muebles.	A piece of furniture, goods.
Un ajuar, el menage.	Furniture.
Amueblar.	To furnish.
Un armario.	A clothes-press.
Una escoba.	A broom.
Una escobilla.	A little broom.
El mango.	The broomstick.
Las barreduras, la basura.	The sweepings.
Barrer.	To sweep.
Un banco.	A bench.
Un escaño.	A backed bench.
Una aljofaina.	A basin.
Un calentador.	A warming-pan.
Calentar una cama.	To warm a bed.
Una cuna.	A cradle.
Mecer.	To rock.
Una caja.	A box.
La tapadera.	The lid.
El fondo.	The bottom.
Una palmatoria.	A flat candlestick.
Una bugía.	A wax-candle.
Un eslabon.—Avios de sacar lumbre.	A steel.
Yesca.	Tinder.
Pajuelas.	Matches.
Un fósforo.	A phosphorus-box.
Echar yescas.	To strike a light with a steel.

Encender.	To light.
Un bufete.	A bureau.
Una bandeja.	A tea-board.
Un marco, marcos.	A frame, frames.
Una jaula.	A cage.
Un canapé.	A canopy.
Una silla.	A chair.
Una poltrona.	An arm chair.
Un banquillo.	A stool.
Un folgo.	A foot warmer.
Un candelero.	A candlestick.
Una vela de sebo.	A tallow candle.
Un cabo.	A bit of a candle.
Un braserillo.	A foot-stove.
Una chimenea.	A chimney.
Leña.	Wood.
Un haz.	A fagot.
Un leño.	A log.
Un tizon.	A brand.
Carbon de tierra.	Coals.
Carbon.	Charcoal.
Brasa.	Burning coal.
Llama.	The flame.
Humo.	The smoke.
Ollin.	The soot.
Los morrillos.	The andirons.
Un cofre, un cofrecillo.	A trunk, a box.
Un arca.	A strong box.
Una cómoda.	A chest of drawers.
Una consola.	A bracket.
Un canastillo.	A basket.
Un cojin.	A cushion.
Una jarra.	A pitcher.
Una palangana.	A basin.
Una pantalla.	A screen.
Un cofrecito para guadar joyas.	A jewel-box.
Un apagador.	An extinguisher.
Apagar.	To put out.
Una sombrerera.	A hat-box.
Un sillon.	An elbow-chair.
Una luz.	A flambeau, a light.
La arandela.	The socket.
Una fuente.	A cistern.
Una llave, una espita.	A cock, a spout.
El filtro.	The filter.

Un guardaceniza.	A fender.
La ceniza.	Ashes.
Un espejo.	A looking-glass.
Una rejilla (para el carbon.)	A grate.
Una lámpara.	A lamp.
La mecha.	The wick.
Un farol, una linterna.	A lantern.
Una linterna sorda.	A dark lantern.
Un trespies.	A wash-stand.
Una cama, un lecho.	A bed.
Una cama de columnas.	A four-posted bed.
Una cama de respeto.	A state bed.
Un catre de campaña.	A fieldbed.
Un catre.	A horsebed.
Un lecho de pluma.	A featherbed.
Las maderas de la cama.	The bedstead.
Un jergon.	A straw bed.
Un colchon.	A mattress.
Una acémila.	A hair-mattress.
Un travesero, una cabecera.	A bolster.
Una almohada.	A pillow.
Una funda de almobada.	A pillow-case.
Las sábanas.	The sheets.
Las mantas.	The clothes.
Una manta de lana.	A blanket.
Una manta de algodon,	A cotton cloth.
Una colcha.	A counterpane.
Un cubrepies.	A coverlet for the feet.
Las colgaduras.	The curtains.
El cielo de la cama.	A canopy.
Un estrado.	A raised floor.
El paso.	The bedside.
Los piés de la cama.	The foot of a bed.
La cabecera de la cama.	The head of a bed.
El tálamo nupcial.	The nuptial bed.
Una camilla.	A couch.
Una tarima.	A sorry bed.
Una araña.	A lustre.
Un baul.	A trunk.
Un escabel.	A footstool.
Un espejo.	A looking-glass.
Las despabiladeras.	The snuffers.
El platillo de las despabiladeras.	The snuffer-pan.
Despabilar.	To snuff.
Un cesto.	A basket.

Un biombo.	A screen.
Una pala.	A shovel.
Un relój de sobremesa.	A clock.
El péndulo.	The balance.
El cuadrante.	The dial.
Las agujas.	The hands.
Las tenazas.	Tongs.
Una tabal.	A board.
Una estufa.	A stove.
El cañon.	The pipe.
La llave.	The key.
Una percha.	A rack.
Un retrato.	A portrait.
Un puchero.	A pot.
Un jarro.	A waterpot.
Una asa.	A handle.
Un reclinatorio.	A praying-desk.
Una cortina.	A curtain.
Un sello.	A pail.
Una papelera.	A writing-desk.
Un sofá.	A sofa.
Un fuelle.	Bellows.
Soplar.	To blow a fire.
Una ratonera.	A mouse-trap.
Una mesa.	A table.
Una mesa de juego.	A card-table.
Un cuadro.	A picture.
Una tabilla, un anaquel.	A shelf.
Un taburete.	A stool.
Una alfombra, un tapete, un tapiz.	A carpet.
La tapicería.	The tapestry, the hangings.
Los cajones.	Drawers.
Un tocador.	A toilet.
Un entrepaño, un trumó.	A pier-glass.
Una maleta.	A portmanteau.
Un jarron.	A vase.
Una lamparilla.	A night-lamp.

Utensilios de mesa.	*Things used at meals.*
Un aparador, una alacena.	A sideboard.
La mesa.	The table.
La ropa de mesa.	The table-linen.
Un servicio de mesa adamascado ó labrado.	A set of damask table-linen.

Un mantel.	A table-cloth.
Una servilleta.	A napkin.
La plata.	Silver-plate.
Plata sobredorada.	Silver-gilt plate.
Vajilla de estaño.	A pewter set.
Un juego de porcelana.	A set of china.
Un cubierto.	A cover.
Una cuchara.	A spoon.
Un cucharon.	A table spoon, gravy spoon.
Una cucharita de café.	A tea spoon.
Un tenedor.	A fork.
Un cuchillo.	A knife.
Un trinchante.	A carving knife.
Un plato.	A plate.
Un vaso.	A glass.
Una garrafa.	A decanter.
Una botella.	A bottle.
Un frasco.	A flagon.
Una sopera.	A soup-dish.
Una fuente.	A dish.
Un salero.	A salt-cellar.
Un pimentero.	A pepper-box.
Una mostacera.	A mustard-pot.
Una aceitera.	An oil-cruet.
Una vinagrera.	A vinegar-cruet.
Una salsera.	A sauceboat.
Una escudilla.	A porringer.
Una ensaladera.	A salad-dish.
Una cafetera.	A coffee-pot.
Una chocolatera.	A chocolate-pot.
Una tetera.	A tea-pot.
Una bandeja.	A silver waiter.
Una caja para el té.	A tea-chest.
Una jarra de leche.	A milk-pot.
Un azucarero.	A sugar-dish.
Una taza, una copa.	A cup.
Una sálvilla, un platillo.	A salver.
Una ponchera.	A bowl.
Un sacacorchos.	A corkscrew.
Un cascanueces.	A nut-cracker.

Utensilios de cocina.	*Kitchen utensils.*
Un barreño.	A bucket, a tray, a tub.
La batería de cocina.	The kitchen utensils.
Un tajo.	A block.

Un cedazo.	A strainer.
Una olla.	A boiler.
Un asador.	A spit.
Una aguja de lardear.	A skewer.
Una cacerola.	A stew-pan.
Una caldera.	A copper-kettle.
Un caldero.	A kettle, a caldron.
Un escalfador.	A chafing-dish.
Un machete.	A cleaver, a chopping knife.
Un cuchillo.	A knife.
Una tapadera.	A pot-lid.
Las llares.	The pot-hanger.
Una criba, un harnero.	A sieve.
Un cacillo.	A ladle.
Una espumadera.	A skimmer.
Un mortero para la sal.	A pestle and mortar.
Un paño de manos.	A towel.
Un vertedero.	A sink.
Los hornillos.	The stoves.
Una dispensa.	A safe.
Una parrilla.	A gridiron.
Un tajo.	A chopping-knife.
Una aguja para mechar.	A larding-pin.
Un estropajo.	A dish-clout.
Un lavadero.	A washing place.
Una grasera.	A dripping-pan.
Un molinillo de café.	A coffee-mill.
Una coladera.	A colander.
Un almirez.	A pestle.
Una sarten.	A frying-pan.
Un cazo.	A skillet.
Un raspador.	A grater.
Una mesa de cocina.	A dresser.
Una rodilla.	A duster.
Una rueda de asador.	A jack.
Una tortera, ó tartera.	A baking-pan.
Un tripode.	A trevet.

Utensilios de bodega.	*Cellar utensils.*
Un barril.	A barrel.
Una barrica, una cuba.	A hogshead.
El tapon.	The bung.
El agujero del tapon.	The bunghole.
Los aros.	The hoops.
Las duelas.	The staves.

La llave, la espita.	The cork.
El fondo del tonel.	The head of a cask.
Abrir, empezar un tonel.	To broach.
Una botella.	A bottle.
El tapon.	The cork.
El cuello.	The neck.
Tapar, destapar.	To cork, to uncork.
Embotellar.	To bottle.
Un jarro.	A jug.
Los poinos.	A barrel-stand.
Un embudo.	A funnel.
Un frasco.	A flagon.
Un tonel.	A cask.
Un pellejo, odre, bota.	A leather bottle.
Una barrenilla.	A piercer.
Una pipa.	A butt.
Rociar.	To baste.
Sazonar.	To season.
Bañar de manteca.	To butter.
Cerner.	To bolt.
Beber ó brindar, á la salud de.	To drink one's health.
Tapar.	To cork.
Machacar.	To pound.
Cortar.	To cut.
Cocer.	To cook.
Destapar.	To open.
Desmechar.	To unspit.
Trinchar.	To carve.
Espumar.	To skim.
Moler, machacar.	To grate.
Meter en el asador.	To spit.
Pelar.	To pick.
Enjugar.	To wipe.
Rellenar.	To stuff.
Enharinar.	To flour.
Chamuscar.	To singe.
Guisar en pepitoria.	To fricassee.
Freir.	To fry.
Asar en las parrillas, tostar.	To broil.
Picar.	To hash, to mince.
Mechar.	To lard.
Fregar.	To wash the dishes.
Poner la mesa.	To lay the cloth.
Limpiar.	To clean.

Echar pan rallado.	To cover with crumb of bread.
Amasar.	To knead.
Pelar.	To pluck.
Echar pimienta.	To season with pepper.
Tomar café.	To drink coffee.
Sacar agua.	To draw up water.
Raspar, rallar.	To grate.
Enjuagar, aclárar.	To rinse.
Asar.	To roast.
Salar.	To salt.
Echar de beber.	To give some drink.
Servir á la mesa.	To wait at table.
Servir la comida.	To serve up the dinner.
Echar azúcar.	To sugar.
Subir vino.	To draw wine.
Rellenar de trufas.	To stuff with truffles.
Dar de beber.	To pour out some drink.

COMIDAS. — MEALS.

El almuerzo, el desayuno.	Breakfast.
Almorzar.	To breakfast.
La comida.	Dinner.
Comer.	To dine.
La merienda.	Luncheon.
Merendar.	To eat one's luncheon.
La cena.	Supper.
Cenar.	To sup.
Un convidado.	A guest.
El apetito.	Appetite.
Un banquete, un festin.	A banquet, a feast.

Comer. — *Eating.*

La liste de los platos.	The bill of fare.
Un servicio.	A course.
Un manjar, un plato.	A mess, a dish.
Un pan; pan.	A loaf; bread.
Pan blanco.	White bread.
Pan bazo.	Brown bread.
Pan casero.	Home-made bread.

Pan caliente.	Warm bread.
Pan tierno.	New bread.
Pan duro.	Stale bread.
Pan raspado.	Grated bread.
Un panecillo.	A roll.
La corteza.	The crust.
Un coscorro.	A crust of bread.
La miga.	The crum.
Una migaja.	A small crum.
Las migajas.	Crums.
La cortadura (de un pan cuando se empieza.)	The first cut.
La harina.	The flour.
La flor de harina.	Fine flour.
El salvado.	The bran.
La masa.	The dough.
La levadura.	The leaven.
Caldo.	Broth.
Un consumado.	Jelly broth.
Sopa.	Soup porridge.
Sopa de caldo de vaca.	Rich-soup.
Sopa de viernes.	Herb-soup.
Sopa de leche.	Milk-porridge.
Sopa de arroz.	Rice-soup.
Sopa de fideos.	Vermicelli-soup.
Sopa de sustancia.	Peas-porridge.
Sopa de macarrones.	Macaroni-soup.
Los hors-d'œuvres, apetites.	Side-dishes.
El primer servicio.	The first course.
Carne.	Meat.
Lo gordo.	Fat.
Lo magro.	Lean.
Una lonja.	A slice.
Cecina.	Smoked meat.
El cocido.	Boiled meat.
Un estofado.	Stewed meat.
Una pepitoria.	A fricassee.
Un guiso con salsa blanca.	A white fricassee.
Un picadillo.	A hash, minced meat.
Un guiso.	A ragout.
El asado.	Roast meat.
La vaca.	Beef.
La vaca estofada.	A la mode beef.
El biftec.	Beefsteak.
Un lomo de vaca.	A surloin.
Una lengua de vaca.	A beef's tongue.

Ternera.	Veal.
Una chuleta.	A veal cutlet.
Un fricandó-ternera mechada.	Scotch collops.
Una cabeza de ternera.	A calf's head.
Un mechado de ternera.	A calf's pluck.
Una molleja de ternera.	A sweetbread.
Un lomo de ternera.	A loin of veal.
Rueda de ternera.	A fillet of veal.
Carnero.	Mutton.
Una chuleta de carnero.	A mutton-chop.
Una pierna de carnero.	A leg of mutton.
Pecho de carnero.	Breast of mutton.
Un lomo de carnero.	A shoulder of mutton.
Una lengua de carnero.	A mutton's tongue.
Cordero.	Lamb.
Un cuarto de cordero.	A quarter of lamb.
Cabrito.	Kid.
Cerdo, tocinería.	Pork.
Un lechoncillo.	A sucking-pig.
Una chuleta de puerco.	A pork-chop.
Embuchados.	Chitterling sausages.
Morcilla.	Black pudding.
Chorizo.	Short sausages.
Jamon.	Ham.
Tocino.	Bacon.
Salchichas.	Sausages.
Salchichon.	Thick sausages.
Manteca de puerco.	Lard.
Venado.	Venison.
Caza.	Game.
Un guisado.	A rabbit-fricassee.
Un salmorejo.	A salmis.
Liebre guisada.	A hare-ragout.
Un pastel, una empanada.	A pie.
Aves.	Poultry.
Un ave.	A fowl.
Un ala.	A wing.
El caparazon.	The carcass.
Una pata.	A leg.
El hígado.	The liver.
La molleja.	The gizzard.
La rabadilla.	The rump.
Pescado.	Fish.
Un salmon escabechado.	Pickled salmon.
Un guiso á la marinera.	A matelote.

Frito.	Fried meat *or* fish.
Verduras.	Vegetables.
Huevos.	Eggs.
Huevos pasados por agua.	Soft boiled eggs.
Huevos duros.	Hard boiled eggs.
Huevos frescos.	New-laid eggs.
Huevos estrellados.	Poached eggs.
Huevos revueltos.	Buttered eggs.
Huevos moles.	Easter eggs.
Una tortilla.	An omelet.
Una clara de huevo.	The white of an egg.
Una yema.	The yolk.
Relleno.	Stuffing.
Ensalada.	A salad.
Sal.	Salt.
Pimienta.	Pepper.
Gengibre.	Ginger.
Moscada.	Nutmeg.
Canela.	Cinnamon.
Clavo.	Cloves.
Mostaza.	Mustard.
Aceite.	Oil.
Vinagre.	Vinegar.
Agraz.	Verjuice.
Anchoas.	Anchovies.
Alcaparras.	Capers.
Pepinillos.	Pickled cucumbers.
Setas.	Mushrooms.
Trufas, especies de criadillas de tierra.	Truffles.
Salsa.	Sauce.
Salsa blanca.	White sauce.
Salsa picante.	Piquant sauce.
Salsa de manteca negra.	Burnt butter sauce.
Salsa de ostras.	Oyster sauce.
Jugo.	Gravy.
Los intermedios.	Dainty-dishes.
Los postres.	The dessert.
Reposteria	Pastry.
Bizcochos.	Biscuits.
Bollos.	Wigs.
Tartas.	Cakes.
Mazapan.	Marchpanes.
Una tarta.	A tart.
Queso.	Cheese.
Requeson.	Cream cheese.

Queso de Gruyere.	Gruyere cheese.
Queso de Roquefort.	Roquefort cheese.
Queso de Parma.	Parmesan cheese.
Manteca.	Butter.
Manteca fresca.	Fresh butter.
Manteca salada.	Salt butter.
Una crema.	A cream.
Fruta.	Fruit.
Frutas en dulce.	Preserved fruits.
Compota.	Stewed fruit.
Mermelada.	Marmalade.
Ciruelas en dulce.	Preserved prunes.
Dulces.	Sweetmeats.
Gelatina.	Jelly.
Buñuelos.	Fritters.
Fruta de sarten.	Pancakes.
Barquillos.	Wafers.
Amarguillos.	Macaroons.
Helados.	Ices, ice-creams.
Bombones.—Confites.	Sugar-plums.
Almendras garapiñadas.	Sugar-almonds.
Azúcar.	Sugar.
Un pilon de azúcar.	A loaf of sugar.

La bebida.	*Drinking.*
Cerveza.	Beer.
Cerveza fuerte.	Strong beer.
Cerveza floja.	Small beer.
Cerveza blanca.	Ale.
Café.	Coffee.
Café con agua.	Coffee and water.
Café con leche.	Coffee and milk.
Café con crema.	Coffee and cream.
El residuo del café, cuando se hace.	The grounds.
Chocolate.	Chocolate.
Cidra.	Cider.
Agua.	Water.
Aguardiente.	Brandy.
Leche.	Milk.
Crema.	Cream.
Aguamiel.	Mead.
Agua de limon.	Lemonade.
Licores.	Liquors.
Agua de naranja.	Orange sherbet.

Orchata.	Orgeat.
Ponche.	Punch.
Ratafia.	Ratafia.
Ron.	Rum.
Jarabe.	Sirup.
Sorbete.	Sherbet.
Té.	Tea.
Vino.	Wine.
Vino blanco.	White wine.
Vino tinto.	Red wine.
Vino clarete.	Claret.
Vino nuevo.	New wine.
Vino añejo.	Old wine.
Vino acedo.	Sour wine.
Mosto.	Sweet wine.
Vino de ojo de gallo.	Pale wine.
Vino fuerte.	Strong wine.
Vino natural.	Pure wine.
Vino falsificado, adulterado maleado.	Adulterated wine.
Vino apuntado, torcido.	Dead wine.
Vino turbio.	Muddy wine.
Vino espirituoso.	Spirituous wine.
Vino de Burdeos.	Bordeaux wine.
Vino de Borgoña.	Burgundy wine.
Vino de Champaña.	Champaign wine.
Vino de España.	Spanish wine.
Vino de Canarias.	Sack.
Vino de Madera.	Madeira wine.
Vino de Frontiñan.	Frontignac wine.
Vino del Ermitage.	Hermitage wine.
Vino de Italia.	Italian wine.
Vino de Malvasia.	Malmsey wine.
Vino de Oporto.	Port wine.
Vino del Rin.	Hock, Rhenish wine
Vino de Tokai.	Tokay wine.
Vino moscatel.	Muscadine wine.
Un trago.	A draught.
Un bríndis.	A toast.
Vino de licor.	Sweet wines.

SERVIDUMDRE.	SERVANTS.
Un secretario.	A secretary.
Un ayo.	A tutor.
Una aya.	A governess.
Un preceptor.	A teacher.
Una maestra.	A governess.
Un agente de negocios.	An agent, a factor.
Un intendente, un mayordomo.	A steward.
Un ama de llaves.	A housekeeper.
Un escudero, un caballerizo.	A master of the horse.
Un camarero, ayuda de cámara.	A valet de chambre.
Una criada.	A waiting-maid.
Una doncella.	A chambermaid.
Un cochero.	A coachman.
Un cazador.	A huntsman.
Un lacayo de casa real.	A footman.
Un lacayo.	A lackey.
Un palafrenero.	A groom.
Un mozo de caballeriza.	A hostler.
Un despensero, un repostero.	A butler.
Un cocinero.	A cook.
Una cocinera.	A cookmaid.
Un pinche.	An undercook.
Un pillo de cocina.	A scullion.
Un portero, un conserje.	A porter, a door-keeper.
Una portera.	A portress.
Un jardinero.	A gardener.
Una niñera.	A nursery-maid.
Un criado.	A man servant.
Una criada.	A female servant.
El salario.	The wages.
El servicio.	The service.

PRINCIPALES ÉPOCAS DEL AÑO.	PRINCIPAL EPOCHS OF THE YEAR.
El dia de año nuevo.	New-year's-day.
El aguinaldo.	New-year's-gift.
Desear una feliz entrada de año.	To congratulate on new-year's-day.
El dia de reyes.	Twelfth-day.
La candelaria	Candlemas.
El carnaval.	The carnival.
El martes de carnestolendas.	Shrove-tuesday.
Una mogiganja.	A masquerade.
Una máscara.	A mask; a masquerader.
Un disfraz.	A disguise.
Un baile de máscaras.	A masked ball.
Ponerse una careta.	To put on a mask.
Disfrazarse.	To disguise one's self.
El miércoles de ceniza.	Ash-wednesday.
La cuaresma.	Lent.
El domingo de ramos.	Palm-sunday.
El viernes santo.	Good-friday.
La Pascua.	Easter.
El domingo de Quasimodo.	Low-sunday.
La Ascencion.	Ascension.
Pentecostes.	Whitsuntide.
El dia del Córpus.	Corpus-Christi.
San Juan.	Midsummer.
La Asuncion.	Assumption.
San Miguel.	Michaelmas.
Todos los Santos.	All-saints-day.
San Martin.	Martinmas.
Adviento.	Advent.
Navidad.—Noche buena.	Christmas.
Las cuatro témporas.	Ember-week.
El tiempo de la siega.	The hay-harvest.
Las mieses.	The harvest.
Las vendimias.	The vintage.
Las vacaciones.	The holydays: the vacations.
Un aniversario.	An anniversary.
Un dia de fiesta, una festividad.	A festival.

EL GOBIERNO.	GOVERNMENT.
Divisiones territoriales y políticas.	*Political divisions of territory.*
Un distrito.	A district.
Una tribu.	A clan.
Una colonia.	A colony.
Colonial.	Colonial.
Un concejo.	A corporation.
Una confederacion.	A confederacy.
Una comarca.	A country.
Un departamento, una provincia.	A shire, a county.
Un dominio.	A domain, an estate.
Un ducado.	A dutchy.
Ducal.	Ducal.
Un imperio.	An empire.
Imperial.	Imperial.
Un estado.	A state.
Una federacion.	A confederacy.
Federativo.	Federal.
Una nacion.	A nation.
Nacional.	National.
Una parroquia.	A parish.
La patria.	One's country.
Un pais.	A country.
Una tribu errante.	A wandering tribe.
Un pueblo.	A people.
Popular.	Popular.
Un principado.	A principality.
De príncipe.	Princely.
Una provincia.	A province.
Provincial.	Provincial.
Una república.	A republic.
Republicano.	Republican.
Un reino.	A kingdom.
Real, regio.	Royal.
Un territorio.	A territory.
Una tribu.	A tribe.

Formas de gobierno.	*Forms of government.*
La aristocracia.	Aristocracy.
Aristocrático.	Aristocratical.

Un aristócrata.	An aristocrat.
La democracia.	Democracy.
Democrático.	Democratical.
Un demócrata.	A democrat.
El despotismo.	Despotism.
Despótico.	Despotic.
Un déspota.	A despot.
La monarquía.	Monarchy.
Una monarquía absoluta.	An absolute monarchy.
Una monarquía representativa.	A representative monarchy.
Monárquico.	Monarchical.
La oligarquia.	Oligarchy.
Oligárquico.	Oligarchical.
La república.	Republic.
Republicano.	Republican.
La teocracia.	Theocracy.
Teocrático.	Theocratical.

DIVISION DEL TIEMPO. / THE DIVISION OF TIME.

Un siglo.	A century, an age.
Sécular.	Secular.
Un lustro.	A lustrum.
Un año.	A year.
Anual.	Annual.
El año bisiesto.	A leap-year.
El año solar.	The solar year.
Él año lunar.	The lunar year.
El año de la creacion del mundo.	The year of the world.
El año de gracia.	The year of our Lord.
El año pasado.	The last year.
El año próximo, el año que viene.	The next year.
Un mes.	A month.
Mensual.	Monthly.
Una semana.	A week.
Semanal.	Weekly.
Un dia.	A day.
Un dia de trabajo.	A workday.
Un dia festivo, de fiesta.	A holyday, a festival.

Un dia de carne.	A meat-day.
Un dia de pescado.	A fish-day.
Un dia de ayuno.	A fasting-day.
El dia del santo.	A birth-day.
Cuotidiano.	Daily.
Una hora.	An hour.
Media hora.	Half an hour.
Hora y media.	An hour and a half.
Un cuarto de hora.	A quarter of an hour.
Un minuto.	A minute.
Un segundo.	A second.
El alba la aurora.	The dawn.
El despuntar del dia.	The break of day.
El crepúsculo (de la mañana.)	(Morning) Twilight.
La salida del sol.	Sunrise.
La madrugada.	The morning.
La mañana.	The forenoon.
Matinal.	An early riser.
Temprano, á prima hora.	Betimes, early.
Medio-dia, las doce.	Noon.
La tarde.	The afternoon.
La puesta del sol, el ocaso ó caida.	Sunset.
El crepúsculo (de la tarde.)	(Evening) Twilight.
La caida de la tarde.	The evening.
La noche.	Night.
De noche.	By night.
Nocturno.	Nightly, nocturnal.
Media noche, las doce de la noche.	Midnight.
Hoy.	To-day.
Ayer.	Yesterday.
La víspera.	The eve.
Antes de ayer.	The day before yesterday.
Mañana.	To-morrow.
El dia siguiente.	The next day.
Pasado mañana.	The day after to-morrow.
El principio.	The beginning.
Principiar.	To begin.
El medio.	The middle.
El fin.	The end, the close.
Acabar, llegar á su fin.	To end.

COMERCIO Y FABRICA.	COMMERCE AND MANUFACTURE.
Negocios mercantiles.	*Commercial affairs.*
Una aceptacion.	An acceptance.
Aceptar.	To accept.
El crédito de una tienda.	Custom.
Acreditar, Acreditarse.	To get custom.
Una compra.	A purchase.
Un comprador.	A buyer.
Comprar.	To purchase, to buy.
Un recibo, un finiquito.	A receipt.
Una agencia.	An agency.
Un agente.	An agent.
Una accion.	A share.
Un accionista.	A shareholder.
Un fletador.	A freighter.
Fletar.	To freight.
El dinero contante.	Ready money.
Las arras, prendas.	Earnest money.
Dar arras ó prenda.	To give earnest.
Un arribage.	An arrival of goods.
Un artículo, un género.	An article.
Una asociacion.	A partnership.
Un asociado, un socio.	A partner.
Asociarse.	To enter into partnership.
El consumidor.	The consumer.
El consumo.	Consumption.
Hacer consumo.	To consume.
El contrabando.	Smuggling.
Un contrabandista.	A smuggler.
Pasar de contrabando.	To smuggle.
Una falsificacion.	A counterfeit.
Un falsificador.	A counterfeiter.
Falsificar.	To counterfeit.
La correspondencia.	Correspondence.
Un corresponsal.	A correspondent.
Corresponder.	To correspond.
El curso.	Currency.
La correduría, el corretage.	Brokerage.
Un crédito.	A claim.
Un acreedor.	A creditor.
El crédito.—Un crédito.	Credit; the creditor.—A credit.

A crédito, al fiado.	Upon trust.
Acreditar, fiar.	To give credit.
Acreditar.	To set down as creditor.
Un vendedor.	A retailer.
Despachar.	To sell, to vend.
Despachar.	To set down as debtor.
Un deudor.	A debtor.
Desembolsos.	Money disbursed.
Desembolsar.	To disburse.
El descargo.	Unlading.
Descargar.	To unlade.
Menoscabo, mengua.	Damage, loss.
Un descuento, desfalco, rebaja.	A discount.
El detalle, el pormenor.	Retail.
Un contador por menor.	A retailer.
Detallar.	To retail.
Una deuda.	A debt.
Deber.	To be indebted, to owe.
Un dividendo.	A dividend.
Un derecho.	A duty.
Una muestra, un retazo.	A sample.
Un vencimiento.	A day of payment.
Un billete á largo plazo.	A long note.
Un billete a corto plazo.	A short note.
Vencer, cumplir.	To fall due.
Un efecto.	A bill.
El almacenage.	Laying in a warehouse.
Almacenar.	To lay in a warehouse.
Una compra.	A purchase.
Un empréstito.	A loan.
El que pide prestado.	The borrower.
Tomar prestado.	To borrow.
Un endoso.	An endorsement.
Un endosador.	An endorser.
Endosar.	To endorse.
La entrada, el haber.	The duty of importation.
Un surtido.	An assortment.
Surtir una tienda.	To stock a shop.
Surtirse.	To get a stock
Un seguro.	An insurance.
Un asegurador.	An insurer.
Asegurar.	To insure.
Un adelanto.	An advance.
Adelantar.	To advance.
Averías, percances.	Average.

Generos avariados.	Damaged goods.
Una baja.	A fall, diminution in value.
Bajar.	To fall, to decline.
Una balanza.	A balance.
Pesar.	To balance.
Un fardo.	A bale.
Una bala, ó una paca.	A pack.
Un banco.	A bank.
Una bancarrota ó quiebra.	A bankruptcy.
El que hace quiebra.	A bankrupt.
Un beneficio.	A benefit.
Un balance.	A balance.
Un billete.	A note.
Un billete de banco.	A bank-note.
La baratura.	Cheapness.
Barato.	Cheap.
Una tienda.	A shop.
Un bufete.	An office.
La caja.	The cash; the box or room where it is kept.
Un cajero.	A cashier.
Un cargamento.	A cargo.
Un parroquiano.	A customer.
La carga.	Loading.
Cargar.	To load.
El cambio.	The exchange.
Cambiar.	To exchange.
La carestia.	Dearness.
Caro.	Dear.
Géneros, articulos.	Packages, articles.
Una sociedad.	A joint-stock partnership.
Un socio.	A partner.
Un comerciante.	A merchant.
Comerciar.	To trade.
Un mancebo.	A clerk.
Un comisionado de comercio.	A travelling agent.
Una comision.	A commission.
Una cuenta.	An account.
Una cuenta cabal.	A just account.
Tomar en cuenta.	To carry to account.
Un mostrador	A counting house.
Un conocimiento.	A bill of lading.
Una consignacion.	A consignment.
Consignar.	To consign.
Un depósito.	A warehouse.
Depositar.	To lay in a warehouse.

Un envio, una expedicion una remesa.	Goods sent by land or shipped.
Enviar, expedir.	To send, to ship.
El descuento.	Discount.
Descontar.	To discount.
Especies.	Specie.
Una estimacion.	An estimate.
El que envia.	A sender.
Un perito.	An appraiser.
Una visita.	An appraisement.
Estimar á juicio de peritos.	To appraise.
La exportacion.	Exportation.
Exportar.	To export.
La fabricacion.	Manufacture.
Un fabricante.	A manufacturer.
Fabricar.	To manufacture.
Una factura.	An invoice.
Un fallido.	A bankrupt.
Una quiebra.	A bankruptcy.
Quebrar.	To turn bankrupt.
Una feria.	A fair.
Un fondo de comercio.	A stock.
Fondos.	A stock, funds.
Los fondos públicos.	The public stocks.
Costas.	Charges, expenses.
El flete.	The freight.
Fletar.	To freight.
El lucro, la ganancia.	Gain.
Ganar.	To gain.
La venta por mayor.	Wholesale.
Una alza.	A rise.
Subir.	To rise.
La importacion.	Importation.
Importar.	To import.
El interes, un interes.	Interest; a share.
Interesar.	To give a share.
Un inventario.	An inventory.
El diario.	The day-book.
Una letra de cambio.	A bill of exchange.
Pagadera á la vista.	Payable at sight.
Pagadera á dos meses.	Payable after two months sight.
Girar sobre.	To draw on.
Una letra de crédito.	A letter of credit.
Un pase de carruaje.	A bill of parcels.
Un almacen.	A warehouse, a magazine.

Una carta-órden.	A draft.
Un mercader.	A merchant, a dealer.
Mercancías.	Goods.
Mercancías de derecho.	Unsaleable goods.
Regatear.	To cheapen.
Un mercado.	A bargain; a market, a mart.
Ajustarse, aceptar.	To agree.
El monopolio.	Monopoly.
El total.	The amount.
El tráfico.	Trade.
Un negociante, traficante.	A merchant, a trader.
Negociar.	To trade.
Una obligacion.	A bond.
Un pago.	A payment.
Pagar, al contado.	To pay, ready money.
Papel.	Bills.
Papel moneda.	Paper-money.
Un pase.	A pass.
Pérdidas.	Loss.
Perder.	To lose.
La plaza.	The exchange.
Una imposicion.	Placing, putting out.
Imponer á interes.	To put out at interest.
El peso.	The weight.
Vender al peso.	To sell by the weight.
Pesar bien.	To make good weight.
Vender con peso falso.	To give light weight.
Una póliza ó carta de seguro.	A policy of insurance.
Una póliza de carga ó conocimiento.	A bill of lading.
Un préstamo.	A loan.
El prestador.	The lender.
Un prestador sobre prendas.	A pawnbroker.
Prestar.	To lend.
Una prima de seguro.	A premium of insurance.
El productor.	The producer.
—(Cereales.)	The grower.
El producto.	The product.
El producto bruto.	The full product.
El producto neto ó líquido.	The net product.
Una ganancia.	A profit.
Una promesa.	A bond.
Un recibo, una carta de pago.	An acquittance.
Dar un recibo.	To write a receipt.
Una rebaja.	An abatement.
Rebajar.	To abate.

Un rescate.	A redemption.
Rescatar.	To buy again.
El nombre ó firma de una casa de comercio.	A firm.
Un recibo.	A receipt.
La entrada, una entrada.	Receipt; a receipt.
Recibir á cuenta.	To receive in part.
Recibir por remate de cuenta.	To receive in full of all demand.
Un reconocimiento.	A recognizance.
Reconocer una deuda.	To acknowledge a debt.
Un registro, libro de asientos	A register.
Asentar en cuenta.	To enter, to set down.
Un reembolso.	A reimbursement.
Reembolsar.	To reimburse, to repay.
Rebaja, y tambien remesa (de dinero.)	A remittance.
Una rebaja ó remision.	An abatement.
La esposicion, el riesgo.	The adventure.
El acarreo, el ordinario.	The land conveyances.
La firma.	The signature.
Una sociedad.	A society.
Una sociedad por acciones.	A joint-stock company.
El saldo.	The balance.
Saldar una cuenta.	To close an account.
La tara.	Tare.
Una tarifa.	A tariff.
Tarifar.	To rate.
Tasa, arancel, postura.	A rate.
Un tráfico.	Traffick, a trade.
Traficar.	To traffick, to trade.
El tráfico de negros.	The slave trade.
Una letra.	A draft.
Una usanza.	Thirty days date.
La usura, el logro.	Usury.
Un usurero, un logrero.	An usurer.
Valores.	Bills, goods.
La venta.	The sale.
La venta por menor.	The sale by retail.
La venta por mayor.	The sale by wholesale.
Una venta á puja.	An auction.
Vender.	To sell.
Vender al contado.	To sell for ready money.
Vender al fiado.	To sell upon trust.

Artesanos, comerciantes.	*Artisans, tradesmen.*
Un agente de negocios.	A broker.
Un corredor de lonja.	A stockbroker.
Un armero, arcabucero.	A gunsmith.
Un posadero, una posadera.	An innkeeper.
Un banquero.	A banker.
Un barbero.	A barber.
Un barquero.	A boatman.
Un batidor de oro.	A goldbeater.
Un joyero.	A jeweller.
Una lavandera.	A laundress.
Un cedacero.	A turner.
Un mediero, un bonetero.	A hosier.
Un carnicero.	A butcher.
Un basurero.	A scavenger.
Un panadero.	A baker.
Una florista.	A flowergirl.
Un ramillete.	A nosegay.
Un guarnicionero.	A harnessmaker.
Un botonero.	A buttonmaker.
Un cervecero.	A brewer.
Un ladrillero ó tejero.	A brickmaker.
Un encuadernador.	A stitcher.
Un bordador, una bordadora.	An embroiderer.
Un cepillero.	A brushmaker.
Un bruñidor.	A burnisher.
Un tabernero.	A public-house-keeper.
Un cafetero, un botillero.	A coffeeman.
Un cardador, una cardadora.	A carder.
Un maestro de coches.	A coachmaker.
Un fabricante ó vendedor de naipes.	A cardmaker.
Un gamucero ó guantero.	A glove maker.
Un vendedor de velas de sebo.	A tallowchandler.
Un cambista.	A money-changer.
Un sombrerero.	A hatter.
Un carbonero.	A collier.
Un tocinero.	A pork butcher.
Un carpintero.	A carpenter.
Un carretero.	A carman, a carter.
Un carretero.	A cartwright.
Un calderero.	A tinker, a brasier.
Un trapero.	A ragpicker.
Un cerero.	A waxchandler.
Un cincelador.	An engraver.

Un peluquero.	A hairdresser.
Un buhonero.	A hawker, a pedlar.
Un mozo de cordel.	An errand-boy.
Un compositor.	A compositor.
Un confitero.	A confectioner.
Un cordelero.	A ropemaker.
Un zapatero, un maestro de obra prima.	A shoemaker, a bootmaker.
Un zurrador.	A currier.
Un cuchillero.	A cutler.
Una costurera.	A mantuamaker.
Un pizarrero, un plomero, un trastejador.	A tiler; a slater.
Un pregonero.	A crier.
Un limpiabotas.	A shoeblack.
Un destilador.	A distiller.
Un dorador.	A gilder.
Un droguista.	A druggist.
Un ebanista.	A cabinetmaker.
Un esmaltador.	An enameler.
Un embalador.	A packer.
Un asentista, un empresario.	An undertaker.
Un especiero.	A grocer.
Un alfilerero.	A pinmaker.
Un abaniquero.	A fanmaker.
Un fabricante.	A manufacturer.
Un fabricante de instrumentos de música.	A manufacturer of musical instruments.
Un factor.	An agent.
Un fabricante de agujas.	A needlemaker.
Un tejedor de medias.	A stockingweaver.
Un cocero.	A dealer in china ware.
Un hojalatero.	A tinman.
Un hilador.	A spinster.
Un fundidor.	A founder.
Un herrero.	A smith.
Un batanero.	A fuller.
Un manguitero.	A furrier.
Un frutero.	A fruiterer.
Un guantero.	A glover.
Un granero, un herbolario.	A cornchandler, herbalist.
Un relojero.	A watchmaker.
Un patron, una patrona.	An innkeeper.
Un jardinero, un hortelano.	A gardener.
Un cofrero.	A boxmaker.
Un librero.	A bookseller.

Un lencero.	A linendraper.
Un guitarrero.	A lutemaker.
Un albañil, un peon.	A mason; a bricklayer.
Un chalan.	A jockey.
Un mercader.	A tradesman.
Un mercader por menor.	A retailer.
Un mercader por mayor.	A wholesale-dealer.
Un mediero.	A hosier.
Un tratante de granos.	A cornmerchant.
Un mercader de leña.	A woodmerchant.
Un quesero.	A cheesemonger.
Un tratante en paños.	A woollendraper.
Un tratante en seda.	A silkmercer.
Un tratante en tabacos.	A tobacconist.
Un vinatero.	A winemerchant.
Una modista.	A milliner.
Un herrador.	A farrier.
Un mecánico.	A mechanic.
Un carpintero.	A carpenter.
Un mercero, ó lonjista.	A haberdasher.
Un molinero.	A miller.
Un espejero.	A looking-glass dealer.
Un monedero.	A coiner.
Un óptico.	An optician.
Un platero.	A goldsmith, a silversmith.
Un jornalero.	A workman, a journeyman.
Un latonero.	A coppersmith.
Un trabajador en seda.	A silkweaver.
Un trabajador en terciopelo.	A velvetweaver.
Un jornalero.	A workwoman; a sempstress.
Un papelero.	A stationer.
Un perfumista.	A perfumer.
Un pasamanero, un encajista, un trencillero.	A lacemaker.
Un pastelero.	A pastrycook.
Un empedrador.	A pavier.
Un pellejero.	A peltmonger.
Un pescador.	A fisherman.
Un plumero.	A plumber.
Un pescadero.	A fishmonger.
Un mozo de cordel.	A porter.
Un alfarero.	A potter.
Un latonero.	A pewterer.
Un prensista.	A pressman.
Un quincallero.	An ironmonger.
Un refinador; — de azúcar.	A refiner; a sugarbaker.

Un rasca-chimeneas.	A chimneysweeper.
Una zurcidora, remendona.	A stockingmender.
Un encuadernador.	A bookbinder.
Un sillero.	A chairmender.
Un fondista.	An eating-house keeper.
Un revendedor.	A retailer.
Una revendedora.	A retailer.
Un carretero.	A wagoner.
Un cintero.	A ribbonweaver.
Una partera.	A midwife.
Un zapatero de viejo.	A cobbler.
Un serrador.	A sawyer.
Un sillero.	A saddler.
Un cerrajero.	A locksmith.
Un sastre.	A tailor.
Un picapedrero, un tallista.	A stonecutter.
Un curtidor.	A tanner.
Un tapicero.	An upholsterer.
Un tintorero.	A dyer.
Un tenedor de libros.	A bookkeeper.
Un tejedor.	A weaver.
Un tonelero.	A cooper.
Un tornero.	A turner.
Un hosterero.	An innkeeper.
Un cestero.	A basketmaker.
Un barnizador.	A varnisher.
Un vidriero.	A glassman.
Un vidriéro.	A glazier.
Un carruajero.	A carrier.
Un, una aprendiz.	An apprentice.
Un pasante, un mancebo.	A clerk.
Un comisionista.	An errand-boy.
Un contramaestre.	A foreman.
Un mozo.	A man-servant.
Un mozo de café.	A waiter.
Una moza de tienda.	A shopmaid.
Un trabajador.	A labourer.
Un peon.	A hodman.
Un regente de imprenta.	A foreman of a printing-office.

MUDANZA DE SITIO; VIAJE.	REMOVAL; TRAVEL.
Medios de comunicacion.	*Means of communication.*
Un acueducto.	An aqueduct.
Un barco.	A ferry.
Pasar en un barco.	To ferry over.
Un canal.	A canal.
Una esclusa.	A sluice.
Un camino.	A way.
Un camino de hierro.	A railway, rail roads.
Los carriles.	The rails.
Una parada.	A station.
Un viaducto.	A viaduct.
Un camino ordinario.	A beaten road.
Un camino excavado.	A hollow road.
Un camino torcido.	A by-way.
Una calzada.	A paved road.
Un camino por donde se sacan los buq. á tierra.	A towing path.
Un camino empedrado.	A paved way.
Un camino de paso.	A thoroughfare.
Un camino de travesía.	A cross-way.
Un buen, un mal camino.	A good, bad, way.
Un pasadizo.	A passage.
Un puente.	A bridge.
Un puente de madera, de piedra.	A wooden, stone bridge.
Un puente de hierro.	An iron bridge.
Un puente de barcas.	A floating bridge.
Un puente levadizo.	A draw-bridge.
Un puente colgado.	A chain suspension bridge.
Un puente postizo, de quita y pon.	A swing bridge.
Un ojo.	An arch.
El estribo.	The abutment.
Un machon.	A pier.
El tablero, el neto.	The platform, roadway.
Un camino.	A road.
El camino real.	The highway, great road.
La calzada.	The causeway.
Los lados, las aceras.	The footpath, footway.
Una calle.	A street.
Una callejuela.	A lane, an alley.

Un sendero.	A path, a footpath.
Un tunel.	A tunnel.

Medios de transporte.	*Conveyances.*
Un globo.	A balloon.
El paracaídas.	The parachute.
La barquilla.	The car.
Una ascension.	An ascension.
Subir.	To ascend.
Un tiro.	A team.
El arnés.	The harness.
Enganchar.	To harness.
Un cabriolé.	A cab.
Una carretela.	A calash.
Una calesin, silla volante.	A jaunting car.
Una carroza.	A coach.
Una carroza, un coche.	A livery-coach.
Un coche de alquiler.	A hackney-coach.
Una silla de posta.	A post-chaise.
Un carro.	A car.
Una carreta.	A cart.
Un coche.	A stagecoach.
Una tartana.	A carryall.
Un cupé.	A chariot.
Una diligencia.	A stagecoach.
Un coche particular.	An equipage.
Un simon.	A hackney coach.
Un furgon.	A wagon.
Una litera.	A litter.
Un locomotor.	A steam-engine.
Una mala.	A mail.
Una cabalgadura.	A sumpter.
El arnes.	The harness.
La silla.	The saddle.
Un arzon.	A saddlebow.
La brida.	The bridle.
El bocado.	The bit.
La barbada.	The curb.
Las riendas.	The reins.
Un ronzal.	A halter.
Las cinchas.	The girths.
La cincha.	The bellyband.
Los estribos.	The stirrups.
La grupera, el atabarre.	The crupper.
Una albarda.	A packsaddle.

Un látigo, una fusta.	A whip.
Una nave, un buque.	A ship, a vessel.
La posta.	Post.
Caballos de posta.	Post horses.
Correr la posta.	To travel post.
Una parada, una muda, una posta.	A relay.
Caballos de muda.	Fresh horses.
Mudar caballos.	To take fresh horses.
Un trineo.	A sledge.
Un carruage.	A carriage.
La zaga, la trasera.	The backseats.
La delantera.	The frontseats.
La pezonera.	The axlepin.
El eje.	The axletree.
Los cristales.	The windows, the glasses.
La imperial.	The roof.
Las llantas.	The felloes.
El estribo.	The footboard.
El cubo.	The nave.
La bolea.	The springtree bar.
La portezuela.	The door.
Los radios.	The spokes.
Los muelles.	The springs.
Las ruedas.	The wheels.
El pescante.	The box.
La sopanda.	The main braces.
Las cortinillas.	The blinds.
La lanza.	The pole.
El juego.—Las varas y las ruedas.	The carriage.
Un coche de ceremonia.	A carriage of state.
Un coche con seis caballos.	A coach and six.
Acarrear, llevar gente en coche.	To carry.
Manejar un coche.	To drive a carriage.
Ir en coche.	To drive, to ride, in a coach.
Los vagones de un camino de hierro.	The railroad cars.
Un convoy de vagones.	A train of carriages.

GRADOS DE PARENTESCO.	DEGREES OF KINDRED.
Los antecesores, los abuelos.	The forefathers, ancestors.
Los ascendientes.	The ascendants.
Los descendientes.	The descendants; the offspring.
Una genealogía.	A genealogy, a pedigree.
La línea paterna.	The paternal line.
La línea materna.	The maternal line.
La línea directa, recta.	The direct line.
La linea colateral.	The collateral line.
El bisabuelo.	The great grandfather.
La bisabuela.	The great grandmother.
El abuelo.	The grandfather.
La abuela.	The grandmother.
El padre.	The father.
La madre.	The mother.
El hijo.	The son.
La hija.	The daughter.
Hijos adoptivos.	Adopted children.
El nieto.	The grandson.
La nieta.	The granddaughter.
El biznieto.	The great grandson.
La biznieta.	The great granddaughter.
Un hermano.	A brother.
Una hermana.	A sister.
El hermano mayor, primogénito.	The eldest, the first born.
La prímogénita.	The eldest.
El hermano segundo.	The younger son.
La hermana segunda.	The younger daughter.
Un gemelo, una gemela.	A twin.
Un tio.	An uncle.
Una tia.	An aunt.
Un sobrino.	A nephew.
Una sobrina.	A niece.
Un primo, una prima.	A cousin.
Un primo hermano, una prima hermana.	A first cousin.
Una familia.	A family.
Los parientes, los padres.	The parents.
El marido el esposo.	The husband.
La muger, la esposa.	The wife.

Los novios, los desposados.	The betrothed.
El novio.	The bridegroom.
La novia.	The bride.
El suegro, el padre político.	The father-in-law.
La suegra, la madre política.	The mother-in-law.
Un yerno, un hijo político.	A son-in-law.
Una nuera, una hija política.	A daughter-in-law.
Un cuñado.	A brother-in-law.
Una cuñada.	A sister-in-law.
Un padrino (compadre.)	A godfather.
Una madrina (comadre.)	A godmother.
Un ahijado.	A godson.
Una ahijada.	A goddaughter.
Un amo, el marido del ama de leche.	A fosterfather.
Un ama de leche.	A nurse.
El niño que mama, el hijo de leche.	The fosterchild.

EL AGUA. — WATER.

Una bahia.	A bay.
Un brazo de mar.	An arm of the sea.
Un calmazo, una bonanza.	A calm.
Sereno.	Calm.
Calmarse.	To fall calm.
El encañado, el lecho, la madre de un rio.	The channel of a river.
Una cascada.	A cascade.
Una confluencia.	A conflux.
La corriente de un rio.	The stream of a river.
Correr, fluir.	To flow.
Una corriente en el mar.	A current at sea.
Un estrecho.	A strait, a frith.
La embocadura.	The mouth.
Desembocar.	To empty into.
Agua clara, clarificada.	Clear water.
Agua corriente.	Running water.
Agua encharcada.	Stagnant water.
Agua muerta, remansada.	Standing water.
Agua dulce.	Sweet water.
Agua de fuente.	Fountain water.
Agua surtida	Spouting water.

Agua límpida.	Limpid water.
Agua de mar.	Sea water.
Agua mineral.	Mineral water.
Agua de bomba.	Pump water.
Agua de pozo.	Well water.
Agua de rio.	River water.
Agua de manantial.	Spring water.
Agua salada.	Salt water.
Agua turbia.	Muddy water.
Un estanque.	A pond.
Un rio.	A river.
Las olas.	The waves.
Una fuente.	A fountain.
El flujo.	The flow.
Un golfo.	A gulf.
Una gota de agua.	A drop of water.
Gotear, chorrear.	To drop.
Un vado.	A ford.
Vadear.	To ford.
Un abra.	A haven.
Una marejada.	A surge.
Un lago.	A lake.
Una oleada.	A heavy sea.
El cauce de un rio.	The bed of a river.
Un pantano, un lavajo.	A marsh, moor, morass.
Pantanoso.	Marshy.
Una charca.	A pool.
La marea.	The tide.
Marea alta.	High water.
Marea baja.	Low water.
El mar, la mar.	The sea.
Mar agitada.	A tempestuous sea.
Mar hinchada.	A stormy sea.
Mar peligrosa.	A rough sea.
Las ondas.	The waves.
Un pozo.	A well.
Una rada.	A road.
El reflujo.	The ebb.
Un rio.	A river.
Un arroyo.	A brook, a rivulet.
El nacimiento de un rio.	The source of a river.
Un manantial.	A spring.
Una fuente de agua mineral.	A mineral spring.
Un torrente.	A torrent.
Las olas.	The billows.

DIFERENTES PERIODOS DE LA VIDA.	DIFFERENT PERIODS OF LIFE.
La vida.	Life.
Vivir.	To live.
La edad.	Age.
Infancia.	Infancy.
La flor de la edad.	The prime of life.
La edad de razon, madura.	Manhood.
La ancianidad.	The decline, wane.
Una cierta edad.	A certain age.
Entrado en años.	Of age.
Entre dos edades, una edad regular.	Middle-aged.
Hácia la vejez.	Upon the decline.
Añoso, de mucha edad.	Old in years.
De—años de edad.	— years old.
El nacimiento.	Birth.
Nacer.	To be born.
Un recien nacido.	A new-born child.
El crecimiento.	Growth.
La edad de crecer.	The growing age.
Crecer.	To grow.
Los primeros años.	Infancy.
La niñez.	Childhood.
Un niño.	A child.
Infantil, pueril.	Childish; puerile.
La pubertad.	Puberty.
Púbero, pubera.	Pubescent.
La adolescencia.	Adolescence, early manhood.
Adolescente, Adulto.	Adult.
La juventud.	Youth.
Joven.	Young.
La edad viril.	Manhood, virility.
Viril.	Virile.
La madurez.	Maturity.
Maduro.	Mature in years.
La vejez, la ancianidad.	Old age.
Viejo.	Old, aged.
Envejecer.	To grow *or* look old.
La decrepitud.	Decrepitude.
La muerte, el fallecimiento.	Death, decease, demise.
Morir, fallecer.	To die, to decease.

Un moribundo, una moribunda.	A dying man, woman.
Un muerto, un difunto.	A dead, deceased, man.
Una muerta, una difunta.	A dead, deceased, woman.
El difunto, la difunta.	The defunct.

SONIDOS DE VOZ DE LOS ANIMALES. — SOUNDS EMITTED BY ANIMALS.

El ladrido del perro.	The barking of a dog.
El balido del carnero, de la oveja.	The bleating of a sheep, a ewe.
El berrido del buey, de la vaca.	The bellowing of an ox, of a cow.
El zumbido de la abeja, del cínife, de la mosca.	The buzzing of a bee, of a gnat, of a fly.
El rebuzno del burro.	The braying of an ass.
El cacareo de la gallina, del ganso.	The cackle of a hen, of a goose.
El canto del ruiseñor, de la curruca.	The song of a nightingale, of a linnet.
El canto del gallo.	The crow of a cock.
El alarido del perro.	The yelping of a dog.
El canto de las ranas.	The croak of a frog.
El grito del águila.	The cry of an eagle.
El grito del elefante.	The cry of an elephant.
El graznido del cuervo.	The croak of a raven.
El gorgeo de los pájaros.	The warbling of birds.
El gemido de la tórtola.	The cooing of a turtledove.
El chillido de la zorra.	The yelping of a fox.
El cloqueo de la gallina.	The clucking of a hen.
El gruñido del cerdo.	The grunting of a pig.
El relincho del caballo.	The neighing of a horse.
El aullido del lobo.	The howling of a wolf.
El maullido del gato.	The mewing of a cat.
El mugido del buey, de la vaca	The bellowing of an ox, of a cow.
Los trinos de los pajarillos.	The chirping of small birds.
El arrullo del palomo.	The cooing of a pigeon.
El rugido del leon.	The roaring of a lion.
El silbido de la serpiente.	The hissing of a serpent.

ELEMENTARY PHRASES.

FRASES ELEMENTALES.	ELEMENTARY PHRASES
El tiempo.	*The weather.*
¿Qué tal tiempo hace?	How is the weather?
Hace un tiempo delicioso, hermosísimo.	It is charming, beautiful, weather.
Tendremos un dia hermoso.	We shall have a fine day.
Sin embargo llovió anoche.	And yet it rained last night.
Ha cambiado el viento.	The wind is changed.
El tiempo amenaza lluvia, tempestad.	It threatens rain; the weather is stormy.
El cielo se cubre, se anubla.	The sky gets cloudy.
El cielo está nublado.	The sky is overcast.
Caen gotas de lluvia.	There are some drops falling.
Llueve á mares.	It showers, it pours down.
¿Oye V. el trueno?	Do you hear the thunder?
¡Jesus! ¡Qué tempestad!	Good God! what a storm!
Toda la noche ha relampagueado.	It has lightened all night long.
Empezaba á tronar cuando me acosté.	It began to thunder, when I went to bed.
Ha caido un rayo.	A thunderbolt has fallen.
Está granizando; graniza.	It hails; it is hailing.
La lluvia empieza á disminuir.	The rain begins to abate.
El tiempo se despeja.	The weather clears up.
Las nubes se disipan.	The clouds run away.
¡Vea V. qué hermoso arco iris!	See what a beautiful rainbow!
El tiempo se vuelve, ha hermoseado.	The weather settles, is settled.
El sol abrasa.	The sun is very hot.
Hace un calor insoportable.	It is sultry hot.
Estoy nadando en sudor.	I am all in a perspiration.
Hace mucho polvo.	It is very dusty.

Esta mañana habia rocío en el campo.	There was dew in the country this morning.
Hace viento; el viento sopla.	It is windy; the wind blows.
Corre un viento fresco un ermusguillo.	There is a breeze.
El viento ha caido.	The wind has abated.
Hace muchísimo frio.	It is bitterly cold.
Hace un frio seco.	It is dry cold weather.
Hiela.	It freezes.
Tirito de frio.	I shiver with cold.
El termómetro baja.	The thermometer is lowering.
El rio se ha helado.	The river is frozen over.
Ya corren patines en él.	They are skating over it.
Todavía no sostiene el hielo.	The ice does not bear yet.
Hace helada, el piso está helado.	It is a glazed frost.
Nieva; está nevando.	It snows; it is snowing.
Nieva á todo nevar caen grandes copos.	It snows in great flakes.
La nieve que cayó esta mañana ha suavizado mucho el tiempo.	The snow that fell this morning, has caused the weather to grow milder.
Está deshelando.	It thaws; it is thawing.
La nieve se derrite.	The snow is melting.
Hay mucho barro.	It is very muddy.
Hace un tiempo húmedo y mal sano.	It is damp unwholesome weather.
Hace oscuro.	It is dark.
Es de noche.	It is night.
Hace luna.	It is moonlight.
Ya es de dia, dia entrado.	It is daylight, broad daylight.

La edad.	*Age.*
¿Qué edad tiene V.? ¿Cuántos años tiene V.?	How old are you? What is your age?
Tengo doce años y medio.	I am twelve years and six months old.
Tengo quince años cumplidos.	I am past fifteen.
Acabo de cumplir veinte años.	I am but just twenty.
Afin del mes cumpliré veinticinco años.	I shall be twenty-five at the end of this month.
Mi hermano cumplió treinta y un años hace ocho dias.	My brother was thirty-one this day a week ago.
¿Qué edad tiene su hermana de V.?	How old is your sister?

Tiene cuarenta años largos.	She is past forty.
No parece de tanta edad.	She does not look so old.
Tiene mas edad de la que aparenta.	She is older than she looks.
Tiene una hija de diez y ocho años.	She has a daughter of eighteen.
Está en la flor de su edad.	She is in her bloom.
¿Qué edad le echaria V. á mi padre?	How old do you think my father is?
Ya debe haber pasado de los cincuenta.	He must be above fifty years old.
Cabal. Tiene ahora cincuenta y cinco.	You have guessed rightly. He is now fifty-five.
Tiene una constitucion robusta; se sostiene bien.	He has a strong constitution; he carries his age well.
¿En qué año nació su hijo de V.?	In what year was your son born?
En el mes de diciembre mil ochocientos cuatro.	In December one thousand eight hundred and four.

Para suplicar.	*Entreating.*
¿Quiere V. hacerme un favor?	Will you grant me a favour?
¿Puedo pedirle á V. un favor?	May I ask of you a favour?
¿Quiere V. tener la bondad de, seria V. bastante bondadoso para?	Will you have the goodness to, will you be so kind as to?
Me haria V. un servicio señalado, si quisiera.	You would render me a particular service, if you would.
No podria V. darme mayor satisfaccion.	You cannot give me greater pleasure.
¿Gusta V. permitirme que?	Will you give me leave to?
¿Me atreveré á rogar, á suplicar á V. que?	Dare I ask it of you? May I beg you would?
No sea V. sordo á mi súplica.	Don't refuse my request.
Una negativa de V. me afligiria mucho.	I should be extremely sorry if you would refuse me.
Tenga V. esa bondad por mí.	Oblige me so far.
Yo se lo ruego.	I beg of you.
Se lo suplico á V.	This I humbly request at your hands.
Sé que su bondad de V. es inagotable.	Your benevolence is boundless, I know.
Es el único favor que le pido á V.	This is only what I beg of you.

Siento en el alma importunar á V. de este modo.	I am sorry to trouble you so far.
Dispense V., le ruego, mi importunidad.	Pray excuse this importunity of mine.
Dios le colmará á V. de sus favores.	God will favour you with numberless gifts.
Espero eso de su amistad de V.	I rely upon your friendship in this matter.
Cuento con V., ¿no es verdad?	I can rely upon you, can I not?
Se lo agradeceré á V.	I shall be much obliged to you.
Se lo agradeceré á V. toda mi vida.	I shall ever be greatly obliged to you.
Mi agradecimiento será eterno.	I shall ever be grateful for it.

Para ofrecer.	*Offering.*
Permítame V. que le ofrezca.	Give me leave to present you with.
¿Qué puedo ofrecerle á V. que le sea agradable?	What can I offer you that will be agreeable?
Hágame V. el favor de aceptar esta friolera.	Do me the favour to accept that trifle.
Tómela V. por complacerme.	Take it for my sake.
Dígnese V. aceptar esta pequeña muestra de mi gratitud.	Deign to accept this trifling mark of my gratitude.
Sírvase V. aceptar este homenage.	Pray receive this homage.
Acepte V. la ofrenda de mis votos.	Accept the vows I proffer to you.
Nada tengo que no esté á la órden de V.	I have nothing but what is at your command.
Lo poco que poséo está á la disposicion de V.	The little I have is at your disposal.
Lo ofrezco de buena voluntad.	I offer it to you cheerfully.

Para negar.	*Refusing.*
Me es imposible.	That is impossible for me.
Eso no depende de mí.	That does not lie in my power.
Lo siento, pero no puede ser.	I am very sorry, but that is quite impossible.
No puedo concederle á V. su solicitud.	I cannot grant your request.

Siento infinito tener que negarle á V. lo que pide.	I am very sorry to be obliged to refuse you.
Esté V. persuadido de que no es culpa mia.	Be well assured it is not my fault.
Ahora no puedo.	I cannot do it now.
El momento no es favorable.	The circumstances are unfavourable.
Dispense V., amigo mio.	Pray excuse me, my friend.
Espero que se servirá V. dispensarme.	I hope you will excuse me.
Será para otra vez.	It will be for another day.
Me pesa en el alma, créalo V.	Pray accept my apologies, my regrets.

Para consentir, para acceder.	*Consenting, granting.*
Consiento. Con mucho gusto.	I consent. Willingly.
Con mil amores. Con alma y vida.	With all my heart. Most heartily.
Con mucho gusto.	With pleasure.
Estoy á la órden de V.	I am at your commands.
Como V. guste.	As you please.
Cuente V., descanse V. en mí.	Rely, depend upon me.
Mande V., y será obedecido.	Your commands will be complied with.
Soy todo de V., estoy á sus órdenes.	I am entirely yours, at your service.
Lo haré con gusto.	I will do it with pleasure.
Celebro infinito tener una ocasion de serle á V. útil.	I am delighted to have an opportunity of.
Celebro mucho q. me emplee V. francamente en lo q. guste.	I am delighted you make free with me.
No puedo rehusarle á V. nada.	I cannot refuse you any thing.
Ha prevenido V. mis deseos.	You have anticipated my wishes.
Desearia hacerle á V. un servicio mayor.	I wish it were in my power to do a great deal more for you.
Haré por V. lo que no haría por nadie.	I will do for you what I would not do for any other.

Para dar gracias.	*Returning thanks.*
Muchas gracias.	Thank you.
Lo agradezco.	I am obliged to you.

Le estoy á V. muy agradecido.	I am very much obliged to you.
Muchísimas gracias.	I thank you most kindly.
Doy á V. un millon de gracias.	Accept my respectful thanks.
Doy á V. las gracias.	I return you thanks.
Agradezco mucho esa bondad.	I am most sensible of your kindness.
Le estoy á V. muy agradecido.	I am under a great obligation to you.
No sé como corresponder á tanta atencion.	I don't know what return to make for such politeness.
Es V. muy bueno, esa es mucha bondad.	You are very kind, you are very civil.
V. me favorece mucho, demasiado.	You do me much honour, too much honour.
V. me colma de favores.	You are too kind for me.
¿Cómo podré pagarle á V. lo que le debo?	How can I discharge my obligations to you?
Esa nueva prueba de amistad es superior á cuanto yo podia esperar:	That new token of friendship is above what I could hope.
Me corro de haberle dado á V. es molestia.	I am sorry to have troubled you so much.

Para recibir gracias.	*Receiving thanks.*
V. se burla.	You jest.
Eso no merece la pena de hablar de ello.	That is not worth mentioning.
No hable V. de eso.	Don't mention it.
Mucho me alegro de haberle á V. sido útil.	Very glad to have been of service to you.
Lo celebro tanto como V. mismo.	I am as glad of it as yourself.

Para manifestar la admiracion, el asombro.	*Expressing one's admiration, astonishment.*
¡Qué prodigio!	What a prodigy!
¡Qué maravilla!	What a wonder!
Eso es superior á todo elogio.	It is above all praise.
No se ha visto cosa mas bella.	We have never seen any thing finer.
Me encanta, me arrebata.	I am enchanted, enraptured, delighted with it.

Asombroso.	It is wonderful.
Admirable.	It is admirable.
Hechicero.	It is charming.
Estupendo.	It is astonishing.
Es cosa singular.	This is something strange.
¿Es posible? será posible?	Is it possible?
¿Creeré lo que veo? Me engañan los ojos?	Must I believe what I see?
¿Qué oigo?	What do I hear?
Es increible.	It is incredible.
Cuanto mas lo pienso, mas me asombra.	The more I think of it, the more am I astonished.
¿Quién lo hubiera creido? quién se lo hub. imaginado?	Who would have conjectured such a thing?
¿Se lo hubieran esperado?	Could any one have expected it?
¡Pardiez! bueno es eso.	Faith! there is something excellent.
¡Cómo! ¿formalmente?	What! seriously?
¿De veras?	Really? Is it so?

Para espresar la pena, el dolor.	*Expressing one's sorrow, pain.*
¡Qué lástima!	What a pity!
¡Qué desgracia!	What a misfortune!
¡Dios mio! Estoy fresco, estoy lucido.	Good God! I am well off.
Mucho lo siento.	I am very sorry for it.
Lo siento infinito.	I am extremely sorry for it.
Me causa un dolor profundo.	I feel the deepest sorrow at it.
Eso me desespera.	That drives me to despair.
Eso es terrible.	It is cruel, shocking.
Es cosa muy desagradable.	It is very disagreeable.
Eso hace erizarse los pelos.	It makes one's hair stand on end.
! Qué horror!	What a frightful thing!
¡Desgraciado de mí!	How unlucky I am!
¡No puedo mas!	I can't bear up any longer!

Para manifestar el contento.	*Expressing one's contentment.*
Mucho me alegro, lo celebro.	I am very glad of it.
Estoy contentisimo.	I am delighted with it.
Me causa una viva satisfaccion.	It gives me a great joy.
Eso me caúsa el mayor placer.	It gives me great pleasure.

Soy feliz sobre toda ponderacion.	I am happy beyond expression.
Todo me sucede á medida de mi deseo.	Every thing happens as wish.
Le doy á V. la enhora buena, el parabien.	I wish you joy.
Le felicito á V. de corazon.	I give you joy with all my heart.
¡ Qué dicha!	What happiness!
¡ Qué placer!	What pleasure!
¡ Qué gusto!	What delight!
¡ Qué contento estoy!	How pleased I am!
¡ Qué feliz soy!	How happy I am!
¡ A las mil maravillas!	Excellent!

Para espresar el desconténto y reconvenir.	*Expressing one's displeasure and upbraiding one.*
¡ Oh! qué verguenza!	Fye! for shame!
¡ Qué ignominia! Es un oprobio. Eso es vergonzoso.	What a shame! 'Tis a shame. It is shameful.
Es cosa que da verguenza.	It is a shameful thing.
¡ Qué horroroso es eso!	How shameful it is!
¿ Cómo ha podido V. hacer eso?	How could you do so?
¿ Cómo puede V. ser tan malo?	How can you be so naughty?
Eso es muy mal hecho.	That is very bad of you.
Hace V. mal.	You are wrong.
Estoy muy descontento de V.	I am very much displeased with you.
Basta. digo.	Have done, I say.
Este V. quieto.	Be quiet.
¡ Picaruelo!	What a naughty child!
Se me acaba la paciencia.	My patience is tired out.
Calle V. Punto en boca, Chiton.	Hold your tongue, your peace.
Menos réplicas.	No reply.
No lo sufriré.	I will not suffer it any more.
Cuidado para otra vez.	Take care another time.
Téngalo V. presente para otra vez.	Remember it another time.

Para espresar la cólera.	*Expressing one's anger.*
Estoy muy enfadado.	I am very angry.
Estoy furioso.	I am in a terrible passion.

No me poseo de puro enojo.	I cannot contain myself for anger.
Eso me ha llegado al alma.	I am stung to the quick.
Estoy indignado.	I am quite provoked.
No estoy de buen humor.	I am out of humour.
No me saque V. de mis casillas, de quicio.	Don't make me fly into a passion.
Hay para condenarse.	It would make me quite mad.

Para espresar la simpatia y la amistad.	*Expressing sympathy and friendship.*
Es mi amigo.	He is my friend.
Es mi mejor amigo, el mejor de mis amigos.	He is my best friend, the best friend of mine.
Le quiero y le estimo.	I love and esteem him.
Somos intimos.	We are intimate.
Somos inseparables.	We are inseparable.
Estamos muy unidos.	We are closely united.
Nos avenimos perfectamente.	We agree perfectly.
Me ha dado mil pruebas de su amistad.	He has given me many proofs of his friendship.
Desde el primer momento le tuve cariño.	I felt an attachment for him the first time I met him.
No tenemos secretos uno para otro.	We have no secrets from each other.

Para espresar la antipatia y la aversion.	*Expressing antipathy and aversion.*
No me gusta ese hombre.	I do not like that man.
No le puedo sufrir.	I cannot bear him.
No puedo reprimir la aversion que me inspira.	I cannot restrain the aversion I feel for him.
Me detesta.	He has nothing but aversion for me.
Todo en él rechaza.	His manners are repulsive.
No tiene atencion con nadie.	He acts disrespectfully towards every body.
Su aspecto tiene un no sé qué de desagradable.	There is something unpleasant in his address.
Eso le atrae el odio de todo el mundo.	He is hated for it by every body.
Su cara no previene á su favor.	His look is not prepossessing.
Le evito cuanto puedo..	I avoid him as much as I can.

No hace mas que desbarrar y aburrir á todo el mundo.	He tires every body to death with his extravagant talking.
¡Qué énte tan insufrible!	What an insupportable being!
¡Qué hombre tan fastidioso!	What a tiresome character!
Gracias á Dios que se fué.	Thank God he is gone.

Sobre la hora. — *On the hour.*

¿Tiene Vm. reloj?	Have you a watch?
¿Que hora es?	What o'clock is it?
Son las diez de la mañana.	It is ten o'clock, A. M.
Creí que eran las nueve.	I thought it was nine o'clock.
Tenía una cita á las nueve.	I had an engagement at nine.
¿Que horas tiene V. ocupadas?	What are your hours of business?
De las nueve á las doce.	From nine to twelve in the morning.
¿Y por la tarde?	And in the afternoon?
De las tres á las cinco.	From three to five o'clock.
Estoy en mi oficio estas horas.	I am in my office at that time.
¿Y por la noche?	And in the evening?
Estoy en mi casa.	I am at home.
¿A que hora come Vm?	At what time do you dine?
A la una—las dos, &c.	At one or two o'clock, &c.
¿A que hora toma V. el té?	At what time do you take tea?
A las seis—las siete, &c.	At six—seven o'clock, &c.
¿A que hora podré ver á Vm?	At what time can I see you?
En mi oficio á las horas cítadas.	At the designated hours in my office.
¿Y en su casa?	And at your house?
De las seis á las ocho de la noche.	From six to eight in the evening.
¿A que hora paséa Vm?	At what time do you walk?
Por la mañana temprano.	Early in the morning.
Es el paséo mas saludable.	That is the most pleasant hour for a walk.
¿A que hora almuerza Vm?	At what time do you breakfast?
A las ocho.	At eight o'clock.
A que hora principia el teatro?	At what time does the play begin?
A las ocho en el verano.	At eight o'clock in summer.
Y á las siete en el invierno.	And at seven in winter.
Es temprano aun.	It is early yet.
No es muy temprano.	It is not very early.

Tampoco tarde.	Nor late.
Vamos al Museo.	Let us go to the museum.
Vamos á tomar algun refresco.	Let us take some refreshment.
Tenemos tiempo aun.	We have plenty of time.
Vamos.	Let us go. Come on.

El encuentro casual.	*On meeting an acquaintance.*
Me alegro de ver á Vm.	I am very glad to see you.
¿A donde vá Vm.?	Where are you going?
Voy á ver á un amigo.	I am going to see a friend.
¿Quien es ese amigo?	Who is that friend?
El Señor de W.	Mr. W.
Le conozco muy bien.	I know him very well.
Iremos juntos si no tiene objeccion.	We will go together, if you have no objection.
Como Vm. guste.	As you please.
Estará ocupado á ésta hora.	He will be occupied at this moment.
Siempre está ocupado.	He is always engaged.
Tiene muchos amigos.	He has many friends.
Todos desean su compañía.	All desire his acquaintance.
Complace á todos.	He is affable to every one.
Sus negocios lo ocupan bastante.	His business continually occupies him.
Quízá no estará en su oficio.	Perhaps he is not in his office.
En efecto, no está.	In fact he is not in.
Volverá pronto.	He will soon return.
Asi lo dice la tarjeta.	So says the card.
Entrémos, si Vm. gusta.	Let us walk in, if you please.
Tome Vm. asiento.	Please take a seat.
Aquí hay Revistas.	Here are some Reviews.
¿Qué Revista es ésa?	What Review is that?
La de	That of . . . .
¿Tráe algun articulo notable?	Does it contain any important article?
Aquí hay uno interesante.	Here is an interesting one.
¿Que titulo tiene?	What is its title?
"La guerra y la paz."	"War and peace."
Es muy oportuno al presente.	That is very important just now.
Se puede inferir su objeto.	Its design can be guessed.
Si, pero tendré gusto en leerlo.	Yes, but I desire to read it.
No habrá dificultad.	There will be no objection to that.

12

El Sr. de W. lo ha leído yá.	Mr. W. has already read it.
¿Como lo sabe Vm.?	How do you know that?
Porque veo varias marcas.	Because I see here several marks.
Esa es su costumbre.	That is his custom.
Es una espécie de memorandum.	It is a sort of memorandum.
El anota todo lo que llama su atencion.	He marks every thing which attracts his attention.
Aquí víene el Sr. de W.	Here comes Mr. W.
Felices tardes, Señóres.	Good evening, gentlemen.
Nos alegramos de ver á Vm.	We are very glad to see you.
Nos tomamos la libertad de entrar en su oficio.	We took the liberty of entering your office.
Asi tengo el gusto de ver á Vms.	So I have the pleasure of seeing you.
Siempre está V. ocupado.	You are always busy.
Si, tengo bastantes negocios.	Yes, I am much occupied.
Pero descanso un rato con la vísita de mis amigos.	But I rest awhile in the company of my friends.
Vm. es muy politico.	You are very polite.
¿Qué estaban Vms. leyendo?	What were you reading?
Éste articulo de la Revista.	This article in the Review.
"La guerra y la paz."	"On war and peace."
Si Señor; segun el titulo y el caracter de la Revista, deberá ser interesante.	Yes Sir; from the title and the reputation of the Review, it ought to be very interesting.
Lo es sin la menor duda.	It is so, without doubt.
¿Me permitirá Vm. leerlo?	Will you allow me to read it?
Con el mayor placer.	With the greatest pleasure.
Deséo oír su opinion despues.	I wish to hear your opinion afterwards.
Vm. yá ha formado la suya, segun éstas marcas.	You have already formed your own, judging from these marks.
Si, Sr. ha escitado mi curiosidad.	Yes Sir; it has attracted my attention.
El autor es tan buen estadista, como filosofo profundo.	The author is as good a statesman, as a profound philosopher.
Es muy oportuno el articulo.	The article is very apropos.
Es una leccion importante.	It is a very important lesson.
Es necesária en la actualidad.	And much wanted at present.
Aun la mas justa guerra, es siempre un mal.	Even the most righteous war is always an evil.

La paz, siempre es un bien.	And peace always a blessing.
Vamos á dar una vuelta.	Let us take a walk.
Con el mayor placer.	With much pleasure.
Tomaremos juntos el té.	We will take tea together.

Miscelanea.	*Miscellaneous.*
Juan esperaba una herencia.	John expected a legacy.
Se fué á comer.	He went to dinner.
Yo estaba durmiendo.	I was sleeping.
Habla muy de priesa.	He talks very fast.
Ya viene.	Here he comes.
Dejale pasar.	Let him go on.
El perro le sigue.	The dog is following him.
Yá está de vuelta.	Now he is coming back.
Aquí estamos todos.	We are all here.
Yá esperába á Vm.	I was just expecting you.
Comeremos en el Hotel.	We will dine at the Hotel.
Será mejor comer en casa.	It will be better to dine at home.
Como Vm. guste.	As you please.
Vuelva Vm. pronto.	Come back soon.
Traígame Vm. la respuesta.	Bring me the answer.
Lleve Vm. esta carta.	Take this letter with you.
Pague Vm. la posada.	Pay the Hotel-bill.
¿ A quien busca Vm.?	Who are you looking for ?
Las botas me lastiman.	My boots hurt me.
Comen muy de priesa.	They eat very fast.
Porque no hablan.	Because they do not talk.
Límpia mi sombrero.	Brush my hat.
La cerveza es mala.	The beer is bad.
El víno es agrío.	The wine is sour.
El corréo vá á partir.	The mail is going out.
Llegamos á tiempo.	We arrive in time.
Sentemonos.	Let us take seats.
Míre Vm. esta tienda.	Look at this store.
Es una Botica.	It is an Apothecary's.
Será lo que Vm. quiera.	Whatever you choose.
Se venden drogas.	They sell drugs.
Tambien zapatos.	And shoes.
Y ropa hecha.	With ready-made clothing.
Tambien baules.	And also trunks.
Y aun sombreros.	And even hats.
Es tienda miscelanea.	It is a fancy store

Sin Sentido.	*Nonsense.*
Vm. es poéta.	You are a poet.
¿ Vm. lo cree?	Do you think so?
Pues no lo créa.	Do not believe it.
Pues si poetiza.	But you rhyme.
Eso no importa.	That is nothing.
Que hasta mi abuela	For even my grandmother
Hacía coplas.	Wrote verses.
Dile que venga.	Tell him to come.
Dile se vaya.	Tell him to go away.
No quiero verlo.	I do not wish to see him.
Venga esa caja.	Hand me that box.
Tome Vm. un polvo.	Take a pinch of snuff.
Le doy las gracias.	I am much obliged to you.
¡Qué! ¿No le gusta?	What! Do you not like it?
Nada me agrada.	It does not please me.
¿Quiere un cigarro?	Will you take a cigar?
Es de la Habana.	It is an Havanna.
Muy esquisito.	Very fine.
De P. la marca.	Of the P. brand.
Arden muy pronto,	They burn very freely.
Y en tres fumadas.	And in three puffs.
De humo llenan.	They fill with smoke.
Toda la estancia.	The whole room.
Si fuma en pipa.	If you smoke a pipe.
Hay abundancia.	There are plenty.
Y fumar puede.	And you can smoke.
Con mucha calma.	Very quietly.
Los dos estremos.	Both extremes.
Me desagradan.	Are displeasing to me.
¿ Masca tabaco?	Do you chew tobacco?
¡Qué peste! Calla.	Bah! Hush!
Aun que sea el tipo.	For it is the mark.
De cierta raza.	Of a certain class.
Que masca y rúmïa.	Who chew and ruminate.
Como las vacas.	Like cattle.

Para embarcarse.	*Embarking for a voyage.*
¿Donde anclan los Paquetas?	Where do the packet ships lie?
¿Con que frecuencia salen?	How often do they sail?
¿Cuando sale el Paquete de la Habana?	When does the Havanna Packet sail?
¿O el vapor?	Or, the steampacket?

Pasado mañana.	The day after to-morrow.
¿Podremos tomar camarotes?	Can we engage berths?
Cuantos Vms. quieran.	As many as you please.
Tenemos pocos pasajeros.	For we have but few passengers.
No hay mas camarotes.	We have no more room.
¿Cuanto es el pasaje?	And what is the fare?
Cincuenta pesos en la camara.	Fifty dollars in the cabin.
Se incluyen vinos y extras.	Including wines and stores.
¿Cuantos dias hay de pasaje?	How many days passage shall we have?
¿Cuanto tiempo tardarémos?	How long shall we be at sea?
Cuatro ó cinco dias, á lo mas.	Four or five days at the longest.
Tengan Vms. prontos sus pasaportes, visados por el Consul.	You must have your passports in order; and vised by the Consul.
Deberan estar á bordo, puntualmente á la hora.	And be on board punctually at the hour.
Saldremos al primer viento favorable.	For we shall sail with the first fair wind.
Será mejor que envien Vms. sus equipajes ésta tarde.	And it will be better if you send down your luggage this evening.
Lo haremos así.	We will do so.
Espero pues á Vms.	I shall expect you then.
¿Se maréa Vm?	Are you ever sea-sick?
¿Se ha embarcado Vm. antes?	Have you ever been to sea before?
Variás veces.	Several times.
Y siempre me maréo.	And I am always sea-sick.
Nunca me maréo.	I am never sea-sick.
Es el primer viaje.	It is my first voyage.
La traversía es corta.	The trip is a short one.
El tiempo es bello.	The weather is fine.
Convida á navegar.	It tempts one to embark.
Tenemos buena compañia.	We have agreeable company.

Arribada á puerto. / *Arriving in port.*

Estamos á vísta del puerto.	We are in sight of the port.
¡Que escenas tan hermosas!	What a beautiful sight!
¡La mañana tan fresca!	The morning is cool.
El cielo sin nubes.	The sky is cloudless.
La mar serena.	The sea is calm.

El sol tan brillante.	The sun is bright.
Las florestas tan deliciosas.	What beautiful forests!
Las plantaciones amenas.	Delightful plantations.
Esa verdura eterna de la isla.	The island is constant verdure.
Todo encanta al estranjero.	Every thing delights the traveller.
La triste soledad del mar,	The sad loneliness of the sea,
Y la àlegre animacion de la tiera—¡ que contraste!	And the gay animation on shore.—What a contrast!
Yá entramos en el puerto.	We are already in the harbour.
Se echó el ancla.	The ship is at anchor.
Estamos seguros.	We are safe.
¡ Que vista tan hermosa ofrece la ciudad desde el puerto!	What a beautiful view of the city from the harbour!
La bahía es ancha, comoda y segura.	The bay is wide, commodious and safe.
Esas fortalezas son imponentes.	The fortifications are imposing.
La entrada del puerto es estrecha.	The entrance of the port is narrow.
Eso lo hace mas seguro.	That renders it more secure.
El castillo la domina.	The Castle commands it.
Hemos tenido feliz viaje.	We have had a pleasant voyage.
Brisa fresca y buen tiempo.	Fair winds and fine weather.
Un pasáje borrascoso.	A rough and stormy passage.
Habia peligro de naufragar.	We were nearly shipwrecked.
¿Que tierra es esa?	What land is that?
La isla de Cuba.	The island of Cuba.
La Farola es esplendida.	The Light-house is magnificent.
¡ Que multitud de barcos!	What a multitude of ships.
Barcas, Bergantines y Goletas.	Barques, brigs, schooners.
Banderas de todas las naciones.	With the flags of all nations.
Y habitantes de todos los paises.	And inhabitants of all countries.
¡Que confusion de lenguas!	What a confusion of languages!
Las dulces hijas del Latin.	The sweet offspring of the Latin.
Española; Italiana y Francesa	The Spanish, Italian and the French.

Las diversas del severo Teutonico.	The different dialects of the harsh Teutonic.
Y aun las del frio y rudo Esclavon.	And even those of the rude and cold Sclavonic.
Éste es otro Liverpool, ó New York.	This is another Liverpool or New York.
Viene la falua de la sanidad.	Here comes the health officer.
Señores ¿de donde vienen Vms.?	Gentlemen, from what port do you come?
¿Hay á bordo alguna enfermedad contajíosa?	Have you any contagious disease on board?
Todos gozan la mejor salud.	All in good health sir.
¿Nadie ha muerto en la travesía?	No deaths on the passage?
En aquel caso, sufririan Vms. la cuarentena.	In that case you would be obliged to be quarantined.
Necesito ver los pasaportes.	I want to see the passports.
Aqui estan.	Here they are.
Estan en orden.	They are in order.
Pueden ir á tierra, si gustan.	You can land, if you please.
Muchas gracias.	Many thanks.
A Dios capitan, gracias por su atencion y bondad.	Farewell Captain, thanks for your kindness and attention.
Tenemos que ir á la Aduana con los equipajes.	We must go to the Custom-house with the luggage.
Los baules se han de examinar	The trunks must be searched.
¿Llevan Vms. algo que deba pagar derechos?	Have you any thing on which duty is to be paid?
Declarenlo Vms. si gustan.	Please to declare it.
Asi evitaran el secuestro, de los articulos prohibidos.	Thus you will avoid seizure of the prohibited articles.
Nada llevamos contrario á las leyes; aquí estan las llaves	We have nothing contrary to the laws; here are the keys.
Está bien.	All is right.

Preguntar por la Fonda.	*Inquiring for a Hotel.*
¿Donde está la Fonda Real?	Where is the Royal Hotel?
¿Cual es la mejor Fonda?	Which is the best Hotel.
La Nacional, en la Plaza.	The National, in the square.
Frente del Monumento.	Opposite the monument.
Cerca de la Alameda.	Near the public Promenade.
¿Prefiere Vm. casa de huespedes?	Do you prefer a boarding house?

Hay algunas muy buenas.	There are very good ones.
Junto al teátro de. . . .	Near the . . . . Theatre.
Calle de. . . . No. ochenta.	In . . . . Street No. eighty.
Pero en ellas se sufren muchas incomodidades.	But in them one is subject to many inconveniences.
Mozo: Lleva estos baules á la Fonda francesa.	Porter, take these trunks to the French Hotel.
Procura un coche que nos lleve á.	Call a coach, and drive us to . . . .
Huesped, ¿ puede Vm. darnos buenos cuartos y una sala?	Landlord, can you give us good rooms and a parlour?
¿En el segundo ó tercer piso?	On the second or third floor?
Y que den á la calle.	And looking into the street.
Bien amueblados y con buenas camas.	Well furnished and with good beds.
Estas sabanas estan humedas.	These sheets are damp.
Y las toállas no estan secas.	And the towels are not dried.
Algo mas ropa en las camas.	With more covering for the beds.
Nuestro criado ha de tener su cuarto, cerca del nuestro.	Our servant also, must have a garret and be near us.
Tomaremos solo los cuartos.	We shall take our chambers only.
Pero almorzaremos en casa.	But we will breakfast in the house.
¿ Donde comen Vms.?	Where do you take your dinner?
Estamos convidados á comer.	We are invited out to dine.
¿Todos los dias? si señor.	Every day? Yes sir.
Tenemos tantos amigos.	We have so many friends.
¿ Donde cenan Vms.?	Where do you sup?
Comemos muy tarde.	We dine very late.
Todo está arreglado.	All is understood.

En la fonda. — *In the hotel.*

¿ Aque hora se come en la casa?	At what time do you dine in the house?
A las dos—las tres—cuando V. gusie.	At two, three o'clock or when you please.
¿ Mesa redonda ó por lista?	At the table d'hote or by the carte?
Prefiero, ó preferimos comer en nuestro cuarto.	But I, or we prefer to dine in our parlour.
¿ Cuanto cargará V. entonces	How much will you charge then?

Me pagaran Vs.—pesos por día, por semana, &c.	You will pay me—dollars, per day—per week, &c.
Queremos fuego en los cuartos.	We shall want fire in our rooms.
El mozo, que límpie las botas, y suba el equipaje.	And the boy must clean the boots, and bring our trunks to our rooms.
¿Hay barbero en la casa?	Is there a barber in the house?
Que venga á afeitarme.	Tell him to come and shave me.
Mozo: enseñame el camino del cuarto y trae una luz.	Waiter: show me the way to my chamber and give me a light.
Traéme agua caliente y jabon.	Bring me warm water and soap.
Papel, pluma, tinta con lacre y obleas.	Paper, pen and ink, with sealing wax and wafers.
Cierra las ventanas y abre la puerta.	Close the windows and open the door.
¿Hay baños en la casa?	Are there baths in the house?
Si señor; frios y calientes.	Yes sir—cold and hot ones.
Avise Vm. cuando la comida esté pronta.	Tell us when dinner is ready.
La campana tocará pronto.	The bell will soon ring.
Hay tiempo para un baño.	Can we take a bath before?
¿Donde está el correo?	Where is the post office?
¿Aque hora sale el correo?	At what time does the mail go out?
¿Aque hora viene el correo?	At what time does it arrive?
Traenos la cuenta.	Bring us the bill.
Este articulo no se ha recibido.	We have never had this article.
Es estravagante la cuenta.	The charges are extravagant.
Partiremos hoy en el vapor.	We leave to-day by the boat.
Ferro-carril, la dilijencia.	By the cars, in the stage.
Debemos comer temprano.	We must then dine early.
Una propina para el mozo.	Something for the waiter.

Para ver la ciudad.	*Visiting the city.*
¿Cuanto dista de aquí la Plaza?	How far is the square from here?
Necesitamos alguno que nos enseñe el camino.	We shall want some one to show us the way.
Un criado de la fonda, acompañará á Vms.	A servant of the house will go with you.

¿Donde vive el Sr. de B . . ?	Where does Mr. B. live?
No lejos del muelle.	Not far from the quay.
¿Dista mucho de aquí?	Is it far from here?
Vaya Vm. por esta calle y siga á la derecha—á la izquierda.	Take this street and turn to the right—the left.
Aqui hay un café, y en descansando iremos al paseo.	Here is a coffee-house, and when we are rested, we will go to the promenade.
¿Cuanto dista de aquí?	How far is it from here?
Tres cuadras y media.	Three squares and a half.
¿Que distancia hay al teátro?	How far is it to the theatre?
¿Cual es la estension de ésta calle?	How long is this street?
¿Que altura tiene esa columna?	How high is that pillar?
¿Cuantos cañones tiene esa Fragata?	How many guns has that ship?
¿Que distancia hay de aquí á . .?	How far is it from here to . . .?
¿Por donde se ha de ir?	How can one go?
¿Cuanto tardaremos en llegar?	How long will it take us to walk?
En la esquina de la calle.	On the corner of the street.
En el rincon del cuarto.	In the corner of the room.
En el tercer piso de la casa.	In the third story of the house.
De escaleras arriba.	Up stairs.
De escaleras abajo.	Below ground.
¿Cuantas millas hay de aquí á . . . .?	How many miles from here to . . .?
¿Cuanto pide Vm. por esto?	How much do you ask for this?
¿A que precio lo vende Vm.?	At what price do you sell it?
Es caro—es barato—es razonable.	It is dear—cheap—reasonable.
Es un precio estravagante.	It is an extravagant price.
Me cuesta mas.	It is below the cost.
¿A cuanto es la vara?	How much the yard?
¿Cual es el precio de . . . por galon, el par, la docena, la libra?	What is the price of . . . . per gallon, pair, dozen, the pound?
Muy acomodados.	Very reasonable prices.

Para entregar una carta de introduccion.	*To deliver a letter of introduction.*
Quiere Vm. tener la bondad de decirme, donde podré encontrar al Sr. de M . . .?	Will you be kind enough to tell me where I can find Mr. M.?

En su casa de la ciudad.	At his house in town.
Ahora se halla en su quinta.	He is now at his country seat.
Pero viene al pueblo todas las mañanas.	But he comes into town every morning.
Tengo que entregarle una carta de introduccion.	I have a letter of introduction to deliver to him.
Es Vm. afortunado en conocerlo.	You are fortunate to know him.
Lo estiman cuantos lo conocen.	He is esteemed by all who know him.
Es muy politico y atento con los forasteros.	He is very courteous and attentive to strangers.
Creo que se ha casado poco tiempo ha.	I believe he was married not long ago.
Tiene Vm. razon, señor; y con una señora llena de perfecciones.	You are right, sir, to a very accomplished lady.
Es la hija del general L	The daughter of General L.
Ésta es la casa; llamemos á la puerta.	This is his house, let us ring at the door.
¿ Está el Sr. de M . . . en casa?	Is Mr. M. at home?
Si señor; bajará al instante.	Yes sir, he will be with you presently.
Tengo una carta para él, de su amigo G. en Paris. Aquí está el señor de M. . . .	I have a letter for him from his friend G. in Paris. Here is Mr. M.
Buenos dias caballeros.	Good morning gentlemen.
Tengo un placer en conocer á Vs.	I am happy to know you.
Permitame Vm. presentarle mi amigo, el Sr. T . .	Allow me to present my friend Mr. T.
Debo á mi amigo la satisfaccion de ésta oportunidad de conocer á Vms.	I am indebted to my friend for affording me the pleasure of your acquaintance.
Veo por su carta que Vm. lo ha conocido en el estranjero.	I see by his letter that you knew him abroad.
Si Señor, viajamos juntos, en Europa. Lo conocí en Madrid.	Yes Sir, we travelled together in Europe. I knew him in Madrid.
Esperaba tener el gusto de ver á Vm. antes	I have been expecting the pleasure of seeing you before.
Me escribió, que un intimo amigo suyo vendria aquí.	He wrote to me that an esteemed friend of his was coming over.
¿Cuanto tiempo ha estado Vm. en los Estados Unidos.	How long have you been in the United States?

Desde la arribada del ultimo Vapor.	Only since the arrival of the last steamer.
De veras! y habla Vm. yá el Ingles. tan bien.	Indeed! and you speak the language so well already.
Vm. me adula. Lo poco que sé, lo aprendí antes de dejar mi pais.	You flatter me. The little I know I learned before leaving home.
Señores: me será del mayor placer, si puedo serles util.	Gentlemen, I shall take plea- in being useful to you.
Pueden mandarme con franqueza.	I beg you will freely command me.
Vm. es muy jeneroso.	You are very kind.
Mi coche está á la puerta.	My carriage is at the door.
Paseemos por la ciudad.	Let us take a drive through the city.
Visitaremos á algunos de mis amigos, que tendran un placer en conocer á Vm.	We will visit some of my friends, who will be pleased to see you.
Iremos á la Reunion á pasar la mañana.	We will go to the club-house to pass the morning.
Con una partida de billar.	With a game of billiards.
Y despues de comer, visitaremos las inmedíaciones.	And after dinner we will drive through the suburbs.
Veremos algunas bonitas Granjas y jardines.	Where we shall see some beautiful cottages and gardens.
Al anochecer visitaremos al Gobernador.	And in the evening we will visit the Governor.
Vive en la casa grande, cerca de la Alameda.	He lives in the large house near the Alameda.
Recibe á sus amigos esta noche.	And he has a reception to-night.

En una Tertulia.	*At an evening party.*
¿Que le parece á Vm. de una visita esta noche?	What say you to an evening visit?
Supongo no es un baíle ó sarao.	Not a ball or an assembly I hope.
Vm. sabe no me gusta mucho concurso en el salon.	For you know, I do not like a crowded room.
Es solamente una tertulia, de la Srá. D. á sus amigos.	This is only a little party given by Madam D. to some friends.
Entonces tendré mucho gusto en ir.	In that case it will afford me pleasure to go.

Oiremos muy buena musica, por que las Señoritas D. son consumadas en la musica.	We shall hear some fine music, for the Misses D. are accomplished musicians.
Señora: permitame Vm. presentarle mi amigo el Sr. de H.	Madam, permit me to present to you, my friend, Mr. H.
Tenia el mayor deséo de conocer á Vm.	He was anxious to have the honor of your acquaintance.
Ademas, era un amigo de su hijo de V. en el Colejio y en Roma.	Since he was a friend of your son in College and at Rome.
Es bastante que mi amigo lo ha presentado para que me sea grato conocer á Vm.	It is quite sufficient for my friend to have introduced you, for me to be happy in knowing you.
Señora: soy su mas obediente servidor—ó, A los pies de V. Srá.	Madam, I am your most obedient servant.
Estimo como un honor el conocerlo.	I esteem the honor of your acquaintance.
Permitame V. presentarlo á las Señoritas.	Will you allow me to introduce you to the young ladies?
Con el mayor placer.	With infinite pleasure.
Señorita D. este es mi amigo J.	Miss D., this is my friend J.
Las Señoritas van á principiar la musica.	The ladies are about to commence some music.
Toca con mucho gusto.	She plays with a great deal of taste.
Posee seguramente particular talento para la musica.	She has evidently great musical talent.
¿Quien es esa Señorita que está junto el Harpa?	Who is that young lady standing near the harp?
Viste con gusto y elegancia.	She dresses with elegance and taste.
Es la hermana de nuestro amigo.	She is the sister of our friend.
De veras—Pues hagame V. el favor de introducirme á su conocimiento.	Indeed! then you must do me the favor to make me known to her.
Tengo tanta intimidad con su hermano, que no creo poder ser estranjero á ella.	For I am so intimate with her brother, that I shall not think myself a stranger to her.

¿Y aquella Señora con violetas en la cabeza, quien es?	And that lady, who wears violets in her hair, who is she?
¡Ah mi amigo! se vá á casar en pocos dias.	Ah! my dear! she is engaged to be married shortly.
¿Y quien es el novio?	And where is her lover?
Aquel militar.	That is he in a military dress.
Acaba de volver de la guerra, donde ha ganado credito por su conducta galante.	He has just returned from the war, where he gained credit for his gallant conduct.
Aplaudo su buena eleccion; ademas es muy buen mozo.	I applaud her choice, for he is a fine-looking man besides.
¿Ve Vm. aquel Señor anciano sentado cerca de la puerta?	Do you see that elderly gentleman seated near the door?
Es el Embajador Frances.	That is the French ambassador.
Juntemonos con esas Señoras creca del piano.	Let us join those ladies at the piano.
No aun; vamos á interumpirlas.	Not yet—lest we interrupt them.
Van a bailar.	They are going to dance.
Vm. me dijo que no era un baile.	But you told me this was not to be a ball.
Bailaran solo un Cotillon, ó un Vals, para pasar el tiempo.	They will only dance a cotillion or a waltz to pass the time.
Tome V. una pareja para la Polka.	Get a partner for the polka.
Señorita—quiere V. honrarme en bailar un quatrillo conmigo?	Miss —, will you do me the honor to dance a quadrille with me?
Me será de la mayor satisfaccion.	I shall be most happy to do so.
¡Que desgracia! ya estoy comprometida.	What a misfortune! I am already engaged.
Espero, me reserve V. el honor de una contradanza.	But I hope you will reserve me the honor of one dance.
¿Quiere V. hacer me el favor de valsar conmigo?	Will you do me the favor to waltz with me?
¡Que tertulia tan alegre!	What a gay party!
Tomemos asiento en este rincon.	Let us take our places in this recess.
Podremos ver mejor de aqui, la compañia, sin parecer importunos.	We shall be able to inspect the company without seeming impertinent.

Es deliciosa la musica.	The music is delightful.
Danzan con brío.	They dance with spirit.
La señorita B... baila con donaire.	Miss B. moves very gracefully.
Pasa por una de las mejores y mas elegantes bailadoras.	She is reckoned one of the most elegant dancers in town.
Estraño que las señoras no se fatiguen.	I wonder the ladies are not fatigued.
Nunca se cansan de bailar, ni de flechar.	They are never tired of a ball, or a flirtation.
Vm. es muy riguroso con ellas.	You are unfair with them.
Vm. sabe, que cambian sus ideas algunas veces.	You ought to know they alter their minds occasionally.
La cena está pronta.	Supper is announced.
No iremos allá, hace mucho calor.	Do not let us go in, it is so very warm there.
Permitame Vm. le ofrezca un helado—sorbete—fruta.	Let me get you an ice—a cream—some fruit.
Muchas gracias--Prefiero una limonada fria.	Thank you—I prefer an iced lemonade.
Cuando disminuya el concurso, visitaremos la mesa.	When the crowd is less, we will visit the supper table.
Vm. prefiere la ajitacion del baile.	But I find you like the excitement of the dance more.
Es muy natural—Vm. dice que nunca se cansan del baile.	That is very natural, for you said, they never tire at a ball.
Observo que es Vm. algo malicioso.	I see you are a little malicious.
Demos una vuelta por el jardin tomaremos el aire fresco.	Let us take a turn in the garden and enjoy the fresh air.
La luna está brillante, y el perfume de las flores nos animará.	The moon is bright, and the perfume of the flowers will revive you.
¡Pero si mi madre me ve!	But if my mother saw me!
Puede pensar solo que estaba Vm. cansada del baile.	She could only think you were tired of the dance.
No puedo ir—el coche está aqui y ella me llama.	I cannot go—the carriage is here—and she calls me.
Espero tener el gusto de ver á Vm. mañana.	But I hope to have the pleasure of seeing you to-morrow.
Tendré el mayor placer.	I shall be delighted.
Vamos á despedirnos de la señora de la casa.	Now let us take leave of the lady of the house.

Doy á Vm. muchas gracias, Señora, por el rato tan agradable que hemos pasado.	I owe you many thanks, madam, for the agreeable evening we have passed.
Me agrada mucho verle á Vm. tan complacido.	I am happy to find you have been pleased.
Mi casa está siempre á la disposicion de V. y la honrará visitandola.	My house is ever open to you, and we will esteem it a favor when you call.
Acepte V. mis sinceras gracias	I thank you exceedingly.
Aseguro á Vm. que no olvidare á B.	I assure you, I shall not forget B.
Y entre mis agradables recuerdos, seran los que he debido á Vm.	And among my pleasantest recollections, will be those due to yourself.
Vm. es muy politico.	You are very polite.
Señora, me despido de Vm.	Madam, I take my leave of you.
Buenas noches caballeros, hasta otra ocasion que tenga el gusto de verlos.	Good evening gentlemen, until I have the pleasure of seeing you again.

Noticias.	*News.*
El vapor acaba de llegar.	The steam packet has just arrived.
Doy á Vm. gracias por la noticia.	I thank you for the news.
¿Espera V. cartas de Europa?	Do you expect letters from Europe?
Si señor, con ansia.	Yes sir, anxiously.
Aqui viene el cartero.	Here comes the penny post.
¡Cuantas cartas!	How many letters!
Tengo parientes y muchos amigos en Europa.	I have relations and many friends in Europe.
Segun la letra del sobre, esta carta es del Sr. W.	Judging from the hand writing this letter is from Mr. W.
En efecto es del mismo.	In fact it is from himself.
Permitame V. abrirla.	Allow me to open it.
Con el mayor placer.	With the greatest pleasure.
¿Que fecha tiene?	What is its date?
El 16 de mayo ultimo.	The 16th of May last.
¿De donde escribe?	From whence does he write?
De Sevilla.	From Seville.
Es muy reciente su fecha.	The date is very recent.
¿Que dice de su salud?	What does he say of his health?

Adelanta notablemente.	That it improves remarkably.
Esta es la mejor noticia.	This is the best news.
¿Que dice de Sevilla? ¿su clima?	What does he say of Seville? its climate?
Que es delicioso en estremo.	That it is extremely delightful.
Contribuirá sin duda á su restablecimiento.	No doubt it will contribute to his restoration.
¿Le gusta el pais?	How does he like the country?
Lo admira sobremanera.	He admires it very much.
El aroma y hermosura de sus jardines lo encantan.	The perfumes and beauties of its gardens enchant him.
¿Qué dice de la ciudad?	What does he say of the city?
¿Qué de las antigüedades árabes?	What of the Arabic antiquities?
Que requiere mucho tiempo su descripcion.	He says that it requires time to describe them.
¿Que dice de la escuela ed Murillo?	What does he say of the Murrillo school?
La admira y venera.	He admires and respects it.
¿No dice cuando vuelve?	Does he not say when he will come back?

Escursion al campo.	*An excursion in the country.*
Me siento cansado y necesito algun desahogo.	I feel wearied and need some recreation.
¿Que piénsa Vm. hacer?	And what do you think of doing?
Irme al campo por algunos dias.	To go into the country for a few days.
¿Vá Vm. solo?	Do you go alone?
Esa es la dificultad.	That is the objection.
Me gusta el campo, pero con sociedad.	I like the country, only in company of others.
¿Quiere Vm. acompañarme?	Will you go with me?
Con mucho gusto.	With great pleasure.
¿Se ha decidido Vm.?	Are you determined on it?
Estoy resuelto.	I am resolved.
Digalo V. á sus amígos.	Say so to your friends.
Algunos iran gustosos.	Some of them will go with pleasure.
No lo dudo.	No doubt.
Esta noche vendran á casa y hablaremos.	They will be here this evening, and we will talk about it.

Por mi parte estoy pronto.	For my part I am quite ready.
No sé si podré ir.	I am not sure that I can go.
Tengo una comision importante que evacuar.	I have some important business to attend to.
¿Cuando estará Vm. libre?	When will you be disengaged?
La semana proxima.	Next week.
Hoy es viernes.	To day is Friday.
Esperaré unos dias.	I will wait a few days.
No tengo priesa.	I am in no hurry.
El martes marcharemos.	We will start on Tuesday.
Me agrada el plazo.	That time suits me.
Me prepararé pues.	I will get ready then.
Yo tambien.	And I.
Hay poco que arreglar.	There is but little to be arranged.
¿Cuantos dias estaremos en el campo?	How long shall we be in the country?
Una semana ó dos.	One or two weeks.
Es bastante.	It is quite enough.
¿A donde iremos?	Where shall we go?
A donde Vm. quiera.	Wherever you please.
Mi objeto es salir de la ciudad.	My object is to get out of town.
¡Este calor! ¡este vapor de la poblacion acumulada!	This heat! this steam from the overcrowded population!
Si; es muy desagradable.	Yes; it is exceedingly disagreeable.
No solo desagradable, pero injurioso á la salud.	Not only so, but hurtful to one's health.
Es verdad; yo esperimento sus efectos tambien.	True; and I too feel its effects.
Vm. es joven y robusto.	You are young and hearty.
Pero yo viejo y achacoso.	Whilst I am old and an invalid.
Necesito gozar del aire libre y puro.	I need to breathe the fresh and pure air.
¿Que direccion tomaremos?	In which direction shall we go?
Al cabo de Mayo.	To Cape May.
¿Piensa V. tomar baños de mar?	Do you intend to take sea baths?
No tengo inconveniente.	I have no objection.
Creo que son los mas saludables.	I think them the most wholesome.
Eso depende del estado de la salud.	That depends on the state of one's health.

Jeneralmente se recomiendan baños minerales.	They generally recommend the mineral waters.
Son muy buenos sin duda, habiendo necesidad.	They are excellent when they are necessary.
Yo no tengo enfermedad alguna.	But I have no sickness.
Mis achaques son de la edad y del trabajo.	My ills are those of old age and weariness.
Los baños del mar son los mas tonicos.	Sea bathing is the best restorative.
Son los mas naturales.	And the most usual one.
Puede ser asi; no disputo.	It may be so, I do not doubt it.
Todos son buenos.	They are all beneficial.

Variedad.	*Varieties.*
Despues de comer, dormir.	After dinner, take a nap.
Despues de cenar, pasos mil.	After supper, a good walk.
Es tiempo de descansar.	It is time to rest.
Lea Vm. esa carta.	Please to read that letter.
Entonces, lea V. esotra.	Then, please to read that other.
Noticias contradictorias.	Contradictory news.
No es nada nuevo.	That is nothing new.
¿Que piensa Vm. de eso?	What do you think of that?
Es el amo, se debe obedecer.	He is the master, and must be obeyed.
Pero no es justo.	But it is not just.
Todo vá asi.	Every thing goes on in this way.
¿Que haremos?	What must we do?
Tomar las cosas como vienen.	Take things as they come.
¿Es prudencia, ó indiferencia?	Is it prudence or indifference?
Lo uno y lo otro.	Both the one, and the other
¿A donde vamos ahora?	Where do we go now?
A la escuela.	To the school.
¡ Vaya una idea!	What an idea!
¿Nada tiene V. ya que aprender?	Have you nothing else to learn?
Seguramente que si mucho.	Yes, surely much.
Entonces no es estraña la idea.	Then, it is not an extravagant idea.
Es cierto; ¿pero á la escuela?	It is certain; but to the school?
A la escuela del mundo.	To the school of the world.
¿Cuantos departamentos tiene?	How many departments does it contain?

Varios, todos importantes.	Several, all very important.
¿Que libros se usan en ellos?	What class of books are used in them?
Solo dos y bastan.	Only two, and they are enough.
¿Donde los hallaremos?	Where can we find them?
En nosotros mismos.	Within ourselves.
Los ojos y los oidos.	The eyes and the ears.
¿A donde vamos primero?	Where we shall go first?
A la corte de justicia.	To the court of Justice.
¿Y despues? á la Lonja.	And after? to the Exchange.
¿Y despues? á la carcel.	And after? to the Jail.
¿Que haremos despues?	What have we to do after that?
Meditar en lo visto y oido.	To meditate on what we have seen and heard.

La primavera.	*Spring.*
Estaba impaciente porque llegase la primavera.	I longed for the spring.
La primavera es la estacion mas agradable.	The spring is the most agreeable of the seasons.
Es la estacion que mas me gusta.	It is the season I like best.
La naturaleza sonrie en primavera.	Nature looks smiling in the spring.
Parece que todo renace.	Every thing seems to revive.
Generalmente hace fresco en primavera.	It is commonly cold in the spring.
El sol ha derretido la nieve que cubria los montes.	The sun has melted the snows with which the mountains were covered.
El calor empieza á desarrollar los gérmenes de las plantas.	Heat begins to develop the germs of plants.
Los arboles están todos blancos con las flores.	The trees are all white with blossom.
Si no soplan vientos frios, habrá mucha fruta.	If cold winds don't blow any more, we shall have plenty of fruit.
La estacion está muy adelantada.	The season is very forward.
Habrá muchos insectos este año, porque el invierno ha sido templado.	There will be plenty of insects this year, because of the winter being so mild.
La estacion está muy atrasada.	The season is very backward.

Todas las frutas de hueso faltarán este año.	All the stone fruits will fail this year.
La helada ha hecho mucho daño á las frutas.	The frost has damaged the fruit severely.
Hace mucho viento.	The wind blows high.
Es el viento del equinocio.	It is the equinoctial wind.

El verano.	*Summer.*
Hoy hace un dia de verano.	This is a summer's day.
El año pasado no tuvimos verano.	We had no summer last year.
Temo que tengamos un verano muy caluroso este año.	I fear we shall have a very hot summer this year.
Hace mucho calor.	It is very hot.
Sentémonos debajo de este frondoso árbol; da una sombra deliciosa.	Let us sit beneath that leafy tree, which gives so delicious a shade.
Me muero de sed; voy á refrescarme en aquel arroyo.	I am dying with thirst, I'll go and quench it at the brook.
No beba V. agua fria; podria hacerle á V. daño.	Take care not to drink any cold water; it might hurt you.
No importa; no soy tan delicado.	It is no matter; I am not so delicate.
Los campos están llenos de segadores.	There are plenty of reapers in the field.
Ya están cortados los henos.	The meadows are mowed already.
Lo cosecha será abundante.	The crop will be plentiful.
Mire V. esas espigas; ¡qué gordas están y qué llenas!	Look at these heads; how big and full they are!
Ya hay trigos cortados.	There is wheat cut down already.
¡Hace un tiempo tan caluroso!	The weather is so hot.
Yo lo creo; estamos en la canícula.	No wonder it is so; we are in the dog-days.
Esta brisa es agradable.	That breeze is welcome.
Vamos á bañarnos al rio.	Let us go a bathing in the river.
No, aun es demasiado pronto.	Excuse me; it is too soon.
¿Iremos antes ó despues de comer?	Shall we go before or after dinner?
No conviene bañarse immediatamente despues de comer.	We must not bathe immediately after dining.

El otoño.	*Autumn.*
El otoño es la estacion de los frutos.	Autumn is the fruit season.
Nada es mas alegre que las viñas en este momento.	There is nothing more pleasant to the eye than vineyards at this time.
Aquí debe cogerse escelente vino.	This country must supply excellent wine.
Aquí tiene V. un trozo de viña que aun no está vendimiado.	Here is a vineyard where the grapes have not been gathered yet.
La cosecha del vino blanco se hace mas tarde.	White grapes are gathered later.
Pronto van á acabar los encantos del otoño.	The pleasures of autumn draw towards their end.
Los dias disminuyen mucho.	The days grow much shorter.
Las hojas amarillean y empiezan á caer.	The leaves grow yellow and begin to fall.
Ya no nos quedan mas que algunos dias hermosos.	We can now only expect a few fine days.
Las mañanas y las tardes son ya frias.	The mornings and evenings are rather cold already.
Las noches son largas.	The evenings are long.
Ya casi no se vé á las cuatro de la tarde.	It is hardly daylight at four in the evening.
Se necesita encender luz á las cinco.	A light is necessary at five o'clock.
Ya empieza á agradar la lumbre.	Fire begins to be comfortable.
Ya se oye graznar á los cuervos.	Ravens are heard croaking already.
Se acerca el invierno.	Winter draws near.
Tanto mejor. Mejor es el frio que estas nieblas que le ahogan á uno.	So much the better. Cold is better than such oppressive mists.

El invierno.	*Winter.*
Este año se deja sentir el invierno.	Winter is sharp this year.
Ya estamos en invierno.	It is winter.
No me gusta el invierno.	I don't like winter at all.
En invierno todo languidece.	In winter every thing languishes.
Quisiera que ya hubiese pasado el invierno.	I wish the winter was over.

No me sucede á mí lo mismo; tanto se me da el invierno como el verano.	'Tis not the same with me; I like winter as well as summer.
¿Cómo se puede gustar del invierno?	How can any one like winter?
Los dias son cortos, el frio es insoportable.	The days are short, the cold insupportable.
No se está bien mas que junto á la lumbre.	One is not well but by the fireside.
No se queje V. El tiempo es hermoso: haga V. ejercicio, y se hallara V. tan bien como en verano.	Cease your complaining. The weather is fine; take some exercise, and you'll find yourself as well as in summer.
Vamos á dar un paseo en trineo. El tiempo es favorable; hace muchos años que no ha helado tanto.	Let us go riding in a sledge. The weather is favorable; there has not been so hard a frost these several years.
¿Se acuerda V. del gran invierno? El hielo duró casi tres meses.	Do you remember the great winter? The frost lasted nearly three months.
Si, pero este es muy crudo tambien.	Yes, but this is very sharp also.
¿Sabe V. patinar?	Can you skate.
No, pero me gusta ver correr patines, aunque temo ser testigo de algun accidente.	I cannot; but I like to look at people skating, although I fear some accident will happen before me.
Ahora no hay peligro. El hielo está muy duro.	Thers's no danger now. The ice is very thick.
Vaya, vaya, venga V. La chimenea es buena cuando nieva.	Come on, come! It's well sitting by the fireside when it snows.
Abriguese V. bien y salgamos.	Get you well clad and let's be off.
Los dias empiezan á alargar.	The days begin to lengthen.
El tiempo se va suavizando.	The weather grows mild.
El sol empieza á picar.	The sun begins to grow hotter.
Hace un tiempo de primavera.	It is spring weather.
Sin embargo esta noche ha escarchado.	And yet there was a hoar frost last night.
Los caminos están cubiertos de hielo.	There is a glazed frost all over the roads.

El rio acarrea carámbanos.	The river bears down large flakes of ice.
Empieza á deshelar.	It begins to thaw.
El tiempo es muy suave. Puede decirse que ha pasado el invierno.	The weather is very mild. It may be said that winter is over.

Del hablar.	*Of speaking.*
¿Habla Vm. Español?	Do you speak Spanish?
¿Entiende Vm. el Romance?	Do you understand Spanish?
Algo entiendo y hablo.	I understand and speak a little.
¿Como se dice eso en Español?	How do they say that in Spanish?
¿Como dice Vm?	How do you say?
¿Me habla Vm?	Do you speak to me?
¿Hable Vm. alto?	Speak loud.
¿Hable Vm. clara y distintamente?	Speak clearly and distinctly.
No oigo bien.	I don't hear well.
No entiendo bien el Español.	I don't understand Spanish.
Soy estranjero.	I am a foreigner.
No entiendo lo que Vm. dice.	I don't understand what you say.
Vm. no pronuncia bien.	You don't pronounce well.
Pronuncia Vm. muy bien.	You pronounce very well.
Habla Vm. sin dificultad.	You speak without difficulty.
¿Donde ha aprendido Vm.?	Where did you learn?
¿Quien le ha enseñado á Vm.?	Who has instructed you?
Tiene Vm. buena pronunciacion.	You have a good pronunciation.
Solo le falta mas ejercicio.	You only want a little exercise.
Va Vm. aprendiendo bien.	You learn very well.

CONVERSATIONS.

CONVERSACIONES.	CONVERSATIONS.
Para saludar é informarse de la salud de alguno.	*Greeting, and inquiring about one's health.*
Señora, señorita, tengo el honor de saludar á V. Tenga V. muy buenos dias.	Madam, miss, I have the honour to wish you a good morning.
Caballero, que los tenga V. muy buenos.	I wish you a good morning, sir.
Buenos dias, amigo.	Good morning, my dear.
¿Cómo está V.? ¿Cómo va de salud?	How do you do? How is your health?
Muy bien, tal cual, para servir á V. ¿Y V.?	Very well, pretty well, at your service. And how is it with you?
No me siento bien.	I am not well.
Lo siento.	I am sorry for it.
¿Qué tiene V.?	What is the matter with you?
Estoy resfriado.—Me duele la cabeza.	I have got a cold.—I have the headache.
He tenido calentura.	I have had a fever.
No he pegado los ojos en toda la noche.	I never closed my eyes all night.
¿Desde cuándo está V. malo?	How long have you been ill?
Desde el dia en que tuve el gusto de verle á V. en casa de mi tio.	It began the day when I had the pleasure of seeing you at my uncle's.
¡Tanto tiempo! ¿Toma V. algo?	So long? Do you take anything for it?
Tomo tisana y me abrigo mucho.	I take some ptisan, and keep myself warm.
Esperó que eso no será nada.	I hope it will be nothing.
Espero verle á V. pronto restablecido.	I hope I shall soon see you in better health.
Muchas gracias.	Many thanks to you.
¿Como está la señora?	How is madam —?

Muy buena: goza escelente salud.	She is perfectly well, as well as can be.
Lo celebro. Póngame V. á sus piés.	I am very glad of it. Present my respects, my compliments to her.
¿Su señor padre de V. sigue siempre desazonado?	Is your father still indisposed?
Va mejor, a Dios gracias.	He is better, thank God.
Me alegro.	I am happy to hear it.
Y su señora madre de V., ¿cómo está?	And how is your mother; how does your mother?
Tal cual.	Pretty well.
Como siempre.	As usual.
Mi madre no puede salir de su cuarto.	My mother is confined to her room.
No sabia yo que estuviese enferma.	I did not know she was ill.
Es poca cosa; pero á su edad necesita cuidarse.	'Tis a trifle; but at her age, she must take care of herself.
Su hermano de V. parece que sigue siempre tan bueno.	Your brother is always looking well.
El y todos sus hijos son robustisimos.	He and all his children possess strong constitutions.
Hágame el gusto de darles memorias de mi parte.	Be so kind as to remember me to them.
No lo olvidaré.	I will.—I will not fail.
Recados en su casa de V. de mi parte.	Say many kind things from me to all at home.

Una visita.	*A visit.*
Llaman á la campanilla.—Ha sonado la aldaba.	Here is a ring.—Here is a knock.
Vaya V. a ver quien es.	Go and see who it is.
Vaya V. á abrir la puerta.	Go and open the door.
Es el señor G—.	It is Mr. G—.
Que pase adelante.	Let him come in.
¡Cuánto me alegro de ver a V.!	How happy I am to see you!
Celebro mucho ver á V.	I am very glad to see you.
Hace un siglo que no he tenido el gusto de verle á V.	I have not had the pleasure of seeing you for an age.
Le agradezco á V. que haya venido á vernos.	You are very kind to come and see us.

Es mucha amabilidad haber pensado en nosotros.	It was very kind of you to think of us.
Siempre tenemos un placer en verle á V.	It is always a pleasure to see you.
Su compañía de V. nos es muy grata.	Your company gratifies us exceedingly.
Tome V. asiento: sientese V.	Pray, be seated.
Dé V. una silla al señor.	Give the gentleman a seat
Siéntese V. en el sofa.	Sit down on the sofa.
Aquí tiene V. silla, siéntese V.	Here is a chair, sit down.
Hagame V. el gusto de sentarse.	Do, pray, sit down.
¿No quiere V. sentarse un momento?	Won't you sit down a mo ment?
No se le vé á V. sino muy de tarde en tarde.	You are quite a stranger.
Temía no tener el gusto de verle á V.	I was fearful I should not have the pleasure of seeing you.
Hace mucho tiempo que no tengo el placer de verle á V.	It is a long time since I had the pleasure of seeing you.
Ayer me presenté para tener el honor de verle á V.	I did myself the honour to call on you yesterday.
Acababa V. de salir.	You had just gone out.
No me dijeron nada.	I have not been told of it.
Siento mucho no haberme hallado en casa.	I regret not having been at home.
Supongo que me hará V. el honor de comer conmigo.	I hope you will do me the favour to dine with me.
¿Gusta V. quedarse á comer con nosotros?	Will you stay and take dinner with us?
Mil gracías.	I thank you heartily.
Agradezco mucho la atencion de V.	I am deeply sensible of your politeness.
Me es imposible tener esa satisfaccion.	It is impossible for me to have that pleasure.
Estoy comprometido en otra parte.	I am engaged.
No puedo detenerme.	I cannot stay.
Espero que se servirá V. dis culparme.	I hope you will excuse me.
No he entrado mas que para saber como seguia V.	I only came in to know how you did.
Agradezco la visita.	I thank you for your visit.
Le agradezco á V. su atencion.	I am obliged to you for your attention.

Esa visita me causa sumo placer.	This visit gives me the greatest pleasure.

Para despedirse.	*Taking leave.*
¡Como! ¿Ya nos deja V.?	What! will you leave us already?
Acaba V. de llegar.	You are but just come.
Estése V. un momento.	Stay a little longer.
Siento mucho no poder aprovechar mas tiempo de su compañia de V.	I am extremely sorry I cannot enjoy your company longer.
Tengo que irme.	I must go.
Se va haciendo tarde.	It begins to grow late.
Es muy tarde.	It is very late.
Es preciso separarnos.	We must part.
Tengo que dejarle á V.	I must take my leave of you.
Ya es tiempo de retirarse.	It is time to go away.
Muy de priesa está V.	You are in great haste.
¿Porqué tiene V. tanta priesa?	Why are you in such a hurry?
Tengo mucho qué hacer.	I have many things to do.
Hoy estoy muy ocupado.	I am very busy to day.
Tengo que haceres indispensables.	I have business that is indispensable.
Tengo que ir muy lejos.	I have a long walk.
Tengo que ir á muchos sitios.	I have many places to call at.
Tengo cita para un negocio.	I have an appointment on business.
Tengo asuntos muy urgentes.	I have pressing business.
Temo llegar tarde.	I am afraid of being too late.
Siento dejarle á V.	It is with regret I leave you.
Otra vez me estaré mas tiempo.	I will stay longer another time.
Espero volverle á ver á V. pronto.	I hope I shall soon see you again.
Pronto tendré el gusto de volverle á ver á V.	I shall have the pleasure of seeing you again shortly.
Si puedo, volveré mañana.	If possible, I will come again to-morrow.
No quiero molestar á V.	I would not lay any restraint on you.
Siento que su visita de V. haya sido tan corta.	I am sorry that your visit has been so short.
Otra vez nos indemnizará V.	You will make us amends another time.
¿Cuándo tendremos el gusto de volverle á ver á V.?	When shall we have the pleasure of seeing you again?

Lo mas pronto que pueda.	As soon as possible.
Al primer momento libre.	The first leisure moment.
A Dios.	Adieu, farewell.
Páselo V. bien.	My best wishes; God bless you.
Buenos dias, buenas noches	I wish you good morning, good evening.
Siga V. bueno.	I wish you good health.
Hasta mas ver, hasta que vuelva á tener el honor de verle á V.	Till I have the honour, the pleasure, of seeing you again.
Hasta la vista.	Till I see you again.
Hasta otro rato.	Good bye.
Soy de V.	I am yours; yours truly.
No me despido.	To our next meeting.
No le digo á V. a Dios.	I shall see you again.
Buenas noches.	Good evening.—Good night.

Al levantarse.	*Rising.*
¿Quién llama á la puerta tan de mañana, tan temprano?	Who knocks at the door so early?
¿Quién está ahí?	Who is there?
Abra V. la puerta.	Open the door.
No está cerrada.	It is not locked.
La llave está en la cerradura.	The key is in the door.
¡Cómo! ¿Todavía está V. en la cama?	What! are you in bed still?
Ya es hora de levantarse.	It is time to get up.
Al instante me levanto.	I am going to rise immediately.
¿Qué hora es?	What o'clock is it?
Las nueve.	It is nine o'clock.
Las nueve acaban de dar.	It has just struck nine.
Yo no sabia qué hora era.	I did not know what hour it was.
Se me olvidó dar cuerda ayer al relój; y se paró esta mañana á las cinco.	I forgot to wind up my watch last night, and it stopped at five o'clock this morning.
¿Ha dormido V. bien?	Did you sleep well?
Muy bien, gracias.	Very well, thank you.
No sé como puede V dormir tanto tiempo.	I can't imagine how you can sleep so long.
Generalmente no soy tan perezoso.	I am not such a late riser every day.

Me acosté anoche muy tarde.	I went to bed very late last night.
Eran las doce y media.	It was half an hour past midnight.
Yo tambien me acuesto tarde, pero siempre me levanto á las seis.	Neither do I go to bed early; but I commonly rise at six o'clock.
Es una escelente costumbre.	It is a very good habit.
Es cosa muy buena para la salud.	It is very good for the health.
Yo cuanto mas duermo, mas sueño tengo.	As for me, the more I sleep, the more I like to sleep.
Si no me levanto apenas me despierto, me vuelvo á dormir.	If I do not get up as soon as I am awake, I commonly fall asleep again.
¿Qué tal tiempo hace?	How is the weather?
Hermosísimo.	It is very fine.
¿Qué le parece á V. si fuéramos á dar una vuelta?	What do you think of taking a short walk?
¿Cree V. que tendremos tiempo antes de almorzar?	Do you think we shall have time before breakfast?
Tenemos una hora á nuestra disposicion.	We have full an hour before us.
En ese caso, voy á levantarme é iremos juntos á tomar el fresco de la mañana.	In that case, I'll get up immediately, and we will go together for a little airing.

Al acostarse.	*Going to bed.*
Empieza á ser tarde.	It begins to grow late.
Ya es tiempo de irse á la cama.	It is time to go to bed.
Su amigo de V. no ha vuelto aun.	Your friend is not yet come home.
Estoy seguro de que no tardará	I dare say he will not be long.
No es tarde; no son mas que las diez.	It is not late; it is only ten.
Me siento con mucho sueño.	I am quite sleepy.
Estoy muy cansado, estoy rendido.	I am very tired.
Cuando se está cansado, la cama parece buena.	When one is tired, a bed is welcome.
Oigo llamar.	I hear a knock, a ring.
Es el señor—.	It is Mr. —.
Precisamente; él es.	Just so. It is he.
¿Ha dado V. un buen paseo?	Were you pleased with your walk?

Delicioso; hace una noche hermosísima.	Extremely. It is a charming evening.
¿No está V. cansado?	Are you not tired?
Un poco.	A little.
¿Quiere V. descansar un momento?	Will you rest yourself a little?
Mil gracias; voy á acostarme al instante.	I thank you, I am going to bed immediately.
Juan, haga V. el favor de traer luz.	John, a light, if you please.
Tenga V. buenas noches.	I wish you a good night.
Lo mismo le deseo á V.	I wish you the same.
Júan traiga V. un calentador.	John, bring a warming-pan.
Caliénteme V. la cama.	Warm my bed.
Señor, permita V. que corra las cortinas.	Sir, give me leave to, let me, draw the curtains.
Cierre V. tambien las persianas.	Get the shutters closed also.
Deme V. mi gorro de dormir, mis chinelas.	Give me my night-cap, my slippers.
Aquí están, señor.	Here they are, sir.
Voy á acostarme al instante.	I'll get into bed immediately.
¿Está V. bien arropado?	Are you well covered?
Sí, pero la cama me parece muy dura.	Yes; but the bed seems very hard.
Sin embargo la he hecho como siempre. Acaso será el cansancio.	Yet I made it as usual. It is perhaps because of your being so tired.
Deje V. la luz. Si no me duermo pronto, leeré.	Leave the light. If I can't sleep immediately, I'll read something.
Deme V. el libro que está sobre la cómoda.	Give me the book which is on the chest of drawers.
¿Este?	This one, sir?
No, ese es una gramática.	No, that is a grammar.
No hay otro.	There is no other.
No importa.	'Tis no matter.
No leeré. Puede V. retirarse.	I'll not read. You may retire.
Ponga V. el fósforo sobre la mesa.	Put the match-box up on the table.
Apague V. la luz.	Put out the light.
No olvide V. despertarme mañana á las seis.	Don't forget to wake me tomorrow at six o'clock.
Lo haré sin falta.	I will.—I will not fail.

Para vestirse un caballero.	*A gentleman's toilet.*
Juan, quiero vestirme.	John, I want to dress myself.
Deme V. mi ropa.	Give me my clothes.
¿Quiere el señor que le dé su bata?	Will you have your morning-gown, sir?
Tráigame V. una camisa y una corbata limpias.	Bring me a clean shirt and cravat.
¿Quiere V. una camisa fina?	Will you have a fine shirt?
No, venga una ordinaria.	No; give me a common one.
Deme V. mis calzoncillos, mis medias y el pantalon.	Give me my drawers, stockings and pantaloons.
¿Quiere V. medias de hilo ó de lana?	Will you have thread stockings, or worsted ones?
Me pondré las de hilo, porque hace calor.	I'll put on the thread ones, because it is warm.
Estas medias están rotas.	These stockings have holes in them.
Las haré componer.	I'll get them mended.
Aquí hay otro par.	Here is another pair.
Mis pantuflos.	My slippers.
Eche V. agua caliente en la jofaina.	Pour some warm water into the basin.
Voy á afeitarme.	I must shave myself.
Las navajas del señor no cortan; hay una que está mellada.	Your razors do not cut, sir; there is one of them notched.
Es preciso dárselas al cuchillero para que las afile.	You must give them to the cutler and have them set.
Aqui están el jabon y el espejo.	Here is the washball and looking-glass.
Esta agua está hirviendo.	This water is quite hot.
Aquí la hay fria.	Here is some cold.
Venga una tohalla.	Give me a towel.
Mientras me afeito, ponga V. la camisa á calentar.	Whilst I am shaving myself, get my shirt warmed.
Aquí están los peines.	Here are the combs.
Venga aceite.	Give me some oil.
¿Están limpios mis zapatos nuevos?	Are my new shoes clean?
Sí señor.	Yes, sir.
Pero me pondré botas, porque habrá lodo.	But I'll put on boots; for it must be dirty.
Deme V. mi chaleco de seda negra.	Give me my black silk waistcoat.
¿Qué frac quiere V. ponerse?	What coat will you put on, sir?

El nuevo.	I will put on my new coat.
Mi frac azul está sucio; es menester llevársele al saca-manchas.	There are some spots on my blue coat; you must get it scoured.
¿No quiere V. ponerse su levita?	Won't you have your great coat, sir?
Tiene V. razon.	You are right.
Accpille V. mi sombrero.	Brush my hat.
No encuentro el cepillo.	I can't find the brush.
Aquí está.	Here it is.
Deme V. un pañuelo, mis guantes y el paraguas.	Give me a handkerchief, my gloves and umbrella.
Olvida V. su bolsa.	Sir, you forget your purse.

Para vestirse una señora.	*A lady's toilet.*
¿Ha llamado la señora?	Did you ring for me, madam?
Si, encienda V. lumbre y prepare mi tocador.	Yes; make a fire, and put my toilet in order.
Vengan mis medias y mis ligas.	Give me my stockings and garters.
Aqui están, señora.	Here they are, madam.
Deme V. mi peinador.	Give me my morning-gown.
Eche V. agua en la jofaina.	Pour some water into the basin.
El agua no está muy caliente.	This water is not very warm.
No importa.	It is no matter.
No encuentro la pasta de almendra.	I do not find the almond-paste.
Señora, aquí tiene V. un paquete que hice tomar esta mañana en casa del perfumista.	Madam, here is some which I sent for at your perfumer's this morning.
¿Dónde está mi cepillo de dientes?	Where is my tooth-brush?
Vengan los polvos para los dientes.	Give me the tooth-powder.
Mude V. las tohallas.	Change the towels.
Dispense V., señora; están muy limpias.	I beg your pardon, madam; they are very clean.
Frote V. un poco este espejo; está muy sucio.	Wipe that looking-glass a little; it is quite dirty.
Limpie V. los peines.	Clean the combs.
Péineme V.: con tiento.	Comb my hair.—Softly.
No quiero ponerme rizos.	I want no curls.

¿Quiere V. ponerse zapatos ó borceguíes?	Madam, will you have shoes or buskins?
Mis botitas de terciopelo negro, si me hace V. el favor.	My black velvet buskins, if you please.
Ateme V. el corsé.	Lace my boddice.
Me aprieta V. demasiado.	You lace me too tight.
Suelte V. un poco el cordon.	Let the lace go a little.
Basta: bien está.	Enough; that's well.
Deme V. el vestido de muselina de lana.	Give me my muslin de laine gown.
Póngame V. un alfiler en la colereta.	Fasten my neckerchief with a pin.
El acerico está sobre la cómoda.	The pincushion is upon the chest of drawers.
¡Jesus! que me pincha V.	Oh! you prick me.
Perdone V., tengo los dedos embotados.	I beg your pardon, madam; my fingers are benumbed.
Apriéteme V. un poco mas el cinturon.	Tie my sash a little tighter.
Deme V. los pendientes.	Give me my ear-rings.
Mi relój esta sobre la chimenea del gabinete.	My watch is on the boudoir chimney.
Deme V. el sombrero de terciopelo negro.	Give me my black velvet hat.
Un pañuelo de batista.	A cambric handkerchief.
Vaya V. á decir al cochero que espero.	Go and bid the coachman put the horses to the carriage.
Aguarde V. un momento. Deme V. el manguito y los guantes.	Stop a moment. Give me my muff and gloves.
Señora el coche está á la puerta.	Madam, the carriage is ready.
Guarde V. mis cosas, y arregle el cuarto.	Put by all my clothes, and set every thing in order.
El almuerzo.	*Breakfast.*
¿Ha almorzado V.?	Have you breakfasted?
Todavia no.	Not yet.
Me alegro; almorzará conmigo.	I am glad of it; you will breakfast with me.
Con mucho gusto.	With pleasure.
Voy á llamar para saber si está listo el almuerzo.	I'll ring to know if breakfast is ready.
Señor, el almuerzo está en la mesa.	Sir, breakfast is ready.

Todos están en el comedor.	Every body is in the parlour.
Al instante bajamos.	We are coming down directly.
Siéntese V. aquí.	Sit down here.
¿Qué quiere V. que le ofrezca?	What shall I offer you?
¿Quiere V. jamon ú ostras?	Will you have ham or oysters?
Unas ostras, si V. gusta.	I will take some oysters, if you please.
Están muy frescas.	They are quite fresh.
Aquí tiene V. panecillos y tostadas.	Here are rolls and toast.
Tenga V. la bondad de pasarme la manteca.	Have the goodness to pass the butter.
No come V. nada.	You eat nothing.
¿Quiere V. huevos pasados por agua?	Will you have eggs boiled in the shell?
Si V. permite, tomaré de esas alcachofitas.	If you give me leave, I'll take some of these small artichokes.
Tome V., Aqui tiene V. aceite y vinagre.	As you please. Here is oil and vinegar.
Ahí tiene V. vino blanco á su lado.	You have some white wine beside you.
Gracias. Nunca bebo vino al almuerzo.	I thank you. I never drink any wine at breakfast.
Permita V. que le ofrezca una taza de té.	Allow me to send you a cup of tea.
Con mucho gusto.	Very much obliged to you.
Acabo de tomar una taza de café con leche.	I have just taken a cup of coffee and cream.
¿Le gusta á V. el chocolate?	Do you like chocolate?
Lo tomo á veces.	I take some occasionally—at times.
Se necesita una taza de café para la digestion.	A cup of coffee is good for digestion.
¿Es este bastante fuerte?	Is this strong enough?
Es esquisito.	It is excellent.
Es verdadero moca.	It is genuine mocha.
¿Tiene bastante azúcar? Tome V. azúcar.	Is it sweet enough? Take some sugar.
No dira V. que no.	You'll not refuse me—.
Mil gracias; ya he acabado.	I thank you, I have done.
He almorzado muy bien.	I have made an excellent breakfast.
No podré comer.	I shall not be able to dine.

La comida.	*Dinner.*
Celebro mucho ver á V. Me hará V. el gusto de comer conmigo, no es verdad?	Very glad to see you. I hope you will dine with me; won't you?
Mil gracias; aceptaría con gusto, pero no estoy vestido.	You are very kind. I would accept with pleasure; but I am not dressed properly.
No, no lo deje V. por eso. Estaremos solos; mi muger y mis hijos están en el campo.	Let not that prevent you. There will be nobody but you and I; my wife and children are in the country.
¿A qué hora come V.?	At what time do you dine?
Dentro de media hora corta.	In less than half an hour.
Consiento en acompañarle á V. con tal que no se altere nada por mí.	I shall gladly keep you company, on condition that you will not change any thing in your daily fare.
Le convido á V. sin ceremonia.	I invite you without ceremony.
Y hace V. bien.	And you are right.
Pasemos al comedor; ya está la sopa en la mesa.	Let us go to the dining-room; dinner is on the table.
Tome V. asiento, ahi, junto á la lumbre.	Do me the favor to take a seat; this is your place; here, by the fire.
Mil gracias.	Thank you.
¿Le gusta á V. la sopa de arroz?	Do you like rice soup?
¿Prefiere v. los fideos?	Do you prefer vermicelli?
Si hubiera contado con la satisfaccion de tenerle á V. á comer, hubiera mandado hacer macarrones.	Had I known I was to have your company, I would have ordered some macaroni.
Muchas gracias. No es una privacion para mí.	I thank you, I can very well do without it.
Esta sopa está escelente.	This soup is excellent.
¿Quiere V. un pedazo de vaca?	I'll give you a slice of this boiled beef.
Parece muy tierna.	It looks very tender.
Temo que no esté bastante cocida para V.	I fear it is not done enough for you.
No me gusta demasiado cocida.	I do not like it overdone.
Tome V. hígado de ternera.	Take some veal liver.

Echele V. zumo de limon.	Squeeze some lemon juice over it.
Le pediré á V. un poco de pierna de carnero.	I will thank you for a bit of this leg of mutton.
¿Le gusta á V. lo tostado, lo gordo?	Are you fond of the outside, of fat?
Hágame V. el favor de probar esta empanada de perdices.	Pray, taste a bit of this partridge-pie.
Tomaré con preferencia de esa de aves.	I had rather have some of that chicken-pie.
¿No ha comido V. pescado?	You did not eat any fish.
Dispense V.; acabo de tomar salmon.	I beg your pardon; I have just eaten some salmon.
¿No gusta V. probar estos lenguados?	Will you not take a bit of these soles?
¿Gusta V. pasarme el salero?	Have the goodness to pass the salt-cellar.
Juan, dé V. pan al señor.	John, give some bread to the gentleman.
Deme V. un cuchillo que corte bien.	Give me a knife that cuts well.
Ahora voy á enviarle á V. un ala de pollo.	Now I will send you a wing of this fowl.
¿Prefiere V. una pata ó la rabadilla?	What do you like best, a leg, or the back?
¡Qué hermosa lechuga!	What a fine lettuce!
Juan, mude V. los platos.	John, change these plates.
Traiga V. una cuchara y un tenedor.	Bring me a spoon and fork.
Cuidado; acaba V. de verter la salsa en el mantel.	Take care; you have spilt some sauce on the table-cloth.
¿Cómo halla V. este cordero?	How do you like this lamb?
Delicioso.	It is very good.
Celebro infinito que le guste á V.	I am very glad it is to your taste.
¿Gusta V. que le dé espinacas?	Shall I help you to some spinach?
Le pediré á V. patatas.	I will thank you for potatoes, if you please.
No bebe V.	You drink nothing.
Permita V. que le eche una copa de este Madera.	Give me leave to pour you out some Madeira.
Ahí tiene V. vino a su lado.	You have some wine beside you.

Sirvase V. como guste.	Help yourself to what you like best.
Permítame V. que le sirva de esta polla.	Give me leave to help you to a bit of this fowl.
Gracias; he comido mucho, mucho mas de lo que hubiera debido.	I thank you: I have eaten a good deal; much more than I should have done.
Ya ve V. que he cumplido mi palabra; no hemos tenido mas que lo ordinario.	You see that I have kept my promise. You have had only pot-luck.
Es una comida de un rey; he comido como diez.	It is princely fare. I have eaten as much as ten.
Juan, los postres.	John, the dessert.
Vaya otra copa de Champaña.	Take some more Champaign.
No puedo.	Not any more.
Tome V. lo que guste: aquí hay peras, uvas.	Take what you like; here are pears, grapes.
Juan, sirva V. el café. Luego iremos á dar una vuelta.	John, hand the coffee. We will go afterwards and take a little walk.
Traiga V. el agua caliente para enjuagarnos la boca y lavar las manos.	Bring some warm water to wash our mouths and hands.

Una fonda.	*An eating house.*
¿Gustan estos señores comer en el salon ó en un cuartito reservado?	Gentlemen, do you wish to dine in the saloon, or in a private room?
Denos V. un cuarto, estarémos mas tranquilos.	Show us into some private room; we shall be more quiet there.
Suban Vds., si gustan, al piso principal, por esta escalera.	Please to go up to the first floor by this staircase.
Mozo, estos manteles no están limpios.	Waiter, this linen is not clean.
Voy á mudarlos.	I will bring you some other.
Denos V. un mantel y servilletas mas finas.	Give us a finer table-cloth and napkins.
Ponga V. los cubiertos sobre la otra mesa.	Lay the cloth on the other table.
Venga la lista.	Bring the bill of fare.
Aquí está, señores.	Here it is, gentlemen.
Traiga V. una sopa de — y pan tierno.	Give us a — soup, and new bread.
Necesitamos un cucharon.	We want a soup-ladle

¿Qué vino quieren estos señores?	What wine do you wish to have, gentlemen?
Vino tinto.	Red wine.
¿Tiene V. pescado bien fresco?	Have you any fresh fish?
Acaba de llegar.	It is just arrived.
Tráiganos V. carpa y sollo.	Bring us some carp and pike.
Deme V. un plato limpio.	Give me a clean plate.
Múdeme V. el tenedor, el cuchillo.	Change my fork, my knife.
¿Tiene V. un saca-corchos?	Have you a corkscrew there?
La botella esta destapada.	The bottle is uncorked.
Mozo, pónganos V. aquí un rimero de platos, las botellas, las copas, y nosotros nos serviremos.	Waiter, place a number of plates, the bottles and glasses near us; we shall help ourselves.
¿Quieren Vds. verduras? ¿coliflores, guisantes?	Will you have vegetables? cauliflowers, small peas?
Déme V. espárragos.	Give me some asparagus.
Que la manteca esté muy fresca.	Let the butter be as new as possible.
Traiganos V. solomillo de vaca con setas y un pollo asado con berros.	Bring us some fillet of beef with mushrooms, and a roasted chicken and cresses.
Tambien quisiéramos venado.	We want some game also.
¿De que clase?	What game have you?
Hagame V. el favor de darme la mostaza.	Some mustard, if you pleâse.
Estas mollejas de ternera están muy saladas.	This sweetbread of veal is too salt.
Háganos V. una ensalada de lechuga; y échele V. capuchinas y huevos duros.	Make us a lettuce salad; put in some capucine, and hard eggs.
Este vinagre no vale nada.	This vinegar is good for nothing.
Este aceite tiene un olor muy fuerte.	This oil is strong-scented.
Señores, es aceite de Italia.	Gentlemen, this is Italian oil.
Puede ser, pero ya hace tiempo que salió de su pais.	It is possible; but it left its country long ago.
Llévese V. la salsera.	Take out the saucer.
Denos V. pavías, higos, una piña de America, nueces y compota.	Give us peaches, figs, pine-apple, strawberries, nuts, some marmalade.
Yo quisiera una crema de vainilla.	I should like to have a vanilla cream.

Deme V. aguardiente, que quiero hacer una ensalada de naranja.	Give me some brandy; that I may make an orange salad.
El azúcar no está bastante pulverizado.	The sugar is not fine enough.
Una botella de Málaga, si V. gusta.	A bottle of Malaga, if you please.
Aquí hay copitas.	Here are small glasses.
Sirva V. el café; que esté muy caliente.	Bring some coffee; but it must be very warm.
Traiga V. la cuenta.	Bring up the bill.
Aquí está, señores.	Here it is, gentlemen.
Tome V. esto de propina.	Here is something for you.
Al paso pagaremos en el mostrador.	We'll pay at the bar when we go.

Un café. — *A coffee house.*

Entremos en este café, y allí hablaremos mas á gusto.	Let us go into that coffee house; we'll have a talk there at our ease.
Corriente. Tengo sed, y me convendrá refrescar.	With pleasure, I am thirsty; I want to drink something.
¿Quiere V. tomar un helado, agua de limon?	Will you take an ice, a lemonade?
Gracias, tomaré cerveza.	I thank you, I will take some beer.
Mozo, deme V. cerveza blanca.	Waiter, give me some ale.
Tráigame V. té.	Bring me some tea.
¿Y el señor tomará tambien?	And you, sir, will you take any also?
No, me dará V. ponche muy caliente.	No; you will give me a warm punch.
Yo por mí tomo una jícara de chocolate por la mañana y té despues de comer.	As for me, I take a cup of chocolate every morning, and some tea in the afternoon.
Yo estoy hecho á todo.	I am used to any thing.
¿Caballero, tendria V. la bondad de pasarme ese periódico, despues de haberle leido?	Sir, will you be so kind as to let me have this newspaper when you have done with it?
Aquí está, caballero, ya le he leído.	Here it is, sir; I have read it.
¿Se ocupa V. de politica?	Do you care about politics?

Poco; no leo mas que lo que hace relacion al teatro y al comercio.	Very little. I only read theatrical or commercial matters.
¿Hay algo de nuevo?	Is there any thing new?
Hoy no hay nada interesante.	There is nothing interesting to-day.
¿Mozo, tiene V. periódicos franceses?	Waiter, have you any French newspapers?
No señor, el gobierno los ha prohibido en los cafés.	No, sir, they are prohibited by the government in all coffee-houses.
¿Ese periódico que está sobre el mostrador, no es estranjero?	And that newspaper, there, on the bar, is it not a foreign one?
Si señor, es un periódico inglés.	Yes, sir, it is an English newspaper.
Tambien tenemos los diarios alemanes.	We have also the German newspapers.
Amigo mio, un viajero prudente no habla de politica en público.	My friend, no traveller, if prudent, ever talks about politics in public.
Paguemos y prosigamos nuestro paseo.	Let us pay and continue with our walk.
Déjeme V. pagar; otra vez le llegará á V. su turno.	Let me pay; your turn will come another day.

Luz.	*Light.*
Traiga V. luz.	Bring a light.
No ha encendido V. las velas.	You have not lit the candles.
Encienda V. las bugías.	Light the wax candles.
Quite V. los cabos de las bugías de la araña.	Take out the bits of wax candles from the lustre.
¿Porqué no ha encendido V. la lampara?	Why did you not light the lamp?
Eche V. aceite en la lámpara.	Pour some oil into the lamp.
Traiga V. las espabiladeras.	Bring the snuffers.
Limpia V. las arandelas de los candeleros.	Wipe the sockets of the candlesticks.
Esta vela se corre.	There is a thief in the candle.
Despabile V. la vela.	Snuff the candle.
En lás iglesias se queman cirios.	They use wax tapers in the churches.
Se ha bendecido el cirio pascual.	The paschal taper has been blessed.

La bugía de Venecia es de escelente calidad.	The Venice wax candles are excellent.
Arde que es una maravilla.	They burn wonderfully well.
El sebo huele mal.	Tallow has a bad smell.
El aceite de lámparas apesta.	The burning oil smells very strong.
Cuando está clarificado, no huele.	When it is clarified, it has no smell.
Permita V. que le alumbre.	Give me leave to light you.
Gracias, hay un velon en la escalera.	I thank you; there is a lamp on the staircase.
¿Va V. á ver las illuminaciones?	Will you go and see the illuminations?
Habrá dos mil boquillas de gas en el palacio de . . .	There will be two thousand gas-lights at the — palace.
El gas ha prendido bien; casi toda la ciudad está alumbrada así.	Gas-light is used generally; nearly the whole town is lighted in that manner.

El fuego.	*Fire.*
¿Ha encendido V. la lumbre?	Did you light the fire?
Encienda V. la lumbre.	Light the fire.
¿Quiere V. que encienda la lumbre?	Shall I light the fire?
Encienda V. una buena lumbrada.	Make a good fire.
Pobre lumbre es esa.	Here is a poor fire.
Ese fuego está bien muerto.	The fire is very low.
Tiene V. mala lumbre.	You have a bad fire.
Esa lumbre no va bien.	The fire does not burn.
No tiene V. cuidado de la lumbre.	You do not take care of the fire.
No ha atizado V. la lumbre.	You have not kept the fire up.
Ha dejado V. apagarse la lumbre.	You have let the fire go out.
La lumbre se apaga.	The fire is going out.
La lumbre no está enteramente apagada.	The fire is not quite out.
Aticela V.	Stir it.
Aquí está el hurgon.	Here is the poker.
Venga V. á arreglar la lumbre.	Come and make up the fire.
Eche V. mas leña.	Put more wood on the fire.
La lumbre está apagada.	The fire is out.
Es preciso volverla á encender.	It must be lit again.

Ponga V. debajo alguna retama.	Put a few dry sticks under it.
Ahora eche V. dos ó tres leños.	Now put on two or three pieces of wood.
Casi ha sofocado V. la lumbre.	You have almost smothered the fire.
Dele V. un poco de aire.	Give it a little air.
Estoy buscando las tenazas.	I am looking for the tongs.
Están en el rincon.	They are in the corner.
¿Dónde está el fuelle?	Where are the bellows?
Aquí está.	Here they are.
Sople V.	Blow the fire.
No sople V. tan fuerte.	Do not blow so hard.
Acerque V. un poco mas los morillos.	Bring the andirons a little nearer.
¡Qué humo! Abra V. la ventana, la puerta.	What a smoke! Open the window, the door.
Coja V. la pala y eche V. carbon.	Take the shovel and put on some coals.
No eche V. demasiado á la vez.	Do not put on too many at a time.
¡Oh! ¡qué mal olor!	What a bad smell!
Es el gas que se desprende.	It is gas that spreads out.
Al instante va á arder la lumbre.	The fire will burn up presently.
Al instante va á prender.	It will soon draw up.
Ya empieza á hacer llama.	It begins to blaze.
Esa es una buena lumbre.	The fire is very good.
Huele á ollín.	There is a smell of soot.
No hace mucho que se limpió la chimenea.	The chimney was swept not long ago.
Yo me abraso. Deme V. una pantalla.	I am burning. Give me a screen.
Tengo que salir un momento.	I must go out immediately.
Apague V. la lumbre.	Put out the fire.
Ponga V. la barandilla, no rueden al suelo los tizones.	Put the fire-guard, lest any brand should fall on the floor.

Escribir una carta.	*Writing a letter.*
¿Puede V. prestarme un pliego de papel?	Can you lend me a sheet of paper?
¿Qué especie de papel quiere V.?	What sort of paper do you want?
¿Qué papel desea V.?	What paper do you wish to have?

Papel de cartas.	Some letter-paper.
¿Tiene V. papel de cartas?	Have you got any letter-paper?
No tengo ni un pliego en mi pupitre.	I have not a single sheet in my writing-desk.
No tengo mas que papel comun.	I have but common paper.
Aqui tiene V. un pliego. Si no basta, aun tengo mas á la disposicion de V.	Here is a sheet. If one is not enough, I have more at your service.
Tengo un cuadernillo.	I have a whole quire.
¿Lo necesita V.?	Do you want it?
Sirvase V. prestarme dos pliegos.	Oblige me by lending me two sheets.
Un pliego bastará.	One sheet will suffice.
Al instante se lo volveré á V. voy á enviar á comprar.	I will return it to you by and by; I am going to send for some.
No urge.	There is no hurry.
Hoy tengo que escribir una carta.	I have a letter to write to-day.
¿Necesita V. una pluma?	Do you want a pen?
Las tengo muy buenas.	I have very good ones.
Gracias; tengo plumas metálicas.	I thank you; I am provided with steel pens.
Todo lo que tengo está á la órden de V.	All I have is at your service.
Mil gracias.	You are very polite.
Esta tinta es demasiado es pesa.	This ink is too thick.
No corre.	It does not run.
Es blanca; no vale nada.	It is pale; it is good for nothing.
Deme V. la salvadera.	Give me the sandbox.
Tráigame V. luz, lacre y la plegadera.	Bring me a light, some sealing wax, and the folder.

El correo.	*The post.*
¿Cuándo sale de aquí el correo?	When does the mail leave this place?
Todos los dias, escepto el domingo.	Every day except Sunday.
¿Su carta de V. es para el correo?	Is your letter for the post?
Es preciso que salga hoy.	It must go to-day.

No puede V. perder tiempo, pues ya es tarde.	You have no time to spare: for it is very late already.
No tardaré mucho.	I shall not be long.
¿A cuántos estamos?	What day of the month is this?
Hoy es el tres.	To-day is the third.
No; el cuatro.	No; the fourth.
No me falta mas que poner el sobre.	I have only the direction to write.
Tráigame V., deme V. una oblea.	Bring me, give me, a wafer.
¿Qué he hecho del sello?	What have I done with the seal?
¿Dónde anda el sello?	What is become of the seal?
No puedo hallar mi sello.	I cannot find my seal.
Ya le he hallado. Aquí está.	I have found it. It is here.
Lleve V. esta carta al correo.	Carry this letter to the post-office.
La franqueará V.	You must pay the postage.
No se le olvide á V. preguntar si hay que franquear ó no.	Do not forget to enquire whether the postage must be paid or not.
Despáchese V.	Make haste.
¿Ha echado V. mi carta al correo?	Have you taken my letter to the post-office?
¿Llegó V. á tiempo?	Were you in time?
¿Habia salido el correo?	Is the post gone?
¿Ha franqueado V. mi carta?	Have you paid the postage?
¿Cuánto ha pagado V.?	How much did you pay?
¿Hay cartas para mi?	Are there any letters for me?
Lo he preguntado, y no han sabido decírmelo.	I have enquired; they could not tell me.
Acaba de llegar la mala.	The mail is just come in.
Vaya V. al instante á recoger mis cartas.	Go immediately and bring me my letters.
Todavía no las reparten.	They do not give them out yet.
¿Qué dias llega aquí el correo?	On what days does the mail arrive?
¿Ha llegado el correo?	Is the post come?
Debo tener una carta en el apartado.	There must be a letter for me at the post-office.
¿Dónde está la casa de correos?	Where is the post-office?
¿Es lejos de aquí?	Is it far from hence?
¿Gusta V. indicarme el camino?	Can you tell me the way to it?

Un zapatero.	*A shoemaker.*
Quisiera unos zapatos. ¿Los tiene V. hechos?	I want shoes. Have you any ready made?
Tenemos varios pares á disposicion de V.	We have some at your service.
Tráigame V. varios pares de diferentes medidas.	Bring me several pairs of different sizes.
Permita V. que se los pruebe.	Give me leave to try them on you.
Voy á probármelos yo.	I'll try them on myself.
Son demasiado anchos; no necesito calzador para metérmelos.	They are too large; there is no need of a shoe-horn to put them on.
Dispense V., caballaro, le calzan á V. muy bien.	I beg your pardon, sir; they fit you very well.
Lo zapatos fuertes no pueden estar tan ajustados como los escarpines.	Thick shoes cannot be as tight as pumps.
Veamos otro par.	Let me have another pair.
Son demasiado estrechos.	They are much too narrow.
Me hacen daño en los dedos.	They hurt my toes.
Me lastíman.	They pinch me.
Con el uso se ensancharán.	They will grow wide enough by wearing.
No quiero que me estropeen.	I don't choose to be crippled.
No podria andar con ellos.	I cannot walk in them.
A los dos dias de uso ya no le lastimarán á V.	You will not have worn them two days before they cease to hurt you.
Quiero tener el pié holgado.	I like to be easy in my shoes.
Son demasiado altos, demasiado bajos.	They are too high, too low.
Será menester que me haga V. otro par.	You must make a pair for me.
Tómeme V. medida.	Take my measure.
Enséñeme V. botas.	Show me some boots.
Aquí tiene V. un par.	Here is a pair.
Deme V. los ganchos.	Give me the hooks.
Son demasiado estrechas del talon.	They are too narrow at the heels.
Deme V. el sacabotas para descalzarme.	Give me the boot-jack to pull them off.
Estas botas no han sido hechas para mí.	These boots were never made for me.

Llévesselas V. y hágame otro par cuanto antes.	Take them back, and make me another pair as soon as possible.
Que sea buena la piel.	The leather must be good.
Deme V. buen material, si quiere V. que sea su parroquiano.	Give me something of good quality, if you wish to have my custom.
Tambien me hará V. pantuflas de tafilete color de paja.	You will make me straw-coloured morocco slippers also.
Le recomiendo á V. la puntualidad.	Have a care to be punctual.
Hácia fines de la semana, le enviaré á V. lo que acaba de encargarme.	By the end of this week, I'll send you what you have just bespoken.

Una lavandera.	*A laundress.*
¿Es V. la lavandera de la casa?	Are you the laundress of this house?
Sí señor, sí señora.	Yes, sir, madam.
Tengo ropa que dar á lavar.	I have some linen to wash.
Lávela V. con cuidado.	Wash it carefully.
¿Cuándo me traerá V. la ropa?	When will you bring it back?
La semana que viene.	Next week.
La necesitaré dentro de tres dias.	I shall want it in three days.
Haré lo posible porque la tenga V.	I'll do my best to let you have it.
Es menester que no tarde V. muche en traerme la ropa, para que no me halle en descubierto.	You must not be long in bringing back my linen, lest I should want it altogether.
No tenga V. cuidado, se le servirá á V. con prontitud.	Make yourself easy; you will have it shortly.
Quisiera hacer componer unos encajes, y hacerlos lavar luego.	I should wish to have some lace mended and washed afterwards.
Me encargaré de ello con gusto.	I'll undertake it with pleasure.
Será preciso lavar este vestido y dárle lustre.	You must wash and gloss this gown.
Cuide V. mucho de no rasgar este mantel al lavarle.	Take care, when you wash that table-cloth, not to fray it.

Aquí está la lista de la ropa.	This is the list of the linen.
Vea V. si está bien la cuenta.	See whether it is correct.
No señor, falta un pañuelo de seda.	No, sir: there is a silk handkerchief missing.
Aquí está sobre la silla.	It lies on the chair.
Será menester que se lleve esta lista.	You must bring back the bill with you.
Lista de la ropa limpia.	Note of the washed linen.
Seis camisas.	Six shirts.
Cuatro camisas con chorrera.	Four shirts with frills.
Dos camisolás de dormir.	Two night-doublets.
Seis pares de medias.	Six pair of stockings.
Dos calzoncillos de franela.	Two pair of drawers.
Dos pantalones blancos.	Two white pantaloons.
Dos elásticas.	Two flannel jackets.
Un chaleco blanco.	One white waistcoat.
Dos gorros de dormir.	Two night-caps.
Seis pañuelos de seda.	Six silk handkerchiefs.
Seis pañuelos blancos.	Six white handkerchiefs.
Seis corbatas.	Six cravats.
Dos vestidos.	Two gowns.
Tres enaguas.	Three petticoats.
Doce servilletas de lista encarnada.	Twelve red-striped napkins, towels.
Seis servilletas adamascadas.	Six damask napkins.
Un mantel adamascado.	A damask table-cloth.
Seis tohallas.	Six towels.
Tres delantales.	Three aprons.
Dos pares de sábanas.	Two pair of sheets.
Cuatro fundas de almohadas.	Four pillow-cases.
Otra vez me hará V. el favor de venir mas temprano.	I beg you will come earlier another day.
Deshaga V. el lio de la ropa.	Untie the bundle of linen.
Ésta chorrera está mal planchada.	This frill is not well plaited.
Este cuello y estos vuelos no están bastante almidonados.	This collar and these ruffles are not stiff enough.
Esto está mal planchado.	This is badly ironed.
Llévese V. este vestido y hágale lavar de nuevo.	Take back this gown; it must be washed again.
Tambien será preciso componer mis medias.	You must also get my stockings mended.
Cuidaré de ello. No tendrá V. motivo para quedar descontento.	I'll take care of it. You will have no occasion for being dissatisfied.

Un peluquero.	*A hair-dresser.*
Caballero, estoy á la órden de V.	Sir, I am at your command.
Cuando el señor guste de hacerse afeitar.	I'll shave you, when you please, sir.
Aguarde V. un momento que le ponga el peinador.	Stop a moment, that I may put on the combing-cloth.
Como V. quiera. Todavía no está el agua caliente.	At your ease. The water is not warm yet.
Se engaña V.; ya hace tiempo que está hirviendo.	You are mistaken; it has been boiling there a long while.
Sírvase V. sentarse junto á la ventana. El tiempo está tan nublado que apenas se ve.	Pray sit down near the window. The weather is so cloudy that we can hardly see one another.
No encuentro las navajas, las tohallas.	I cannot find the razors, the towels.
Están sobre la cómoda.	They are upon the chest of drawers.
Las tohallas limpias están en el cajon del tocador.	The clean towels are in the toilet drawer.
Cuide V. de no cortarme.	Have a care not to cut me.
No tenga V. miedo.	There is no fear, sir.
El jabon tiene un olor desagradable.	The soap has an unpleasant smell.
El jaboncillo empieza á acabarse.	The brush begins to wear out.
Repase V. las navajas en la correa.	Set the razors upon the strap.
Están en buen estado. Esta mañana me las trajo el cuchillero.	They are well set. The cutler brought them back to me this morning.
Las afilé en la piedra antes de venir.	I set them upon the stone, before coming here.
¡Ah! ¿qué hace V.? me ha cortado V.	Oh! what are you doing? You have cut me.
Echo sangre.	I am bleeding.
No es nada. Es un granillo que he cortado.	It is no matter. I have cut only a small pimple.
¿Quiere V. que le corte un poco los bigotes?	Will you have your whiskers shortened?
No, no; se me olvidó encargarle á V. que no me afeitase debajo del labio.	Not at all. I forgot to advise you not to shave me under my lip.

Muy bien; ¿quiere V. dejarse perilla?	Very well. You wish to have a tuft of hair there?
Así es.	Exactly.
Córteme V. un poco el pelo.	Cut my hair a little.
¿Le gusta á V. corto por detras?	Will you have it short behind?
Sí; pero no me descubra V. demasiado la frente.	Yes; but keep it rather long about my face.
Esas tijeras no cortan bien.	Your scissors do not cut well.
Me ha arañado V. la oreja con el peine.	You have scratched my ear with the comb.
Permítame V., caballero, que haga calentar el hierro.	Give me leave to get the curling-iron warmed.
Es inútil; no quiero hacerme rizar el pelo.	It is not necessary; I won't have any curls.
Esos malditos rizos estropean el pelo y le encanecen antes de tiempo.	With your plaguy curls, one's hair is spoiled and whitened before the time.
Pero es la moda.	But it is fashionable, sir.
Diga V. que es una moda que Vds. inventan para vender pelucas.	Say rather that it is a fashion of your own invention in order to sell wigs.
¿Quiere V. mirarse en el espejo? ¿Encuentra V. el pelo cortado á su gusto?	Sir, will you look at yourself in the looking-glass? Do you find your hair cut to your taste?
Córtelo un poco mas por los lados, hácia las sienes.	Cut it a little shorter on both sides, about the temples.
Basta. Así está bien.	Enough. It is well so.
¿Gusta V. que le ponga un poco de aceite de olor ó de pomada?	Sir, will you have some scented oil or pomatum?
No quiero nada. Acepílleme V. un poco y no necesito mas.	I do not want any. Brush my clothes, and that's all.

Una modista.	*A milliner.*
Quisiera un sombrero á la moda.	I wish to have a fashionable hat.
Veamos qué nuevas modas tiene V.	Let us see your new fashions.
Aquí tiene V. sombreros de todas formas.	Here are all sorts of hats.
Aquí tiene V. uno de terciopelo negro. Es la última moda.	Here is a black velvet one. It is the newest fashion.

La forma de estos sombreros es muy pequeña.	The form of these hats is rather small.
Estos sombreros están demasíado abiertos por los lados.	These hats are too wide about the cheeks.
Es la moda, señora.	It is the fashion, madam.
¿Se usan siempre sombreros de raso blanco?	Are white satin hats still worn?
Sí señora; pero el crespon vence.	Yes, madam; but crape is most in request.
Deme V. ese sombrero de paja de Italia guarnecido de lazos blancos.	Give me that Leghorn hat trimmed with white ribbons.
Permita V. que le pruebe este.	Give me leave to try this on you.
No hay para qué; no me gusta.	It is not worth the while; I am not pleased with it.
La forma es muy baja y el ala muy estrecha.	The crown is too low and the brim too narrow.
Tomo el sombrero blanco con plumas.	I'll take the white hat with feathers.
¡Qué bien le sienta á V.!	How well it fits you!
¿Se siguen haciendo sombreros altos de forma?	Are high-crowned hats still made?
Algunos se ven.	There are some seen.
La forma inglesa empieza á volver á usarse.	The English form begins to come into fashion again.
Tambien quisiera ver gorros.	I should like to see some bonnets also.
¿Los quiere V. guarnecidos de flores ó de lazos?	Will you have any trimmed with flowers or ribbons?
Ya no se llevan flores.	Flowers are no longer worn.
Dispense V., señora; todavia se ven muchas.	I beg your pardon, madam; there are many seen.
Las plumas están en boga.	Feathers are in vogue.
¿Gusta V. ver velos de encaje magníficos?	Madam, will you look at some beautiful lace veils?
Yo los tengo de encaje de Bruselas que son bellísimos.	I have some of Brussels lace, exquisitely beautiful.
Aquí tiene V. bonitos delantales de seda bordada, pañuelos magníficos.	Here are some pretty embroidered silk aprons, some fine neck-kerchiefs.
Quisiera ver ridiculos, bolsillos.	I should like to see some work-bags, purses.
Aquí los hay lindísimos.	These are very pretty ones.
¿No necesita V. abanicos ó guantes?	Do you not want fans or gloves?

Necesito seda para bordar.	I want some silk for embroidery.
Enseñeme V. los colores que tiene.	Show me the different sorts you have.
Este color es demasiado caido.	This colour is too pale.
¿No tiene V. otro?	Have you no other?
Este me convendrá.	This will suit me.
Hagame V. el favor de enviarme hoy todo lo que he elegido.	I beg you will send me the things I have chosen, in the course of the day.

Un relojero.	*A watchmaker.*
Esa es la tienda del relojero. Entremos.	Here is the watchmaker's shop. Let us go in.
Quisiera un relój de sobremesa, un relój, de repeticion.	I want a clock, a watch, a repeating watch, a repeater.
Todavía tengo un gran surtido.	I have a good stock of them.
Puede V. escoger á su gusto.	You may choose what you please.
Aquí tiene V. un relój de cilindro de una de las mejores fábricas de Ginebra.	Here is a cylinder-watch from one of the best manufactories in Geneva.
Es demasiado pequeño; es un relój de muger.	It is too small. This is a watch for a lady.
Dispense V.; es la moda usarlos chicos.	I beg your pardon; it is fashionable to wear small ones.
No importa; deme V. el otro.	I don't care; give me the other.
Es una escelente eleccion; es una repeticion montada sobre rubíes.	It is an excellent choice; it is a repeater set with rubies.
Puedo dejársela á V. para probarla; la garantizo por dos ó tres años.	I will let you have it upon trial; warrant it, for two or three years.
No la tomaré sino con esa condicion.	I will only take it upon those terms.
Consiento gustoso.	I consent with pleasure.
¿Y cuanto vale?	What is the price of it?
¡Jesus! Qué caro!	How dear!
Un buen relój nunca es caro.	A good watch is invaluable.
Quedará V. contento de él.	You will be pleased with it.
Una vez que no puede V. rebajar del precio, sírvase V. comprometerse por escrito	Since you will not sell it for less, please to write down a promise to take it back,

á tomármele si no anda bien.	in case it should not go right.
Lo escribiré en el recibo.	I'll write it on the receipt, on the bill.
Como es un relój nuevo, hágame V. el favor de dejármele algunos dias para que yo le arregle.	As it is a new watch, be so kind as to leave it with me for some time, in order to have it regulated.
¿Cuándo estará corriente?	When will it be ready?
Dentro de unos quince dias.	In a fortnight.
Si quiere V. darme sus señas, se lo haré llevar á su casa.	If you will give me your direction, I shall send it to you.
Hágame V. el gusto de prestarme un relój entre tanto	Do me the pleasure to lend me another watch, till I have mine.
Tome V. este; no es bonito, pero anda bien.	Take this; it is not fine, but it goes right.
Aquí le traigo á V. uno que quisiera que me compusiese.	I bring you one which I want to have mended.
Está en mal estado.	It is out of order.
Voy á ponerme á ello, pero será obra algo larga.	I'll set about it immediately, but it will be rather long.
¿Quiere V. cambiármele por este?	Would you change it for this one?
¿Porqué no?	Why not?
¿Cuanto quiere V. ademas?	How much do you want to boot?
Diez Doblas (800 reales.)	Ten sovereigns.
Es demasiado: renuncio al cambio. Me hará V. el favor de arreglar y de limpiar el mio. Es bastante bueno y todavia puede servirme.	It is too much. I can't spare it. You will clean and mend mine. It is pretty good, and can still be made use of.
Sirvase V. pasar por aquí dentro de unos quince dias, y tendrá V. su relój listo.	Be so kind as to call again in a fortnight; your watch will be ready.

Un reloj.	*A watch.*
¿Sabe V. qué hora es?	Do you know what o'clock it is?
No puedo decírselo á V. á punto fijo.	I cannot tell exactly.
Mire V. su relój.	Look at your watch.

No anda bien.	It does not go well.
No está á la hora.	It is not right.
Está descompuesto.	It is out of order.
Adelanta.	It is too fast; it gains.
Atrasa.	It is too slow; it loses.
Adelanta un cuarto de hora por dia.	It gains a quarter of an hour every day.
Atrasa todos los dias media hora.	It loses half an hour every day.
Hay algo descompuesto en él.	Something is out of order in it.
Tiene algo roto.	Something is broken in it.
Creo que se ha roto la cadena.	I think the chain is broken.
Se ha roto el gran resorte.	The main-spring is broken.
Es preciso darle á componer.	You must get it mended.
Hágale V. componer.	Get, have, it mended.
Le enviaré á casa del relojero.	I'll send it to the watchmaker.
Y el de V. ¿anda bien?	And does yours go well?
¿Qué hora es en el de V.?	What o'clock is it by you?
No le he dado cuerda.	My watch is not wound up.
Se me ha olvidado darle cuerda.	I forgot to wind it up.
Está parado.	It has stopped.
Generalmente va bien, perfectamente.	It commonly goes well—extremely well.
¿Es de cilindro su relój de V.?	Is your watch with a cylinder?
No sé.	I cannot tell you.
Está montado sobre rubíes.	It is set with rubies.
Tiene V. una aguja rota.	You have a hand broken.
Ayer se me cayó el relój y se rompió el cristal.	My watch dropped yesterday and the glass was broken.
Présteme V. la llave de su relój.	Lend me your watch-key.
No puedo; está sujeta á la cadena.	I cannot; it is tied with the chain.

Un óptico. — *An optician.*

Quisiera que me cambiase V. los anteojos que le compré ayer mañana.	I would have you change the spectacles I bought of you yesterday morning.
¿No le van á V. bien?	Don't they suit you?
No señor; al principio veía bastante bien con ellos, pero ahora me deslumbran la vista.	No, sir; at first I saw pretty well with them; but now my eyes are dazzled, I feel quite dazzled.

Son sin embargo los cristales que V. mismo escogió. Aquí hay otros.	However those are the very glasses you chose yourself. Here are others.
Estos no abultan bastante los objetos.	These do not magnify enough.
Estos son buenos para un miope.	These are good for a short sighted person.
Yo tengo buena vista.	I am farsighted.
Tomaré estos. Tambien quisiera un anteojo de teatro, un catalejo.	I will take these. I want an opera-glass also.
¿Lo quiere V. muy hermoso ó regular?	Will you have a fashionable or a common one?
Deme V. uno de concha.	Give me a tortoise-shell one.
Es la última moda.	It is the newest fashion.
Deme V. una caja de tafilete.	Give me a morocco case.
Volveré otro dia para elegir un lente y otros instrumentos de óptica.	I will call another day to choose a lens and some other optical instruments.
Los tengo escelentes á la órden de V.	I have excellent ones at your service.

Un joyero. — *A jeweller.*

¿Quiere V. enseñarme algunas sortijas?	Will you show me some rings?
¿Están montadas estas con piedras finas?	Are these set with fine stones?
¿Cuánto vale esta sortija?	What is the price of this ring?
¿Cuánto cuesta este aderezo de diamantes?	What is the price of that set of diamonds?
El engaste es muy pesado.	It is too heavily set.
Estos diamantes son muy brillantès.	Those diamonds are uncommonly sparkling.
Este diamante tiene mucho brillo.	That diamond has a peculiar lustre.
Es un diamante de un agua muy clara.	It is of the most beautiful water.
Este anillo es demasiado ancho para mi.	That ring is too large for me.
Enséñeme V. otros.	Show me some others.
Este me va bien.	This fits me.
¿Es sólido el engaste?	Is it firmly set?
¿Cuánto quiere V. por él?	What do you ask for it?
Prefiero el primero.	I prefer the first.
¿Puede V. achicarlo?	Can you straiten it?

Muy fácilmente, y sin perjudicar al engaste.	Very easily, and without injuring the mounting.
¿Tiéne V. dedales?	Have you any thimbles?
Aquí los hay de oro y de plata.	Here are some gold and silver ones.
Quisiera que hubiese una caja.	I want a case with them.
Quisiera que grabasen una cifra.	I should like to have a cypher engraved upon them.
¿Qué cifra quiere V.?	What cypher do you wish?
Necesito una cadena de oro.	I want a gold chain.
La mia no es ya de moda.	Mine is no longer in fashion.
¿Cuánto me da V. por la mia?	What will you allow me for mine?
Voy á pesarla.	I will weigh it.
Tambien necesito un sello.	I want a seal also.
Aquí tiene V. sellos de última moda.	Here are several of the newest fashion.
Tomaré estos dos.	I will take these two.
¿Quiere V. encargarse de hacer grabar en ellos mi cifra y mis armas?	Will you undertake to get my cypher, my coat of arms, engraved upon them?
Si señor; se los daré á nuestro mas hábil grabador.	Yes, sir; I will give them to the most skilful engraver we have.
¿Tiene V. cajas de concha y estuches de mondadientes?	Have you got tortoise-shell snuff-boxes and toothpick-cases?
Enséñeme V. pendientes.	Show me some ear-rings.
Aquí tiene V. unos de primorosa delicadeza.	Here are some of exquisite workmanship.
¿Cuánto cuesta este alfiler?	What is the price of that pin?
Tenga V. la bondad de enseñarnos esos brazaletes y ese broche.	Be so kind as to let us see those bracelets, that clasp.
Veamos ese collar de perlas.	Let us see that necklace.
Enséñeme V. un pebete, un frasquito.	Show me a perfume-case, a smelling-bottle.
Quisiera un estuche de agujas esmaltado.	I want an enameled needle-case.
Permítame V. que le enseñe esta cajita de labor de oro.	Give me leave to show you this small golden work-box.
Mire V. qué hermoso dibujo, qué admirable trabajo.	See how fine this drawing is, how admirable the workmanship.

Un librero.	*A bookseller.*
¿Tiene V. un catálogo de sus libros?	Sir, have you a catalogue of your books?
Aquí tiene V. uno que se ha publicado hoy mismo.	Here is one just published to-day.
En él hallará V. mis libros de fondo y un surtido de libros estranjeros.	You will find in it the books I have published and a choice of foreign ones.
Ruego á V. que me enseñe las obras mas nuevas en nuestra lengua.	Pray show me the newest publications in our language.
Aquí tiene V. los poesias de... los viajes de... sobre esa mesa hay unas veinte novelas de varios autores.	Here are ——'s poems, ——'s travels. There are several novels by various authors lying upon that table.
No quiero novelas. Veamos esas poesías.	I will have no novels. Let us see those poems.
Tambien tengo la primera entrega de la historia de —, las comedias de —.	I have also the first part of the history of —, —'s comedies.
¿Halla V. algo que le convenga?	Do you find any thing that suits you?
No veo una sola obra de filosofía.	I do not see a single philosophical work.
Perdone V., caballero; las ciencias están al fin de mi catálogo.	I beg your pardon, sir; for sciences look at the end of my catalogue.
¿Tiene V. el Bufon que le he pedido?	Have you the Buffon that I asked you for?
No tengo mas que la edicion en 18º.	I have only the octodecimo edition.
Está adornada de figuras iluminadas.	It is embellished with coloured plates.
Tenga V. la bondad de enseñarmela.	Favour me with a look at it.
El tamaño me gusta bastante.	The size pleases me.
Le quisiera encuadernado.	I wish to have it bound.
¿Qué especie de encuadernacion desea V.?	What sort of binding do you wish for?
Quiero una encuadernacion de becerro, ó de badana, con canto dorado, jaspeado.	I wish to have them bound in calf, or in sheep, with gilt, marbled edges.
Muy bien; cuidaré de que estos tomos se encuadernen como V. desea.	Very well, sir; I will take care that these volumes shall be exactly as you desire.

Enséñeme V. algunas bonitas encuadernaciones de cuero de Rusia.	Show me some of your handsomest bindings in Russia leather.
Esto es lo mejor que tenemos por ahora.	Here are the best we have at present.
Este modelo me gusta mucho.	This pattern pleases me exceedingly.
¿Es el mismo el precio para todos los colores?	Is the price the same for all colours?
Exactamente el mismo. El color no influye nada en el precio.	Exactly the same. The colour makes no alteration in the price.
En ese caso prefiero el tafilete verde.	In that case, I prefer green morocco.
¿Necesita V. algo mas?	Do you want any thing else?
Quisiera tener un ejemplar de —.	I should like to have a copy of —.
Tengo un ejemplar de lance, y que no es caro.	I have a second-hand copy by me, very cheap.
Prefiero tener uno nuevo.	I prefer to have it new.
Es imposible, porque se ha acabado la edicion.	It is impossible; for the book is out of print.
¿No se piensa en reimprimirle?	Don't they think of reprinting it?
No creo que se reimprima.	I don't think it will be printed again.
Es un libro de grande utilidad.	It is a very useful book.
Me engañaba; está en prensa, pero no sé cuando se publicará.	I was mistaken; it is now in the press; but nobody knows when it will appear.
En ese caso, prefiero asegurarme el ejemplar que V. tiene.	In this case, I had better make sure of the copy you have here.
¿Cuanto quiere V. por él?	What do you ask for it?
Se le dejaré á V. por cincuenta francos.	I will let you have it for fifty francs.
Es mas de lo que costó nuevo.	It is more than it cost new.
Se va haciendo tan raro, que su precio aumenta por dias.	It grows so scarce that the price advances every day.
¿No puede V. dármele á menos?	You cannot let me have it for less?
No señor; seguramente este ejemplar es barato.	No, sir; this copy is certainly a very cheap bargain.
Póngamele V. aparte y enviemele con la cuenta, se lo pagaré al portador.	Put it by, and send it down with the bill; I'll pay the bearer.

Un mercader de paños.	*A woollen-draper.*
Quisiera comprar paño.	I want to buy some cloth.
¿Qué especie de paño quiere V.?	What sort of cloth do you wish to have?
Aquí tiene V. muestras de paños finos.	Here are patterns of superfine cloths.
¿Quiere V. un paño de color mezclado?	Will you have any variegated cloth?
No; prefiero un color solo.	No; I prefer some plain coloured.
¿Qué precio quiere V. poner?	What price would you wish to go to?
Enséñeme V. lo mejor que tenga.	Show me the best you have.
¿Es este el mas fino que tiene V.?	Is this the finest you have?
Si señor; está teñido en lana.	Yes, sir; this is dyed in the wool.
No me gusta ese color.	I don't like this colour.
Enséñeme V. otros.	Show me some others.
Este color pasará pronto.	This colour will soon fade.
Dispense V.; resistirá bien.	I beg your pardon; it will wear very well.
Examine V. el tejido de este paño; es imposible ver cosa mejor.	Examine the woof and warp of this cloth; it were impossible to find any finer.
Este paño es demasíado delgado.	This cloth is very thin.
Aquí tiene V. otra pieza.	Here is another piece.
Es muy flojo.	It is very soft.
Me parece que tiene mucho aderezo.	It seems to have been very much dressed.
Le prometo á V. que ganará con el deslustre.	I promise you that it will only be the better for not being glossed.
Me fio de V.	I trust to you.
¿A cómo vende V. la vara?	How much do you sell it an ell?
A ciento veinte reales.	I sell it for a hundred and twenty reals an ell.
¡Como! ¿seis duros la vara? muy caro me parece.	How! Six dollars? I find it very dear.
¿Es ese el último precio?	Is it the lowest price?
No me gusta regatear.	I do not like to haggle.
¿Puede V. dejármele por noventa reales?	Can you let me have it for eight crowns?

No señor; perdería.	I can't sir; it would be selling at a loss.
Repartamos la diferencia; se lo daré á V. á ciento ocho reales la vara.	Let us split the difference; I'll give you one hundred and eight reals an ell.
Se lo lleva V. al precio corriente; lo hago por no perder un parroquiano.	You have it at prime cost; it is only to have your custom.
Córte V. cuatro varas.	Cut me four ells.
Ahora necesito tela para un chaleco.	Now I want some stuff for a waistcoat.
Aquí tiene V. de todos los colores.	Here are some of all colours.
Este es demasiado claro.	This is too light.
Quiero cosa que no sea muy manchadiza, que se pueda lavar.	I want something that does not get dirty, that washes well.
Este es muy oscuro.	This is too dull.
Me gusta este dibujo, pero temo que el color no resista, que no sea buen tinte.	I like this pattern; but I fear the colour won't stand, is not a good dye.
Esté V. seguro de que no pasará, yo lo fio.	I assure you that it will not fade.
¿Nada mas necesita V.?	Don't you want any thing else?
Tengo un buen surtido de raso, de tafetan, de cachemiras y sedas de toda especie.	I have a good stock of satin, taffetas, cashmeres, and silk of all sorts.
Por ahora no necesito mas. Envíeme V. el paquete con el recibo.	I want nothing else at this moment. Send me those things down with the bill and receipt.

Un lencero.	*A linen-draper.*
¿Quiere V. enseñarme lienzo?	Will you show me some linen?
¿De qué calidad lo quiere V.?	Of what quality do you want it?
Del mejor; es para hacer camisas.	Of the best; it is for shirts.
Aquí tiene V. varias piezas.	Here are several pieces.
¿Cuánto cuesta esta?	What is the price of this?
Veinticuatro reales, lo último.	Twenty-four reals, the lowest price.
No me parece muy fino para ese precio.	It does not look very fine for the price.

Preferiria este.	I should prefer this.
Es lienzo de Holanda; le costará á V. mas caro.	This is Holland cloth; it will cost you more.
¿Cuánto quiere V. por él?	How much do you ask for it?
Aquí tiene V. una pieza á treinta y dos reales la vara, y otra á cuarenta y ocho.	Here is a piece at thirty-two reals and another at forty-eight.
Esta es algo clara, no es bastante tupida.	This is rather thin, it is not close enough.
Aquí tiene V. otra que durará mas.	Here is some that will wear well.
Córteme V. de esta con qué hacer doce camisas.	Give me as much of this as is necessary for twelve shirts.
¿Necesita V. guarnicion?	Do you want any trimmings?
Sí; enséñeme V. batista para chorreras.	Yes; show me some cambric for frills.
Esta batista irá bien con el lienzo.	This cambric will suit the cloth.
Ahora quisiera lienzo mas grueso para hacer sábanas.	Now I should like to have a somewhat coarser linen for sheeting.
Aquí tiene V. en qué escoger.	You can choose from these.
Permitame V. que le enseñe muy buen lienzo de mesa.	Permit me to show you some fine table-linen.
Aquí tiene V. manteles hermosísimos.	Here are fine table-cloths.
El dibujo de estas servilletas es muy nuevo.	These napkins are of quite a new pattern.
La labor es magnífica.	They are very handsomely made.
Pero no necesito.	But I do not want any.
Deme V. mas bien pañuelos de batista.	Give me rather some cambric pocket handkerchiefs.
Estoy seguro de que los que voy á enseñarle á V. le gustarán.	I dare say that you will be pleased with those I am going to show you.
Tomaré dos docenas.	I'll take two dozen of them.
V. no tiene mas que géneros buenos, y no puede menos de ganar en ello.	You have only good merchandise, and you cannot but be the gainer by it.
Procuro satisfacer á las personas que se sirven honrarme con su confianza.	I do my best to please the persons who deign to favour me with their commands.

Un sastre.	*A tailor.*
Su sastre de V. desea hablarle.	Your tailor wants to speak with you.
Que pase adelante.	Bid him come in.
A tiempo llega V.; necesito un frac.	You come seasonably; I want a coat.
Le he enviado á V. á llamar para que me tome medida de un frac.	I have sent for you to measure me for a coat.
Muy bien; voy á tomarle á V. medida.	Very well, sir; I will take your measure.
¿Cómo quiere V. que se haga?	How will you have it made?
Hagale V. como se estilan ahora.	Make it as they wear them now.
¿Quiere V. un chaleco y un pantalon?	Do you want also a waistcoat and pantaloons?
Sí; tengo paño para un trage completo.	Yes; I have cloth enough for a complete suit of clothes.
Tenia conmigo muestras.	I had some patterns about me.
Veamos; quisiera elegir una levita.	Let us see them; I should like to choose a great coat.
Tengo muestras de toda especie; el señor puede elegir la que le guste mas.	I have a variety of them; you may choose what you like best.
El verde le iria á V. muy bien.	Green would suit you very well.
Me gusta bastante este azul celeste.	I like this light blue well enough.
Pero es un color que pasa pronto.	But this is a colour that soon fades.
¿Este? perdone V.; yo le garantizo.	This one? I beg your pardon; I can warrant it.
¿Qué especie de botones quiere V.?	What sort of buttons will you have?
¿Quiere V. botones de lo mismo ó de seda?	Will you have buttons covered with the same stuff, or silken ones?
Prefiero botones dorados para el frac y botones de seda para el chaleco.	I prefer gilt buttons for the coat, and silken ones for the waistcoat.
¿Quiere V. el pantalon muy alto?	Will you have your pantaloons come very high?
Ni muy alto ni muy bajo.	Neither too high nor too low.
¿Le quiere V. ajustado ó ancho?	Will you have them loose or wide?

Le quiero bastante ajustado, y por abajo le abrirá V. un poco.	I will have them rather loose, and a little opened at the bottom.
¿Quiere V. que sujeten las trabillas?	Must I stitch the straps on them?
Por supuesto.	That is understood.
Necesito otro chaleco.	I want another waistcoat.
¿Le quiere V. de seda ó de casimir?	Will you have silk or kersey-mere?
De casimir, si lo tiene V. sencillo.	Kerseymere, if you have some single milled.
Permítame V. que le haga observar que el casimir doble dura mucho mas.	Pérmit me, sir, to remind you that double-milled kerseymere is of much better wear.
Bueno, corriente! Pero no olvide V. que lo necesito todo para el sábado temprano.	Well, be it so. But remember that I must have every thing by next Saturday, early.
Todo lo tendrá V. el sábado á las ocho de la mañana.	You shall have it at eight o'clock in the morning.
Señor, le traen á V. su frac.	Sir, I bring you your coat.
¿Y el pantalon y los dos cha lecos?	And my waistcoat and two pantaloons?
Aquí está todo.	Here is every thing.
Bien; ya empezaba á impacientarme.	It is very well. I began to grow impatient
Me alegro de que me haya V. cumplido su palabra.	I am very glad you have kept your word.
Lo necesito á las nueve.	I want it at nine o'clock.
No son mas que las ocho.	It is only eight.
No tiene V. motivo para quejarse.	You have no reason to complain.
Veamos como va el frac.	Let us see how the coat fits me.
Pruébemele V.	Try it on
Le va á V. perfectamente.	It fits you extremely well.
Le sienta á V. primorosamente.	It fits you perfectly well.
Le ciñe á V. muy bien el cuerpo.	It gives you a very good shape.
¿No son demasiado anchas las mangas?	Are not the sleeves too wide?
Ahora se llevan asi.	They are worn so now.
Me está demasiado ajustado.	It is too tight.

Me aprieta en los sobacos.	It pinches me under the arms.
Me parece un poco largo de talle.	It seems to be rather too long-waisted.
Así se estilan.	They wear them so.
Me hace arrugas á los lados.	It sits in wrinkles on both sides.
Eso es solo el primer momento.	It is so only for the first time you wear it.
A las dos horas de uso, eso pasará.	Before you have worn it two hours, that will disappear.
Nunca habra V. estado mejor vestido.	You will never have been better dressed in your life.
Es difícil tener mas acierto.	It would be difficult to have a better fit.
El pantalon va bien, pero este chaleco está demasiado abierto.	The pantaloons fit me well; but this waistcoat is too open.
El otro, aunque corto, me gusta mas.	The other, although short, is better to my liking.
Vds. los sastres, nunca hallan defectos en sus obras.	You tailors never find fault with your own work.
Vuélvamele V. pronto.	Bring it to me again shortly.
Tambien necesitaré una capa.	I want a cloak also.
Traeré las muestras mas nuevas.	I'll bring the newest patterns with me.

Una costurera.	*A mantua-maker.*
Me ha enviado V. á llamar, me ha mandado V. venir, señora.	You have sent for me, sent me word to come, madam.
Sí; el jueves voy al baile del embajador, y necesito un vestido de blonda con volantes, con un viso de raso blanco.	Yes; I shall go to the ambassador's ball Thursday next; I want a blond lace flounced gown, with a white satin petticoat.
¿Cómo se hacen el cuerpo y las mangas?	How are the corsage and sleeves made now?
Si quiere V. creerme, elegirá V. un cuerpo á la griega, y las mangas cortas con un volante como el de la falda.	If my advice be acceptable to you, you had best choose a greek corsage and short sleeves with a flounce like that of the petticoat.

¿Quiere V. tambien la capa de raso rosa guarnecida de cisne?	You want also a rose satin mantle with swan-down trimming?
¿Cuánto me llevará V. por eso?	How much will you charge for it?
Cien francos no mas.	A hundred francs at most.
Verdaderamente es mucho, sobre todo al acabarse la estacion; pero en fin, arréglelo V. lo mejor que pueda.	It is too much, indeed; inasmuch as the season is almost at an end. But do the best.
Necesitaria tambien dos peinadores para la mañana y algunos trages de primavera.	I want also two morning gowns, and some dresses for the spring.
Puedo hacerle á V. dos peinadores de muselina de lana, un trage de gros de Nápoles con aguas, y un vestido de mañana de poplin listado.	I could make you two muslin de laine morning-gowns, a watered grogram one, and a striped poplin redingote.
Si quiere V. alguna otra cosa, puede V. elegir en mi almacen; allí hallará V. lo mas de moda.	If you want any thing else, you could make a choice in my store, where you will find every thing in the best style.
Puede V. hacer p'. la hechura del cuerpo del vest. de gros de N. un rizado en los hombros, y las mangas un poco anchas con algun adorno.	You could shape the corsage of the silk gown so as to have it close about the shoulders and the sleeves rather wide with trimming.
Hágame V. los peinadores á pieza, abiertos por delante.	Make my morning-gowns open in front, with some embroidery.
Haré el cuerpo del vestido de mañana en forma de corazon, cruzado y liso, con lazos á lo largo de la falda, las mangas sesgadas estrechas por abajo, y anchas por arriba con botones de trecho en trecho.	I'll have the corsage of the redingote heart-shaped and close over the breast with knots along the petticoat; the sleeves slant-wise flat at the bottom, and the top of them wide and buttoned up by intervals.
Por encima haré una esclavina á pico que se prenderá V. por delante con un alfiler.	And over it I'll make a square tippet which you will tie with a brooch in front.
Es muy elegante.	It is quite fashionable.
¿Esa esclavina se lleva lisa ó guarnecida?	Is that tippet worn plain or trimmed?

Debe tener una gran guarnicion; es un trage sencillo para visita.	There must be some large trimming; it is a dress for morning calls
¿Desea V. camisolines con cuello bordado, guarnocidos de encajes de última moda, vuelos del mismo género ó gorritas de por la mañana guarnecidas de punto de Inglaterra ó de Bruselas?	Would you like to have some neckerchiefs with embroidered collars, trimmed with lace, in the best style; some ruffles of the same kind, or morning caps trimmed with English or Brussels lace?
Tenemos un gran surtido.	We have a good stock of them.
Tráigame V. todo eso pronto.	Bring me those things quickly.
Acaso tendré algo mas que pedir á V.	I shall perhaps want something else.
Quedará V. contenta de mí.	You will have nothing to complain of.

Un tapicero mercader de muebles.	*An upholsterer, a furniture dealer.*
Quisiera comprar ó alquilar con qué amueblar una habitacion.	I want to buy, *or* to hire, some furniture to fit up an apartment.
Tengo con qué satisfacer á V.	I can accommodate you to your liking, sir.
¿Quiere V. muebles de lujo?	Do you want any choice furniture?
Quisiera muebles de buen gusto, sólidos y no muy caros.	I want some that is elegant, solid, and not uncommonly dear.
Si gusta V. tomarse la molestia de pasar á mi almacen, hallará en él lo que desea.	Sir, if you will take the trouble to step into my store, you will find there what you desire.
Se necesitan para la antesala bancos de nogal cubiertos de terciopelo. El color encarnado es el que mas se usa.	For your antechamber, you must get walnut benches, covered with velvet. Red is most in request now.
El verde me gustaria mas.	I would like green better.
Aquí tiene V. para el comedor un surtido de sillas de caoba, una hermosa mesa	Here is, for your dining-room, a set of mahogany chairs, with a fine table of

de lo mismo y que se puede alargar cuanto se quiera.
Aquí están los aparadores para colocar lo necesario para el servicio de la mesa
Estas sillas de respaldo redondo no me gustan.
Allí tiene V. otras de mas apariencia, pero no son tan sólidas como estas.

¿Cuánto quiere V. por estos dos estantes?
Es muy caro.
Examínelos V. bien. Cierran perfectamente: están hechos con todo primor.

Para la sala, desearia muebles de madera de rosa. El sofá, los sillones y una poltrona cubiertos de raso azul.

Para la alcoba una cómoda un secretario, dos sillones y cuatro ó seis sillas de madera pintada.
La cama de hierro con adornos de oro.
Hágame V. el favor de enseñarme muestras de alfombras.
¿Quiere V. un alfombrado igual para todos los cuartos?
No, me gusta la variedad.
Tambien necesitaria espejos y una hermosa araña de cristal.
Mire V. necesito echar una ojeada á la habitacion. Tomaré la medida de las chimeneas para la altura de los espejos, y mediré las ventanas para las colgadu-

the same, that may be lengthened when necessary.
There are the sideboards on which to put what is necessary for meals.
I do not like those round-backed chairs.
Pray, look at those yonder; they are more showy, but less solid than these.

How much do you ask for these two libraries?
They are very dear.
Examine them carefully. They shut perfectly well. They are of exquisite workmanship.
For my drawing-room, I should like to have the furniture made of rosewood, and the sofa, arm-chairs, and a settee covered with blue satin.
For the bed-room a chest of drawers, an escrutoir, two arm-chairs, and four or six painted chairs.
An iron bed with gilt ornaments.
Let me see some patterns of carpets.

Will you have them alike in every room?

No, I am fond of variety.
I want some looking-glasses also, and a fine crystal chandelier.
Well, sir, I must beg your leave to take a view of the apartment. I will measure the chimneys to know how high the looking-glasses must be, and the win-

ras. Le dire á V. el precio del todo, muebles, colgaduras y adornos de toda especie.

dows for the curtains. I'll tell you what will be the whole expense for furniture, hangings, and ornaments of all sorts.

Será cosa larga.

That will take some time.

Mientras esté listo el mueblage, le alquilaré á V. todo lo que necesite. Si quiere V. que su habitacion esté decorada de un modo conveniente, será preciso que se hagan los muebles espresamente.

Till the whole furniture is ready, I can hire you all the things you want. If you will have your apartment fitted up in good style, you must have your furniture made up on purpose.

Un maestro de coches.

A coachmaker.

¿Tiene V. coches de venta?

Have you any carriages to sell?

Quisiera un carruage bueno y hermoso.

I want a good handsome carriage.

Aqui tiene V. uno á la inglesa, de última moda.

Here is an English one, of the newest fashion.

¿A la inglesa? en cuánto á la forma, sea en buen hora, por que tengo motivos para dudar de su solidez.

You may say it is English, if you mean its form only; for its solidity may be questioned.

¿Quiere V. una carretela inglesa? tengo una: tambien tengo una berlina y un faeton de lance.

Will you have an English caléche? I have got one; I have also a berlin and a second-hand phaeton.

Es raro hallar en el continente carruages ingleses enteramente nuevos, pues pagan derechos exorbitantes.

You could scarcely find a new English carriage on the Continent, because exorbitant duties are laid on them.

Quisiera un coche de camino de cuatro asientos.

I want a travelling carriage with four places.

Le quiero sólido y de bonita forma.

It must be solid and handsome.

Aquí tiene V. cabalmente lo que necesita.

Here is exactly what you want.

Este es ligero y cómodo como V. desea.

This is as light and commodious as you can desire.

Está muy bien suspendido y rueda perfectamente.

It is well hung and runs smoothly.

Puede V. tomarle con toda confianza.	You can take it with all confidence.
¿Me responde V. de la solidez de las ruedas?	Do you warrant the solidity of its wheels?
Seguramente.	Certainly, sir.
A menos de accidentes estraordinarios, me obligo por seis meses á mudarle a V. las ruedas, la lanza ó cualquiera otra parte del carruage que tenga defectos.	Unless in case of extraordinary accidents, I'll enter into a bond for the next six months, to change the wheels, the pole, or any other part of the carriage that may prove defective.
Haciendo untar las ruedas de cuando en cuando, puede V. dar la vuelta á Európa con este carruage.	If you will get the wheels greased a little from time to time, you can travel over all Europe with this carriage.
Los muelles y el eje son de una solidez á toda prueba.	The springs, the axletrees, are of unalterable solidity.
El tren no me parece muy solido.	I think the carriage is not very solid.
Dispenseme V.; la madera esta muy en su punto; los hierros son escelentes.	I beg your pardon; the wood is well seasoned; the iron-work is excellent.
No puede hallarse un carruage mejor.	You cannot find a better carriage.
Abra V. la portezuela.	Open the door.
¡Oh! ¡qué dura está!	Oh! it is very hard.
Cierra perfectamente.	It shuts perfectly well.
El estribo es muy angosto.	The step is too narrow.
Es la moda.	It is the fashion.
Examine V. bien el interior.	Look into the inside.
El forro es de paño superfino.	The lining is of the finest cloth.
Preferiria que estuviese forrado de tafilete.	I should have preferred morocco for lining.
Los galones son de seda y lana.	The laces are silk and woollen.
Está perfectamente forrado.	It is perfectly well lined.
Los almohadones son de muelle, y están rellenos de cerda.	The cushions are elastic and stuffed with excellent hair.
Las bolsas, los cristales, las cortinas, los faroles, todo es muy bueno.	The pockets, glasses, blinds, lamps, every thing is in the best order.

Tambien hay muchos escondites.	There are also several secret pockets about it.
Hay correas para los sombreros, los paraguas.	There are girths for hats, umbrellas.
Está corriente para que se enganchen los caballos.	It is quite ready to put the horses to.
Y la vaca, ¿donde está?	And where is the imperial?
Está en el almacen, con un cofre que debe ponerse detras.	It is in the store, with a trunk to put behind.
Es un carruage que puede servir para viaje y para paseo.	This is a carriage fit for travelling as well as riding about the town.
El color no me gusta.	I do not like the colour.
El barniz se descascara.	The varnish peels off.
¿Qué color quisiera V.?	What colour will you have?
Un verde oscuro, con mis armas, con las iniciales de mi nombre.	A dark green colour, with my arms, with my initials.
Por poco que nos pongamos de acuerdo sobre el precio, le haré pintar de nuevo á gusto de V.	If we only agree about the price, I will have it painted again to your taste.
¿Cuánto quiere V. por él?	What price do you ask for it?
Es muy caro.	It is too dear.
Lo siento, pero no puedo dejarle á menos.	I am sorry; but I can't give it for less.
Tengo úno de lance que le dejaré á V. mas barato.	I have got a second-hand one that I can let you have at a less price.
Es muy bajo.	It is too low.
No hay peligro dé volcar.	It is less liable to overturn.
Es una antigualla.	It is an antique.
No doy un ochavo por él.	I would not give a straw for it.
Tomaré el primero, pero le daré á V. en cambio una carretela que compré en Milan, con los arneses guarnecidos de adornos plateados, que no irian bien con los dorados de este coche.	I will take the first, but I'll give you in exchange a caléche that I purchased at Milan, and the harness set off with plated ornaments, which would not suit the gilt ones of this carriage.
Tenga V. la bondad de darme sus señas, y de indicarme la hora á que podré pre-	Please to give me your direction, and to tell me the most convenient hour when

sentarme en su casa. Por poco que no padezcan mis intereses, haré lo que V. desea.

I may wait on you. Provided I am no loser by the bargain, I will do what you please.

Un banquero. — *A banker.*

¿Qué se le ofrece á V. caballero? — What do you want, sir?

Soy portador de una letra de cambio girada contra V. por su corresponsal de Nápoles. — I am the bearer of a bill of exchange drawn on you by your Naples correspondent.

Es una casa muy apreciable con la que hago muchos negocios. — It is an honourable house with which I have much business intercourse.

La letra es pagadera á la vista. — The bill is payable at sight.

Voy á pagársela á V. al instante en billetes de banco. — I will pay you immediately in bank notes.

¿Podria V. darme una parte en oro? — Could you give me a part of it in gold?

Puede V. descontar el cambio. — You would discount the agio.

Me es indiferente: ¿está endosada? — It is all one to me; but is it endorsed?

Sí señor; está endosada á mi órden. — Yes, sir; it is endorsed to my order.

Bien está: aquí tiene V. dos billetes de banco de quinientos francos, uno de mil, veinte doblillas de oro, y lo restante en plata y cobre. — Very well; here are two bank notes of five hundred francs each, one of a thousand francs, twenty gold pieces, and some silver and copper pieces, change.

¿Cuánto ha retenido V. por el cambio? — How much have you discounted for the agio?

Trés sueldos por moneda de oro. — Three sous for the gold.

Pero me parece que falta algo. — But I think there is something wanting.

Tres sueldos nada mas por el talego. — It is only three sous for the bag.

La cuenta está exacta, pero tengo alguna duda sobre la bondad de estas dos piezas de oro: la marca de una de ellas está casi borrada. — The account is right; but I doubt whether these two gold pieces are good; the stamp of one of them is nearly worn out.

Le daré á V. otras, si lo desea.	I'll give you others, if you like.
¿Tiene V. un peso? Vamos á pesar esta.	Have you scales? we'll weigh this one.
Le faltan cinco granos.	Five grains are wanting.
Aquí hay una buena.	There is a good one.
Esta parece que la han raspado; á juzgar por el color, cualquiera diria que es falsa ó que contiene mucha liga.	This one seems to have been clipped; and if it be judged of by its colour, it seems altogether base or of a low standard.
No está raspada.	It is not clipped at all.
El cordoncillo está bien conservado.	Its edge is well preserved.
Probemos el agua fuerte.	Let us assay it with aqua fortis.
Es de oro puro.	It is pure gold.
Tengo en mi cartera otra letra de cambio de su corresponsal de V. de Lóndres, pagadera á quince dias vista.	I have here in my pocket-book another bill of exchange of your London correspondent, which is payable at fifteen days after sight.
¿Gusta V. aceptarla?	Will you accept it?
No puedo; no he recibido carta de aviso.	I cannot; I have received no advice of it.
Tendré que protestarla.	I shall then be obliged to protest it.
Suplico á V. que lo difiera algunos dias: aguardo de un momento á otro carta de mi corresponsal.	I beg you would delay a few days, because I am daily expecting a letter from my correspondent.
En ese caso esperaré para evitarle un disgusto.	In that case, I will wait, in order to save him a disagreeable measure.
Esté V. sin inquietud: es sugeto muy abonado.	Make yourself easy; he is able to pay.
Apenas reciba aviso, se la pagaré á V. descontando el cambio.	As soon as I receive advices, I will pay you immediately, if you like, with deduction of the discount.
Recibiré con gusto el importe en una letra sobre Milan á treinta dias al cambio de la plaza.	I should like to receive for it a draught on Milan at thirty days according to the course of exchange.
Sobre eso nos entenderemos.	We'll agree about that matter.

Puede V. volver dentro de tres ó cuatro dias.	You may return in three or four days.
No faltaré. ¿Pero cuánto me llevará V. de descuento?	I will. But how much will you take for discounting it?
Eso dependerá del plazo y de la escasez del oro.	It will be according to the date and the scarcity of gold.

Un médico y un enfermo.	*A physician and a patient.*
¿Qué tiene V.?	What is your complaint?
Padezco un reumatismo.	I am troubled with a rheumatism.
Me duele la garganta.	I have a pain in my throat.
Tengo dolores en los huesos.	I feel myself sore all over
Tengo un cólico.	I have the colic.
Me duele mucho la cabeza.	My head aches dreadfully.
Tengo la gota.	I have the gout.
Tengo espasmos nerviosos, palpitaciones de corazon.	I feel spasms in my nerves, palpitations of the heart.
¿Tiene V. apetito?	Have you any appetite?
No señor, siempre tengo ansias de vomitar.	No, sir; I am always ready to vomit.
Veamos la lengua.	Let me see your tongue.
¿Tiene V. sed?	Are you thirsty?
Sí, tengo sed.	Yes; I am frequently thirsty.
¿Se siente V. la boca amarga?	Have you a bitter taste in your mouth?
Cuando me despierto siempre la tengo amarga.	It is always bitter when I awake.
¿Hace V. ejercicio?	Do you take exercise?
Salgo muy poco.	I go out but seldom.
Todos los dias doy un paseo de tres ó cuatro horas.	I walk three or four hours every day.
¿Duerme V. bien?	Do you sleep soundly?
No, no puedo pegar los ojos.	No; I can't sleep at all.
¿Tiene V. suelto el vientre?	Are your bowels open?
¿Hace mucho tiempo que siente V. ese mal?	Have you had this complaint a long while?
Hace cinco ó seis dias.	Five or six days.
Permita V. que le tome el pulso.	Let me feel your pulse.
Tiene V. calentura.	There is fever.
Necesita V. una sangria.	You want bleeding.
Es menester que se ponga V.	You must have a dozen of

una docena de sanguijuelas en —.	leeches applied to your —.
Hará V. bien en tomar un baño de piés.	You would do well to bathe your feet.
Voy a escribirle á V. la receta.	I will write a prescription for you.
Es menester enviarla á la botica.	You must send it to the apothecary.
¿De qué se compone la medicina que voy á tomar?	What sort of a mixture is the medicine I am to take?
De ruibarbo, de maná, &c.	A compound of rhubarb, manna, &c.
¿Puedo tomar esa pocion despues de haber comido?	May I take this potion after I have eaten?
No, la tomará V. en ayunas.	No; you must take it fasting.
Cuando tenga sed, ¿qué beberé?	What must I drink when I am thirsty?
Beba V. tisana de—.	Drink some decoction of —.
¿Qué podré comer?	What may I eat?
Hoy nada. Mañana veremos.	Nothing to-day. We will see to-morrow.
La dieta y el sosiego valen mas que todos los remedios.	Diet and rest are more beneficial than any medicine.

Para alquilar un cuarto.	*Letting an apartment.*
¿Tiene V. habitaciones que alquilar?	Have you any apartments to let?
Me han dicho que tenia V. cuartos que alquilar.	I have been told that you had rooms to let.
Sí señor, tengo varios.	Yes, sir, I have several.
¿Qué habitacion quiere V.?	What apartment do you wish to have?
¿Quiere V. una habitacion amueblada ó sin amueblar?	Do you want an apartment furnished or unfurnished?
Necesito una habitacion amueblada.	I want a furnished apartment.
Tengo lo que V. quiere.	I can suit you.
El principal y el segundo están desocupados.	The first and second floor are vacant.
Los alquilaré juntos ó separados.	I will let them together or separately.
Uno de los dos me bastará.	One of them will be enough.
V. elegirá.	You will choose.
Acaso tomaré uno y otro.	I shall perhaps take both.

Necesito dos alcobas, una sala y una cocina.	I want two bed-rooms, a parlour and a kitchen.
Puedo acomodarle á V.	I can accommodate you.
¿Quiere V. tener la bondad de enseñarme sus habitaciones?	Will you oblige me with a sight of your apartments?
Con mucho gusto.	With pleasure.
Pase V. adelante.	Please to walk in.
Sigame V.	Will you take the trouble to follow me?
Voy á enseñarle á V. los cuartos.	I'll show you the rooms.
Por aquí si V. gusta.	This way, if you please.
Este es el primer piso.	Here is the first floor.
Se compone de siete piezas: una antesala, una sala, un comedor, dos alcobas y dos gabinetitos.	It consists of seven rooms: an anteroom, a drawing-room, a dining-room, two bedrooms and two dressing closets adjoining.
Las piezas son bastante buenas.	The rooms are rather handsome.
¿Hay otros cuartos dependientes de esta habitacion?	Are there any other rooms belonging to this apartment?
Hay la cocina y un cuarto de criado.	There is the kitchen and a servant's room.
¿Y cuánto cuesta?	What is the rent?
¿Cuánto quiere V. por todo?	What do you ask for the whole?
Trescientos francos al mes.	Three hundred francs a month.
¿Es lo último?	Is that the lowest price?
Sí señor	It is, sir.
Muy caro es.	It is very dear.
Mucho dinero es ese.	It is a great deal of money.
Generalmente le alquilo á razon de ochenta francos por semana.	I commonly let it for eighty francs a week.
Si le toma V. al mes, se le dejaré á V. por algo menos.	If you take it by the month, you will have it for something less.
Ya ve V. que la habitacion está perfectamente aseada.	You see that the apartment is newly and elegantly furnished.
Las vistas son tambien muy hermosas.	The prospect also is beautiful.

La habitacion es buena; pero el precio me asusta.	The apartment is elegant; but the price frightens me.
Es exorbitante.	It is excessively dear.
¿Me permite V. que vea el segundo?	Will you give me leave to look at your second story?
Como V. guste.	As you please, sir.
Creo que me acomodará mas.	I think it will suit me better.
¿Hay mucha diferencia?	Is there any great difference?
No señor, pero no está amueblado con tanta elegancia.	No, sir; but it is not quite so elegantly furnished.
Esta es la sala.	Here is the sitting-room.
No es grande, pero puede convenirme.	It is not very large; but it will do for me.
Ya ve V. que hay todo lo necesario y que los muebles son muy decentes.	You see that there is every thing necessary, and that the furniture is very neat.
Todos los muebles son de caoba.	All the furniture is of mahogany.
Aquí tiene V. dos sillones, seis sillas, una alfombra nueva y colgaduras muy limpias.	Here are two arm-chairs, a new carpet, a fine glass and very neat curtains.
Hay ademas armarios á los dos lados de la chimenea.	Besides that, there are cupboards on both sides of the chimney.
Enséñeme V. la alcoba.	Show me the bed-room.
Veamos si la cama es buena, porque eso es lo esencial.	Let us see whether the bed is good; for that is the main point.
No puede V. desearla mejor.	You cannot wish for a better one.
¿Da el cuarto sobre la calle?	Does the room look into the street?
No señor; da sobre el jardin.	No, sir; it looks into the garden.
Tanto mejor; así no me despertará el ruido de los coches.	So much the better; the noise of carriages will not awake me.
¿Quiere V. ver la otra alcoba?	Do you wish to see the other bed-room?
Creo que la cama es buena.	I fancy the bed is good.
¿Cuánto quiere V. por este cuarto?	How much do you ask for this apartment?
No puedo alquilarle por menos de cien francos mensuales.	I cannot let it under a hundred francs a month.

Considere V. que este barrio es de los mejores de la ciudad, donde las casas son carísimas.	Consider that this is one of the best quarters of the town where houses are let very high.
La situacion es muy agradable.	The situation is very agreeable.
Pues bien, le daré á V. los cien francos.	Well, I'll give you a hundred francs.
Pero necesito una bodega y un sitio para guardar la leña y el carbon.	But I must have a cellar and a place to put wood and coals in.
Por supuesto.	That is understood.
Me dará V. ropa blanca.	You will supply me with linen.
Seguramente.	Undoubtedly, sir.
Se le mudarán á V. las sábanas de ocho en ocho dias, y se le darán diariamente dos tohallas, un mantel y una servilleta.	You will have clean bed linen every week, and two towels, a table-cloth and napkin every day.
En el corredor á la izquierda hay comunes á la inglesa.	You have a water-closet in the passage on the left.
A propósito, ¿no podré comer en casa?	Now I think of it, can I not board in your house?
Si señor.	Yes, sir.
Aquí hallará V. mesa redonda bien servida y una reunion escogida.	You will find here a table d'hote well supplied and frequented by choice company.
¿Cuánto lleva V. por semana?	How much do you take a week?
A razon de ochocientos francos al año.	At the rate of eight hundred francs a year.
¿A cuanto sale?	How much does that come to?
A quince francos por semana.	To fifteen francs a week.
Desde mañana empezaré.	I shall begin to-morrow.
¿Cuánto lleva V. por el cuarto y la comida juntos?	What do you take for the apartment and board together?
Ya se lo acabo de decir á V. No puede ser mas arreglado.	What I have just told you. It is the lowest price.
Pues señor, estamos corrientes.	Well, the bargain is concluded.
¿Cuándo piensa V. tomar posesion del cuarto?	When do you mean to take possession of your lodgings?

Está noche vendré á dormir.	I intend to come and sleep here to-night.
Haga V. de modo que todo esté listo temprano.	See that every thing be ready early.
Muy bien.	Very well, sir.
Voy á dar mis órdenes.	I shall immediately give proper orders.
Puede V. venir cuando guste.	You may come as soon as you please.

Para ajustar un criado.	*Engaging a man servant.*
He sabido por el dueño de la posada que necesita V. un camarero.	I have been told by the landlord here that you want a servant.
Si, busco un camarero que haya servido en Inglaterra.	Yes; I wish I could find a valet de chambre who has served in England.
Yo nunca he estado en Inglaterra, pero he servido á algunos Ingleses en el continente.	I have never been in England; but I have served English people on the Continent.
Conozco muy bien el servicio.	I am perfectly acquainted with service.
Dígame V. lo que sabe hacer.	Tell me what you can do.
Sé hacer el servicio del cuarto, peinar y afeitar.	I can perform the office of a valet de chambre, comb and shave.
Sé servir á la mesa, y en caso de necesidad, podria hacer veces de secretario.	I can wait at table, and if need be, transcribe letters.
¿De dónde es V.?	What is your native country?
Soy Frances.	I am a Frenchman.
¿Es V. casado?	Are you a married man?
No señor.	No, sir.
Sí señor; mi muger está en Alemania.	Yes, sir. My wife lives in Germany.
¿Sabe V. guisar?	Do you understand cookery?
Sí señor; y entiendo bastante de reposteria.	Yes, sir; and I know how to make all kinds of pastry.
Monta V. á caballo?	Can you ride on horseback?
Sí señor; podria correr la posta y servir de correo.	At your service, sir, I could ride post and do for a courier.
¿Ha viajado V. ya?	Have you travelled already?

He viajado muchas veces por Francia, Italia y Alemania.	I have travelled several times in France, Italy, and Germany.
¿Habla V. el aleman, el italiano?	Do you speak German, Italian?
Lo entiendo, y puedo darme á entender.	I understand it, and can make myself understood.
Conozco las mejores fondas, los pesos, medidas y monedas de toda Europa.	I am acquainted with the best inns, with the weights, measures and coins of all Europe.
¿Hace mucho que está V. sin empleo?	Have you been long out of place?
Dos meses.	These two months.
¿Qué hace V. entretanto?	What have you been doing this while?
Sirvo por dias.	I have been a valet de place.
¿Porqué le han despedido á V.?	Why were you discharged?
¿Porqué dejó V. á su amo?	Why did you leave your master?
Mi amo me despidió á causa de algunas pérdidas que le obligaron á reducir sus gastos.	My master discharged me, because of his being obliged by severe losses to alter his way of living.
¿Estuvo V. mucho tiempo con él?	Had you been long with him?
Dos años y medio.	Two years and six months.
Aquí tiene V. su certificacion. Si esto no basta, puede V. pedir informos á M. —.	Here is a written character from him. If this be not enough, you could make inquiries from Mr. —.
¿Qué salario tenia V.?	What wages had you?
¿Qué salario quiere V.?	What wages do you ask?
Seiscientos francos al año, casa y comida.	Six hundred francs a year, my board and lodging.
Como es para viajar, ochenta francos al mes, casa y comida.	As you are to travel, eighty francs a month, with lodging and board.
Es demasiado. Yo no doy tanto.	It is too much. I won't give so much.
Perdone V., pero me parece que estas condiciones son muy moderadas. Un camarero no es como un lacayo	I beg your pardon, sir; I think those conditions are very moderate. A valet de chambre is not the same

que gasta la librea de su amo.	as a servant that is but wearing out his master's livery.
Cuesta mucho el vestir con aseo.	Clothing and keeping it in order are very expensive.
Vaya, le daré á V. lo que pide.	Well, I'll give you what you ask.
Pero le recomiendo á V. que sea cuidadoso, y evite las malas compañias.	But you must be careful and keep from bad company.
Espero que quedará V. contento de mí.	Sir, I hope you will be satisfied with my service.
Veremos si cumple V. su palabra.	We shall see if you make good your word.
Vuelva V. mañaná, y le daré una respuesta definitiva.	Come to-morrow, and I'll give you a positive answer.
Téngalo V. todo listó, porque pienso ponerme en camino inmediatamente.	Let your things be all ready; for I intend setting out immediately.

Para tomar una criada.	*Engaging a maid-servant.*
Me parece V. muy jóven. ¿Qué edad tiene V.?	You look very young. How old are you?
Veinticinco años.	I am twenty-five.
¿Hace mucho que sirve V.?	Have you been long in service?
Empecé á los diez y seis años.	I began at sixteen.
¿Ha estado V. mucho tiempo consu última ama?	Did you long remain with your last mistress?
Cerca de cuatro años.	Nearly four years.
¿Porqué se separaron Vds.?	Why did you part with her?
¿Porqué dejó V. esa casa?	Why did you leave your place?
Porque no quise seguir á misamos á pais estranjero.	Because I would not accompany her abroad.
Porque me daba poco salario.	Because she gave me too little wages.
Porque los niños me daban mucho que hacer.	Because her children gave me too much trouble.
¿Con que no le gustan á V. los niños?	So you don't like children?
No me disgustan, señora, cuando son buenos.	I like them, madam, when they are not too troublesome.

¿Sabe V. peinar y lavar ropa fina?	Can you comb, dress the hair, wash fine linen?
¿Sabe V. hacer labor?	Do you understand needle-work?
Sí señora; tambien sé hacer vestidos. Antes de ponerme á servir, estuve un año de aprendiz en casa de una costurera.	Yes, madam, and I can also make up gowns. Before being in service, I served an apprenticeship at a mantuamaker's for a year.
¿Sabe V. escribir?	Can you write?
Escribo y sé contar.	I can write and count also.
¿Sabe V. hacer la cocina?	Do you understand cookery?
Si señora; tambien sé hacer repostería á la inglesa.	Yes, madam, at your service. I can also make English pastry.
¿Tiene V. una certificacion de su última ama?	Have you a written character from your last mistress?
Aqui está.	Here it is.
Veamos.	Let me see it.
¿Tiene V. alguna persona respetable que pueda darme informes sobre V.?	Could you refer me to some respectable person for information about yourself?
Puede V. dirigirse á la señora —	Madam, you may make inquiries from Mrs. —.
¿Que salario quiere V.?	What wages do you expect?
La señora — me daba trescientos francos, pero ahora quisiera trescientos cincuenta.	Mrs. — gave me three hundred francs; but now I wish to have three hundred and fifty.
Es demasiado. Le daré á V. lo que le daba ella.	It is too much. I will give you the same as she did.
Considere V., señora, que trescientos francos es poco dinero.	I beg you would consider that three hundred francs are no great matter.
Mire V., empezaremos con trescientos, y si estoy contenta de V. le daré trescientos cincuenta.	Well, we shall begin with three hundred. If I am satisfied with you, I'll give you three hundred and fifty.
Le recomiendo á V el aseo.	I must advise you to keep every thing clean.
Tampoco quiero visitas en casa.	Neither will I see strange people with you at home.
Podrá V. salir dos veces al mes.	I'll give you leave to go out twice a month.

No quiero chismes con la portera ni con los otros criados.	I won't have any prattling with the porter or other servants.
Si estas condiciones le acomodan á V., la tomo á mi servicio.	If you are pleased with those conditions, I engage you now.
Procuraré conformarme al gusto de V. y complacerla en cuanto pueda.	Madam, I'll do my best to comply with your wishes, and to content you as well as possible.

Para comprar un caballo.	*Buying a horse.*
Quisiera comprar un caballo.	I want to buy a horse.
¿Tiene V. de venta buenos caballos?	Have you any good horses to sell?
Los tengo de las mejores razas.	Sir, I have some of the best stock.
Mis cuadras están llenas de escelentes caballos.	There are many excellent horses in my stables.
Sirvase V. entrar conmigo en la caballeriza, y elejirá á su gusto.	Please to step into the stable, where you may choose what you like.
¿Quiere V. un caballo árabe, andaluz?	Will you have an Arabian, Andalusian, horse?
Quisiera un caballo ingles de buenas piernas.	I wish to have a sure-footed English horse.
Quiero un caballo de montar, de tiro.	I want a horse fit for riding, for driving.
Examine V. ese bayo.	Look at that dun.
No me gusta.	I don't like him.
Está muy flaco.	He is very poor.
Es pequeño.	He is too small.
Es tuerto.	He is blind of one eye.
Parece un caballo de carreta.	He looks like a plough-horse.
Es un jamelgo.	He is but a jade.
¿Y este? Mire V. qué hermoso animal. No puede hallarse otro mejor.	And this one, sir. See what a fine animal! You could not find his equal.
No me conviene. Tiene un color demasiado claro.	He does not suit me. He is too light-coloured.
No me gusta el color.	I don't like his colour.
No lleva bien la cabeza.	He does not carry his head well.
Vamos á la otra cuadra.	Let us go to the other stable.

No se acerque V. porque ese tordillo suele cocear.	Pray, keep a little aloof; for this grey one often kicks.
Esa yegua bayo-oscuro es magnífica. Estoy seguro de que le gustará á V.	That brown-bay mare is matchless. I dare say she will suit you.
No me disgusta.	I don't dislike her.
¿Qué edad tiene ese caballo?	What age is this horse?
Tiene cinco años.	He is five.
Véamosle la boca.	Let me see his mouth.
Es muy jóven.	He is very young.
¿Quiere V. probarle? Le sacaré de la cuadra.	Will you try him? I'll lead him out of the stable.
En un momento le hago ensillar.	I'll get him saddled in the twinkling of an eye.
Que le monte primero el mozo en pelo.	Let the groom mount him without a saddle at first.
Luego le montaré yo.	I'll mount afterwards.
Hágale V. andar al paso, al trote, al galope, á rienda suelta, á escape.	Make him walk, trot, gallop, run at full speed, run full gallop.
Tiene buen paso.	He is a fine ambler.
Se presenta bien.	He carries well.
Párese V.; apéese V. Voy á probarle yo.	Stop; come down. I'll try him myself.
Ensíllele V.	Saddle him.
Tiene la boca dura, no tiene boca.	He is hard-mouthed, insensible to the bit.
Es fogoso.	He is wild.
Se desboca.	He is unmanageable.
Es asustadizo, muy reacio.	He is shy, very rough.
Cojea un poco.	He limps a little.
Dispense V., no señor. Es un animal escelente, puede V. creerme.	I beg your pardon, sir. This is an excellent animal. You can believe me upon my word.
¿Cuánto quiere V. por él?	What price do you ask for him?
¿V. me responde de que no tiene ninguna enfermedad, ningun resabio?	Do you warrant him to be free from all disease, from all vice?
Le garantizo sano y sin resabios.	I warrant him free from all disease and vice.
Vamos á estender un escrito; á esas condiciones, le tomo	Well, you'll set it down in writing; he is mine on these conditions.

Eche V. le ruego, una ojeada á este par de caballos.	Pray, look at that pair of horses.
Son dos magnificos animales.	They are very fine animals.
El precio será proporcionado, supongo.	And the price is proportionate, I suppose.
Ya están vendidos. Apenas esten herrados, se los enviaré al comprador.	They are sold already. As soon as they are shod, I'll have them sent to the purchaser.

Un vendedor de cuadros.	*A picture-dealer.*
Si se les creyese sobre su palabra á los vendedores de cuadros, las obras maestras de los grandes pintores aumentarian por millares.	If the picture-dealers were believed upon their word, the master-pieces of great painters would multiply by thousands.
Yo no soy de esos traficantes.	I am not one of those dealers, sir.
El cuadro que le presento á V. es del Corregio, como lo certifican los primeros artistas del pais.	The picture I present you is by Corregio; as is warranted by the most eminent artists in the country.
Sírvase V. leer en esta noticia la historia del cuadro; lo demas lo hallará V. en Vasari.	Please to read this account of the picture. You will find the rest in Vasari.
Y este cuadro, ¿de quién es?	And by whom is that picture?
Las opiniones no están conformes en punto al pintor, pero todos concuerdan en que el cuadro es admirable.	People don't agree about the painter; yet there's nobody but finds the piece itself admirable.
Observe V. las actitudes de estas figuras, las espresiones de las fisonomías y los paños.	Observe the attitudes of those figures, the expressions on their countenances, and the folds of drapery.
¿No parece que ese caballo escorzado sale fuera del cuadro?	Does not that foreshortened horse look as if he were rushing out of the painting?
Aqui tiene V. un lente; examínele V.	Here is a magnifying glass, sir; examine it.
Pero está V. equivocado; es una copia de —.	But you are mistaken. This is a copy from —.
Los paños son duros.	The drapery looks stiff in its folds.
El colorido es detestable.	Its colouring is very bad.

Su principal mérito está en la composicion.	Its chief merit lies in the composition.
No es mas que un estudio de un discípulo.	It is but a student's copy.
Aquí hay uno en que hay muchas cosas buenas.	Here is one with a great many good points in it.
La variedad de las sombras indica el género de Leonardo da Vinci.	The variety of the shades points it out as Leonardo da Vinci's.
Estos cuadros sobre tabla son de la escuela veneciana.	Those paintings on wood are of the Venetian school.
No lo creo; porque los Venecianos pintaban sobre madera de pino.	I don't think so; for the Venetians painted on fir-wood.
Estas dos cabezas de perfil son muy bellas.	These two profiles are excellent.
Es un pintor muy seco.	This is a painter whose manner is too dry.
Pero no puede negársele delicadeza y vivacidad en lo que hace.	But he cannot be denied a certain elegance and liveliness in his productions.
Merece particulares elogíos por la pureza del dibujo, la habilidad de composicion, y la graciosa armonía que se ve en todas sus obras.	He deserves high praise for the correctness of drawing, the skill in arrangement, and the graceful symmetry which is seen in every piece of his.
Es un buen colorista.	He is a good colourist.
Entiende muy bien el colorido.	He understands colouring perfectly well.
Pinta perfectamente al fresco.	He paints fresco uncommonly well.
Para la delicadeza de las carnes no tiene igual.	In expressing the softness of flesh, he is unparalleled.
Ese niño no me gusta.	I don't like that child.
La perspectiva no es exacta	The perspective is incorrect.
Retrata perfectamente.	He is a very good portrait-painter.
Sus retratos tienen fama.	His portraits are in much repute.
Pinta muy bien el paisaje.	He paints very good landscapes.
Aventaja con mucho á su maestro.	He is by far superior to his master.
Ha seguido la escuela flamenca.	He is a follower of the Flemish school.

19

No se puede pintar mejor.	There is no painting better.
Tiene igual acierto para las marinas.	He succeeds equally in sea-pieces.
He visto bocetos y dibujos con pluma de su mano.	I have seen sketches and pen-drawings of his.
Imita hábilmente el antiguo.	He is a skilful imitator of antiquity.
Ha regalado á la academia un cuadro al temple que parece del siglo catorce.	He has presented the Academy with a water-colour painting which appears to be of the fourteenth century.
Tambien ha pintado en cobre.	He has also painted on copper.

Un huerto.	*A kitchen-garden.*
1. Las frutas.	1. Fruits.
¿Quiere V. dar una vuelta por el huerto?	Would you like to take a turn in the kitchen-garden?
Con mucho gusto.	Willingly.
¡Qué hermosa espaldera!	What a fine espalier!
Las fresas están en su punto	Strawberries are now in season.
Los albericoques prometen mucho este año.	There is a great show of apricots this year.
¡Qué de ciruelas hay!	How thick the plums hang!
Y cerezas ¿tienen Vds. muchas?	Have you many cherries?
Han faltado en general.	They have generally failed.
Espero que habrá muchas pavías, nueces y almendras.	I hope there will be plenty of peaches, nuts and almonds.
Así me parece: pero yo nunca tengo en mi huerta nogales ni almendros.	I think so; but I have neither walnut-trees nor almond-trees in my kitchen-garden.
Los perales y los manzanos al aire no han dado fruto este año.	The standard pear-trees and apple-trees bore no fruit this year.
¿Qué piensa V. de la viña?	What do you think of the vine?
Todavía no es tiempo para juzgar.	It is too early to judge of it yet.
Las uvas de esta tierra tienen fama.	The grapes of this country are renowned.
Su viña de V. está en escelente esposicion.	Your vine has a fine exposure.

Mis uvas maduran siempre antes que las demas.	My grapes are always ripe before any others.

2. Las verduras. / 2. Vegetables.

Vamos á ver las verduras.	Let us go and look at the vegetables.
¡ Qué cantidad de coles!	What a quantity of cabbages!
Consumimos muchas en la casa.	We use a great many in the house.
Tambien tiene V. coliflores.	You have cauliflowers also.
Aquí tiene V. un hermoso plantel de espárragos.	Here is a fine bed of asparagus.
Estos guisantes ya están en flor.	These peas are in blossom already.
Los tengo en vainilla en otro sitio.	I have got some in pods in another place.
¿Ha plantado V. judías?	Have you planted any kidney beans?
Las tengo que están fuera de tierra.	I have some out of the ground.
Tengo algunas despuntadas.	I have got some up.
¿Qué tiene V. ahí?	What have you got there?
Cebollas.	They are onions.
¿Tiene V. puerros y ajos?	Have you got any leeks and garlick?
Es cosa indispensable.	They cannot be spared.
Este cuadro está lleno de espinacas.	This bed is full of spinage.
En el otro hay alcachofas.	There are artichokes in the next.
¿Y aquí á mi derecha?	And here on the right?
Habas, y mas allá zanahorias.	They are beans, and farther on carrots.
Veo que tiene V. toda especie de ensaladas.	I see that you have all kinds of salad.
Tengo lechuga, oreja de mulo y escarola.	I have some lettuce, coss-lettuce and endive.
No tiene V. apio.	You have no celery.
Perdone V.; detras de esas fresas háy todo el que puede V. desear.	I beg your pardon; behind these strawberries there is as much of it as you can wish to have.

Un jardin. / *A garden.*

Su jardin de V. está perfectamente cuidado.	Your garden is in the best order.

Es imposible ver un jardin mejor cuidado.	It is impossible to see a garden in better order.
Su jardinero de V. merece elogios.	Your gardener deserves credit.
Estoy muy contento de él: entiende su negocio á las mil maravillas.	I am very much pleased with him; he knows his business perfectly well.
Venga V. á ver estas flores.	Come and see these flowers.
Son magnificas, hermosísimas.	They are very beautiful.
Este año las flores abundan.	The flowers come up in plenty this year.
Los narcisos florecerán pronto.	The daffodils will soon be in blossom.
En este cuadrito hay tulipanes y jacintos.	There are tulips and hyacinths in that little parterre.
¿Cómo llama V. esas flores?	How do you call these flowers?
Este es un clavel; aquel es un ranúnculo.	This is a pink; the other is a ranunculus.
Pérmítame V. que haga un ramillete.	Give me leave to make a nosegay.
Con mucho gusto; voy á ayudarle á V.	With great pleasure; and I'll help you.
Cojamos primero rosas.	Let us first take roses.
Ponga V. violetas dobles.	Put some double violets in it.
No olvide V. el geranio que huele tan bien.	Don't forget geranium that smells so sweet.
Aunque sin olor, la dalia recrea la vista; las tengo de todos colores.	Although scentless, the dahlias are pleasant to the eye; I have got some of all colours.
¿Le gustan á V. los claveles?	Are you fond of pinks?
Sí, la vista; porque el olor no me gusta.	Yes, of their sight; but I don't like their smell.
¡Qué hermoso ramillete!	Here is a beautiful nosegay.
Solo le falta jeringuilla.	There is only some syringa wanting in it.
Doy á V. mil gracias.	I thank you heartily.

Un cicerone.	*A cicerone.*
¿Quiere V. acompañarme á visitar la ciudad?	Will you accompany me to see the town?
Estoy á las órdenes de V.	Sir, I am at your command.

¿Cuánto tiempo se necesita para ver todas las curiosidades de esta capital?	How much time is required to see the sights of this metropolis?
Eso depende del gusto del viajero.	That is according to the traveller's taste.
¿Se ocupa V. en las bellas artes? ¿Entiende V. de pintura, de escultura? Dispense V. que le haga estas preguntas.	Have you a taste for the fine arts? Do you understand painting, sculpture? I beg you will excuse these questions of mine.
No soy artista, pero sé apreciar lo bello.	I am no artist; but I can admire what is beautiful.
Si es así, necesitará V. lo menos quince dias.	In that case, you will want fifteen days at least.
Tomando un coche, me parece que se podria acabar mas pronto.	But suppose I should take a coach; methinks I can get through sooner.
No señor; en una ciudad como esta, es menester ir á pié. A cada paso se halla algo curioso.	I beg your pardon, sir; you must go on foot in such a city as this; because you meet with something rare every moment.
¿Cuánto quiere V. al dia por su trabajo?	How much will you ask a day for your trouble.
Me dará V. quince escudos por los quince dias, y la propina que guste.	Oh! sir, you will give me fifteen crowns for fifteen days, with what trifle you please.
¡Cómo! quince escudos hacen mas de ochenta francos.	How! but fifteen crowns make more than eighty francs.
Es demasiado en verdad.	It is too much really.
Dispense V., caballero; mi peticion es muy moderada. Considere V. que si nosotros, pobres diablos, no ganamos algo en la buena estacion, nos morimos de hambre en la mala, cuando no hay forasteros en el pueblo.	I beg your pardon, sir; these are very moderate terms. Please to consider that if we poor fellows cannot gain something during the fine season, we must starve to death when the bad one comes, and there are no strangers here.
Le daré á V. lo que pide, á condicion de que no me hará perder el tiempo inútilmente.	I'll give you what you ask, on condition, however, that you won't let me lose time.

No tenga V. cuidado sobre ese punto. Soy hombre de bien, y procuraré complacer á V.	Make yourself easy on that score. I am an honest man, and I'll do my best to deserve your favour.
Venga V. mañana á las ocho. Estaré pronto á seguir á V.	Well, come to-morrow at eight o'clock. I'll be ready to go with you.

Un teatro.	*A theatre.*
¿Va V. esta noche al teatro?	Do you go to the play this evening?
Muchas ganas tengo de ir.	I have a great mind to go.
¿A qué teatro iremos?	To what theatre shall we go?
Iremos, si V. quiere, á —.	If you like, we will go to —.
Celebraré ir con V.	I should be glad to go there with you.
Tiene V. billetes.	Have you tickets?
Puedo tener dos de primeros palcos.	I can procure two for the first tier of boxes.
Preferiria ir al patio.	I would rather go to the pit.
Tomemos dos lunetas, un palco.	Let us take two stalls, a box.
¿Sabe V. qué pieza dan esta noche?	Do you know what play is acted to-night?
¿Ha leido V. el cartel?	Have you seen the play-bill?
Esta noche dan una pieza nueva.	There is a new play acted to-night.
¿Como se titula?	What's the name of it?
¿Quien es el autor de esa pieza?	What is the author of that play?
Aun no han abierto las puertas.	The doors are not opened yet.
Ya hay gran gentío.	There is a crowd already.
Tomemos nuestro puesto.	Let us take our place.
¿Tiene V. los billetes?	Have you the tickets?
Aquí están; entremos.	Here they are. Let us go in.
Nunca he visto el teatro tan lleno.	I never saw the house so full.
Hay mucha gente elegante en los palcos.	There are many fashionable people in the boxes.
¿Qué dice V. de esta sala?	What do you think of the house?
Prefiero la de —.	I prefer the — house.
No hable V. tan alto	Don't speak so loud.
Pronto van á empezar.	They will soon begin.

Levantan el telon.	The curtain is rising.
Esa sinfonía es muy hermosa.	This overture is very beautiful.
La orquesta está muy bien dirigida.	The orchestra is admirably conducted.
Las decoraciones son magníficas.	The scenery is splendid.
¿Qué le parece á V. la nueva actriz?	What do you think of the new actress?
Tiene mucha gracia.	She is very graceful.
Tiene un físico agradable y una voz bellísima.	Her person is agreeable, and her voice very sweet.
¿Quién hace el primer papel?	Who performs the principal character?
¿Quién hace el papel de —?	Who acts the part of —?
Es papel muy difícil.	It is a very difficult part.
Ese actor representa muy bien.	The actor plays very well.
Ese otro es escelente para la comedia, pero en la tragedia no vale nada.	This other excels in comedy, but acts badly in tragedy.
Ese tiene un órgano desagradable, un modo de accionar forzado.	This one has an unpleasant voice; his action is stiff.
No sabe su papel.	He does not know his part.
A no ser por el apuntador, se hubiera quedado parado.	Had it not been for the prompter, he could not have gone on.
¿Quién es esa actriz que acaba de asomarse entre bastidores?	Who is that actress who has just peeped from behind the side-scenes?
Es la que hace los segundos papeles.	This is she who performs the second parts.
Parece muy jóven.	She looks very young.
Amigo mio, las tablas rejuvenecen.	My dear, the stage makes one look younger.
La ví en el ensayo general de —, y le aseguro á V. que dista mucho de ser jóven.	I saw her at the last rehearsal of —, and I can assure you that she is very far from young.
Hay demasiada lentitud en la marcha de esa pieza.	That play goes on too slowly.
La intriga se desenlaza mal.	The plot unfolds itself badly.
Esa pieza está llena de interés.	The play is very interesting.

Ha arrebatado á los espectadores.	It has delighted the audience.
Esa compañía tiene un buen repertorio.	That company has a good selection of pieces.
Hay demasiada gente en el patio.	The pit is too crowded.
Aquí hace mucho calor.	It is very warm here.
Salgamos un momento.	Let us go out for a few minutes.
Volveremos antes de la segunda pieza.	We will come back again before the after-piece.
Todavía tenemos tiempo para ir á oir el final de la ópera.	We have time enough to go and hear the finale of the opera.
Buen pensamiento. Vamos allá.	You are right. Let us go.
Aun no se ha acabado el baile.	The ballet is not finished yet.
¡Qué lujo de trajes!	What splendid dresses!
Va á empezar el tercer acto de la ópera.	They will begin the third act of the opera immediately.
Se dice que el primer acto ha hecho fiasco.	They say the first act has failed.
Ese trio es muy hermoso.	This trio is beautiful.
La prima dona y el tenor son verdaderamente admirables.	The first female singer and the tenor are truly admirable.
Ya bajan el telon. Salgamos.	The curtain is falling. Let us go.

Un concierto.	*A concert.*
¿Habia mucha gente anoche en el concierto?	Was the concert numerously attended last night?
La sala estaba tan llena que se ahogaba uno de calor.	The house, room, was so full that we were suffocated with heat.
Entonces, me alegro de no haber ido.	In that case I am glad not to have been there.
Amigo, mucho ha perdido V.	My dear, it is a great pity for you.
Aquel concierto presentaba un raro interés.	That concert was highly interesting.
No he visto el programa, pero me hablaron de él como de una reunion de artistas de mucho mérito.	I did not see the bill; but I had heard that very remarkable artists were to meet there.

En efecto, estaban los primeros talentos del pais, y muchos músicos Italianos y alemanes de primer órden.	It was so; there were the most distinguished performers in this country, and several famous Italian and German virtuosi.
Los trozos de música eran de lo mas selecto que cabe.	The pieces were as well selected as could be.
Se empezó por una sinfonía con coros, obra de —.	They began with a symphony and chorus, composed by —.
No me gusta su género. Su música me rompe los oidos.	I don't like his style. My ears are rent with his music.
Sin embargo, anoche obtuvo el mejor éxito.	And yet he obtained great success last night.
Se han ejecutado succesivamente varias piezas, propias para hacer lucir los talentos del señor P—, y de la señora S—.	There were performed successively several pieces adapted to display the talent of Mr. P—, and Mrs. S—.
El sor. y la sra. P— se han hecho igualmente aplaudir en un duo que han cantado.	Mr. and Mrs. P— drew down much applause in a duet which they sang.
La señorita B— se ha hecho oir con su hermano.	Miss B— sang with her brother.
Esa jóven cantatriz promete mucho, ¿no es verdad?	She is a most promising young singer; isn't she?
Ha obtenido estímulos, pero es preciso que trabaje.	She was received with favor; but she wants more practice.
¡Pobre muchacha! he oidó que la silbaban en la ópera.	Poor thing! I heard her hissed at the opera.
La señorita G— nos ha arrebatado. Ha estado sublime.	Miss G— delighted us. She was sublime.
Nunca la he oido.	I never heard her.
Es el mejor tiple de Italia.	She is the best Italian soprano.
¿Qué cantó?	What did she sing?
Un terceto con R— y L—; luego un aria de Rosiní, que todo el salon pidió que se repitiera.	A trio with R— and L—; and then an air by Rossini, which was encored from every part of the house.
El señor T—, el famoso pianista, ejecutó un trozo de dos partes, con una destreza sin igual.	Mr. T—, the famous pianist, performed a double piece with matchless power.

El señor L—, primera flauta de la ópera, nos encantó.	Mr. L—, the first flute at the opera, delighted us.
El concierto de violin estuvo brillante.	The violin concerto was executed brilliantly.
En fin la orquesta acompañó con rara precision.	In fine the orchestra accompanied with rare precision.
Por lo que acaba V. de decirme, me pesa no haberme hallado con Vds.	If it be so, I cannot but regret not to have been there with you.
Se anuncia un segundo concierto para el jueves.	A second concert is announced for Thursday.
No dejaré de asistir á el.	I will not fail to be there.
El progama cita varios nombres célebres.	There are several celebrated names in the bill.

Informes antes de emprender un viaje.	*Inquiries before undertaking a journey.*
¿Qué especie de camino hay de aquí á—?	What sort of road is it from here to —?
El camino es hermoso, bueno.	The road is fine, good.
Es regular.	It is tolerable.
Es malo.	It is bad.
Es casi impracticable en invierno.	It is almost impassable in winter.
Ahora está cubierto de lodo á causa del deshielo.	It is quite muddy now, because of the thaw.
No es malo en esta estacion.	It is pretty good at this season.
Estaba inundado no hace mucho tiempo.	It was overflowed a little while ago.
Está lleno de charcos.	It is full of puddles.
Es arenoso.	It is sandy.
Es ancho ó angosto el camino?	Is the road broad or narrow?
Es espacioso.	It is spacious.
Es cómodo.	It is commodious.
Los caminos no son muy buenos.	The roads are very indifferent.
¿Se hallan buenas posadas en el camino?	Are there any good inns up on the road?
Las hay buenas y malas.	There are some good and some bad ones.
Son pasaderas.	They are tolerable.
Son en general muy malas.	They are generally very bad.

¿Hay en el camino ciudades notables?	Are there any remarkable towns on the road?
¿Presentan algo curioso?	Is there any thing interesting in them?
¿Qué carruage puedo tomar de aquí á—?	What conveyance can I have to—?
Puede V. tomar un asiento en la diligencia.	You may take a place in the stage-coach.
Puede V. ir por el camino de hierro hasta —.	You may go by the railroad as far as —.
Vaya V. por el barco de vapor hasta —.	Go by the steam-boat as far as —.
Ajústese V. con un ordinario.	Make a bargain with a vetturino.
Puede V. tomar el correo.	You may travel post.
¿Se pasa por muchos pueblos?	Do we go through many towns?
¿Háy peligro en el camino?	Is there any danger upon the road?
¿Es seguro el camino?	Is the road safe?
Sí señor; es muy frecuentado.	Yes, sir; it is a great thoroughfare.
Los ladrones no son de temer.	There is no danger of robbers.
Sin embargo, mejor seria evitar atravesar los bosques de noche.	However you had better not travel in the forests by night.
¿Están bien servidas las postas?	Are the post-houses well provided?
¿Se puede contar con caballos de muda?	Can we depend upon having fresh horses?
¿Hay que esperar mucho los caballos?	Is it necessary to wait for horses a long while?
¿Cuánto se paga por caballo?	How much must be paid for each horse?
Un peso por posta.	One dollar per post.
¿Cuánto se da á los postillones?	How much must be given to the postilions?
Setenta y cinco céntimos por posta.	Seventy-five centimes per post.
Ese es el precio de la tarifa, pero se acostumbra darles mas.	This is the regular rate; but they are commonly allowed something more.
¿Cuánto me costaría un coche y cuatro caballos?	What would be the expense of a carriage with four horses?

¿Qué se le da por dia al cochero?	What must be given to the coachman a day?
¿Hay rios que atravesar?	Are there any rivers to cross?
¿Hay una bárca?	Is there a ferry?
¿Es grande la barca?	Is the ferry boat spacious?
Se pasa cómodamente.	It is an easy passage.
¿Hay bosques, montañas?	Are there any forests, mountains?
El pais es llano como la palma de la mano.	The country is quite flat.
El pais es montañoso, quebrado.	The country is mountainous, woody.
Hay muchos pántanos.	There are many bogs.
El pais es pantonoso, malsano.	The country is marshy, unwholesome.
¿Cuántos dias se necesitan para hacer el viaje?	In how many days is that journey performed?
¿Hay puentes de peage?	Are there any bridges to pay?
Quisiera hallar un coche de retorno.	I should like to meet a return chaise.
Andaré el camino á caballo.	I'll perform the journey on horseback.
Prefiero viajar por la diligencia.	I prefer going by the stage-coach.
¿Cuánto se paga por asiento?	What is the fare?
Llevo poco equipage.	I have but little baggage.
No llevaré mas que una maleta.	I'll take only a small portmanteau with me.
¿Se duerme en el camino?	Do we sleep on the road?
¿Cuántas veces?	How often?
Me han dicho que hay dos caminos para ir a —.	I was told that there are two different roads to —.
¿Cuál es el mejor?	Which is the best?
¿Cuál es el mas agradable?	Which is the most pleasant?
El de — es infinitamente mas agradable.	That from — is by far the most agreeable.
El camino que pasa por — es mas corto.	The road through — is the shortest.
Pero hay cuestas y el camino es malo.	But there are many hills and the road is bad.
Hallará V. muy malos aposentos, posados detestables en ese camino.	You will meet with very indifferent quarters, bad inns, on that road.
El camino está rodeado de precipicios.	The road is bordered with precipices.

Es un camino impracticable.	That is an impassable road.
Hay que andar una gran parte del camino á pié.	It is necessary to perform a great part of the journey on foot.
¿Se hallan fácilmente guias para subir á la montaña, para ver las curiosidades del pais?	Are guides easily found to ascend the mountain, to see the sights of the country?
¿Cuánto se les da por dia?	How much is given to them a day?
Cuando se viaja por las montañas ¿no hay que llevar de comer consigo?	When travelling through the mountains, is it not necessary to provide one's self with something to eat?
No es preciso: en todas parte se halla pan negro y queso.	No, it is not. Brown bread and cheese are found everywhere.
Lleve V. un frasquito de aguardiente para templar el frio del agua, y nada mas.	Nothing else is wanted than a little flask of brandy to temper the coolness of the water.

El viaje.	*A journey.*
¿Va V. á—?	Are you going to—?
Si señor.	Yes, sir.
Tendré el placer de gozar de su compañía de V., porque yo tambien voy.	I shall have the pleasure of your company; for I am going thither myself.
Tendré una satisfaccion en disfrutar de su compañia de V.	I'll be very glad of enjoying your company.
Es insoportable viajar solo.	I can't bear travelling by myself.
En compañia, el tiempo pasa sin que se eche de ver.	In company, time flies away without being perceived.
Este carruage es muy estrecho.	This carriage is very narrow.
¿No le incomoda á V. este paquete?	Is this parcel troublesome to you?
Nada absolutamente. Estoy muy bien.	Not in the least. I am perfectly at my ease.
Permita V. que crucemos las piernas.	Let us cross our legs.
Permitame V. que estire esta pierna.	Give me leave to put this foot forward.

Así, esto es.	There, that will do.
No me molesta V.	You do not in the least inconvenience me.
Siéntese V. á su gusto.	Sit down at your ease.
¿Cuántas leguas, postas, millas se cuentan de aquí a—?	How many leagues, posts, miles do they reckon from hence to —?
Este camino está perfectamente cuidado.	This road is in excellent order.
¡ Qué magnífico pais !	What a beautiful landscape !
Parece un pais encantado.	It looks like an enchanted country.
¡ Qué hermosa vista !	What a fine prospect!
¿Cuándo piensa V. que llegaremos?	When do you think we shall arrive?
Espero que llegaremos mañana.	I hope we shall arrive to-morrow.
Pero acaso algo tarde, á causa del mal estado de los caminos.	But it may be rather late, for the roads are so bad.
Los caminos no son muy buenos.	The roads are very indifferent.
¿Ha recorrido V. ya este camino?	Did you ever travel this way before?
Sí señor, muchas veces.	Several times, sir.
Conozco perfectamente el camino.	I know the road perfectly.
Este camino de travesía á la derecha conduce á —.	This by-way on our right goes to —.
¿Dónde está la primera parada?	Where is the next stage?
¿ Dónde se mudan caballos?	Where do they change horses?
¿Pasaremos por —?	Shall we pass through —?
No señor: le dejaremos á la derecha, á la izquierda.	No, sir. We shall leave it on the right, on the left.
Pasaremos por —, donde nos detendremos para mudar caballos.	We shall pass through —, where they stop to change horses.
¿Dónde dormiremos esta noche? ¿Dónde haremos parada por la noche?	Where shall we sleep? Where shall we stay this night?
Vamos á dormir á —, y ya no nos faltarán mas que algunas postas para llegar á —.	We shall sleep at —, from whence there are but a few leagues to —.
Su compañía de V. me es	I am very glad of enjoying

muy grata sin duda, pero le confieso á V. que desearia estar en —.	your company; but I confess I wish I was already at —.
Tenga V. un poco de paciencia.	Have patience.
Dentro de una hora ó poco mas llegaremos.	In an hour, or a little more, we shall be there.
En fin hemos llegado.	We are arrived at last.
Apeémonos.	Let us step down.
Tomemos un simon y hagámonos llevar á la fonda —.	Let us take a hackney-coach and go to — hotel.

Accidentes que pueden ocurrir en un viaje.	*Accidents which may happen while travelling.*
Postillon, cochero, mayoral, pare V.	Postillion, driver, guard, stop.
Abra V. la portezuela.	Open the door.
Necesito bajar un momento.	I want to alight for a moment.
Me siento indispuesto.	I feel unwell.
No puedo ir hácia atras sin que me moleste.	I cannot ride backwards without being sick.
No he podido acostumbrarme á ir hácia atras.	I never could use myself to ride backwards.
Tome V. mi asiento, caballero. Me es indiferente estar sentado en la testera ó al vidrio.	Take my place, sir. It is all one to me to sit on the front or on the back.
Mil gracias, caballero.	I thank you, sir.
Le ruego á V., caballero, que no fume.	I beg you would not smoke, sir.
El humo del tabaco me incomoda.	The smoke of tobacco makes me sick.
Siento causarle á V. esa privacion; pero me pondria malo ó incomodaria á las otras personas.	I regret to trouble you on that account, but I am sure I should be sick and might incommode the company.
Tiene V. razon, caballero; dispense V. mi distraccion; tengo tal costumbre que me he puesto á fumar sin reflexionar.	You are right, sir; I beg you will excuse me; but the habit is so strong with me that I began to smoke without reflection.
Está prohibido por los reglamentos fumar en diligencia.	Smoking is prohibited in stage-coaches.
No hace mucho que un viaje-	Grievous calamities occurred

ro, habiéndose dormido con un cigarro encendido, pegó fuego al coche y causó fatales acoidentes.	not long ago from a traveller falling asleep with a burning cigar and setting fire to the carriage
¡Qué polvo!	What a dust!
Llueve, nieva, hiela. Sírvase V. levantar los vidrios.	It rains, it snows, it freezes. Please to lift up the glasses.
Hace un calor insoportable; no se puede respirar. Tenga V. la bondad de bajar los vidrios.	It is sultry; there's no breathing here. Be so kind as to let down the glasses.
Aun cuando hiciese mucho frio, no se podrian tener mucho tiempo todos los vidrios cerrados.	Even though it were very cold, we could not bear with all the glasses up a long while.
El aire se corrompe tan pronto.	The air gets corrupted so soon.
Esa cuesta es bastante pendiente.	Here is a rather steep ascent.
Apeémonos; subiremos á pié la montaña, el cerro, la cuesta.	Let us alight; we shall get up the mountain, the hill, the hillock, on foot.
Es preciso tener compasion de esos pobres caballos.	We must pity those poor horses.
Tomemos este sendero.	Let us take that path.
Tendremos vistas magníficas.	We shall have beautiful prospects.
Veremos una cascada, el manantial del rio.	We shall see a cascade, the source of the river.
Ese valle que se ve allá abajo es un verdadero paraiso.	That valley looks like a paradise.
Mire V. por aquí, por allí, por este lado, por aquel lado, allá arriba, allá abajo.	Look here, there, on this side, on that side, up there, here below.
Esa raya blanca es el rio.	That white streak is the river.
Desde allá arriba, veremos el mar, el lago.	From above there we shall see the sea, the lake.
¿Cómo se llama esa campiña, ese pueblo, esa ciudad, esa quinta, ese puente?	What is the name of that country, of that village, of that town, of that villa, of that bridge?
¿Cuántas millas, cuántas postas hay de aquí á —?	How many miles, posts, are from hence to —?

Llegaremos á mediodia para comer, á la noche p'. cenar.	We shall arrive at noon for dinner, at night for supper.
Subamos al coche. Estoy cansado.	Let us step into the carriage. I am tired.
El camino es detestable. Andemos otro poco á pié.	The road is very bad. Let us walk a little more.
Uno de los caballos se ha caido. Se ha enredado en las guarniciones. No se puede levantar.	One of the horses has fallen down. He is entangled in the harness. He cannot get up.
Echemos una mano. Es preciso cortar los arreos.	Let us lend a hand. The harness must be cut.
Calcen Vds. las ruedas.	Stop the wheels.
Enrayen Vds. las ruedas con una piedra.	Lock the wheels; stop the wheels with a stone.
Fortuna hemos tenido en no volcar.	It was good chance not to be overturned.
¡Terrible huracan!	What a terrible hurricane!
Mayoral, postillon, haga V. por llegar pronto á esas tapias.	Ho! driver, postillion, let us reach that hovel quickly.
El camino está todo cortado con árboles arrancados por el viento.	The road is intersected with trees rooted up by the wind.
El rio sale de madre.	The river is overflowing.
El torrente se ha llevado el puente, el camino.	The torrent has cut off the bridge, the road.
Seria preciso tomar otro camino.	We must take another way.
Los caballos se caen de cansancio.	The horses cannot stand on their legs for fatigue.
No está lejos la casa de postas.	The next stage is not far off.
El maestro de postas es un buen hombre; nos daré buenos caballos.	The postmaster is a good fellow; he will give us fresh horses.
Algo mas que caballos seria menester para sacarnos de estas barrancas.	Horses won't suffice to take us out of these ravines.
El camino es una pura zanja fangosa.	The road is but a miry ditch.
En los pasos mas difíciles se sirven de bueyes.	Oxen are used in the most difficult places.
Pronto llegaremos.	We shall soon reach —.
Nos detendremos allí una hora; comeremos, cenaremos.	We shall stop there for an hour; we shal dine, sup.

La posada es buena; hay un cocinero escelente.	There is a good inn there: the cook is excellent.
Es una posada detestable. Debemos contar con mala comída.	The inn is a wretched one. We must expect to have very poor fare.
Y con pagar caro.	And to pay very dearly.
Eso por supuesto.	That is always understood.
Cuando se quiere vivir barato, es preciso quedarse en casa.	He, that would live cheaply, must stay at home.
Ha caido un témpano. El camino está atestado de despojos.	A mass of snow has fallen from above. The road is obstructed with the remains of it.
Es preciso aguardar á que le desembaracen.	We must wait till it is cleared.
Apeémonos. Subiremos á pié á la barca.	Let us alight. We shall get on foot into the ferry-boat.
Postillon, encienda V. los faroles.	Postillion, light the lamps.
Cuide V. de no tropezar en otros carruages, de no enganchar con algun carro grande.	Have a care not to jostle against other carriages, not to rush against some heavy carriage.
El camino es angosto.	The road is narrow.
Tenga V. cuidado con los recodos.	Take care when you turn.
El coche está demasiado cargado.	The carriage is too much loaded.
Es preciso aligerarle delante, detras.	It must be lightened on the front, on the back.
¿No anuncié que volcariamos?	Didn't I foretell that we should be overturned?
El postillon está borracho.	The postilion is drunk.
Caro lo ha pagado; se ha roto la pierna derecha.	He has paid very dear for it; his right leg is broken.
Se ha desmayado.	He has fainted.
Agua, vinagre, aguardiente.	Some water, vinegar, brandy.
El frasquito de olor, las sales	The smelling bottle, the salts.
Se necesita un cirujano.	We must have a surgeon.
Pidamos socorro en aquella casa.	Let us ask for help at that house.
Gracias á Dios, no estamos lejos de —.	Thank God, we are not far from —.
El coche está todo roto.	The carriage is all shattered.
Será preciso cargar los efectos en una carreta.	We must have the baggage conveyed upon a cart.

Iremos á pie hasta—, y de allí enviaremos gente para componerle.	We shall go on foot as far as —, and thence we'll send people to repair it.
En fin, ya llegamos á la posada, á la fonda.	We have come to the inn at last.
Descansemos aquí. Aquí pasaremos la noche.	Let us take some rest. We shall sleep here this night.

COMMERCIAL CORRESPONDENCE.

Para principiar una carta.	*To commence a letter.*
1ª (original) por Oscar.	Original per Oscar.
1ª por la via de Liverpool.	Orig. viá Liverpool.
Lóndres, 1° Julio 1847.	London, 1st July, 1847.
New-York, Junio 15, 1847.	New York, June 15, 1847.
Sr. Dn. S. Davis, Charleston.	Samuel Davis, Esq. Charleston.
Sres. Dn. A. May y sobrino, Havre.	Messrs. A. May and Nephew, Havre.
Sres. Duhring hermanos, Ambéres.	Messrs. Duhring Brothers. Antwerp.
Muy Sr. mio (nuestro):	Sir,
Muy Sr. mio (Muy Sr. mio y amigo):	Dear Sir,
Muy Sres. mios (nuestros):	Gentlemen,
Muy Sres. mios (Muy Sres. mios y amigos):	Dear Sirs,
Muy Sr. mio, de todo mi aprecio (Muy Sr. mio y amigo ó estimado amigo):	My dear Sir,
A ruego del comun amigo, Dn. ***, nos tomamos la libertad de...	At the request of our mutual friend, Mr.***, we take the liberty of...
Conforme nos encarga el Sr. Dn. ***, tenemos el gusto (el honor) de prevenir á V. que...	By desire of Mr.***, we have the pleasure to acquaint you that...

Consiguiente á las ordenes que he recibido hoy de los Sres.***...	In consequence of directions I have this day received from Messrs.***...
Conforme nos ordena Dn.***, de Filadelfia...	By directions received from Mr.***, of Philadelphia,...
Por disposicion de Dn.***...	Agreeably with Mr.***'s instructions...
Con arreglo á las órdenes de Vms...	Agreeably to your orders...
Por órden de los Sres.***...	By order of Messrs.***...
Consecuente á lo que nos encargan los Sres.***...	As directed by Messrs.***...
Consecuente con lo que insinuámos en algunas de nuestras anteriores...	Agreeably to what we intimated to you in several of our former letters,....
Conforme al deseo que me manifiestan Vms. en su apble del..., les prevengo que...	In compliance with the desire you expressed in your favor of the.... which is by me, I inform you that....
Consiguiente al convenio que he hecho con los Sres.***,	In pursuance of (Pursuant to) an arrangement entered into between Messrs.*** and myself.
El mérito de la presente se reduce á prevenirles que...	The object of the present is to advise you that....
Sirve la presente á solo noticiarles que.. (La presente no tiene mas objeto que el avisarles que...).	The purport of the present is merely to inform you that ...
Hoy, mi principal objeto es...	My principal motive in addressing you to-day is....
Tiene la presente por principal objeto el...	The immediate object of this is....
Sirve la presente á...	The present will serve to....
Nuestro principal objeto hoy es avisarles que...	We trouble you to-day principally for the purpose of informing you that....
Ahora, volvemos á molestarles únicamente para...	We now again trouble you merely for the purpose of...
Tengo el honor de noticiar á V. que...	I have the honour to inform you that....
Participamos á Vms. como...	We beg to inform you that...
Nos apresuramos á prevenirles que...	We hasten to inform you that....
Siento tener que participarles que...	I regret that I have to advise that....

Mucho antes de recibir la presente, habrán...	Long before this reaches you, you will have....,
Bajo los auspicios de nuestros apreciables amigos, los Sres.***...	Through the recommendation of our good friends Messrs. ***....
Acompaña copia de nuestra última 25 del ppdo.	We hand you enclosed a copy of our last of the 25th ult.
Desde nuestra última del...	Since addressing you on the...
Confirmando nuestra última del...	Confirming our last respects of the...
Nos referimos á nuestra...	We crave your reference to our....
Ratificamos nuestra carta del..., á la que nos referimos	Referring to and confirming our respects of the....
Todo lo cual les reiteramos.	All which we beg to confirm.
Hace pocos dias, tuvimos el gusto de escribirles.	We had this pleasure a few days ago.
Tuvimos el gusto de escribirles el 15 corriente.	We did ourselves the pleasure of addressing you on the 15th inst.
Hemos tenido ya el gusto de escribirles con esta fecha por una ocasion particular.	We already had this pleasure, under this date, by a private hand.
Escribímos á V. el 15 del corriente.	We wrote you on the 15th inst.
Escribímos á Vms. detenidamente el 5 del corriente, cuya carta confirmamos.	We wrote you very fully the 5th inst., to which we beg your reference.
Nuestra última fué con fha del 21 corriente.	We last wrote you the 21st inst.
Les dirigímos nra última el 1° corriente.	We last had this pleasure the 1st inst.
Les escribimos algunos renglones el...	We dropped you a few lines on the...
Desde entónces, nada tenemos que participarles.	Since which we have nothing to inform you of.
Desde mi última del...	Since I had the pleasure of addressing you on the....
No he tenido últimamente el gusto de escribirles, por haber estado enfermo.	I have not lately had this pleasure, because unable to write from sickness.
Ofreciéndose una ocasion directa para ese puerto, tenemos el gusto de...	A direct conveyance offering for your port, we have the pleasure to....
Aprovechamos una ocasion	We avail of a private hand to

particular para contestar á su favorecida del...	answer your esteemed favor of the....
Tuve el gusto de contestar á las tres primeras por diferentes conductos.	The first three I had the pleasure to answer by several opportunities.
Ahora, aprovechamos la ocasion de un buque para Marsella, y acompañamos á V...	We now avail ourselves of an opportunity offering by sea for Marseilles to hand you ....
Privado de sus apbles á que contestar....	Without any of your esteemed favors....
Privados despues del favor de sus apreciables...	Being since then without any further of your esteemed communications...
Sin ninguna respuesta á mi carta del...	Without any reply to my respects of the....
Carecemos de sus estimadas á que dar contestacion...	We have none of your esteemed favors unanswered ....
Sin ninguna de sus gratas á que referirme, les participo como...	Having none of your favors to reply to, I beg to inform you that...
Continuo sin ninguna de sus apreciables á que contestar.	I am yet without any of your favors to reply to.
No recibiendo contestacion á mi...	On receiving no answer to my...
Somos favorecidos con su...	We are in due receipt of your....
Acabamos de recibir su...	We this moment receive your....
Acabamos de recibir su...	We have just received your...
Antes de recibir sus gratas de...	Previous to receiving your letters of...
Recibí por el bergantin Cleopatra su favorecida del...	I have received per brig Cleopatra your valued lines of the...
Anteayer, llegó con atraso á mis manos la apble de V...	It was only the day before yesterday that I received your...
Nos favorece su estimada del ...	We are favoured with your letter of the...
Extrañarian el que no haya contestado oportunamente á su estimada del...; llegó á mis manos el 31 de Mayo.	You will have thought it very strange that I have not answered your letter of the...; it reached me the 31st of May.

El Viérnes, la premura del tiempo no nos permitió escribirles detenidamente.

Espero disimularán el que no les haya escrito ántes.

We were so much pressed on Friday, that we could not write to you fully.

I have to apologize for my neglect in not having written to you before.

Esquelas.

Lóndres, 1° de Mayo 1847.

Sres. Dn. W. Brown é hijos,
Lóndres.

Londres, 7 Marzo 1847.

Sr. Dn. W. C. Harrison,
En esta (Presente.)

J. Burton saluda á los Sres. Chapman y Mill, y les participa que...

Chapman y Mill saludan al Sr. Dn. J. Burton y en respuesta á lo que les tiene manifestado con esta misma fecha, le previenen que...

P. L. y Cª tienen el gusto de saludar al Sr. P., y le dan atentas gracias por el contenido de su apreciable de esta mañana. Respecto al...

Notes.

London, 1st May 1847.

Messrs. W. Brown and Sons.
London.

3 Austin Friars, 7th March 1847.

W. C. Harrison, Esq.
4 New Broad Street.

Mr. J. Burton presents his compliments to Messrs. Chapman and Mill, and begs to state that...

Messrs. Chapman and Mill, return their compliments to Mr. J. Burton, and, in reply to his note of this day's date, beg to say that ...

Messrs. P. L. and Co. present their compliments to Mr. P.; they are obliged by the contents of his note of this morning. With respect to the...

Para concluir una carta.

Quedo de Vms., atento y seguro servidor.
Q. B. S. M.
(Quien besa sus manos.)

Somos de V. atentos y seguros servidores.
Q. S. M. B.

Soy de Vs. su muy atento S. S.
Q. S. M. B.

To end a letter.

I am, Gentlemen,
Your very obedient servant.

We are respectfully, Sir,
Your obedient servants.

I am with respect,
Gentlemen,
Your ob. humble servant.

Quedamos de V. afectisimos. Seg. Serv. Q. B. S. M.	We remain truly, dear Sir, Your very ob't servants.
Se repiten de Vms. afmos. amigos y S. S. Q. S. M. B.	We are with truth, Your friends and servants.
De V. afmo. Seg. Serv. Q. S. M. B.	Believe me, Dear Sir, Yours most truly.
Nos suscribimos á su disposicion como sus mas atentos y seguros servidores. Q. B. S. M.	We have the honour of subscribing ourselves with great regard, Gentlemen, Your ob't humble servants.
Queda de Vms., con la mas fina voluntad, atento y seguro servidor...	I have the honour to be with true esteem and regard, Gentlemen...
Disponga V. de la fina voluntad de su...	Believe me very respectfully ...
Somos de V. con sinceridad...	Believe us with sincerity...
Nos repetimos sus afmos. S. S...	We remain with much esteem....
Saludan á Vms., sus afmos...	We are most truly....
Nos reproducimos á su disposicion atentos amigos y S. S...	We are very sincerely, Dear Sir, Your friends and servants,
Y, sin otra cosa, nos ofrecemos á su disposicion atentos y S. S...	And conclude with the assurance of our sincere esteem.
Siempre de V. afmo. amigo y S. S...	Ever, Dear Sir, truly yours...
Queda de Vms. como siempre, afmo amigo y S. S.	Ever yours most affectionately.
Se repiten de V. afectmos. y S. S...	We are always with sentiments of real regard....
Disponga, cuando y como guste, de su...	Always at your service, believe us...
Quedan siempre de V...	We remain at all times....
Son de Vms. como siempre...	We are ever truly....
En el interin, nos ofrecemos á sus órdenes atentos y S. S...	In the mean time we remain with truth, dear Sirs,...
Sírvanse Vms. favorecerme con una respuesta.	You will oblige me by favouring me with a reply.
El amigo *** nos encarga decir á V. que ansia por recibir noticias suyas.	Our friend *** desires us to say he is waiting with some anxiety to hear from you.

Sin motivo para mas, quedo..	Without anything further, I am...
Sin otro asunto á que referirnos hoy, nos reproducimos. ...	Having nothing else of moment to communicate to you, we remain...
Sin nada de particular con que ocupar la atencion de Vms., solo nos resta reiterarnos á sus órdenes...	Being without novelty worthy of remark, we have only to add, that we remain...
Dismulen Vms. nras. continuas impertinencias, y en retribucion, manden cuanto gusten á sus afmos. S. S...	We are truly sorry to trouble you so often, and trusting you will, in return, freely command our services, we remain...
Siento mucho distraerles de sus ocupaciones con pequeñeces tan incómodas como las mias, mas confio que las disimularán á su atº...	I owe you an apology for troubling you so often with such trifling matters, and remain...
Mil afectuosas y finas expresiones á toda su familia, y V. disponga de su...	With kind regards to all your family, we are...
Sírvase V. dar mis afectos á su familia (Despues de desearle en compañía de su apreciable familia la mejor salud...).	Make my kind respects to your family.
Póngame V. á los pies de la Sra.***, y ordene lo que guste á su...	Give my respects to Mrs.***, and believe me...
Mi familia dice mil cosas á Madama*** (á su Señora esposa (C. P. B.) (*cuyos pies beso*).	My family begs to be kindly remembered to Mrs.***, to whom please give my best respects.
El amanuense ofrece sus respetos á la Sra*** (se ofrece a Madama***.)	The writer sends his respects to Mrs.***.
Memorias (expresiones) al Sr. Dn.***, de mi parte.	Please make my respects to Mr.***.
Sírvase V. hacer presente mi afecto al Sr.***.	Pray remember me kindly to Mr.***.
Especiales recuerdos al amigo***.	Please remember me to our friend***.
Ruego á Vms. me hagan el favor de saludarle afectuosamente en mi nombre.	Pray assure him of my sincere regard.

Sus inclusas fuéron debidamente encaminadas.	The enclosures you addressed to us were regularly forwarded.
He encaminado con puntualidad las cartás que para este efecto me ha dirigido.	I duly forwarded the letters you enclosed me.
P. D. (Posdata.)	P. S. (Post Script.)
A Dn. A. B.***, que he recibido el paquete que me ha mandado, y que lo encaminaré por primera proporcion.	Please tell Mr. A. B. that I received the bundle he sent me and that I shall forward it by first opportunity.
Se me pasaba (olvidaba) decirles que...	I omitted to say that...
Sírvase V. decir al amigo*** que he recibido su carta del 5, y que la contestaré por el próximo correo ó el siguiente.	Please tell our friend *** that I have received his letter of the 5th, and that I will answer it in a mail or two.
Sírvase V. dirigirme sus cartas bajo cubierta de los Sres.***, de Lóndres; de esta manera llegarán pronto á mis manos.	Your letters, care of Messrs. ***, London, will reach me promptly.
Sus cartas me las dirigirá en casa de los Sres.***, Liverpool.	Direct to me to the care of Messrs. ***, Liverpool.
Vuelta (A la vuelta.)	P. T. O. (Please turn over.)

Firmas.	*Signatures.*
PP. W. S. WILKES y Ca. JOHN IRVING.	For W. S. WILKES and Co. JOHN IRVING.
pp. de ED. JOHNSTON. STEPHEN WALKER.	ED. JOHNSTON. STEPH. WALKER.
THOs. ATKINS, apoderado de los Sres. Dn. J. Brown y Martin.	For J. BROWN and MARTIN. THOMAS ATKINS, Attorney.
Firmado: W. R. ANDERSON.	Signed: W. R. ANDERSON.

Sobrescritos.	*Superscriptions.*
Sres. ADAMSON y Ca. LONDRES.	Messrs. ADAMSON and Co. LONDON.
Sres. NICHOLS hermanos y Ca. LIVERPOOL.	Messrs. NICHOLS brothers and Co. LIVERPOOL.

Correo, correspondencia.	*Correspondence by mail.*
Se han recibido cartas, aquí, por la via de Burdeos.	There are letters here viá Bordeaux.
Si hubiesen recibido cartas para mí, espero me las hayan dirigido sin perder momento, bajo cubierta del Sr.***.	Should any letters for me have arrived prior to this reaching you, I hope you may have lost no time in forwarding them to the care of Mr.***.
Antes de ayer, tuve el gusto de escribir al Sr.***.	I had the pleasure to write to Mr.*** two posts since.
Por el correo próximo ó el siguiente, espero poder avisarles el resultado.	In a mail or two, I hope to wait on you with the result.
Como habrá trascurrido mucho tiempo cuando esta llegue á sus manos....	As a considerable period will have elapsed before the receipt of this...
Y no creemos sea por demas usar de esta precaucion, porque siguen muy irregulares los correos en Italia.	Nor do we think this precaution superfluous, as the mails through Italy continue very irregular.
Debe haberse extraviado esa carta.	This letter must have been miscarried.
Habiendo sufrido los correos entorpecimientos entre esta y Madrid.	The post between this and Madrid having suffered some delay.
La falta de noticias de aquel amigo, que tiene á V. con cuidado, no procederá de otra causa que de la irregularidad de los correos.	Your uneasiness, grounded on his silence, is to be ascribed solely to the irregularity which has lately prevailed in the course of the posts.
Solo de muy pocos dias acá, empezáron á llegar á esta las cartas, despues de haber quedado hasta nueve correos en atraso.	It is only a few days since the letters began to come in, after we had no less than nine mails in arrears.
Y aun faltan algunos.	And in fact there are still several missing.
De consiguiente, estará aquí cuando llegue la respuesta de V.	Your answer will therefore find him here.
*** me transmitirá la respuesta de V.	*** will transmit me your answer.
Pero aun no tengo contestacion.	But as yet I have not any answer.

Estoy pendiente de una contestacion de...	I am waiting an answer from...
Corresponderá directamente con V.	He will correspond directly with you.
Su extensa correspondencia (de V.)	Your extensive correspondence.
La mandé al Sr.***, corresponsal ordinario de Dn***, en Ruan.	I forwarded it to Mr. ***, the regular correspondent of Mr.***, at Rouen.
Sobre asuntos que me conciernan tendrán á bien corresponder con los Sres.***, de Liverpool, á quienes escribiré tambien en el momento que esté...	You will please to correspond on matters that concern me with Messrs.***, of Liverpóol, to whom I shall also write the moment I am...
Nos apresuramos á escribirles por varios conductos, suplicándoles no difieran el...	We hasten to write you by every opportunity, to request that no delay takes place in...
Solo llegó ayer á mis manos, por haber sido echada tarde en ese correo.	It reached us only yesterday, being put too late in the post office on your side.
Hágame V. el favor de escribirme.	Let me hear from you.
Tengo en mi poder su grata del... con una inclusa para mi hermano, y como este habrá tenido á estas horas el gusto de saludar á V. no le mando la carta.	I have your friendly letter of the... accompanying one for my brother: as he will have, ere now, had the pleasure of seeing you, I retain the letter.
Aprovechamos esta ocasion.	We embrace this opportunity.
Es absolutamente necesario que la presente se la dirija á Vmd. mismo.	This letter must necessarily be addressed to your good self.
Con motivo de los vientos contrarios, que desde entónces han retardado los arribos del Oeste.	Unfavourable winds keeping us without arrivals from the westward ever since.
Nos ha sido communicada la carta que V. escribio el 30 del ppdo al Sr. ***, concerniente al...	We have had communication of your letter of the 30th ult. to Mr. ***, respecting the...
Aguardamos primeramente su respuesta á nuestra carta del...	We first wait your reply to our letter of the...

V. correspondió directamente conmigo.	You corresponded directly with me.
He correspondido mas particularmente con él sobre este asunto.	I have more particularly corresponded with him on this subject.
El Sr.*** habia salido ya de esta cuando llegó la carta de V.; se la he mandado á Glasgow.	Mr. *** had already left this when your letter arrived; I have sent it on to him at Glasgow.
Si no se hubiese encargado su Sr.*** de corresponder con Vms. sobre los asuntos á que se refieren sus varias cartas...	Had not your Mr.*** taken upon himself to correspond with you on the subject of your different letters to us...
Deseo escribirles sobre un asunto de alguna importancia; pero no lo haré hasta tanto no reciba...	I wish to write to you on a subject of moment, but shall not do so until I receive...
Mañana es dia dé correo.	To-morrow is post-day.
Devolvemos á V. la carta del Sr.***.	We return you Mr.***'s letter.
La presente va por la via de Burdeos.	This goes viá Bordeaux.
Tenga V. la bondad de mandar franquear una carta que, con nuestra direccion y el nº 3645, está detenida en la administracion de correos de Lóndres. Nos cargará el porte y se servirá procurar el pronto envio de la carta.	You will much oblige us by causing the postage to be paid on a letter lying for us at the London Post-Office; it is numbered 3645. Please charge us with the expense, and forward the letter as soon as possible.
Franco de porte.	Free of postage.
Carta certificada.	Registered letter.

Sobre el mercado.	*The state of the markets.*
Agradecerémos á V. sus avisos del estado actual de ese mercado.	A few lines respecting the present state of your markets would be very acceptable.
Estimarémos á Vms. tengan la bondad de apuntarnos de cuando en cuando los precios de los Algodones en esa plaza.	An occasional quotation of Cotton with you would be very acceptable.

Estimarémos á Vms. se sirvan indicarnos las clases de Vinos que convienen mas para ese mercado.	We will thank you to state to us the descriptions of Wines suitable to your market.
Son pocos ó ningunos los negocios hechos desde mis últimos avisos.	No business since my last advices.
Con motivo de los dias feriados.	Owing to the holidays.
Nuestro mercado sigue en el mismo estado que avisámos en nuestra anterior. El Café y los Azúcares sostienen sus precios.	Our market continues as last advised. Sugar and Coffee maintain the same prices.
Creemos no les será indiferente saber...	We think it will not be uninteresting to you to know (to learn.....)
Habiendo ocurrido una leve variacion en este mercado, voy á...	A slight change having taken place in our market, I will ....
Les doy todos estos pormenores sobre el estado de nuestra plaza, porque...	I have been thus particular in giving you the details of this market, because...
Cuidaré de tenerles al tanto de lo que ocurra en este mercado, y nunca recomendaré á su atencion negocios que no ofrezcan una probabilidad regular de buen resultado.	I shall strive to keep you always well informed of what passes here, nor give you any prospects on which there is not a well grounded hope for beneficial results.
Esté V. seguro de que jamas le aconsejaré haga embarques, á ménos que no tenga la mas razonable esperanza de que produzcan una ganancia regular.	You may depend upon it I shall never counsel you to make any adventures, where I do not see a well grounded reason to afford a fair profit.
Apreciaré á V. me avise lo que ocurra en esa plaza, señalándome particularmente aquellos artículos que hayan bajado mas de su precio ordinario.	I will thank you to keep me advised of your prices, and particularly of those articles which may be under value with you.
Agradecerémos á V. sus avisos respecto al Arroz, Potasa y Algodon.	You will oblige us by your advices for Rice, Ashes and Cotton.

Por algun tiempo, han estado muy animados los negocios en esta plaza.	Our market has been for some time very animated.
Recibirémos siempre con agradecimiento sus avisos del estado de ese mercado.	Your advices will always be thankfully received.
Como V. recibirá la presente sin pagar porte ninguno, aprovecho esta ocasion para avisarle el estado actual de esta plaza respecto de algunos artículos principales.	As this will reach you free of postage, I submit for your information the state of our market for a few leading articles.
Agradecemos á Vms. sus avisos de ese mercado, y rogamos nos los repitan oportunamente.	We are much obliged by your information on the state of your market, and shall be happy to hear from you as often as any thing interesting occurs.
Y de un mes acá no han variado los precios.	Nor have the prices varied for a month past.
Desde mi última, los negocios de Algodones, en esta plaza, han mudado completamente de aspecto.	Since my last respects, the state and prospects of the Cotton market has undergone a total change.
Los precios de los frutos se sostienen en este mercado, pero hay poco movimiento en los negocios.	Our market is tolerably steady, but without much animation.
Los precios de los Algodones siguen exactamente los mismos que la semana pasada.	Our Cotton market remains precisely in the same state as last week.
Desde nuestra última, nada ha ocurrido que merezca la atencion de Vms.	Nothing worthy of notice has occurred since our last.
No notamos variacion ninguna en los demas artículos.	In other articles we do not notice any alteration.
Sigue fluctuando mucho el precio del Café.	Our Coffee market continues in a very fluctuating, unsettled state.
En los demas artículos, no hay veriacion alguna desde nuestros últimos avisos.	Every thing else remains as per our last.
Los negocios estan en la mayor calma, como suele suceder en esta estacion.	Business is quite dull, as is customary at this season.

Los negocios se hallaban en el mayor abatimiento y paralizacion.	The state of the market was represented as very bad.
Los negocios estan completamente parados (son enteramente nulos).	Business is completely at a stand.
Observamos que ese mercado ha estado hasta cierto grado bajo la influencia de lo que occurrió en el nuestro.	We observe that your market has been in some degree influenced by what has been passing in ours.
Nuestros precios se sostienen altos, pero hay poco movimiento en el mercado.	Our market continues high and stationary.
El Algodon empieza á gozar de mas favor que de algun tiempo á esta parte.	Cotton has assumed a more favorable appearance than it has done for some time preceding.
El Algodon no está tan solicitado como pudiera haberse esperado, en atencion á las cortas existencias que tenemos.	Our Cotton market is not so brisk as it ought to be, considering the very small stock on hand.
Un pequeño lote de..., de buena calidad, ha obtenido...	One small lot of ...... good quality obtained.....
Se han despachado algunas pequeñas partidas del Brasil á los precios acotados.	A few Brazils have been sold at our quotations.
Continuan sosteniéndose los precios del Tabaco.	The prices of Tobacco continue to be sustained.
Han sido de bastante consideracion los negocios hechos en esta semana.	The business transacted during the week has been pretty considerable.
Las ventas han sido muy regulares en estos últimos dias.	Our latest sales within these few days have been very current.
El Arroz está firme á quintal.	Rice is steady at... per cwt.
El tabaco escasea.	Tobacco is scarce.
El de Virginia, de calidad superior, se ha pagado hasta...; ninguna venta ha bajado de...	Some very fine samples Virginia have sold as high as... none under...

Ordenes, compras, &c.	*Orders, purchases, &c.*
La adjunta es una nota de varios renglones que tendrá V. la bondad de mandar	Enclosed you will find a memorandum for sundry articles, which we beg you

fabricar y remitirnos á la mayor brevedad posible, teniendo presente las observaciones que en ella le hacemos.	will purchase for our account and ship to our address by an early opportunity, paying strict attention to the remarks therein contained.
Envio á Vms. la inclusa nota para que, con arreglo á las observaciones á su pie estampadas, se sirvan tener la bondad de completarla.	I hand you enclosed an order for manufactured goods requesting you will be pleased to execute it for my account agreeably to the instructions subjoined thereto.
Hemos de merecer de la bondad de Vms. nos remitan por el primer Paquete el libro que se solicita en la nota inclusa, cuidando que de los cuatro ejemplares, los dos vengan en pasta y los atros dos á la rústica.	Will you have the goodness to purchase and send to us by the first Packet four sets of the book mentioned in the annexed memorandum, viz: two sets bound and two sets stitched.
Esta órden si llenase los deseos de nuestros amigos, nos parece probable se la repetirán mensualmente.	Should this order be executed to the satisfaction of our friends there, it is probable they may be induced to repeat it monthly.
Contando que en este particular, y en cualquier otro, llenarán Vs. los deseos de dichos amigos.	Not doubting that you will fulfil their wishes in that and every other respect.
Por la ocasion que consideren mas segura.	By a safe opportunity.
En los términos que calculen mas en mi beneficio.	As you may deem most to my advantage.
En el modo que les parezca mejor.	In the manner you judge best.
Reencargo á Vms. muy particularmente el mayor empeño en...	I reiterate my earnest request that you will exert your best endeavours in...
Queda el encargo al buen cuidado de V.	This business is intrusted to your good care.
Mirando por mis intereses con aquel esmero que acostumbran poner en la ejecucion de las órdenes de sus amigos.	Giving to my interest that careful attention you are in the habit of paying to the commissions entrusted to your management.
Para el buen desempeño de nuestros pedidos.	For the punctual execution of our orders.

Vamos á ocuparnos con actividad de la ejecucion de su órden, y les remitirémos los efectos á la brevedad posible.	Your order shall be executed and the goods sent you with as little delay as possible.
Espero que no dejarán de instar al fabricante, para que efectue la entrega á la mayor brevedad posible.	Pray, urge the manufacturer to deliver the goods with the least possible delay.
Mi órden queda vigente hasta el mes de Marzo.	You will please to consider my order in full force till March next.
Desisto desde luego de dha compra.	I have now to countermand that order.
De consiguíente tendrán por nula mi órden, si aun no la hubiesen llenado.	You will therefore, if not already executed, consider the order null and void.
Recomiendo á Vms. la mayor actividad, y que me remitan pronto la cuenta de venta de este cargamento.	Pray make all possible despatch, and send me early sales of this cargo.
No dudamos tendrán esto presente y harán cuantos esfuerzos esten en su mano en beneficio de todas las partes.	You will doubtless attend to this and do every thing in your power for the interest of all parties.
Sirvanse Vms. seguir el mismo órden respecto á nuestro último envío.	With our last shipment please follow the same rule.
He practicado las mas activas diligencias para salir de estos géneros, y siento anunciar á V. que mis esfuerzos no han surtido efecto.	I have made many attempts to dispose of these goods, and I regret that I have not been successful.
He cerrado el ajuste á este último precio.	At this last rate I have closed the bargain.
Pero en muy breves dias esperamos llevar á cabo este asunto.	But in a few days we hope to have it in our power to close this business definitely.
Las marcas de los sacos correspondian con la factura.	The marks of the bags agreed with the invoice.
Fuéron sacádas indistintamente de un mismo cargamento las partidas que remitimos á V. y la que consignamos á esos Sres.***	The parcel sent you was indiscriminately taken from the same cargo as that we shipped to our other friends.

De consiguiente no atinamos la razon de esta diferencia.	We are therefore at a loss to to account for the difference.
Los dueños del cargamento.	The owners of the cargo.
En vista de lo que promete la cosecha en este pais y en los circumvecinos, no aconsejamos se remitan aquí Harinas desde los Estados-Unidos.	With the present prospects of our own and the neighbouring crops, we are by no means disposed to recommend shipments of flour from the United States.
Por estos motívos y no tener agente en los Estados-Unidos, nos es imposible admitir su propuesta acerca de dichas negociaciones.	With these opinions, and having no agent in the U. S., we beg to decline acceding to your request on the subject of such shipments.
Deseamos mucho saquen buen partido de esta pequeña ancheta, y que les indemnice en parte del fuerte quebranto que dejó la sedería.	We sincerely hope that this small shipment may turn to good account and in some measure make up for the heavy loss you sustained on the silks.
Si hubiese aparencia de obtener ahí mejor resultado que en esta, tal vez nos determinarémos á consignarles, por via de ensayo, alguna parte de ellos.	In the event of your prices being such as to offer a better result than by their sale here, we might be induced to make an experiment of a consignment to your care.
Esperando saquen buen partido de este envio.	Trusting this shipment will come to a good market.
Deseando que estos embarques produzcan buenos resultados.	Wishing that these adventures may turn to good account...
Celebraré que este ensayo me anime á entablar con V. operaciones de mayor entidad.	It will afford me pleasure should this trial induce me to continue operations in your city and with you on a larger scale.
Si las que espero resultan lo mismo, me anticipo á prevenirles correran de su cuenta de Vms.	Should those to come prove of the same quality, I must warn you that they shall stand for your account.
Esperamos pasarle una cuenta de venta satisfactoria, que le anime á hacernos otras consignaciones del mismo renglon.	We hope to have it in our power to render you satisfactory account sales, so as to induce you to follow up the operation.

Esperando sea esta operacion seguida de otrás de mayor monta entre esa y esta su casa...	Hoping that this adventure will lead to more extensive business between us...
Harémos un embarque por dicho buque, siempre que no salga demasiado pronto.	We shall make up a shipment by her, unless she goes too soon.
Esperamos llegue esta consignacion con felicidad á su poder, y la realicen á precios ventajosos; consiste en 9 cajas, marca D. G.	We trust this consignment may arrive safely and meet with a profitable sale; it consists of 9 cases marked D. G.
No dudamos que nros amigos saldrán muy ventajosamente de este especulacion.	It is, in our opinion, an excellent speculation for our friends.
Les incluyo adjunta una cuenta simulada, por la que advertirán que, al último precio, les quedará líquida la cantidad que indican.	You will find herewith a pro-forma account of sales, by which you will see that, at the former price, it will net the sum you state.
En vista de sus avisos, no dudamos aprobarán el que hayamos desistido de los embarques de arroz y algodon que teníamos pensado dirigirles.	From the tenor of your advices, we are persuaded you will be pleased at our having abandoned the intended shipments of rice and cotton.
Aun suponiendo que no cueste mas de...	Even allowing the first cost to be only...
Segun un cálculo que tiene por base la experiencia.	According to an exact calculation, founded upon experience.
Estamos seguros de que ninguna casa de comision de esta puede mandarlo á precio mas barato.	We are sure no commission merchant of this place can deliver it for less.
Es tan triste el resultado de esta operacion, que es muy probable no volvamos, en mucho tiempo, á meternos en negocios de algodones.	The truly unfortunate result of this shipment, we fear, will almost discourage us from ever touching the article of cotton.
Es preciso hagan Vms. los mayores esfuerzos para que salgamos sin pérdida de este negocio.	You must do all you can to screen us from loss.
Esté V. seguro que solo aguardamos á que mejóren los	We assure you we only wait to see things improve and

negocios y se restablezca la confianza algun tanto, para empezar nuevos negocios con V.

confidence somewhat restored, to commence new operations with you.

Mas, por ahora, no vemos operacion ninguna que prometa un resultado ventajoso.

For the present, however, we do not see any thing that we could engage in with a prospect of advantage.

Cartas de recomendacion.

Letters of recommendation.

Muy Sr. mio:

El dador de esta será el Sr. Dn. N. N., sócio de Dn. ***, quien anteriormente lo ha sido de la casa de los Sres ***, de Paris. Siendo probable que este caballero pase á ese puerto á asuntos de comercio, me tomo la libertad de darle esta introduccion para Vms., y de recomendarle á su buena amístad. Agradeceré á Vms. se sirvan prestarle su auxilio para el logro de su objeto, y le faciliten los conocimientos que puedan contribuir al buen éxito de su viage.

Dear Sir,

The bearer of the present, Mr. ***, is partner to Mr ***, lately a member of the firm of ***, of Paris. This gentleman being likely to visit your port on commercial business, I beg to introduce him to your acquaintance and friendship. You will very much oblige me by affording him your assistance in his abovementioned purpose and by giving him every information which may contribute to the success of his voyage.

Muy Señor nuestro:

La presente será á V. entregada por el Sr. Dn. N. N., amigo de todo nuestro aprecio y socio de la respetable casa de los Sres. ***, de Amsterdam. Lo recomendamos muy particularmente á sus atentos obsequios, suplicándole lo atienda en todo lo que se le ofrezca.

Verémos con gusto que esta introduccion sea motivo para que entable V. con la casa de nuestro recomen-

Sir,

We have much pleasure in introducing to your acquaintance our most particular friend, Mr. ***, of the very respectable firm of Messrs. ***, of Amsterdam. We invite for him your courteous attentions, and beg that you will offer him any service in your power. We shall be happy indeed should this introduction lead to some business between you, because we are well convinced that you

dado relaciones de reciproca utilidad, persuadidos de que los Sres. *** corresponderán completamente á la confianza de V.	would find Messrs. *** deserving of every confidence.
Las finas atenciones que se sirva V. dispensar á nuestro amigo las considerarémos como dirigidas á nosotros mismos, y desearémos nos proporcione ocasiones de retribuirselas.	Any attention you may please to show Mr. *** we shall consider as shown to ourselves, and shall at all times be happy to reciprocate.
En el interin, quedamos...	We remain, &c.
Muy Sr. mio:	Dear Sir,
Tengo mucho placer en presentar á V. el Sr. ***, de este comercio, amigo de todo mi aprecio. No se propone permanecer mas de un dia en Paris, pero si necesitase el auxilio de su amistad y conocimientos, he de deber á V. se sirva prestárselos con su acostumbrada bondad.	Permit me to introduce to you my friend, Mr. ***, established in this city. He proposes remaining but a day in Paris, but should he stand in need of any assistance or information, you will oblige me by affording it to him with your usual friendly attention.
Disponga V. con la misma franqueza de su atento amigo y S. S...	I am ever truly, My dear Sir, Yours, sincerely.
Nántes, 8 Setiembre 1843.	Nantes, 8th September, 1843.
Recomendamos á Vms. con toda eficacia al dador de la presente, nuestro apreciable amigo, el Sr. Dn. ***, quien pasa por esa en su viage al hácia el sur. Estimarémos á Vms. le dispensen las consideraciones de que es digno por su carácter y demas circumstancias que lo adornan y le atiendan en lo que se ofrezca, disponiendo con igual franqueza de sus afmos...	We have the pleasure to introduce to your acquaintance our much respected friend, Mr. ***, who will pass through your place on his way southward. We beg leave to recommend him to your obliging attentions and services. We are, respectfully, Gentlemen, Your...
Tenemos la mayor complacencia en introducir al conocimiento de Vms. al por-	We have much pleasure in introducing to your acquaintance Mr. ***, of the

tador de la présente, el Sr. *** de la muy respetable casa de los Sres. ***, de Francfort sobre el Mein.

highly respectable firm of Messrs. ***, of Francfort on the Main.

De resultas probablemente de una applicacion excesiva á sus estudios.

Owing probably to a too close application to his studies.

Los facultativos le han aconsejado haga un viage de algunos meses al continente.

The physicians have recommended him to travel for a few months on the continent.

Me tomo la libertad de recomendar á V. á mi colega de escritorio é intimo amigo, el Sr. ***, y de solicitar en su favor la amistosa acogida de V.

I beg to introduce to your acquaintance my counting-house colleague and intimate friend, Mr. ***, and to claim for him a kind and friendly reception.

La presente tiene por motivo el recomendar á V. el Sr. ***, por quien debe serle entregada...

The present is intended to introduce to you the bearer, Mr. ***.

Agradecéremos á Vms. le presten los auxilios que necesite para lograr los fines que se propone de su viage, y de todos modos celebrarémos dé motivo esta introduccion para que entablen Vms. relaciones de mutuo provecho.

Should it be in your power to further his objects in any way, we shall feel particularly obliged by your so doing; and shall be most happy, should this introduction prove of mutual advantage to yourselves and our friend.

He de merecer á Vms. se sirvan franquear por mi cuenta al Sr. *** el dinero que necesite para sus gastos, hasta la cantidad de doscientas libras, tomando su libranza á mi cargo á 3 dias vista por el importe. Al pie va la firma de nuestro amigo para su conocimiento.

In the event of Mr. *** requiring a supply of cash for his travelling expenses, be so obliging as to accommodate him with any sum to the extent of two hundred pounds, taking his dft. on us at 3 days' sight for the amount. At foot is his signature for your guidance.

Pueden mirar á mi hijo como á mí mismo y celebraré lo admitan en el número de sus amigos.

My son is as myself; I shall be happy to have him in the number of your friends.

Le he provisto de cartas de

I have furnished him with

recomendacion para amigos de aquella ciudad.	letters of introduction for my friends there.
Al Sr. *** le hemos hecho todos los ofrecimientos que merece la fina recomendacion de Vms.	We have tendered our best services to Mr. ***, as he had a right to expect under your kind recommendation.
Y de palabra me ha comunicado los singulares favores que les ha merecido durante su mansion en esa ciudad. Yo por todos ellos les tributo las mas sinceras gracias.	And he has informed me of your polite attentions to him during his stay in your city; for all which I offer my sincerest thanks.
Me ha presentado hoy la recomendacion que Vms. le diéron, y á su vista le he ofrecido cuantos servicios pueda necesitar.	He has this day handed me your letter of introduction, and I have accordingly offered him every service in my power.
Le hubiera ofrecido cuanto pendia de mí para hacerle agradable su mansion en esta ciudad.	I should have tendered him every service in my power to make his visit here agreeable.
Agradecemos infinito á los mutuos amigos los, Sres. ***, el habernos recomendado á la respetable casa de Vms. de quienes quedamos, con el mayor deseo de complacerles en lo que gusten mandarnos, atentos...	We feel much indebted to our mutual friends, Messrs. ***, for having introduced us to your respectable house, and desirous on all occasions of being useful to you, we are...
Y en obsequio de las relaciones de amistad que me unen con su Sr. ***, me hallarán siempre dispuesto, en cuanto penda de mí, á recomendar su casa á mis amigos que hagan negocios con aquel pais.	And recognising in your Mr. *** an esteemed friend, I shall take pleasure, as far as it may be in my power, to recommend your house, at any time, to any friend of mine having business in that quarter.

TABLE OF CONTENTS.